**Acerca de este libro**

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

**Normas de uso**

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

**Acerca de la Búsqueda de libros de Google**

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE
5324207117
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

# FLORA

# BÍBLICO-POÉTICA.

Digitized by Google

Digitized by Google

R 265.647
23-4-10
58
«18»
T17j

# FLORA BIBLICO-POETICA

Ó HISTORIA

# DE LAS PRINCIPALES PLANTAS

**ELOGIADAS EN LA SAGRADA ESCRITURA,**

seguida de la que á cada una corresponde en la Flora Poética antigua, en los Historiadores, Naturalistas y Botánicos, referidas á determinadas especies, con la indicacion de sus aplicaciones en la industria y propiedades medicinales.

**OBRA PRIMERA EN SU GENERO**

PUBLICADA EN ESPAÑA,

**de gran utilidad para los que se dedican al estudio de las ciencias eclesiásticas, y los admiradores del gran libro de la humanidad; para los Literatos, Poetas, Naturalistas, Botánicos, Médicos, Farmacéuticos y cuantos estiman la utilidad y belleza de los vejetales:**

ORIGINAL DEL DOCTOR EN FARMACIA

## DON JUAN GUALBERTO TALEGON,

*Individuo de número del Colegio de Farmacéuticos de Madrid, Subdelegado de Sanidad del distrito de la Latina, Socio de mérito y corresponsal de varias Corporaciones Científicas nacionales y estranjeras.*

**PRECEDIDA DE UN PROLOGO**

DEL EXCMO. SR. DR. D. NEMESIO DE LALLANA,

Catedrático de materia farmacéutica animal y mineral en la Universidad Central.

*Omnis sapientia à Domino Deo est, et cum illo fuit semper, et est ante œvum.*

Toda sabiduría es de Dios, con Él estuvo siempre, y está antes de los siglos.

(ECLESIÁSTICO, CAP. 1, V. 1.)

MADRID:

IMPRENTA DE LA VIUDA É HIJO DE D. E. AGUADO.—PONTEJOS, 8.

1871.

Digitized by Google

Digitized by Google

AL SEÑOR

# DON EDUARDO TALEGON DE LAS HERAS,

DOCTOR EN FARMACIA,

AYUDANTE POR OPOSICION DE LA CÁTEDRA DE QUÍMICA ORGÁNICA DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL, SOCIO DE NÚMERO DEL COLEGIO DE FARMACÉUTICOS DE MADRID, DEL DE VALLADOLID, Y OTRAS CORPORACIONES CIENTÍFICAS DEL PAIS.

*El fecundo raudal de la verdadera sabiduría emana del Omnipotente, cuyo escelso trono, radiante de gloria, brilla en las alturas. Ella nos abre sus ricos tesoros para enseñarnos á amar á Dios, primer destello de la divina ciencia, que ya balbucea nuestro labio infantil bajo el solícito cuidado de nuestra cristiana madre.*

*Si amar y temer á Dios es la religiosidad de la ciencia y la plenitud de la sabiduría, preciso es, para conseguirlo, estudiar el libro donde se aprenden tan elevadas máximas, el código inspirado por Dios, la Santa Biblia.*

*¡Libro grande, hijo mio, que abarca por su origen*

Digitized by Google

*mas allá de cuanto el entendimiento humano puede comprender!*

*¿A quién sino á ti puedo yo dedicar este humilde trabajo, fruto, sin embargo, de largas y prolongadas vigilias? Nadie como tú, entre todas mis afecciones, reune mayores derechos. Porque educado en el seno de una familia fiel observadora de los deberes religiosos bien entendidos, dirigí desde tus primeros años todo mi paternal anhelo hácia tu sólida instruccion, basada, para orgullo mio, en ese libro sin igual; porque, como yo, has tenido la honra de saludar la ciencia de los medicamentos, una de las que mas se gozan en la contemplacion de los mágicos encantos de los vegetales, objeto principal de la obra que te consagro.*

*Recibe, pues, mi tierna ofrenda, como testimonio irrecusable del preferente lugar que ocupas en el cariñoso corazon de tu querido padre.*

El Autor.

Digitized by Google

# NOTA DE LOS AUTORES CONSULTADOS PARA LA OBRA.


ABEN-ESRA.—*Comentarios de la Biblia.*
ACOSTA.—*Drogas de la India Oriental.*
ALCINO.—*Tratado del Diluvio.*
AMOREUX.—*Plantas sagradas.*
APULEYO.—*Asno de oro.*
ARIAE MONTANO.—*Historia natural.*
ARISTÓFANES.—*Poesías.*
AUSONIO.—*Idilios.*
AVICENA, *Edicion romana.*
BABRIO.—*Fábulas.*
BAHUINO.—*Pinax.*
BARCEFA.—*Tratado del Paraiso.*
BARREIRA.—*Plantas santas.*
BELON.—*Viaje á Levante.*
BOCHARTO.—*Animales de la Biblia.*
CAILLOT.—*Geografía botánica.*
CALPURNIO.—*Eglogas.*
CARPENTER.—*Historia Natural de la Escritura.*
CELSIO.—*Hierobotanicon.*
CHATEAUBRIAND.—*Sus Obras.*
CLAUDIANO.—*Robo de Proserpina.*
COLIN.—*India Sagrada.*
COLUMELA.—*Agricultura.*
DE CANDOLLE.—*Botánica de la India oriental.*
DIERBACH.—*Tratado del Cálamo aromático.*
DIOSCÓRIDES.—*Sus Obras.*
DU MOLIN.—*Flora poética antigua.*
ENNIO.—*Poetas antiguos.*
FENELON.—*Telémaco.*


Digitized by Google

FERRARI.—*Cultivo del Naranjo.*

FERREIN.—*Materia Médica.*

FORSKAL.—*Flora de Egipto.*

FULLER.—*Miscelánea sagrada.*

GARCÍA HORTA.—*Plantas de la India oriental.*

GEOFFROY.—*Materia Médica.*

GESNER.—*Fitografía sagrada general.*

GERÓNIMO (SAN).—*Comentarios de la Biblia.*

GIBERTO.—*Tratado de la Mirra.*

GUIBOURT.—*Historia Natural de las drogas simples.*

HASSELQUIST.—*Plantas de Siria.*

HERODOTO.—*Sus Obras.*

HESIODO.—*Sus Obras.*

HILLER.—*Tratado de los Arboles y las Yerbas.*

HOMERO.—*Iliada y Odisea.*

HORACIO.—*Odas.*

ISIDORO DE SEVILLA (SAN).—*Orígenes.*

JOSEFO.—*Antigüedades de los judíos.*

JUVENAL.—*Sátiras.*

LABILLARDIERE.—*Plantas de Siria.*

LAMY (BERNARDO).—*Aparato bíblico.*

LEJEUNE.—*Flora de Spa.*

LEON (FR. LUIS DE).—*Prólogo al Cantar de los Cantares.*

LEVINO.—*Arboles de la Biblia.*

LINNEO.—*Géneros de plantas.*

LOCHNER.—*Tratado de la Adelfa.*

MAIMÓNIDES.—*Comentarios de la Biblia.*

MARCIAL.—*Epígramas.*

MATIOLO.—*Comentarios.*

MELEAGRO.—*Epígramas.*

MERAT Y DE LENS.—*Diccionario universal de Materia Médica.*

MOEGLIND.—*Resurreccion de las Plantas.*

MOHAMMED.—*Koran.*

MONCONISIO.—*Comentarios bíblicos.*

MONFAUCON.—*Disertacion sobre el Papiro.*

Digitized by Google

NACIANCENO (SAN GREGORIO).—*Historia eclesiástica.*

NEMESIANO.—*Eglogas.*

NICANDRO.—*Triacas.*

NICARCO.—*Antología griega.*

NIEREMBERG.—*Historia Natural.*

NISSARD.—*Comentarios sobre Celsio.*

ORFEO.—*Argonautas.*

ORSINI.—*Historia de la Virgen.*

OVIDIO.—*Sus Obras.*

PALADIO.—*Agricultura.*

PAULINO.—*Varas de Jacob y Epístolas.*

PERSEO.—*Sátiras.*

PÍNDARO.—*Pitias.*

PLATON.—*El Convite.*

PRIZEL.—*Tesoro de literatura botánica.*

PLINIO.—*Historia Natural.*

PLUTARCO.—*Sus Obras.*

PONTANO.—*Huerto de las Hespérides.*

PRÓSPERO ALPINO.—*Plantas de Egipto.*

R. SALOMON.—*Interpretaciones bíblicas.*

RADZIVIL.—*Viaje á la Palestina.*

RAYO.—*Historia de Plantas.*

RISSO.—*Historia de los Naranjos.*

ROBINSON (GREGORIO).—*Viaje á la Palestina y Siria.*

ROGER.—*Viage á la Palestina.*

SACH.—*Ampelografía.*

SANAZARO.—*Poema de la Virgen.*

SCHEUCHZERO.—*Física sagrada y Herbario diluviano.*

SHVV.—*Plantas de Asia.*

SIDONIO.—*Panegírico.*

SÓFOCLES.—*Edipo.*

SOUSA.—*Historia de la Creacion del Mundo.*

SPRENGEL.—*Flora bíblica.*

TEÓCRITO.—*Idilios.*

TEOFRASTO.—*Historia de las Plantas.*

Digitized by Google

THEVENOT.—*Itinerario á Oriente.*
TOURNEFORT.—*Viaje á Levante.*
TREMELIO.—*Comentarios de la Biblia.*
TRILLER.—*Enfermedades de la vejez.*
URSINO.—*Arboles de la Biblia.*
VALLES.—*Filosofía sagrada.*
VANIER.—*Predio rústico.*
VIDA.—*Poema á Cristo.*
VILLA (FR. ESTEBAN DE).—*Plantas incógnitas.*
VILLAMONT.—*Viaje á Palestina.*
VIRGILIO.—*Sus Obras, y Poema del Mosquito.*
VOSIO.—*Interpretaciones bíblicas.*

Digitized by Google

He leido con mucho gusto la obra escrita por D. Juan Gualberto Talegon, relativa á las plantas consignadas en la Biblia.

En el breve discurso preliminar de ella, despues de tributar los debidos elogios á tan sublime libro, hace una comparacion entre los poetas bíblicos y los profanos; y en los pasajes que cita, seguramente que Homero, Ovidio, Píndaro y otros célebres épicos, elegiacos y líricos, aparecen inferiores á Moisés, David y Salomon, en la sublimidad y espresion de los asuntos que respectivamente tratan.

Esto, y la continuacion de su breve prólogo, caracterizan al hombre erudito y versado en las ciencias eclesiásticas y profanas, anunciando además que el que sabe formar un cimiento para levantar sobre él un edificio, tiene suficientes recursos para llevarle á cabo de una manera digna, y con las condiciones apetecibles.

La descripcion de la Palestina, y las opiniones que

Digitized by Google

se han emitido acerca de su antigua fertilidad comparada con su esterilidad actual, constituyen un fragmento curioso, que no desdice de la índole de la obra. El cuerpo de esta se compone de Monografías de las plantas consignadas en la Biblia, haciéndose una ingeniosa y agradable transicion de la Flora bíblica á la poética profana, á la histórica, y últimamente á la científica, con indicacion de sus aplicaciones, ya económicas ya medicinales.

En este cuadro manifiesta el autor selecta erudicion bíblica y profana, sacada de las eminencias pertenecientes á ambas Floras; un buen criterio para resolver las dudas que á veces ocurren sobre la genuina inteligencia de la palabra hebrea, respecto á la especie de la planta ó la flor que se quiere significar en el código sagrado; y oportuno en sus deducciones de alta moralidad, consigue ensalzar las virtudes religiosas y sociales.

La sentencia, *eruditus cum errat, errat errore erudito*, que consigna el autor en su preámbulo, es un escudo que le defiende y preserva de los tiros envenenados que quiera dirigirle algun Aristarco intransigente y descontentadizo.

Es ocioso decir que Teócrito, Virgilio, Ovidio, Horacio, Marcial y otros clásicos, amenizan con sus citas la Flora poética.

Las páginas que tratan de las plantas aristocráticas, son mas brillantes que las que se refieren á las

Digitized by Google

plebeyas. Esto es natural; pero así como en la naturaleza viven interpoladas las provechosas y nocivas, y próximas á veces la bella y aromática rosa y la fea y urente ortiga, segun cantó el desterrado al Ponto Euxino (*), llenando sin embargo unas y otras el misterioso cargo que les impuso el Criador; resultando de esta manera un conjunto armónico y provechoso: así tambien sucede en las Monografías del Sr. Talegon. En unas aparecen plantas que escitan desde luego un vivo interés, en otras parece que languidece; pero téngase en cuenta, que si en estas últimas Monografías no hay tanta poesía, existen vegetales que tal vez ofrecen un interés mas positivo á la humanidad.

Considero la obra del Sr. Talegon como un sazonado manjar condimentado de varias maneras, pero todas agradables á los diferentes paladares de los lectores; y creo que ha conseguido cumplidamente el *utile dulci*, tan recomendado por el lírico romano en su epístola á los Pisones.

Por la originalidad que encierra, considérola tambien como una novedad para el público en general; y esta circunstancia, supuesto el buen desempeño del trabajo, la recomienda sin género de duda á toda clase de personas.

Así como el que desea ver un drama quiere á lo

---

(*) *Terra salutiferas herbas, eademque nocentes*
*Nutrit, et urticæ proxima sæpe rosa est.*

Digitized by Google

mas que le indiquen el argumento, pero no que le refieran las variadas escenas de que consta, porque en la variedad está el deleite: así yo no hago mas que reseñar el objeto de la obra del Sr. Talegon, dejando al lector que saboree sus detalles, en los que, *si mens non læva fuisset*, hallará cosas buenas, si es que tiene alguna aficion á la historia sagrada y profana, á la poesía y á la botánica, ó á cualquiera de estas ramas del saber humano.

Todo esto, y la modestia bien conocida del autor, me impiden prodigar mas encomios.

*Nemesio de Lallana.*

Digitized by Google

# AL LECTOR.

Antes de emprender la carrera científica que con tanta satisfaccion desempeño, tuve la buena suerte de cursar las ciencias eclesiásticas, recorriendo, aunque no con el fruto debido, las sublimes páginas del gran libro de la humanidad, la Biblia sagrada. Son tantas las maravillas que este inspirado Código encierra, como dice Chateaubriand, que todo lo grande, perfecto y acabado de la creacion lo encontramos diseminado en el profético lenguaje de sus admirables versículos.

Efectivamente: dirijamos una ojeada por el Universo, contemplando una por una, si dado fuera al entendimiento humano, sus grandezas; fijémonos en la simétrica armonía de sus partes integrantes, movimientos interiores y esteriores, y las cualidades todas de los séres; elevemos nuestra vista sorprendida al cielo, y vemos el hecho mas notable de la naturaleza, ese hermoso fanal colgado en el firmamento, que, á la vez, lo mismo alumbra las regiones de la Aurora y del Mediodía, que vivifica con sus rayos las florestas de Occidente. Pues bien: la Biblia los elogia como no alcanzó genio humano, probándonos la existencia del Criador.

Y ¿quién pudo imitar su elocuente lenguaje? Las brillantes descripciones de Homero, nunca pueden igualarse en galanura y concision á las sencillísimas

Digitized by Google

de Moisés; las leyes de Licurgo no tienen comparacion con las del legislador hebreo, como los himnos poéticos de Píndaro desmerecen ante los del profeta Rey. Aunque el poeta de Chio haya adquirido, segun algunos, el primer lugar entre los genios inspirados, son pálidas sus imágenes al lado de las del hijo de Aaram; con entonacion sublime canta Demodoco la guerra de Troya ante Ulises en el festin de Alcinóo: la vida de José, vendido por sus hermanos, cuando le presentan el pequeño Benjamin, es la gran epopeya del mundo. Compárese el estudiado reconocimiento de Ulises y Telémaco, con el sencillo de los hijos de Jacob, cuyo pasaje hacia llorar de admiracion á Voltaire. Nestor, el orador de Pilos, arengando á las masas, va muy detrás del gran Patriarca sentado á la sombra de una palmera dirijiendo á sus pastores. ¿Qué imaginacion oriental cantó una oda como *el paso del mar Rojo*, ni las tiernas bucólicas de las escenas de Ruth? ¿Qué poeta, ni aun el mismo Ovidio, espresó la tristeza del alma como el santo árabe Job? Es verdad que á un corazon sumido en la desgracia y alentado por Dios, se adaptaba perfectamente el musgo seco de la montaña y la abrasada arena del desierto.

Muchos pretendidos sábios modernos, entre ellos Dupuis, en su vértigo de la mas descarriada imaginacion, han pretendido probar la falsedad de la Biblia, fijándose en estas analogías de la fábula con los pasajes bíblicos: error inaudito. El amor propio es el móvil de los personajes de la mitología, la naturalidad y sencillez el de los Profetas; estos someten la materia al Criador, aquellos la divinizan materializando el espíritu, siendo su primer efecto la causa eficiente, y

Digitized by Google

prestando, despues de mil rodeos, pleito-homenaje á la Unidad del principio universal, al verdadero Dios.

Serían, pues, interminables los elogios de la Biblia; basta para terminarlos añadir, que el origen del mundo y su necesario fin, la base de las ciencias humanas, los preceptos así políticos como morales para el gobierno de las sociedades y del individuo, ya en la opulencia ya en la desgracia; las situaciones todas de la vida, grandes ó pequeñas, favorables ó adversas, procedan del acontecimiento que quiera, todo, absolutamente todo está en ella consignado: prueba definitiva é irrecusable que fue dictada por la eterna Sabiduría.

Abarcando en su seno la ciencia divina y todas las humanas, lógico es hallar la que se ocupa de las plantas; y ¿cómo se habia de olvidar de una de las primeras ciencias, la mas útil para todas nuestras necesidades? Sin mas que hacerse cargo de la significacion etimológica de la palabra *botánica*, nos damos cuenta de su existencia desde la aparicion del primer hombre en la tierra. Su mas imperiosa necesidad fué la de atender al preciso alimento, y la satisfizo con los vegetales, quienes á la vez, vagando solitario en los bosques, le ofrecieron el sencillo albergue y el rústico vestido. La dudosa bondad de los frutos, dulces, sazonados y nutritivos unos, amargos y nocivos otros, hizo que fijase su atencion en las plantas, á fin de irlas estudiando y distinguiendo, dando origen de este modo á la ciencia botánica.

Tan antigua como el hombre, sus elogios necesariamente han de remontarse á las primeras edades. El primer botánico que registra la historia fue seguramente Sanchoniaton, quien afirma que ya fue cul-

Digitized by Google

tivada con alguna ventaja por Sydix ó el Justo, el patriarca Noé, quien la enseñó á su hijo Sem para que la trasmitiese á las futuras generaciones.

Que los Hebreos conocieron las plantas y sus virtudes, es una verdad indubitable. Las Mandrágoras de Lia corrigiendo la esterilidad de su hermana Raquel, como el leño que dulcificó las aguas de Mara, son un hecho fehaciente, que corrobora el Eclesiástico cuando aconseja que no se desprecien los medicamentos. Y si, como es natural, hemos de dar crédito á la Escrituras, los tiempos bíblicos se honraron con un distinguido botánico, con el gran Salomon, que conoció desde el Musgo que pisa nuestra planta, hasta el corpulento Cedro del Líbano. El mismo Jesucristo engrandeció esta ciencia cuando llama labrador á su Eterno Padre, porque la agricultura no podia prosperar sin sus auxilios; aparécese á la Magdalena, y para orgullo de la botánica se presenta en trage de hortelano, confiriendo la ejecutoria de nobleza que tan apreciada fue de los romanos.

Si Diocleciano prefirió las plantas por la diadema; si Ciro invirtió sus tesoros formando jardines; si Evax dulcificó el carácter irascible de Neron regalándole una coleccion de vegetales; si Motezuma prodigaba las yerbas medicinales, costeadas por su cuenta, á los pobres enfermos sus subordinados, yo, á fuer de católico, diré: «que si nadie que salude la ciencia de las plantas puede ser ateo,» puesto que por sí solas publican la existencia de Dios y su poder, las que tuvieron la suerte de ser citadas en la Biblia, cuya historia me propongo esclarecer, son además un testimonio de la verdad revelada, como testigos perennes

Digitized by Google

de las grandes escenas de los dos Testamentos. Mi satisfaccion sería completa si tuviera la suerte de llenar cumplidamente los altos deberes que me he impuesto, siguiendo á Breynio cuando dice: «Dos placeres hay en la vida, la religion y las plantas.» ¡Dichoso yo si, ensalzando aquella cual se merece, consigo ilustrar la historia bíblica de estas!

No se me ocultan dos poderosas razones que, á mas de mi pobre insuficiencia, influyen en gran manera para que así no suceda. Simple aficionado á la botánica, y sin haber tenido la fortuna de visitar la Palestina, no es posible que mis descripciones lleven el sello de la ciencia de las plantas, ni la acertada interpretacion del sentido figurado de la divina, puesto que son atributos del sagrado Intérprete. Mas: aunque muchos teólogos españoles se han ocupado de los elogios que la Biblia consagra á las plantas, solo ha sido incidentalmente, á fin de esclarecer los diferentes versículos en que algunas se citan, pero sin que ningun botánico ni curioso, que yo sepa, se haya ocupado de coleccionarlas científicamente. Esta es, pues, otra doble circunstancia que me ha retraido hace tiempo, acusándome de atrevido y pretencioso.

Por fin, enterado de que otros paises menos preciados de católicos han tenido cristianos Naturalistas y místicos botánicos, que trataron esta materia con la lucidez que su elevada importancia requiere, á ellos he acudido y con ellos he procurado identificarme, sin dejar de consultar la opinion de ilustres viajeros á la Tierra Santa, como la de autorizados sábios.

De lo dicho se desprende que el estudio de las plantas sagradas no es efectivamente nuevo; y fácil



Digitized by Google

es colegir las infinitas dificultades que ha habido necesidad de vencer para perfeccionarle en lo posible. El trabajo mayor ha sido conocer las varias interpretaciones que se han dado á los nombres hebreos con que se designaron las plantas y productos; y aunque pasan de cien libros los publicados desde el siglo XVI hasta nuestros dias, aún quedan muchas dudas que desvanecer.

Los botánicos, tomando en consideracion los caractéres diferenciales que se entreveian de los pasajes bíblicos, y utilizando á la vez las noticias recibidas acerca de la vegetacion en Oriente: han podido confusamente determinar las plantas sagradas, siempre bajo el prisma de la incertidumbre. En este asunto, como en todos los literarios, han descollado unos autores mas que otros, siendo desigual el crédito, puesto que depende de causas á todos conocidas.

La Flora bíblica que pasa por mas completa, segun algunos, es la del botánico Sprengel, en los primeros años de este siglo. Los vegetales que enumera son unos setenta, sin que falte á cada uno el nombre hebreo que creyó mas conveniente, por mas que muchos orientalistas no estén conformes con su opinion. Ocurre con frecuencia que la interpretacion que da á los nombres, si bien procura sujetarla á los datos de la ciencia entonces, no está recibida por la mayoría de los demás autores.

Sin dejar de admirar este importante libro, del cual he adquirido noticias para mi objeto: me he permitido dar la preferencia á otro mas antiguo, que llenó en parte mis aspiraciones, aparte de que, bajo la impresion de un razonado criterio tambien en oca-

Digitized by Google

siones disienta de él, como de muchos otros: me refiero á Olavio Celsio.

Por los años de 1728 este profundo teólogo, restaurador á la vez de la Historia Natural en Suecia, acopiaba materiales para publicar su *Hierobotanicon*, ó sea la historia de las plantas sagradas, y faltábale un auxiliar, profundo conocedor de la ciencia de los vegetales, ya que al erudito maestro le sobraban los demás conocimientos para la publicacion de su importante libro. Estudiaba entonces en Upsal el sabio Linneo, quien, escaso de fortuna, necesitaba un Mecenas, que encontró en Celsio. Entonces el gran botánico pagó su gratitud con ardoroso empeño, y se dedicó á suministrarle todos los datos de que su fecunda imaginacion de veinticinco años era capaz.

He aquí esplicado el motivo que justifica la preferencia. Si algun encumbrado hijo del gran Teofrasto se dignara leer la *Flora biblico-poética*, y sin mas que fijarse en su índice la reputara como incompleta, puesto que solo describo cincuenta y una plantas, y el autor que yo postergo á Celsio, el reputado botánico Sprengel, consigna unas setenta; yo me permitiria contestarle anticipadamente, que respeto á los hombres de ciencia como se merecen, y que mi humilde Flora es la única publicada que abarca todas las plantas de los dos Testamentos. Voy pues á demostrarlo, dirigiendo un ruego al lector, el de que me conceda esta importante digresion.

Si cualquiera se toma la molestia de leer la Biblia, desde el Génesis hasta el Apocalipsis, encontrará que son unas ochenta y seis plantas las que se citan en los dos Testamentos, inclusa la mostaza de los Evan-

Digitized by Google

gelistas; de solo unas seis, diferentes á las del antiguo, hacen estos mencion; luego la Flora de Sprengel, refiriéndose á las setenta que consigna, no es completa; fáltala pues una veintena que, como estudiadas por los Profetas, deja en el olvido, y yo las unas y las otras someto al juicio del lector.

Cuando se trata de una Flora poco estensa y muy estudiada, siquiera lo esté respecto de ciertas especies, dentro de los límites de lo probable, es una omision demasiado considerable; esa fue la poderosa razon que yo he tenido para ocuparme de todas. Las cuarenta y seis plantas que describo con sus nombres hebreos, científicamente interpretados, así como las otras cinco sin haberlas podido dar los mismos, son dignas, por su estrema belleza unas, por las utilidades que reportaron al pueblo de Israel otras, de formar un capítulo separado: si á esto se añade que todas tienen esa galana historia á la vez, que nos legaron los poetas antiguos, nadie estrañará esa preferencia merecida. Son las demás de pequeña importancia, sin figurar en los grandes pasajes de la Biblia unas, otras, aunque se citan, son tan insignificantes, que solo se indican de pasada, pero que todas carecen de historia bíblico-poética. Por eso solo las enumero sin describirlas, ya en la familia correspondiente, ya en el lugar oportuno, á fin de que las bellezas literarias, si las hubiera, no decaigan ante el rigor botánico.

A los elogios bíblicos de cada una de las plantas, siguen los de la misma Flora poética antigua, que tanto engrandece á la literatura y poesía: primero recorro la mitología fenicia, donde la historia profana encuentra la mas antigua civilizacion; paso des-

Digitized by Google

pues á la egipcia y á la griega, como madre de lo bello y sublime; concluyendo por la romana, esa señora del mundo, quien la imprimió el sello de su grandeza y dominacion, hasta que el ídolo fue reemplazado por el altar augusto del Hijo de María.

Esta ingeniosa transicion (y permítase lo inmodesto de la frase) acaso no será del agrado de algun rígido censor alejandrino; pero yo le diré que los elogios hechos de los vegetales por la antigüedad, lo mismo bíblicos que mitológicos, no solo se encaminaron á ensalzar el poder del Creador, comprendido por las sectas religiosas de modos tan diferentes, sino que bien puede asegurarse que de la fábula vinieron los primeros rudimentos de la ciencia botánica. Todas las plantas celebradas por los Profetas con ese inimitable lenguaje oriental, lo han sido por los poetas de todas las edades, porque son, á no dudar, las mas hermosas del viejo mundo: no es de estrañar, pues, tal asociacion para recorrer la historia completa de cada una.

Para estudiar los vegetales en los poetas, lo mismo griegos que latinos, preciso era consignar en la obra los principales versos de los pasajes mas importantes referentes á cada uno. El propósito de verterlos á nuestro rico idioma, podrá no ser del gusto escojido de algun descontentadizo Aristarco, como oportunamente dice el dignísimo autor del prólogo, pero nunca motivo para negarme el derecho de traductor, que prescinde de citar los originales. Como sé ya el juicio de alguno en este sentido, cúmpleme añadir, que ante todo el ilustrado lector se ocupe de si el pensamiento del poeta está bien interpretado, y si por fortuna mia

Digitized by Google

así lo encuentra, verá que, aunque poco conocedor del idioma de Homero y del Lacio, huí siempre del plagio.

No se me oculta tampoco que seguramente ha de haber algun ilustrado lector, sobre todo de esos que saborean la divina ciencia del filósofo de Eresos, á quienes se les ocurra decir, que es altamente inoportuno haber traido á plaza en la historia bíblico-poética de los vegetales sus virtudes medicinales, y aplicaciones en la industria. Solo diré que tal apreciacion es contradictoria al célebre *yerminet terra herbam virentem* del Génesis, como no lo es menos al *in his curans mitigabit dolorem* del Eclesiástico. Dejar en silencio al estudiar las plantas, bajo cualquier sentido, los dos mas grandes beneficios que de ellas recibe la humanidad, sería una ofensa incalificable á la misma. Recorrida, por último, la historia general de la planta hasta nuestros dias, la refiero, si es posible, á la especie determinada por los botánicos.

Bien conocida me es la sentencia del gran Tournefort en su Viaje á Levante: «Las plantas de Oriente difícilmente pueden describirse por quien no las observa sobre el terreno;» mas como solo deseo aparecer cual simple compilador, mi ánimo se tranquiliza. Sea el que quiera el mérito de la obra, ninguno me pertenece, todo corresponde á los sagrados Intérpretes, Comentadores y Espositores de las Escrituras; á los sábios naturalistas, eminentes botánicos y célebres viajeros cuyas opiniones consigno. Si hay errores, suya será la responsabilidad, en la que siempre irá envuelto un tributo de respeto á su memoria, recordando el dicho de los árabes:

*Eruditus cum errat, errat errore erudito.*

Digitized by Google

# BREVE DESCRIPCION

DE

# LA DIVISION Y LIMITES DE LA PALESTINA.

Para comprender, dice Paxton, el sentido de un gran número de pasajes de la Escritura, para saber admirar las bellezas de ese rico lenguaje, en que tanto abundan las figuras retóricas, propias de la mas ardiente imaginacion oriental; para adivinar las alusiones que encierra, encaminadas hácia la mas admirable justicia, y sacar todo el fruto y utilidad necesaria, es preciso familiarizarse con las condiciones físicas del punto donde fue escrita, examinar su situacion geográfica, conocer los Estados que le rodean y los principales pueblos que fueron testigos de tan grandiosas escenas. Unida la historia de las plantas bíblicas á esos pasajes de eterna admiracion, necesita tambien de los mismos auxiliares, como una aclaracion ligera de la tan combatida fertilidad de aquel venerando país.

La Tierra Santa, cuna de la religion cristiana, y el solo país del mundo donde el verdadero culto de Dios se ha perpetuado por muchos siglos: ha recibido en diversas épocas diferentes nombres, debidos, ya á los habitantes, ya á acontecimientos estraordinarios que se enlazan con su historia.

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA MADRID

Digitized by Google

Como el objeto principal de este libro sea no separarse en nada de la Biblia, de ella me valgo para consignar estos lijeros apuntes geográficos.

Se llamó:

1.° *Tierra de Canaan.* Tomó este nombre de Cam, hijo de Noé, que se estableció allí despues de la destruccion de la torre de Babel, dividiendo el país entre sus hijos, los cuales fueron el tronco de numerosas tribus, que formaron sucesivamente una nacion distinta.

2.° *Tierra de Israel.* Cuando Josué conquistó el país de los Cananeos, se repartió entre los Israelitas, por cuya causa fue así llamada.

3.° *Tierra de Jehová.* Muchos versículos del Pentateuco confirman este nombre, y mas particularmente el último del capítulo 30 del Deuteronomio: «Habitarás la tierra que el Señor juró á tus padres Abraham, Isaac y Jacob.»

4.° *Tierra de Promision.* Recuerda este nombre la oferta que Dios habia hecho á Abraham, de que sus descendientes la poseerian; así fue que cuando las tribus capitaneadas por Josué atraviesan el Jordan dividiéndose las aguas, y se posesionan de Jericó, recibió á la vez el nombre de *tierra de los Hebreos*, en conmemoracion de aquellos valientes guerreros que, con el triunfo sobre Jabin, ocuparon tranquilamente el país conquistado á fuerza de tantos sacrificios.

5.° *Tierra de Judea.* Bajo esta denominacion se comprendió en un principio la parte que correspondió á la tribu de Judá; pero cuando esta se sobrepuso á las otras, todo el reino de Israel tomó el nombre de

Digitized by Google

Judea. Despues de la separacion de las doce tribus, las tierras habitadas por las de Judá y Benjamin formaron un Estado aparte, llamado «tierra de Judá,» nombre que conservó todo el país mientras existió el segundo templo, y durante la dominacion romana.

6.° *Palestina.* Parece que así se llamó ya en tiempo de Moisés: trae su origen de los Filisteos, pueblo oriundo de Egipto, que despues de haber espulsado los Aborígenes, se estableció en las riberas del Mediterráneo, donde se hizo tan poderoso que dió su nombre á todo el país.

Son muy diversos los límites asignados á la Tierra Santa, pero segun las cartas geográficas mas modernas y exactas, su estension es poco mas de doscientas millas, y su ancho hácia el centro de unas noventa. Cuando el Señor concertó su alianza con Abraham, dice el Génesis (capítulo 15, versículo 18): «daré á tu posteridad esta tierra, desde el Nilo hasta el Eufrates;» circunstancia que no se verificó, debido á la conducta poco religiosa de los Israelitas, hasta los reinados de David y Salomon.

Cuando los Israelitas se hicieron dueños de la tierra de Canaan, Josué la dividió en doce partes, que las tribus sortearon entre sí, segun las familias. En esta division, los descendientes de Efraim y de Manasés, hijos de Josef, y que Jacob habia adoptado, recibieron sus lotes como tribus distintas. El país situado al Septentrion fue asignado á las tribus de Asser, de Neftalí, de Zabulon y de Isacar; el centro á la de Efraim, y la mitad de esta á la de Manasés; el Mediodía á las de Judá, de Benjamin, de Dan y de Simeon; y las comarcas del otro lado del

Digitized by Google

Jordán, de que los Israelitas se habian hecho dueños antes de haber conquistado todo el país de Canaan, fueron asignadas á las tribus de Ruben, de Gad, y la otra mitad á la de Manasés. La tribu de Ruben poseyó el Mediodía, la de Gad el centro, y los distritos del Norte la de Manasés.

Los Levitas, á pesar de formar una respetable tribu, no poseian tierras: estaban encargados, segun el mandato espreso de Jehová, del cuidado de los altares, del diezmo y primicias de sus hermanos, con escepcion de toda especie de obligacion civil.

La segunda division notable de la Tierra Santa fue la que hizo Salomon. Este monarca dividió el reino que habia heredado del Profeta rey en doce provincias ó distritos, dirijida cada una por un gobernador particular. Sus Estados confinaban al Oriente con el Eufrates; al Occidente, por la parte del Mediterráneo, con el país de los Filisteos; y al Mediodía con el Egipto. Eran por consiguiente sus tributarios los reinos de Siria, de Damasco, de Moab y de Ammon, cumpliéndose la oferta del Señor hecha á Abraham: «poseer toda la tierra prometida á su posteridad.» Este suceso, como dicen muchos historiadores, no fue mas que un brillante paréntesis en la página histórica del pueblo de Israel.

Despues de la muerte de Salomon, diez tribus se rebelaron contra su hijo Roboam, y constituyeron, bajo el mando de Jeroboam, un Estado separado, que se llamó reino de Israel.

Dos tribus permanecieron fieles á la obediencia de Roboam, la de Benjamin y de Judá, formando un reino con este último nombre. Comprendia éste la

Digitized by Google

parte meridional, que tocó en suerte á las dos tribus, así como todas las posesiones de Dan y de Simeon: su metrópoli, situada en la tribu de Benjamin, era Jerusalén. Los dominios de Jeroboam se componian de todas las provincias del Norte y del centro, y su capital era Samaria, dentro del territorio de Efraim. Esta division, que duró doscientos cuarenta y cuatro años, desapareció en la época de la conquista del reino de Israel por Salmanasar, rey de Siria.

La Tierra Santa pasó sucesivamente de la dominacion de los reyes de Siria á la de los Griegos y Romanos. En tiempo de Jesucristo estuvo dividida en las cinco provincias siguientes:

1.ª *Galilea.* Comprendia el país primitivamente ocupado por las tribus de Isacar, de Neftalí, de Asser y la mitad de la de Dan, dividida en Alta y Baja Galilea.

2.ª *Samaria.* Abarcaba el territorio ocupado por las dos tribus de Efraim y de Manasés en la parte acá del Jordán, exactamente entre la Judea y la Galilea.

3.ª *Judea.* Incluia las tierras que pertenecieron en la antigüedad á las tribus de Judá, de Benjamin, de Simeon, y la mitad de la de Dan: tenia próximamente la misma estension que el antiguo reino de Judá.

4.ª *La Perea.* Estaba dividida en seis cantones: la Abilena, Traconita, Iturea, Gaulonita, Bactanea y Perea, propiamente dicha: diferentes geógrafos añaden otro canton, el de Decápolis.

5.ª *Idumea.* Durante la dominacion romana se incorporó á la Palestina: comprendia la parte mas

Digitized by Google

meridional de la Judea, y una no pequeña porcion de la Arabia.

Durante el poder romano fue la Palestina una dependencia del gobierno de Siria, y al principiar el siglo XV se la dividió en

PALÆSTINA PRIMA. Se incluian los antiguos reinos de Judea y Samaria.

PALÆSTINA SECUNDA. Comprendia los distritos de Galilea y Traconita.

PALÆSTINA TERTIA, SEU SALUTARIS. Era la antigua Perea y la Idumea.

En las divisiones modernas de esta parte del imperio Otomano, la Palestina no ha formado un Estado aparte; siempre ha pertenecido al pais de Sham, tambien llamado Siria. Esta última provincia se ha dividido en pachalatos, que son los de Acre, Trípoli, Alepo y Damasco. Mas como su estension aumenta ó disminuye segun el poder mas ó menos fuerte de los pachás respectivos que las gobiernan, es del todo imposible fijar sus límites de un modo preciso, que no creo necesario para el principal objeto de esta obra.

Digitized by Google

# OPINIONES

SOBRE

la dudosa fertilidad de la antigua Palestina comparada con su estéril suelo de hoy.

---

Cualquiera que fije su atencion leyendo las descripciones que hoy hacen los viajeros á Tierra Santa, asegurando lo poco fértil de aquel árido pais, y lea tambien los bellísimos elogios que la antigüedad prodiga á su vegetacion lozana, dudará quizá de la verdad de esta, ó tendrá por exageradas las noticias de aquellos, sin saber á quién dar verdadero crédito.

Cumple al propósito de este libro esclarecer en lo posible lo cierto, tan absolutamente necesario á su índole especial.

Relativamente á la antigua fertilidad de este privilegiado pais, todos los escritores sagrados la conceden, siendo de igual opinion la mayoría de los Naturalistas é Historiadores de aquellos tiempos. Bien fácil es probar este aserto acudiendo al grande arsenal de la historia.

Cuando Moisés envió á reconocer la Tierra prometida, nos da una prueba evidente de la feracidad de la Palestina. Llegan los esploradores al valle de Nehelescol, donde cortaron un sarmiento con un racimo de uvas, de tan colosal magnitud, que para conducirlo á su regreso dos de los encargados del reconocimiento

Digitized by Google

le traen sobre los hombros suspendido de un varal, acompañando abundantes mieses y sazonados frutos. Publican, al dar cuenta de su viaje, la riqueza de tan dichoso pais, pero que si bien mana leche y miel, tal era la dulzura de sus frutas delicadas, sus habitantes, grandes como todo lo de aquella tierra, les habian intimidado, y volvian sin esperanza de poseerla.

El mismo legislador hebreo en su cántico parenético, cuando sube al monte Abasim para desde la elevada cima admirar la dichosa tierra que mas tarde perteneciera á Israel, hace la mas acabada descripcion de ella. «La gran abundancia de fuentes, arroyos y rios, regaba, dice, aquellas verdes llanuras á lo largo de las montañas, vestidas de plantas útiles y provechosas, produciendo gran cantidad de cereales, viñas de fruto sazonado, corpulentas higueras, miel esquisita, aceite dulce, ganados, metales, y cuanto bastara á cubrir las necesidades de tan numeroso pueblo.»

Otro de los mayores testimonios que nos ofrece la Escritura es la gran ciudad de Efrata (*la fértil*), edificada en conmemoracion de la segunda muger de Caleb, uno de los dos conductores del célebre racimo, y cuya ciudad despues habia de trasformarse en la humilde aldea de Bethlehem, patria del Redentor del mundo. Parece que la vegetacion de sus alrededores era admirable y sorprendente. Allí estaba el valle del Ganado, nombre con que se espresaban sus verdes praderas, las mas ricas en nutritivos pastos. En estos dichosos lugares, el divino bardo de Israel, apacentando sus rebaños, dejó oir las acordes melodías de su arpa sonora, convidando al universo á celebrar las grandezas del Criador. Allí estuvieron las célebres

Digitized by Google

Piscinas, el florido jardin donde Salomon se inspiró con su divino Epitalamio, y la *Fuente sellada*, que tan magistralmente ha interpretado nuestro erudito Fray Luis de Leon. Hay una autoridad, para nadie sospechosa, que confirma la frondosidad elogiada en la Biblia.

El brillante discípulo de Epicuro, el gran escritor de la Iglesia San Gerónimo, sabido es que hizo un viaje á Bethlehem, sin otra idea que contemplar el gran misterio de que aquella fue testigo. Tal era su entusiasmo al recorrer aquellos frondosos lugares, que resolvió no abandonarlos durante su vida, dedicada en aquel delicioso retiro al estudio de las sagradas letras en hebreo y caldeo, resultando de sus sábias meditaciones la Vulgata.

Otra de las razones mas poderosas que se indican para patentizar la rica vegetacion de la Palestina en los tiempos antiguos, es la existencia allí del Arbol mas apreciado en las primeras edades, del Arbol de bálsamo, que, como dicen Orígenes y Teofrasto, vegetaba en los amenos valles de Judea como la mas generosa y bella planta del género humano.

Efectivamente, entre las señales que el Señor mostró al pueblo de Israel, una de ellas fue este vegetal, el donativo mas precioso de Oriente, que el historiador Josefo llama *Iericuntina*, porque vegetaba en los amenísimos jardines de Jericó, solo comparables con el problemático paraiso.

Aquel pueblo injusto supo estimar en bien poco este precioso don, pues cuando la persecucion de Tito y Vespasiano acometieron con tal furia á los inocentes árboles, que solo pudo recojer el caudillo romano

Digitized by Google

algunos *pies*, manifestándolos públicamente el dia de su entrada triunfal en Roma como uno de los mas ricos despojos de Judea; dando á entender cuánta era la fertilidad de aquel infortunado pais, tributario del imperio.

Tácito, al describir la Palestina, dice que sus habitantes eran robustos y laboriosos, su suelo fertilísimo, y notable por sus variadas producciones. El indicado ya historiador Josefo, oriundo de Galilea, al hablar de estas provincias, elogia sus valles y montañas, que, favorecidas por la humedad necesaria, producen árboles gigantescos, cuyos frutos agradables, ya silvestres ya cultivados, se tenian en gran estima. Celebra sus verdes praderas, cuajadas de numerosos ganados y abundancia de animales domésticos, que constituian una riqueza envidiable, capaz de satisfacer las necesidades de doce mil pueblos, á que daba origen entonces la tribu de Judá. Esta numerosa poblacion esplica indudablemente por qué las rocas volcánicas y las áridas montañas que hoy se contemplan, fueron en otro tiempo fértiles y productivas.

Al ver la esterilidad de hoy, y admitida su antigua feracidad, ¿será un justo castigo por la maldad de sus habitantes? ¿Podrán haber sido causa bastante los trastornos políticos por que ha pasado? No hay mas que oir al Profeta de los dolores cuando anuncia la destruccion de Jerusalén, y la ruina necesaria de sus pueblos. «La tierra se despojará de todo su verdor, morirá la vegetacion, y hasta el tostado musgo desaparecerá. Un colorido rojo y abrasado sucederá á la palidez de los peñascos; el desierto, mudo de terror, no se atreverá á romper el silencio cuando se

Digitized by Google

haya oido la atronadora voz de Jehová; la maldicion lanzada á este pueblo deicida, escrita estará en su frente.»

Sin dejar de dar crédito á la prediccion de los profetas, hay razones naturales harto poderosas, que esplican bien el triste aspecto de aquellos venerandos lugares. La Tierra Santa, dominada por los Asirios y Caldeos, por los Sirios y Romanos, obligó á los Judíos á abandonarla, y desapareciendo su nacionalidad, con ella se empobreció el terreno. Durante los diez y nueve siglos que han trascurrido desde aquella época, asolaron sus campos los Sarracenos, las Cruzadas, los Turcos y los Arabes vagabundos. Baste oir al abate Gueneo interpretando á los historiadores antiguos, inclusos los Compiladores del Talmud y de la Misna. «¿Por qué ha de causar estrañeza, dice, que una tierra fértil se haya hecho estéril despues de tantas devastaciones? ¿Qué habia de suceder á esa populosa ciudad, saqueada diez y siete veces con el esterminio de muchos millones de habitantes, y presa del hierro y del fuego? Sus campos incultos perdieron la fecundidad que debian al sudor del hombre, y fueron trasformados en áridas y descarnadas comarcas.»



Digitized by Google

# FLORES (*).

**FLORES. (Aschischot.)**

Antes de empezar la historia de cada una de las plantas bíblicas, preciso es detenerse en la contemplacion de los vegetales en general, y de algunas de sus partes, con especialidad de las Flores citadas en la Sagrada Escritura con tanta frecuencia, y siendo á la vez la constante admiracion de los poetas de todas las edades.

Para conocer este agradable é importante estudio, es necesario remontarse á los primeros tiempos del mundo, á aquellas épocas patriarcales en que los hombres, sencillos pastores que apacentaban sus ganados en las vírgenes selvas, no tenian otros conocimientos que los inmutables de la Naturaleza, á la que iban sorprendiendo en sus secretos. La ciencia entonces, pobre y solitaria, vagaba errante por el valle sombrío; y sentados á la fresca sombra de un *Arbol* secular, coronado con las Flores de la mañana, en él se

(*) Siendo esta la parte mas bella y elegante de los vegetales, cuya hermosura han celebrado á porfía todas las generaciones, no estrañará el botánico lector que indique pormenores, mas adecuados quizá para la enseñanza. Interesado en hacer la curiosísima cuanto admirable historia de las Flores, necesitaba cierta espansion científica, que vistiera este artículo con todo el ropaje del mas vivo interés.

Digitized by Google

inspiraban, siendo su única biblioteca, y el primer libro donde consignaron tantos beneficios á la humanidad.

Los Arboles fueron efectivamente, de entre todos los vegetales, los primeros que llamaron la atencion del hombre antes de constituirse en sociedad, porque ellos le ofrecieron desde luego el rústico albergue, el sencillo vestido, el delicioso alimento, la sombra agradable, y los medios todos para atender á sus primeras necesidades.

En ellos se inspiraron los patriarcas y profetas de la ley antigua; y conocidas en parte sus condiciones y modo de sér, por medio de comparaciones, metáforas y alegorías dedujeron grandes consejos higiénicos y leyes para la vida comun, encaminadas al conocimiento de Dios, sirviéndoles para engrandecer sus atributos supremos y hasta enseñar las virtudes sociales. Buen ejemplo es el Cedro del Líbano, que al elevarse potente sobre las crestas inaccesibles de las montañas, dirigiéndose al firmamento como si tuviera algo de celestial, fue para ellos el símbolo de la escelsitud y majestad; la Encina, por la robustez de sus ramas, de la fortaleza; el Almendro, por lo temprano de sus flores blancas, de la consoladora esperanza; el Olivo, por la suavidad de sus frutos, de la tranquila Paz; la Palmera, por su gallardía y gentileza, de la victoria; y de la muerte, el tétrico y silencioso Ciprés.

Muy frecuentes son las citas de los Arboles en los pasajes bíblicos, cuyo sentido figurado esplica con toda la poesía oriental elevados conceptos. El *Arbol* magnífico que vió en sueños Nabucodonosor, cuya

Digitized by Google

copa tocaba al cielo estendiendo sus ramas por toda la tierra, y bajo el cual se anidaban las aves y *comia toda carne*, cortado despues y destruido, fue la señal del término de las felicidades de su reinado. Así se cumplió con la esplicacion que le hizo el profeta Daniel, sucediéndole en Babilonia su hijo Merodach. (*Daniel*, cap. 4.) Cuando Josías edificó el templo y estableció el culto de Dios en Jerusalén, despues de leer al pueblo el Deuteronomio, dió órdenes terminantes para destruir todos los ídolos entregándolos á las llamas, inclusos los corpulentos Arboles del bosque consagrado á la diosa Asteroth, protectora de los Sidonios. (Libro 4 de *los Reyes*, cap. 23.) En el libro de la Revelacion tambien se indica alguna vez, mas especialmente cuando aparecen los siete Angeles anunciando con sus trompetas las calamidades del mundo. «Y fue abrasada la tercera parte de los Arboles, y quemada toda la yerba verde.» (*Apocalipsis*, capítulo 8, v. 8.)

Amigos y bienhechores de la humanidad los Arboles, no es estraño que los hombres, careciendo del conocimiento del verdadero Dios, los divinizasen. En el curso de la obra, al describir la historia mitológica de las plantas, puesto que en su mayor parte cada cual tiene la suya, se verá que casi todos ó la mayor parte tuvieron su deidad protectora, venerada con mas ó menos suntuosidad.

Los Hebreos los dividieron en dos clases, que tenian en gran estima: los *Ghets-Peri*, ó frutales, por el alimento sano y nutritivo que les proporcionaban, y los *Aserzar*, ó de sombra, bajo cuyas hospitalarias ramas gozaban la tranquila vida del campo.

Digitized by Google

Como las Flores sean la parte mas brillante y hermosa de los vegetales por sus vivos y matizados colores, por su esquisito aroma, por la elegancia y perfeccion de las formas, debian, despues de los Arboles, ser el objeto preferente de su admiracion. La etimología de la palabra *Flor* es muy varia. San Isidoro la hace proceder del verbo latino *fluor*, correr, aludiendo á su corta vida; y nuestro Arias Montano, en el mismo sentido, la hace originaria del verbo hebreo *perath*, que significa volar: tal es su rápida existencia. Esa compañera inseparable del infortunio, la esperanza, que, como dijo Ciceron, no abandona al hombre en su desgracia, y que felizmente no se compra por dinero, segun espresion de Terencio, era hasta natural que estuviera simbolizada en las Flores, porque, como ella, consuelan, son agradables, y traen en pos de sí los frutos tan deliciosos como deseados.

Sería harto prolijo recorrer todos los versículos de las Escrituras en donde se citan las Flores; he aquí dos pasajes de los mas importantes. Las doce tribus de Israel se disputaban el derecho al sacerdocio, para lo cual el Legislador mandó á cada una que colocara su vara en el tabernáculo de la Alianza, y la primera que floreciera indicaria que de aquella tribu habia de elegirse el Sumo Pontífice. La tribu de Leví fue la favorecida, puesto que su vara brotó Flores que se trasformaron en Almendras, y Aaron quedó confirmado en el sacerdocio. (*Números*, cap. 17.) Es inimitable este otro del libro epitalámico: «Ven, amado mio, dice la esposa de los Cantares, salgamos al campo, moremos en las granjas, levantémonos muy de mañana á las viñas; veamos si han florecido, si produ-

Digitized by Google

cen fruto las Flores, si ya están en flor los granados. El cariño crece, querido mio, y herido de amor mi tierno corazon, solo hay un remedio para mí. Sostenme con Flores, porque su embriagador aroma alentará mi espíritu; cércame de olorosas Manzanas, que desfallezco, que me muero de amor.» El Esposo la consuela llamándola *Flor* del campo, preferible á las de los jardines por su mejor olor, y porque corre al cuidado de la Providencia.

Nada mas sublime y poético que el espectáculo grandioso de nuestros campos, praderas y jardines tapizados de Flores; ellas solo bastan para obligarnos á confesar el Poder infinito, quien, así como sembró el cielo de millares de fanales luminosos suspendidos del firmamento, así nos dejó en la tierra estas brillantes estrellas, como las llamó nuestro sabio Columela, ó Margaritas de los prados, segun espresion de otro erudito. Tienen el don de encantar nuestros corazones y nuestra imaginacion, inspirando al espíritu los pensamientos de pureza, de candor y de inocencia. Su delicioso perfume, embalsamando el ambiente, nos eleva á las regiones de lo infinito, olvidando, siquiera sea por cortos instantes, las penalidades de la vida. Nos interesan, por fin, bajo diferentes conceptos, contribuyendo á que nos acostumbremos á la sencilla vida del campo, con la que el hombre se hace necesariamente virtuoso, segun espresion de Delille. ¿Y á quién se deben los elogios de su belleza? A esa hija del cielo, á la divina poesía, tan antigua como el hombre, y nacida con él para admirar al Señor en sus obras. «Me alababan á una los astros de la mañana, y se regocijaban en mí los hijos de Dios,» dice el ins-

Digitized by Google

pirado Job, aludiendo á los querubes criados antes que las cosas materiales, y semejantes á la Flor que, al despertar la aurora, abre su perfumado pétalo á la primera caricia de su amor, para con ellos ensalzar al Criador y declararle el Dios de las ciencias, ante quien se postra la criatura y están patentes todos los pensamientos, como afirma Samuel.

Las Flores producen la miel, son la amable hija de la mañana, el entusiasmo de la primavera, la gala brillante de la virgen y el amor del poeta. La sabiduría de Dios se complació en criarlas para felicidad del hombre, si bien como él pasa rápida para entregar á la tierra su descendencia. Si para los profetas fue su alegórica espresion en los Libros santos, como la *Flor de seis hojas* (Azucena) representando al Verbo Eterno; la del Manzano, el amor divino; la de la Higuera, á los justos; la deliciosa del monte Galaad, (Rosa) la ley antigua; la de las Mandrágoras de Lia, la fecundidad, puesto que con tal presente fue Raquel la madre dichosa de José: la Mitología, en su poético lenguaje, tambien supo ensalzar sus encantos.

Céfiro, mensajero confidente de Venus, al casarse con la ninfa Cloris, la dió en dote eterna juventud, y llamándola *Flora*, la concedió el imperio de las Flores. En este concepto fue venerada esta diosa por los Sabinos; su rey Tácio estableció en Roma los juegos florales, tan célebres al principio como impúdicos despues, sobre todo allá en la via Patricia, teatro inmundo de las nefandas fiestas de esta diosa. La Flor del Amor ó Amaranto, servia para coronar las estátuas de los dioses y adornar los sepulcros de los hombres, debido á que, despues de seca, conserva su hermoso color:

Digitized by Google

simbolizaba el respeto y veneracion á los primeros, y la eterna memoria á los segundos. A la Azucena se la llamó Flor de Juno, procedente de la leche con que esta casta diosa alimentó á Hércules. La copa del festin entre los antiguos era coronada con las Flores, así como los nevados cabellos del sábio. Si fueron el adorno de las Catacumbas, hoy lo son para aumentar la magnificencia de nuestros templos y grandes fiestas. La mayor parte de nuestros afectos se enlazan con sus preciosos colores: así que su verde simboliza la esperanza, su blancura la inocencia, los matices de rosa el pudor; en fin, las Flores son para naciones enteras el fiel intérprete de los sentimientos. ¡Libro mágico, como dice Chateaubriand, que no encierra error peligroso, depositario querido de la fugitiva historia de las revoluciones del corazon!

La magnitud y forma de las Flores solo pueden apreciarse á grandes rasgos; las hay tan infinitamente pequeñas que apenas se notan á la simple vista, como sucede en el Sauce, que las constituye un pequeño circuito de flores dióicas; por el contrario, las hay tan grandemente desarrolladas, que miden algunos piés de largo. Hay una Aristoloquia, la *Aristolochia cordiflora Mutis*, que tiene unas Flores tan sumamente grandes, que á los niños de las riberas del majestuoso rio de la Magdalena, donde vegetan, les sirven de sombrero en sus juegos pueriles. Mr. Roberto Brown descubrió en 1818 una *Rafflexia*, parásita de Sumatra en los Cistos y Leguminosas, de Flores tan gigantescas que miden tres piés de diámetro, y pueden contener algunas azumbres de líquido.

Las formas son tan raras y caprichosas que seme-

Digitized by Google

jan multitud de los objetos que nos rodean, tomando de ellos el nombre vulgar con que se conocen las plantas que las producen.

El color de las Flores es muy variado. ¡Qué esmalte el de sus pétalos! ¡Qué finos y delicados sus centuplicados matices! Grosera y tosca la célebre púrpura de Salomon comparada á su fino tejido. Hay pétalos de un color blanco níveo purísimo, como los Galantos y Azucenas; escarlata preciosa, como el Granado; rosa con todos los matices de tan delicado color, como las Rosáceas; azul cielo, como el Aciano; amarillo de oro, como la Caléndula; muy pocas de color verde, y ninguna negra. Nada hay comparable á la mezcla íntima de los colores en una misma Flor, cuando esta por el cultivo se hace doble, como sucede en los Tulipanes, Anémonas y Ranúnculos.

El estudio de la materia colorante de las Flores presenta grandes dificultades: se altera con mucha facilidad por la accion de los reactivos que se emplean para aislarla, estando muy dividida para formar sus preciosos reactivos. Diversas han sido las opiniones sobre esta importante parte de la química orgánica. Casi todos los sábios modernos han admitido dos principios colorantes en las Flores, uno azul, el *Cianino*, otro amarillo, el *Xantino;* mientras otros suponen que estos, reaccionando con la materia colorante de las hojas, eran el origen de tanta variedad de colores.

Ultimamente Fremy, Morot y otros químicos han deducido por resultado de sus largas investigaciones, que todos los innumerables colores de las flores parten de tres principios: de la *Cianina*, diferente del

Digitized by Google

índigo, segun demostró Chevreul, que en contacto del zumo ácido de los vegetales produce los diferentes matices de rosa, quedando ó no parte en el azul: en este caso se encuentran todas las Flores con tono de rosa, violeta, azul y verde. De la *Xantina*, materia colorante soluble en agua, y de la *Xanteina*, materia colorante soluble en la misma. Estas dos sustancias amarillas, diferentemente combinadas entre sí, producen los vivos colores de naranja mas ó menos subidos, y en reaccion con la *Cianina* los rojos de fuego, escarlata y sucesivas gradaciones.

Aparte de la importancia química con aplicacion á los laboratorios de estas materias colorantes, podria este estudio perfeccionado servir de guia al horticultor en la variedad de colores que pretendiese dar á las Flores que cultiva.

Si la magnitud, forma y variados colores encantan nuestra imaginacion, no menos nos entusiasman con el suave olor de sus pétalos, agradable esencia que en alas de la fresca brisa embriaga nuestra existencia. El olor de las Flores se atribuyó primero al *Aroma*, palabra griega que equivale á perfume. Boerhaave lo llamó despues *Espíritu rector;* no siendo otra cosa que emanaciones espontáneas del aceite volátil que contienen en gran cantidad. Hay muchísimos vegetales cuyo tronco, corteza, tallos y hojas son aromáticas en estremo; pero donde generalmente se encuentra el mas suave aceite esencial es en la Flor, y principalmente en la corola, como sucede en la Rosa, Azahar, Tila, Azucena, Jazmin y otras. Hay algunas Flores cuyas partes todas son olorosas, como sucede en el Clavillo: otras solo lo son en los estigmas,

Digitized by Google

como el Azafran. Despues de efectuada la fecundacion, cuando la corola se marchita así como los órganos sexuales, entonces aparece el fruto, que en algunas plantas suele ser no menos aromático, como sucede con el de las Auranciáceas, cuyos utrículos fluyen á la mas ligera presion una esencia deliciosa.

La influencia del aroma de las Flores en nuestra economía es muy notable, ocasionando tal complacencia y agrado, que convida á la tranquilidad de todo nuestro sér. Autores graves están contestes en el gran poder del aroma de las Flores en nuestras dolencias y vida espiritual. Los voluptuosos orientales hacen uso frecuente de las macetas de Flores, que tienen diseminadas con profusion en todas sus habitaciones, cubriendo con ellas sus mesas en los grandes festines; costumbre introducida ya entre nosotros, cuyo cargo suele confiarse al bello sexo, siendo su adorno predilecto.

Si estos preciosos aromas son tan benéficos y agradables, en ocasiones pueden ser muy peligrosos y aun nocivos, sobre todo si se respiran en las habitaciones cerradas durante la noche. Producen cefalalgias lipotimosas y diferentes afecciones nerviosas. Cuanto mas aromática es la Flor mas espuestas son sus emanaciones, como sucede con la Azucena, Lirio, Jazmin, Tila y otras: es verdad que aun con las de olor débil se ha observado tambien, por ejemplo con la Violeta.

Segun observaciones de Mr. Marignes, no es solo debido este fenómeno á la esencia de las Flores; lo es además á la gran produccion de ácido carbónico á que dan lugar, absorbiendo mucho oxígeno de la at-

Digitized by Google

mósfera de la habitacion: siendo tambien por esta causa no menos dañosas las flores inodoras, como las Dálias, etc.

Al conjunto de fenómenos que presenta la Flor en el acto de abrirse, le han dado los botánicos el nombre de florescencia ó *Anthesis*. La regularidad, aunque no tan precisa como se ha pretendido, sugirió al naturalista sueco la idea de formar un curioso calendario y reló de Flora, indicando los meses, dias y horas respectivas del año, por aquellas plantas cuyas Flores aparecian abiertas en iguales épocas. Como puede colejirse, este ingenioso calendario y reló, que casi todas las obras de botánica dan á conocer, no es tan exacto como debiera, efecto del clima y cambios atmosféricos.

Tienen las Flores una importantísima mision que cumplir: la reproduccion de la especie por fecundacion. ¡Sublime acto, desempeñado por los órganos sexuales, muy semejantes á los del reino orgánico animal! Si les falta la locomovilidad, la reemplaza con frecuencia el hermafrodismo, que suple perfectamente, como otras causas que á ello concurren.

Cuando en una risueña mañana de primavera, al despuntar el sol sobre el horizonte, atravesamos un valle cuajado de mil flores, agitadas sobre sus débiles tallos por el blando céfiro, que las inclina de mil modos diferentes, entreabriendo sus perfumados pétalos, allí debíamos pararnos; allí hay que fijar nuestra atencion, porque allí se está efectuando ó va á efectuarse un gran misterio. Aquella aparente calma nos indica que la Naturaleza concibe, y que aquellas plantas van á ser otras tantas tiernas madres, que esperan el

Digitized by Google

momento dichoso de su fecundidad. Los órganos masculinos, con esa especie de irritabilidad que les es propia, adquieren cierto movimiento contínuo que favorece tan solemne funcion: hay plantas en donde es muy notable semejante sacudimiento, como sucede con los Tulipanes, Parietarias, Kalmias y otras. Con las plantas dióicas mas especialmente se observan fenómenos tan sorprendentes, que nadie, sabiéndolos apreciar en una humilde flor, puede negar el omnímodo poder del Criador. Fijémonos en la *Valisneria* que vegeta en las profundidades de las aguas del Ródano. En la época de los amores aparece orgullosa, y engalanada con toda la pompa y el atavío de la mas púdica virgen cuando se acerca al altar. Espera anhelante al objeto de su cariño, sujeto allá en lo mas oculto de las aguas por los lazos que le aprisionan; á impulsos de su ardiente amor los rompe, y sube presurosa, se abrazan felices bajo la presencia de Himeneo, y se retira satisfecha á fecundar su semilla en las profundas soledades de las aguas.

El aire, el agua y los insectos, son los conductores del aura seminal en estremo ténue, que siempre llega al órgano femenino cuando la Naturaleza los tiene separados. El Narciso entrega á los arroyos su estirpe virginal; la Violeta confia al ambiente su modesta posteridad; la abeja, libando la miel de flor en flor, fecunda sin apercibirse toda una pradera, como la mariposa, jugueteando con las antenas, lleva sobre sus matizadas alas toda una vegetacion. Un profundo observador de las Flores, el sabio Mr. Haggren, tuvo ocasion de admirar un fenómeno eléctrico en diferentes Flores, sobre todo en la Damasquina, *Tagetes patu-*

Digitized by Google

*la* L., en la For de Lis, *Amaryllis formosissima* L., y otras. En los meses de Julio y Agosto, al tiempo de ponerse el sol, ha visto en estas plantas desprenderse vistosas ráfagas luminosas, cuya causa la motivaba el rápido desprendimiento del polen en el acto de la fecundacion.

Los amores de las plantas no son igualmente tranquilos: los hay tambien borrascosos, á semejanza de los del hombre en muchas ocasiones. Mientras se necesitan grandes tempestades para que el gigante Cedro del Líbano celebre las bodas con el del Sinaí (1), el viento mas suave establece un comercio de placer entre dos humildes Flores al pie de una montaña. La falta de locomovilidad de los vegetales, es causa tambien en ellos de la frecuente ley de las emigraciones. Suelen viajar de mil modos; unas veces la semilla, otras el fruto, una parte ó el todo de la planta. El fruto del Cocotero, arrastrado por las tempestades desde las rocas del mar donde vegeta, llega á las costas habitadas, trasformándolas en hermosas arboledas. Las plantas marinas son las que hacen viajes muy largos, mudando con frecuencia de climas; un Sargazo de las cavernas del Norte, en alas de las tempestades, se adelanta por los mares, y arrastrando cuantos mariscos encuentra á su paso, ya se detiene en medio del Océano, ó llega por fin á las costas del Canadá, al-

---

(1) Bien sé que este coloso de la vejetacion es una planta monóica, y que reuniendo ambos sexos en coda individuo, se efectúa naturalmente la fecundacion. Este rasgo poético de Chateaubriand indica que la Naturaleza, allá en sus profundos secretos, dispone alguna vez que los vendabales realicen tan importante fenómeno.

Digitized by Google

sombrándolas de guirnaldas arrancadas á los peñascos de Noruega.

Son multiplicados los usos y aplicaciones de las Flores en la economía y medicina; ninguna hay comestible sino la del Alcaparro, *Alabastra* de los antiguos, que se emplea como condimento, conservando sus yemas florales. Tambien los muchachos de nuestras aldeas chupan el nectario de algunas Flores, no sin ocasionar frecuentes desgracias semejante entretenimiento.

El arte del perfumista hace gran provision de diferentes Flores, ya para obtener sus agradables esencias, ya tambien para confeccionar sus estractos y variados aromas combinados hábilmente. No son menores las ventajas que de ellas obtiene el licorista.

La Farmacia encuentra en las Flores un arsenal de medicamentos, tan numeroso como el que ofrecen las plantas de que proceden, puesto que en general suelen participar de las mismas virtudes. El olor peculiar de cada una revela las mas veces sus propiedades; los olores fétidos demuestran que son antiespasmódicas, como sucede con la Ruda, Manzanilla, Matricaria y otras; los balsámicos, como el Clavel y Azahar, son tónicos y cordiales. La mayor parte de las Familias de plantas suministran con sus Flores muy buenos medicamentos á la Terapéutica, y algunas preciosas materias colorantes de grande estima en la pintura. De las Centaureas la del Aciano como oftálmica, y apreciabilísimo en miniatura su hermoso color azul; de las Arniceas la popular del Arnica, que con tan feliz éxito combate las contusiones y lijeras heridas, propiedad que la ha valido en Alemania el merecido

Digitized by Google

nombre de *panacea de las caidas*. Casi todas las Labiadas, como el Romero, Salvia, Tomillo, etc., son un buen vulnerario; de las Violáceas, en la modesta Violeta encuentra el químico uno de los reactivos mas poderosos, y la Medicina el célebre jarabe azul, de propiedades cordiales. Es notable el *neroli* de las Auranciáceas, precioso aceite esencial que se obtiene de la Flor de Azahar, con virtudes tónicas y estimulantes. Entre las Compuestas han figurado como vermífugos admirables las sumidades floridas del Tanaceto y la Flor sin abrir del Santónico, llevándose hoy todos los laureles como el mejor tenífugo el renombrado Kouso. Las Irideas con sus Flores, cantadas por los poetas, nos ofrecen en las del Azafran sus apreciables estigmas, de uso tan general en Medicina como en las artes. De una Mirtea procede el Clavillo, Flor sin abrir, de aroma fuerte y agradable, con diferentes aplicaciones. Entre las Rosáceas figura la del Melocoton como calmante y antiespasmódica, así tambien la Rosa rubra, pálida y Solutiva como astringentes y purgantes. Con el nombre colectivo de Flores figuran en Farmacia algunos medicamentos ya populares, que no son otra cosa que mezclas informes de diferentes Flores: si están formadas por las de Malva, Amapola, etc., llevan el nombre de Flores béquicas, cordiales ó pectorales.

Grande importancia tienen las Flores en Medicina. ¡Ojalá que pudieran emplearse frescas con todo su aroma y color, cualidades que pierden por la desecacion aun las mejor repuestas, sobre todo tratándose de aquellas de olor fugaz, que en tal estado son completamente inertes.

Digitized by Google

# AMARILIDEAS.

## NARCISO.

*Narcissus.—(Narcissus poeticus L.)—Chabazzeleth.*

Al empezar la historia particular de cada una de las plantas mas celebradas en la Biblia, voy á trasladarme, no á la Palestina de los modernos tiempos, donde la vegetacion, lánguida y marchita, ha trasformado en ásperos yermos aquellas memorables comarcas, pero sí á la renombrada Tierra de Promision, pais que fué en un tiempo todo grande y magnífico. Abundante en límpidas aguas y dotada de un clima benéfico, se admiraron sus bosques impenetrables, que por sí solos daban una idea de la creacion tal como salió de las manos del Omnipotente. Sus Arboles gigantescos, que se elevaban á las nubes, ofrecian dulces y sazonados frutos, como sombra apacible, que se hacia doblemente amena por el verde enramado de tanta variedad de matas elegantísimas, unas por su porte admirable, vistosas y con matizadas flores otras.

Allí pues, bajo la impresion mágica de tanto portento, los Profetas contemplaron la Naturaleza y la ciencia de las plantas, sin mas auxilio que ese intrínseco consorcio del hombre con ella, cuyas deducciones sirven para enaltecer á su Autor. En la margen amena de sus pintorescos arroyos, figuraba en primer término la hermosa planta que sirve de epígrafe



Digitized by Google

á esta Monografía, primera en turno para este libro, siguiendo el orden alfabético por Familias.

Dice Fr. Luis de Leon en su prólogo al *Cantar de los Cantares* (inspirado poema, donde se ensalza la mayor de las virtudes, la caridad), que nadie como Salomon pudo cantar en su Égloga pastoril, los tiernos amores que el rendido zagal dirije á su hermosa y púdica pastora. «Eres (cap. 2, v. 1) Flor, no de un amenísimo jardin en que la mano del hombre desnaturaliza su primitiva forma y cambia todo su sér, sino del campo, donde abres tu perfumada corola á impulso de la juguetona y fresca brisa que te columpia en el espacio. Porque recibes tu alimento de una tierra virgen como la de que brotó la raiz de Jesé, regada con la lluvia de un cielo bienhechor. Porque, modesta y sencilla en el apartado retiro del bosque, no pierdes tu lozanía ni se marchitan tus encantos, y el aroma embriagador de tus blancos pétalos llega á mí purísimo, conducido por las auras de la mañana de abril.»

La enamorada pastora, con el acento candoroso de su cariño, responde á su amado y le compara con el Lirio de los valles; porque teniendo siempre á su disposicion el húmedo elemento, es mas lozano y aromático que el de las áridas montañas.

Muchos son los Intérpretes que han creido ver en el Lirio de la Vulgata al Narciso, siendo sin duda este el pensamiento de Salomon. Es lo cierto, que la palabra hebrea *Schoschannaáh* significa Flor de seis hojas; y de aquí la confusion y la imposibilidad de determinar cuál planta sea, puesto que conviene á ambas. En este caso se encuentra tambien la Azucena,

Digitized by Google

que aceptan diferentes Comentadores por la nitidez de sus Flores olorosas.

Sprengel, botánico respetable, y que en esta cuestion no es sospechoso, cree que la Escritura se refiere al Narciso, y no hay por qué desairar su merecida autoridad. No lo es menos Barreira en el sentido místico, lenguaje harto comun en los libros sagrados, y mas especialmente en el que se ocupa de esta cita, puesto que el Narciso, dice este sabio Portugués, es el símbolo de la gentileza, cualidad en que tanto se distinguió Salomon, el mas afortunado de los amantes.

Que los Poetas se han ocupado con entusiasmo de elogiar esta hermosa planta, es una verdad innegable, desempeñando un papel importante en la Mitología, que se estiende á la notable Familia á que pertenece.

Si el lenguaje grandemente elevado de Salomon es tan pastoril en el pasaje citado y en todo el epitalámico Cantar de los Cantares, R. Brown, para establecer la Familia de las Amarilideas, estuvo bien oportuno.

El cisne de Mántua, ese imitador sin igual del género idílico de Teócrito, en su Egloga primera, es acaso tan admirable. Melibeo (pastor de ganados) dice á Titiro (que se traduce, flauta pastoril): «Tú, descansando á la sombra de un corpulento Castaño, enseñas á los Arboles el nombre de la hermosa Amarilis,» representacion de Roma, como Galatea lo era de Mántua, segun afirma Policiano.

La historia mitológica del Narciso es harto importante para dejar de consignarla. El afortunado

Digitized by Google

mensajero de Venus tuvo de la Oceánida Liriope al niño *animado por el amor*, al hermoso Narciso, cuya vida sería siempre lozana si no se cumplia la profecía del famoso Tiresias. Orgulloso de sus formas esbeltas despreciaba todas las beldades, inclusa la Ninfa Eco, que despidió de sí con notoria violencia. Todas las Ninfas se pusieron de acuerdo con Cupido, y éste vengó tan incalificable conducta, realizándose el pronóstico del adivino.

El hijo de Céfiro, prendado de su belleza al mirarse en el cristalino espejo de una fuente, pereció de hambre contemplándose, y los dioses, de él apiadados, le trasformaron en esta preciosa Amarilidea.

Tan singular acontecimiento en los fastos mitológicos fue causa del gran aprecio hácia el Narciso, que muy luego mereció ser consagrado á las Eumémides, así como se ostentaba entre los antiguos como Flor simbólica de la muerte, figurando en las urnas cinerarias y monumentos sepulcrales, dando testimonio de esta verdad Cheremon y Teofrasto.

Ovidio, en el libro segundo de sus Metamórfosis, hace una poética y brillante descripcion de este pasaje mitológico: *Croceum florem foliis cingentibus albis, etc.*

Si el hijo de David entusiasma á los hombres de ciencia en el versículo anteriormente citado como elogio al Narciso, no menos les satisface Virgilio en la Egloga segunda. Cuando Coridon recomienda al jóven Alexis la vida del campo, le ofrece los canastillos de blancas Azucenas con la doble Amapola, el matizado Narciso, la suave Flor del Enceldo, que las Nereidas adornaban con la perfumada Casia, el purpúreo Jacinto y la amarilla Violeta.

Digitized by Google

En la Égloga 5.ª, versículo 38, dice por boca de Mopso (haciendo la apoteosis de Dafne): Nace el Cardo espinoso en lugar de la suave Violeta y el Narciso purpúreo.

Y no solo en este sentido sigue el poeta elogiando al Narciso; tambien le recomienda por su grande utilidad. En el libro 4.° de sus Geórgicas, *de pabulatione apum*, le indica como el mas delicioso manjar con que forman las abejas su esquisita miel. *Ex succo Narcissi et viscoso glutinis corticis*, sin olvidarse de recomendar su cultivo cerca de los enjambres.

Muchos otros poetas se han ocupado de los elogios del Narciso:

Sofocles:

El matizado Narciso, regado con el rocío celestial,
Florece de nuevo para coronar á las diosas venerandas.

(*Œdip*, v. 5.)

Meleagro.

Ya florece la blanca Violeta;
Florece el Narciso del fresco arroyo
Como las Azucenas de los valles.

(*Epigram.*, lib. 7, v. 5.)

Pausanias, refiriéndose á los versos de Pamphio, tambien indica que la Flor mas querida de la hermosa Proserpina siempre fue el Narciso, que regaba cuidadosa en los jardines de los Elíseos Campos, para distraerse de su vida monótona en el silencioso palacio del Averno.

Como prueba del gran aprecio del Narciso en Oriente, es que muchas personas notables han lleva-

Digitized by Google

do este nombre; asegurando Herboleto que tambien se estendió á los esclavos, como manifestacion de lo que allí se apreciaba. Lo mismo ha sucedido en Occidente, confirmándolo San Pablo (*á los Romanos*, capítulo 16, versículo 11) cuando saluda á los de la casa de Narciso, quizá aludiendo al favorito del emperador Claudio.

Tabernier, en su Itinerario á Persia, celebra la campiña de Jeruzabed por lo abundante en Narcisos, así como tambien en toda la Mesopotamia.

Son bastantes las especies del género *Narcissus* bien definidas hoy por los botánicos: mas como segun la respetable opinion de Sprengel, es la *Poeticus*, ó sea Narciso de los jardines, la que conocieron los Hebreos, de ella sola he de ocuparme.

Teofrasto, Dioscórides y Plinio ya historiaron esta planta, celebrando la belleza de sus Flores como adorno de los jardines. Tambien indican el interés con que el jardinero debe procurarse la planta sencilla, puesto que la que se trasforma en doble pierde su belleza, como todas las Liliáceas, efecto contrario al de las Rosáceas, Ranunculeas y Anémonas. Es posible que la etimología de esta palabra equivalga en castellano á *estupor*, debido al que con frecuencia producen sus Flores, cuando se respira su aroma en una atmósfera saturada de él.

Las aplicaciones de esta Amarilidea son poco importantes fuera del ramo de perfumería, en que se hace gran uso de sus blancas Flores como perfume agradabilísimo. En Farmacia han tenido uso los bulbos, con los cuales se han preparado varios medicamentos, á que los Médicos han concedido diferen-

Digitized by Google

tes propiedades terapéuticas. Probablemente la raiz del Narciso será el tan celebrado *Bulbus vomitorius* de Dioscórides: algunos han supuesto que se refiere á la Escila, mientras que Mathiolo opina que era la raiz de un *Muscari*. De todos modos, siguiendo á Clusio en su Hist. rar., en la antigüedad pasaron ya por eméticos los bulbos del Narciso. *Radix Narcissi cocta, sive estur sive bibitur, vomitoria est.*

Segun testimonio de Lejeune, autor de la Flora de Spa, es un buen antidisentérico. Hoy en algunas localidades estranjeras se ha pretendido volverla á emplear en Medicina; pero los resultados no han debido ser satisfactorios, por cuanto permanece relegada al olvido. Acaso sus propiedades antitípicas fueran mas aceptables en opinion de otros modernos, en cuyo caso triunfaria el antiguo parecer de Deslongchams, en su bien escrita memoria acerca de esta preciosa Amarilidea.

Digitized by Google

# AMPELIDEAS.

## VID.

*Vitis.—(Vitis vinifera L.)—Ghnephem.*

Si es cierto que el conocimiento de la vid se pierde entre las oscuras sombras de las primeras edades de la humanidad, eslo tambien que el cultivo de la viña, como la fabricacion del vino, datan de la época de Noé; no obstante, hay opiniones que remontan esta industria á tiempos mas lejanos, como luego se dirá.

Cuando el afortunado hijo de Lamech oyó de Jehová la eterna promesa de bendicion y fecundidad de la tierra, luego que con su familia salió del Arca, se dedicó á las faenas agrícolas, su predilecta ocupacion. Y considerando, como botánico consumado, que deberia dirijir sus miras hácia las plantas mas útiles á sus necesidades y á las de toda su posteridad, cultivó el trigo y la favorecida Vid, plantándola con gran interés y cuidándola con solícito esmero. Comenzó á labrar la tierra y plantó una viña. (*Gen.* 9, v. 20.)

Despues de haber saboreado la dulzura y suavidad de sus frutos deliciosos, debió hacer repetidos ensayos con su zumo azucarado, consiguiendo legarnos ese espirituoso y agradable licor, tan apreciado de todas las generaciones, convenciéndose á la vez de sus propiedades inebriantes. Efectivamente, el gran

Digitized by Google

Patriarca, interesado en conocer la accion del vino en nuestra economía, y quizá obligado por su incitante aroma, se embriagó. Aunque en la historia de esta involuntaria falta encuentra San Agustin la esplicacion simbólica de nuestra redencion, tambien es cierto que la irreverente conducta de Cam para con su padre, lleva tras de sí la maldicion y ruina de su descendencia.

Quizá por la mente de Noé, en sentir de algunos expositores, cruzó una idea grandiosa cultivando sus dos queridas plantas; el gran acontecimiento religioso que bajo las mil figuras del Antiguo Testamento habia de realizarse en el Nuevo con la venida de Jesus.

El dia antes de que el Mártir del Gólgota derramara en sus cumbres la última gota de sangre para salvar á los hombres, nos dió la postrera prueba de su paternal amor: lleno de un lujo de caridad incomprensible, y no queriendo dejarnos huérfanos y abandonados, instituye la Eucaristía, y bajo las especies de pan y vino mora entre nosotros; cuyo misterio veneramos en el altar entre los perfumes del Incienso y las melodías del órgano.

Hé aquí un asunto que, reasumiendo todo el Catolicismo, ha sido sin razon debatido por las escuelas materialistas, á las que, de paso, no es difícil convencer.

Si escogió el pan y el vino para velarse, fue porque representan el alimento del hombre, que procede de él mismo y que debemos á su largueza. Este solo ofrecimiento, despojado del misterio, es sin duda mayor que todas las costumbres y ceremonias religiosas

Digitized by Google

del mundo pagano. El espíritu cristiano, en alas de su ardiente fe, adora la presencia real de Dios en estos accidentes: con ellos la Pascua de los Israelitas, la vocacion de Abraham, y una legislacion nueva y acabada, que reune dichosamente á la humanidad en una sola familia.

Bastaria citar á los descreidos una autoridad por cierto no sospechosa; el mismo Voltaire, que es harto esplícito en esta misteriosa y elevada teología. «El hombre, dice, al recibir á Dios con el aparato ostentoso del templo, su corazon, desprendiéndose de lo terreno, se unifica con él, porque está en su carne y en su sangre. Nunca pudo imaginarse un misterio que impeliera á los hombres con mas eficacia al ejercicio augusto de la virtud.»

Acaso una de las figuras simbólicas mas notables de este Misterio en el Antiguo Testamento, sea la consignada en el libro de los Jueces (capítulo 9, versículos 12 y 13). Ofendido Joatam de la conducta de su hermano Abimelech, usurpando el trono de sus mayores por medio de los Sichimitas, les dirije el Apólogo de los Arboles eligiendo rey; y cuando llega el turno á la Vid, para escusarse de tan honroso y digno cargo, les dice: ¿Puedo acaso dejar mi vino, que es la alegría de Dios? Esta locucion parabólica, no solo recordaba á los Hebreos el sacrificio debido á Dios por medio del vino con puro y verdadero celo, sino que era la prediccion eucarística realizada en el Nuevo Testamento.

Judea fue en sus tiempos felices uno de los paises donde con mas lozanía y vigor vegetó la Vid. Sus viñas admiraron al mundo, de cuya verdad dan tes-

Digitized by Google

timonio infinitos pasajes de la Escritura, de entre ellos se citan los mas importantes. Ansiosos los hijos de Judá de poseer la Tierra Prometida, la reconocen comisiones de todas las Tribus que la habian de habitar, y los esploradores mandados por Moisés publican su fertilidad, conduciendo al campamento en hombros de Josué y Caleb, el colosal y célebre racimo de uvas que dió nombre al torrente Nehelescol. (*Núm.*, cap. 13, v. 24.) Notable debió ser tambien el viñedo de Sodoma, puesto que el Legislador hebreo en el sumario de la ley, antes de morir, recuerda sus dulces frutos trasformados en hiel por la maldad de sus habitantes. (*Deut.*, cap. 32, v. 32.) En ninguna parte se admira mas la vida patriarcal del pueblo de Israel, que en los cánticos y regocijo con que celebraban la vendimia; y sobre todo bastará leer á Isaías en sus capítulos 5, 16 y 27, elogiando la de las fértiles campiñas del Carmelo, cuyo rojo vino era tan delicioso y apreciado.

La viña del *Pacífico*, que se traduce Salomon (1), situada en las cercanías de Jerusalén, fue tan nombrada, que los arrendatarios, sin embargo de dar mil monedas de plata anuales, aún se enriquecian con ella. (*Cant. Cantic.*, cap. 8, v. 11.) Este pasaje se ilustra por completo con la parábola de la viña, propuesta por Jesus á los sacerdotes y ancianos. (*S. Matth.*, capítulo 21, v. 33, y cap. 28, v. 20.)

---

(1) Las célebres columnas Salomónicas que ostentan su gallarda forma espiral en nuestros templos, adornadas con la palmeada hoja de la Vid y sus hermosos racimos, son un recuerdo imperecedero del poderoso rey vinicultor, como el símbolo del gran misterio de la Redencion.

Digitized by Google

El Arbol de la Vida, así como el de la Ciencia, plantados en el Paraiso y bajo la custodia de un Querube, segun el Génesis, hay Comentadores que suponen fue la Vid; y si es el símbolo de la alegría del alma, en sentir de los místicos, su Flor el de los buenos intentos, y los frutos buenas obras, no es estraño, y se esplica bien las repetidas veces en que los amantes del Libro Epitalámico se valen de ella para espresar los puros sentimientos de su ardiente corazon, en esas bellísimas imágenes que con tanta poesía supo interpretar nuestro célebre Agustino, recordando la antigua costumbre de la Palestina de enlazar sus trepadores tallos á la gentil Palmera, confundiéndose sus dobles racimos, imágen fiel de los dos venerandos Testamentos.

La Mitología concede al hijo de Semele la fortuna de haber sido el primer cultivador de la Vid; hay, pues, necesidad, siquiera sea á grandes rasgos, de recorrer la vida original de Baco. Ya en su fabulosa concepcion previene la supuesta personalidad de Beroe, vengando así la falta grave del Tonante. Vino por fin al mundo muy á pesar de la altiva Juno, y fue encomendada su educacion á Sileno, acabada personificacion de la escuela epicurea: así salió el discípulo.

Cuando pasó á conquistar la India, despues de haber dado muerte á la serpiente Anfisbene con una vara de sarmiento, fueron como tenientes de esta famosa espedicion, Pan, que enseñó á labrar la tierra, Ampelos, amigo querido, segun cuenta Ovidio, del conquistador, y que da nombre á la Familia botánica de la Vid, y su maestro en el cultivo de la Vid, haciendo de su fruto

Digitized by Google

El vino, que sabe
La pena mas grave
En gozo tornar,

como dijo nuestro inimitable Melendez Valdés. Al volver de la conquista el vencedor del Ganjes, obsequió á la bella Aletis, que se rindió á su amor prendada de un trasparente y almibarado racimo de uvas, en el que se habia trasformado el aventurero dios.

Como númen de la Vid y protector del vino, le tributó culto la voluptuosa Grecia; y Roma la desenfrenada, en su célebres orgías é inmundas bacanales, nos le representa coronado de verdes pámpanos, con el tirso en la mano tejido de Vid y Yedra, que se unen con frecuencia, para recordar al desgraciado Ciso, su compañero en la India.

La etimología de la palabra Vid viene de *vita*, vida, vegetal que da la vida, segun Mathiolo: segun otros del verbo *vico*, atar, por los sarmientos tan apreciables de la especie cultivada. Sin entrar en la enojosa averiguacion de quién fue el afortunado mortal que primero se ocupó de la Vid, puesto que Noé la cultivó en la Iliria, Saturno en Creta, Baco en la India, Osiris en Egipto y Gerion en España, es lo cierto que su patria, siguiendo las tradiciones conservadas por los autores de la antigüedad, parece que fue el Asia y la Arabia Feliz, cerca de Nisa. Estendióse despues á esta parte del mundo que rodea el Mediterráneo; los Fenicios la trasplantaron al Archipiélago, á Grecia é Italia; los Focenses, fundando á Marsella, la trajeron á las Galias, desde donde se pro-

Digitized by Google

pagó por toda la Europa templada. Es tambien indígena del Nuevo Mundo, si bien Colon solo la encontró en estado silvestre, el *labrusca* de los antiguos, en el Viejo Mundo, de porte raquítico y miserable, con fruto pequeño y que jamás madura. Tienen observado los agricultores que la Vid cultivada, si se la abandona, tiende siempre á su primitivo sér. Despues de su aclimatacion, no es muy sensible á las impresiones atmosféricas; sin embargo, es poco lozana en los paises frios; prefiere las colinas despejadas y situadas al Sur de las localidades templadas, amando los terrenos ligeros y arenosos, *Apertas Bachus amat colles*, dice el precepto del gran Poeta agricultor.

Es una de las plantas que mas viven. Plinio cita viñedos de seiscientos años; pudiéndose asegurar que si disfruta buen terreno y condiciones necesarias no tiene edad, *sine fine crescit*, como aseguró un Naturalista. Sin acudir á la Palestina antigua para admirar la abundancia de su fruto, Estrabon cita los racimos de Marquiana, que tenian dos codos de largo; los del Archipiélago pesaban hasta cuarenta libras; los de Siria de proporciones fabulosas; y en Europa se citan parras de cuatro mil racimos, capaces de producir una gran pipa de vino: es verdad que estas, asidas á los Olmos y otros árboles, deben esceptuarse de las del campo, que, aunque fértiles, no pueden ser tan abundantes.

Son infinitas las variedades que se conocen, y de ahí sus multiplicados frutos, mas ó menos estimados; ya en tiempo de Plinio eran muy considerables. Basta leer al autor inimitable de las *Geórgicas*, especialmente en el libro 2, verso 103, para convencerse de

Digitized by Google

esta verdad, cuando dice con su poético lenguaje: «Primero se contarian los granos de arena que el viento arrastra de los desiertos de la Libia, que las variedades de la Vid,» con tal que se observe el *septimus dies felix ad plantandam vineam.* Es lo cierto que si Bosc reunió mil y tantas especies en los criaderos de Luxemburgo, y otros, en localidades diferentes, menor cantidad, cada pais tiene las suyas favoritas, como mas apropiadas al terreno y á las miras del cultivador. El estudio de estas variedades ha venido descuidándose mucho, y su conocimiento es imperfecto; puede, no obstante asegurarse, que la Vid cultivada es el gran tipo específico, en el cual las formas mas constantes ocasionan razas subdivididas en variedades, cuyos caractéres diferenciales residen en el fruto.

Siendo la Vid el verdadero Proteo de la riqueza agrícola, por sus productos tan diferentes como variados, preciso es, para enumerar los mas importantes, irlos citando de una manera ordenada.

La raiz como el leño fueron celebrados en la antigüedad como madera de construccion. Plinio en el libro 14, capítulo 1.°, se ocupa de los hermosos armarios, mesas y otros muebles lujosos construidos con esta madera. Podría muy bien suceder así, mas siendo de estructura poco compacta, porosa, torcida, ligera, y que se abre con facilidad, es dudosa la afirmacion del sabio Naturalista.

Se llaman *sarmientos* sus grandes y pequeñas ramas, que forman el principal combustible de las comarcas vinícolas, cuya ceniza esparcen los inteligentes cultivadores en la misma viña, devolviendo la po-

Digitized by Google

tasa que se le quitó á la vegetacion. Por la abundancia de este elemento alcalino, se han reputado como diuréticos.

Mr. Sach en su *Ampelografía* (2, sect. 3, pág. 72) elogia las *lágrimas de la vid*, que como todos sabemos, es un líquido claro, inodoro é insípido, que fluyen los ramos frescos cuando la poda se hace en época avanzada. Aunque no es otra cosa, segun Deyeux, que la disolucion de una materia vejeto-animal disuelta á beneficio del ácido acético, como lo prueba su facil descomposicion, es, sin embargo, un remedio popular para combatir ciertas oftalmías, mientras que la polifarmacia le concedió otras virtudes imaginarias.

Las hojas, de aspecto hermoso por su forma palmeada, son un buen pasto para los herbíboros, así como los brotes tiernos son buscados con interés por los jóvenes de las aldeas, halagados por su ácido agradable.

La uva, por su delicioso perfume, sabor esquisito y variado, como por su diferente matiz de colores, es el fruto mas importante, no solo de nuestro pais sino hasta de todo el mundo pudiera decirse: tal es su riqueza y la de los diferentes productos que contiene.

Mucho antes de su madurez ya tiene aplicacion con el nombre de Agraz, cuyo zumo se emplea profusamente como condimento, y para hacer bebidas heladas deliciosamente refrigerantes y gratas al paladar; es el *husrum* de los turcos, que prefieren á todos los atemperantes, en cuyo concepto le emplea la Medicina, así como en el de astringente, como lo prueba el *omphacium* de los antiguos, que segun Mathiolo

Digitized by Google

(*Coment.* 482) era especialísimo para los males de la garganta.

Tan conocida la Uva en plena sazon por su almibarado gusto, escusado es elogiarla. De todos los frutos secos, la Pasa tiene una importancia grandísima como alimento y aun como medicina, puesto que hace parte de los frutos pectorales como uno de los mejores béquicos. Desde tiempo inmemorial fue uno de los postres predilectos de los magnates, y la alimentacion usual de muchos paises. Las primeras naves que surcaron los mares, la trasportaron á las regiones donde no se conocia la Vid. El Egipto, la Siria, el Asia Menor, la Grecia, la Sicilia y la Provenza, han esplotado este importante ramo de la agricultura, ocupando un lugar preferente España, sobre todo en la parte litoral del Mediterráneo.

El zumo azucarado, reducido á consistencia de miel, da origen á un agradable postre, que con el nombre de *Arrope* es muy apreciado de los golosos; es el célebre *dibs* de los turcos, que en la Troade especialmente le dan diferentes formas, cada cual mas gustosa.

Cuando el bloqueo continental, la escasez del azúcar hizo que se buscara esta preciosa sustancia en muchos vegetales. El sabor dulce de la uva demostraba desde luego su abundante proporcion de materia azucarada; se hicieron numerosos y repetidos ensayos, y si bien llegaron á obtenerse respetables cantidades, el producto era muy inferior en calidad al de la caña de azúcar. Napoleon estimuló á los químicos, ofreciendo un millon de francos al que perfeccionara esta industria, que se abandonó á pesar de los



Digitized by Google

esfuerzos de Parmentier y Chaptal, porque otra glucosa, encontrada en la Remolacha, podia sustituir al azúcar; y si no se obtiene en tan grandes proporciones como de la célebre Gramínea, en cambio da un producto tan hermoso y cristalino como la Caña americana.

Este mismo zumo, sufriendo la fermentacion alcohólica, encierra la importancia universal de la vid, dando orijen al vino, cuyas buenas cualidades consisten, segun la Escuela de Salerno, en su trasparencia, olor, color y sabor. Serian interminables los elogios prodigados á este líquido, con tanto entusiasmo apreciado desde la creacion del mundo. Es la bebida ordinaria de las personas acomodadas del Universo, y en muchos paises, como en el nuestro, la de todas las clases de la sociedad. En cantidad moderada ayuda á la digestion y fortifica el estómago; *Vinum lætificat cor hominum*, dice la Escritura. Aumenta el calor vital y la traspiracion; facilita la nutricion, dando tono á los órganos y vivacidad á los músculos.

Si se toma en mayor cantidad no dando lugar á la embriaguez, escita la imaginacion y las facultades intelectuales, produciendo una hilaridad y bien estar que, aunque pasajero, es tan apreciable como indescriptible; por eso dice el Eclesiástico (capítulo 31, versículo 35): *Vinum in jucunditatem creatum est, sed moderate potatum;* de cuyo precepto tomó Fernel el suyo, que dice lo mismo. Platon, sin embargo, no permitia en sus consejos que el criado y el esclavo lo bebieran, así como preceptuaba que ningun hombre hasta los 22 años hiciera uso de él. David, Anacreon y Píndaro cantaron en sonoros y armoniosos versos

Digitized by Google

los ricos vinos de Judea, de Grecia é Italia, recordando este último aquellos famosos festines en que los convidados, orlando sus frentes de coronas tejidas de Flores, apuraban las doradas copas llenas de los famosos vinos de Chio, Lesbos y Falerno.

Todos los filósofos griegos y romanos aconsejaron siempre el uso prudente del vino: sin embargo, fue tal el abuso, que los hombres mas importantes de Roma se hicieron hasta impúdicos. Horacio, doliéndose de tales desórdenes, dijo con este motivo en su Oda 15:

*Narratur et prisci Catonis*
*Sæpe mero incaluisse virtus.*

A César se atribuyen estos escesos desde que introdujo en sus convites la costumbre de beber cuatro clases de vinos, uniéndose á las tres ya citadas el de Mesina. Hubo necesidad de correjir tanto desacierto ocasionado por la criminal aficion al vino, prohibiendo en absoluto su uso bajo la pena de muerte, citándose desgraciadamente casos en que el mandato del castigo fuera una verdad. Las mujeres parece que eran mas incorrejibles por su vida desenfrenada y libre, pretendiéndose que la cariñosa costumbre de besarse trae su origen de aquella época, con el objeto de averiguar la que habia faltado á la ley.

La Farmacia prepara con él diversos medicamentos, y sobre todo los «Vinos medicinales,» poderoso agente de que la Terapéutica saca gran partido.

Para cuanto hay de notable respecto á la historia del vino, quizá no habia necesidad de trasladarse á paises mas ó menos remotos, concretándonos al nues-

Digitized by Google

tro. No permitiendo la índole especial de este libro descender á esos pormenores tan honrosos, bastará asegurar que es el ramo de riqueza mas estenso, mas variado y productivo que poseemos, y que los celebrados vinos del país que figuran al lado de los primeros del mundo, como *Peralta* en Navarra, el *Cariñena* en Aragon, el *Malvasía* y del *Priorato* en Cataluña, el *Fondellól* en Alicante, con el *Málaga*, *Pajarete*, *Manzanilla*, *Jerez*, *Montilla* y tantos otros, buscados con afan en el viejo y nuevo mundo, dan un testimonio de la gran altura á que se halla elevada nuestra industria vinícola.

Continuando la descripcion de los productos de la Vid, que, como se sabe, existen en el fruto, sigue al vino otro de sumo interés, el *aguardiente*, *espíritu de vino*, y segun el lenguaje científico el *alcohol*, voz de origen árabe, que se traduce: cuerpo sutil.

Hé aquí un líquido que, acompañando siempre al vino su conocimiento no data de una antigüedad muy remota. Ni bajo el imperio de los reyes ni bajo el de la república conocieron los romanos el alcohol. Plinio, que no solo estudió con detenimiento el cultivo de la Vid, sino que, segun entonces permitia la ciencia, examinó los productos de la uva, nada dice de la alcoholizacion del vino. Galeno, que vivió un siglo despues, tampoco lo cita. Tenemos pues necesidad de acudir á los lóbregos laboratorios de los alquimistas, quienes con su soñada Piedra filosofal crearon la ciencia química: allí pues se descubrió ese rico tesoro, que tanto ha contribuido para elevarla al rango en que hoy se encuentra.

Raimundo Lulio, uno de los alquimistas mas céle-

Digitized by Google

bres del siglo XIII, consiguió la obtencion del alcohol inflamable, así como la *quinta esencia*, preparacion del mismo alcohol.

Arnaldo de Villanueva, su contemporáneo, da noticias mas precisas sobre este cuerpo, y fue el primero que, en su calidad de médico, le destinó á las preparaciones farmacéuticas con aplicacion á la Terapéutica. Miguel Savonarol en el siglo XVI ya dejó un tratado de condensacion; y Roberto Lefevre en 1651 imaginó un aparato destilatorio bastante complicado, con el que consiguió llevar el aguardiente al grado de espíritu. Es ageno á esta Monografía indicar las mejoras sucesivas introducidas en la fabricacion de los alcoholes; habiendo llegado hoy, con el auxilio de la química, á su mayor perfeccion, y ensanchádose profusamente la industria, puesto que se obtiene de tantas sustancias cuantas contengan fécula y azúcar; produciendo alcoholes de tan buena calidad como los que traen su orijen de la uva.

La mayor cantidad de alcohol se consume en bebidas, que el licorista ha hecho tan agradables como variadas. En las artes sirve para obtener los barnices, así como el perfumista aisla con su poder los aromas de las plantas y de algunos animales con destino á su industria. La Farmacia, privada de su auxilio, seguramente no existiria, como sucederia á la química, para quien, despues del agua, es su disolvente general.

Cuando el vino sufre una acidificacion en contacto del aire, resulta otro producto de bastante importancia, á que se ha dado el nombre de *Vinagre*. No cabe duda que la invencion de este líquido ácido fue

Digitized by Google

un descuido de alguno de los primeros vinícolas al ocuparse de la preparacion del vino; la etimología de la voz así lo indica, y con ella está Chaptal. El sabor ligeramente ácido del vinagre, no pudiéndose consumir en bebida, debió ensayarse para otros usos, ya para realzar el sabor de algunos manjares, ya para prolongar su duracion; esto es lo que hay de positivo respecto al orijen del vinagre: por consiguiente, su conocimiento debe remontarse á la misma época que el del vino.

Moisés habla muchas veces del vinagre, recomendándolo á su querido pueblo en diferentes usos, como sucedia en las antiguas naciones de Oriente en los primeros tiempos. Plinio elogia este líquido ácido como condimento y el mejor conservador de las frutas y verduras: los Romanos, que nunca olvidaban el *salus populi suprema lex esto*, obligaban á los soldados á tomar una composicion de agua y vinagre; quizá fuera la célebre *posca*, á la que atribuian la buena salud de los ejércitos. Aunque este líquido se obtiene hoy de infinitas sustancias, continúa prefiriéndose el procedente del vino por su particular aroma, diferente del de los demás vinagres. Sus aplicaciones son bien conocidas en la industria y arte culinario, así como la Farmacia prepara diferentes composiciones que, bajo el nombre genérico de Vinagres medicinales, la Terapéutica emplea para combatir diferentes afecciones.

Los restos que han servido para la preparacion del vino parece que debieran desecharse por inútiles: sin embargo, la industria, la Química y la Farmacia los aprovechan de diferentes modos, siendo el *tártaro*

Digitized by Google

que se forma entre las heces, uno de los cuerpos mas importantes, hasta en la Medicina, puesto que de él se obtiene el popular *cremor de tártaro*. La simiente de la uva, por fin, sin otro destino hasta hace poco tiempo que servir de pasto á las aves de corral, hoy tiene, en algunos paises, una importancia muy atendible. Contiene gran cantidad de aceitepara el alumbrado, y en tal proporcion que da una cuarta parte, segun observaciones de Fontenelle.

Digitized by Google

# APOCINEAS.

## ADELFA.

*Nerium.*—(*Nerium Oleander L.*)

Tan difícil y casi imposible es la interpretacion de muchos versículos de la Biblia en que juegan las plantas como principal elemento de aclaracion, que fatigada la mente despues de maduras consultas, desfallece sin el valor bastante para darlas solucion, ni por el criterio individual, como ni tampoco con la deduccion lógica de las encontradas opiniones acerca de los mismos.

Así sucede en los que se hace referencia á esta elegante planta, belleza de los jardines por su agraciada forma y preciosas Flores, como objeto de agradable encanto para la púdica doncella, que acaricia en su seno los rojos aunque inodoros pétalos de su vistosa corola, ignorando la fatídica y estraña mision que desempeñara entre las hermosas hebreas.

En la legislacion de Moisés todo es grande y elevado, pero á veces envuelto entre las sombras de un misterio tan intrincado, que es preciso para acatarlo identificarse con el sábio Intérprete Sacy, quien al hablar del Pentateuco, y mas especialmente del libro de los Números, aconseja que en los asuntos referentes á él, muchos de ellos aparentemente triviales y otros incoherentes, y cuyo sentido literal hasta hace decaer la veneracion y respeto, es necesario aprisio-

Digitized by Google

nar la razon en su limitado círculo, é incapaz de tanta comprension, confesar al fin que es el lenguaje de Dios. No siendo violento aceptar los sábios consejos de este docto traductor, voy á recorrer la triste historia de la Adelfa en el libro cuarto del Pentateuco, en donde, si bien desempeña un papel harto lúgubre, en otro pasaje mas lejano suenan los elogios del bardo de Israèl con toda la poesía de su divina arpa.

El pueblo hebreo, tan protejido por el Señor en el desierto á fin de que llegara á la pacífica posesion del bien prometido á su padre Abraham, era tan ingrato como desleal é inflexible, entregado á todo linaje de desórdenes, y rebelándose siempre contra su Omnipotente bienhechor. No podia el caudillo hebreo tolerar tantísima impiedad, y tuvo precision de dictar leyes severas que reprimieran aquella vida licenciosa. Infiltrado el vicio con todas sus degradaciones, llegó á ser la fe conyugal atropellada públicamente, y solo la pena consignada en la ley de los celos pudo contener la impúdica vida de aquellas desenfrenadas mujeres, volviendo el decoro y la tranquilidad á las familias atribuladas.

Durísima era la *Zelotipia;* pero el sacrificio de los celos habia de cumplirse, puesto que aún era mas suave que la bárbara prueba del hierro candente, que se usó con la mujer adúltera. Cualquiera que dudaba de la fidelidad de su mujer la presentaba al sacerdote, ofreciendo, no el aceite, símbolo de misericordia, ni menos el Incienso, emblema de la buena fama, sino harina de cebada, como señal de la vileza y desprecio á que se hacia acreedora la infeliz que habia de espiar su culpa. Conducida hasta el vestíbulo del

Digitized by Google

Tabernáculo, con la cabeza descubierta y sobre sus manos la triste ofrenda; preparadas las *Aguas amargas* en que el sacerdote pronunciara la maldicion para tan execrable falta, empezaba por juramentarla, asegurándola que si era inocente, las *Aguas de prueba* ningun daño la producirian, mas si por una desgracia eran ciertas las sospechas de que se la acusaba, penetrarian todo su sér, su vientre se hincharia, pudriríase su muslo, siendo su afrentoso castigo el escarmiento de todo el pueblo. Aterrada la víctima con tan fatídicos augurios, y quemado ante el altar el tan despreciable sacrificio, entre la horrible lucha de su conciencia mas ó menos pura, con la verdad mas ó menos cierta del *Agua de descubierta*, bebia de mano del impasible sacerdote el tremendo líquido.

La esposa fiel, purificada hasta de los mas lijeros conatos de falta, volvia al seno de la familia, y como recompensa á su virtud é inocencia, el Señor la concedia el don de la fecundidad. (*Números*, capítulo 12, v. 31.)

Esas *Aguas amargas* tenian una doble virtud que autorizaba el milagro: ya siendo solo el *Agua santa* del Santuario, vuelta amarga (en sentido figurado) por las maldiciones del sacerdote, y tóxica para la criminal por disposicion del Señor; ya, si realmente eran amargas y tóxicas, como suponen muchos Intérpretes, puesto que están conformes en que no eran otra cosa que una fuerte decoccion de Adelfa, en cuyo caso el milagro era visiblemente mayor, puesto que siendo un veneno la Adelfa, necesitaba obrar la Providencia para que la inocente resistiera la accion venenosa de esta Apocínea.

Digitized by Google

Respetando la opinion de Teodoreto como la del sábio autor citado, y sin en nada alterar el pasaje, cúmpleme añadir que esos líquidos de prueba eran comunes tambien en el antiguo mundo, mas especialmente en la India, donde al reo, acusado de horrendos crímenes, se le sujetaba á iguales pruebas con pociones conocidamente venenosas, quedando escluidos de su accion letal, si fueran como se cuenta, aquellos que la feliz casualidad les salvara, y merecedores ó no del castigo. En este caso se encuentra el Arbol de las pruebas, ó sea el *Erythrophlæum Afzel*, especie de juicio de Dios que se emplea en el Congo para con los criminales. El acusado bebe, y si vomita el líquido se le declara inocente, mientras qué si muere se le tiene por culpable, si no tiene la suerte de espeler el tósigo. En las causas leves basta masticar la corteza, en cuyo caso no se compromete tanto la vida del criminal.

Bien conocido es el libro del Salmista, quien con los melodiosos acordes de su *Nebel* ensalza siempre las maravillas del Criador, sirviéndose para el embellecimiento de los divinos soliloquios, de los encantos todos de la Naturaleza, y con preferente interés de los de la vejetacion. En el innominado primer Salmo, introduccion doctrinal á este Pentateuco sagrado, son notables los elogios de David con motivo de la derrota de Saul, dirijidos á la dicha segura del justo, con el vaticinio de la infelicidad, la merecida recompensa del malvado.

Compara la dicha del virtuoso con el lozano aspecto del frondoso Arbol que engalana la fértil pradera: será, dice, como vejetal plantado en las limpias

Digitized by Google

corrientes de las aguas, sin que sus frescas hojas sean arrebatadas por el viento, mientras que siempre verdes, y lleno de vida, sus Flores dan testimonio de tanta verdad. (*Salm.* 1, versículos 3 y 4.)

Diferentes Intérpretes, y con ellos el erudito botánico Sprengel, están conformes en que el poeta rey tomó esta bellísima figura inspirado desde joven pastor, cuando admiraba la eterna verdura de la Adelfa apacentando su ganado en los arroyos de Bethlehem, en cuyas floridas márgenes abundaba el Laurel-Rosa.

La etimología de la familia y género á que pertenece esta hermosa planta, como su historia mitológica, son notables por mas de un concepto, dando una idea completa del gran aprecio que tuvo en la antigüedad. Buscando la significacion de la voz *Apocynum*, género que da nombre á la familia, se encuentra que Plinio la interpreta diciendo: «Hueso de rana que concita el amor y calma la rabia de los perros.» Si derivada del griego equivale á «de lejos, perro,» parece que las Apocíneas son plantas con propiedades antilísicas. No deja de tener relacion etimológica con ella la palabra *Nerium*, puesto que significa húmedo, recordando que el principal síntoma de la rabia es la hidrofóbia, como tambien que la Adelfa crece cerca de los arroyos y en las márgenes de los rios, recordando el nombre del titánide Nereo y sus hermosas hijas las Nereidas, cuya fabulosa historia, para ilustrar la de la Adelfa, conviene recorrer.

La Oceánida y bellísima Doris fue la afortunada esposa del dios marino, quien predijo á Paris la inevitable ruina de la soberbia Ilion. Allá en el fondo del mar Egeo ocupaban un cristalino palacio, rodea-

Digitized by Google

dos de sus cincuenta hijas las Nereidas, que entretenian el ocio de sus padres con sus melodiosos cantos y alegres danzas. El adorno predilecto de estas Ninfas marinas era un voluptuoso trage de finísimo cendal, engalanando sus largas y tendidas cabelleras de ricas perlas, entrelazadas con las preciosas Flores de la Adelfa, cuyo rojo color era de especial agrado de la Oceánida. Dos de entre las bellas hermanas eran las encargadas de recojer las indicadas Flores con destino al palacio de cristal: la hermosa Tetis y la agraciada Galatea.

La primera tuvo necesidad de abandonar muy luego tan inocente ocupacion, puesto que debia llenar una mision mas elevada. Galanteada por los tres númenes mas poderosos del Olimpo, desdeñaba á todo mortal; sin embargo, tuvo de Peleo al invulnerable Aquiles, que, si vencedor mas tarde del troyano y esforzado Héctor, fue víctima del cobarde raptor de Elena, origen de la guerra mas célebre que con tanta poesía cantó el divino Homero.

Habia dispuesto el destino que el Laurel-Rosa dejara de ser el constante adorno de las hijas de Doris: Galatea, que empleaba la mañana en recojer las preciosas flores, pero siempre huyendo de la importuna persecucion del seductor Polifemo, se alejó un dia con su amante Acis hasta la entrada de una solitaria gruta, donde con frecuencia pasaban momentos de venturosa dicha. Observados por el celoso monstruo, arrojó desde la escarpada roca que le servia de atalaya una enorme piedra, que concluyó con la vida del hijo de Simetea, quien, trasformado en rio, fertiliza las Adelfas de sus orillas solitarias, mientras la infor-

Digitized by Google

tunada Galatea, sin Flores y sin amante, se escondió para siempre en el cristalino albergue de su padre.

Este precioso arbusto siempre verde, es originario de Oriente. Virgilio celebra sus Flores abundando en el célebre Neritos, monte de Itaca, donde reinó Ulises. Decora espontáneamente las costas de Cataluña y Portugal, sin dejar de ser abundante en Valencia, Murcia y sobre todo en Andalucía; crece en Italia, Grecia, Berbería y Asia Menor, y es cultivado con profusion en la mayor parte de nuestros jardines, por la belleza de sus multiplicados tallos y numerosísimas Flores.

El nombre específico le viene de la semejanza de sus hojas con las del Olivo, mientras que los Franceses le dan el nombre de Laurel-Rosa (Apuleyo, *Asno de Oro*), que se ha estendido hasta nosotros, fundados en la semejanza tambien de sus hojas con las del Laurel, y en el color de rosa tan magnífico de sus centuplicadas Flores inodoras, que se suceden por muchos mses.

Bewerningius fué el primero que la introdujo en Europa con el nombre de *Nerium oleander odorum* (1), habiendo llegado por el cultivo á hacerse dobles sus rojos pétalos, que aunque con la forma de pequeñas Rosas, son de agradable aspecto. Es el Rododendro de Bahuino, Laurel-Rosa de Lobellio y Rododaphne de Gesner.

Dioscórides, elogiando esta planta, dice que ama

(1) Dúdase por algunos que esta planta de Oriente fuera introducida en Europa por este botánico, y mas con referencia á España. Acaso se refiera solo á las variedades obtenidas por el cultivo.

Digitized by Google

con preferencia los lugares marítimos, embelleciendo sus riberas, y esforzándose en sus alabanzas como lo hacen Plinio, Anguillara, Matiolo, Camerario y Dalecampio. Uno de los caracteres mas notables de las Apocíneas, es la existencia en sus individuos de un jugo blanco y lechoso; el Laurel-Rosa, sin embargo, no tiene esta propiedad, sin por eso dejar de ser acre, activo y muy peligroso en su administracion.

Goza de una virtud, si su accion en la economía no fuera tan sospechosa. Recordando Mr. Gray el uso constante que en la India se hace de una antigua Apocínea, el Estricno de bebedores, aunque hoy pertenece á la temible familia de las Estricneas, para clarificar las aguas cenagosas, tan perjudiciales sobre todo allá en Madrás, ensayó con el mismo objeto la Adelfa, y sus esperanzas fueron coronadas. Sin discutir si la Adelfa, en su accion sobre las aguas turbias y aun descompuestas, destruye los infusorios desarrollados por la putrefaccion, ó si solo obra á la manera de la albúmina clarificando el líquido, debido á las partes resinosas, es lo cierto que se abandonó esta práctica en diferentes localidades donde sería utilísima, porque no solo comunica al agua su sabor amargo como el *titancotte*, sino que á la vez tambien sus principios deletéreos tan terribles.

Esta singular propiedad, unida á la accion tan peligrosa de la Adelfa, es precisamente en lo que estriba la opinion del botánico Sprengel respecto á las *Aguas amargas* de la Zelotipia de los Hebreos. Tampoco faltan etimologistas que, fundados en la *fortaleza* siniestra de la misma planta, esplican el tristemente célebre nombre de Neron, puesto que esta voz

Digitized by Google

de origen sabino, que segun Livio espresa Fortaleza, conviene al sesto Emperador romano Claudio, de la familia Domiciana, mónstruo de horrible recordacion.

Mr. Lochner es quien mas ha estudiado la historia y propiedades de la Adelfa, llamándola *Rhododaphne veterum*, y la coloca entre los venenos narcótico-acres.

A pesar de esta respetable autoridad, se emplea interiormente contra las enfermedades de la piel, singularmente contra los herpes y la sífilis, asi como un buen antitípico, segun testimonio de Tarbes. Al esterior pasa como antiescabioso, y para combatir la tiña. Exije, sin embargo, grandes precauciones, causa por que se ha relegado al olvido antes que esponerse á producir graves accidentes, quedando consagrada al adorno y embellecimiento de nuestros jardines.

UNIVERSIDAD CENTRAL
BIBLIOTECA
FARMACIA

Digitized by Google

# ARALIÁCEAS.

## YEDRA.

*Hedera.—Hedera helix L.—Kissos* (griego) (1).

Reinaba en Samaria Jeroboam II, cuando apareció en Getofer un génio de la tribu de Zabulon, elegido por Dios para salvar á la populosa capital de los Asirios, á la hechicera y bella Nínive, si se arrepentia de su licenciosa vida y no oprimia tan bárbaramente á su pueblo querido.

Jonás tuvo la suerte de ser el único Profeta enviado á los gentiles, en cuya razon parece que se funda la etimología de esta palabra, que se traduce: paloma. Un secreto presentimiento anunciaba al hijo de Amati la ineficacia de su mision, dirijiéndose á la corte de Sardanápalo. Desobedeciendo el mandato se dirije á Jafa, único puerto notable con que entonces contaba Judea, y se embarcó para Tarsis huyendo del Señor. Una terrrible tormenta amenaza concluir con la tripulacion, y cuando conoce su falta manda que le arrojen en medio de las olas embrave-

(1) No estan conformes todos los orientalistas con este nombre griego, cuando ninguno hebreo le cuadra. Para algunos de los que se han ocupado del pasaje de Jonás, es el *Kikaion*, que segun San Gerónimo, los Talmudistas y muchos Botánicos, equivale á Ricino. Para otros, en el pasaje de los Macabeos, es el Kissos, que traducen Yedra: la Vulgata en uno y otro opina por esta última planta.



Digitized by Google

cidas, único medio de conjurar la tempestad. Dios perdona su falta y se salva, siendo devorado por un mónstruo marino, dándole gracias allá en el fondo de su anchuroso abdomen, donde vivió milagrosamente tres dias, siendo vomitado por el cetáceo en la playa vecina.

Por fin parte á Nínive é intima á aquel pueblo su juicio, y con el fuego de su oratoria Dios revoca la sentencia, sintiendo el Profeta que no sea verdad el castigo, y espera que se realice bajo la humilde techumbre de una cabaña que construyó á la parte oriental de la ciudad.

«Entonces el Señor preparó una *Yedra*, y subió sobre la cabeza de Jonás para hacer sombra á su cabeza y cubrirla, teniendo Jonás muy gran gozo por aquella *Yedra*. Y al otro dia al rayar el alba envió Dios un gusano, y picó la Yedra, y se secó.

»Acongojado el Profeta con el calor abrasador del dia siguiente, deseaba y pedia la muerte, y le dijo el Señor: ¿Tienes razon para enojarte con la Yedra, en que no trabajaste ni hiciste crecer, puesto que nació en una noche y pereció en otra por la eficacia de mi palabra? ¿Por qué no he de perdonar yo á la gran Ciudad y todos sus habitantes.» (*Jonás*, cap. 4, v. 4 y siguientes.)

Indolentes los Ninivitas volvieron á sus antiguos crímenes, hasta que Arbaces se hizo dueño de la ciudad, mientras él, incorrejible, incendiando su palacio, fue víctima de sus llamas.

Por último, cumpliéndose las profecías de Nahum y Sofonías, asediada por los Caldeos, una inundacion del Tigris demolió las murallas, facilitando la

Digitized by Google

entrada á Nabopolasar, quien, destruyéndola enteramente, pasó de general en jefe á rey de Babilonia.

Respetando el milagroso desarrollo de la planta cuyas ramas hospitalarias dieron sombra al Profeta, á la vez que una dura leccion para correjir sus errores, ¿sería la Yedra el árbol afortunado? Aunque la Vulgata así lo asegura en los versículos citados, son muchos los Intérpretes que no están conformes con esta opinion. El gran San Gerónimo tradujo; *Kikaion*, ó sea Ricino: los Setenta trasladaron Calabacera: parece que no es posible aceptar esta opinion, porque las Cucurbitáceas son plantas rastreras, y sus tallos trepadores necesitan del auxilio de otro vegetal, al que, asiéndose, pudieran con sus grandes hojas y el follaje de la planta que las sostiene proporcionar buena sombra. Hay, sin embargo, en Egipto, pais clásico de esta familia, algunas especies que son arbustos vigorosos y aun arborescentes: pudo muy bien en aquella época vegetar en la Palestina alguna de estas variedades, porque la tierra de Israel, pedregosa en general, se presta bien á su desarrollo, en cuyo caso no fueron descaminados los Setenta.

Muchos modernos dicen que era un arbusto muy abundante en Levante, y lo refieren á nuestro Ricino ó *Palma Christi*, entre ellos Lamy en su *Apparatus biblicus*.

El ilustrado peregrino Radezki, que visitó la Palestina con tanto aprovechamiento, cita el lugar donde San Gerónimo afirma que estuvo el sepulcro de Jonás, y con este motivo se fija en el árbol milagroso que le dió sombra por disposicion divina, inclinándose á creer que fuera un Ricino arborescente.

Digitized by Google

Muy posible es, porque el *Riccinus africanus W.*, con sus hojas grandes y alternas, algo semejantes á las de la Vid, y que ha valido al género el nombre de *Palma Christi*, llega á ser de talla elevadísima, no solo en Africa sino entre nosotros, como afirma Monardes de algunos que observó en Andalucía, cuyo tronco vigoroso llega á ser de un diámetro colosal. Es verdad que la mayor parte de las especies, favorecidas por el riego y el calor, se trasforman en grandes Arboles, siendo el adorno de los jardines, y hasta dando lugar, en estado silvestre, á bosques impenetrables, como el observado por Richard en Villafranca, cerca de Niza.

Si se atiende á su antigüedad y la importancia histórica, algunos Naturalistas lo celebran como indicado en la Biblia (que no puede ser en otro lugar sino en este); mientras Herodoto, Hipócrates, Galeno, Dioscórides y Mesue lo citan con entusiasmo. Que fuera de gran aprecio entre los Egipcios lo prueban los diferentes sarcófagos vistos por Mr. Caillot, en los que despues de cuatro mil años se conservaban las simientes del Ricino; lo que indica cuán apreciado era del pueblo, quien depositaba con los restos de las personas queridas los objetos de su mayor estima. El citado Lamy está conforme con el erudito peregrino, fundándose en que era el Kiki de Egipto, ó nuestro Ricino, y hasta elogiando el aceite purgante de su semilla, que los Judíos conocieron tambien con el nombre de Kikaion, concediéndole innumerables virtudes que los modernos han respetado hasta con exajeracion, puesto que el sábio inglés Cavanne le dió el pomposo nombre de *Antimonio vegetal*.

Digitized by Google

Otro pasaje bíblico se ocupa de la Yedra, pero en sentido puramente mitológico. Cuando el formidable Antioco Epifanes, rey de Grecia, invadió á Jerusalén, robando los tesoros del templo, incendiando la ciudad y cometiendo todo linaje de atrocidades, prescribió á los Judíos las leyes idolátricas. Unos, débiles en las creencias mosáicas, ó quizá temerosos de la muerte segura, acataron el mandato. Otros, llenos de fe en su dogma, prefirieron el glorioso martirio antes que prosternarse ante los dioses falsos.

Los primeros, el dia de los años del rey, por una dura necesidad, eran llevados á los sacrificios, y cuando se celebraba la fiesta de Baco se les obligaba á ir por las calles coronados de Yedra en honor del dios Baco. (*Macabeos*, lib. 2, cap. 6, v. 7.)

Muchos Botánicos, y con ellos Sprengel respecto á la primera cita de la Yedra, ó sea la planta de Jonás, la atribuyen al Ricino comun: mas como la Vulgata traduce Yedra, segun ya se ha dicho, continua ahora su historia mitológica consignada en la Flora poética antigua, así como la general hasta nuestros dias.

Sabido es que esta Araliácea estuvo dedicada al hijo de Semele, cuyo tirso se cubria de hojas de Vid y de Yedra, que apoyaba en su mano derecha: fue adorno de sus Sacerdotes, sobre todo en las *fiestas trietéricas;* que lo mismo en Grecia que en Roma, fueron un insulto al pudor y á la razon aquellas célebres orgías.

Algo bueno, sin embargo, dejó á la humanidad la existencia fabulosa de Baco: fue inventor del teatro, y de su misteriosa vida datan los primeros dramas conocidos, en los cuales la poesía, la música y el

Digitized by Google

baile hicieron estrecha alianza. Por la misma razon la Musa de la Comedia, que siempre se la representa burlona y satírica, aparece coronada de Yedra, con su máscara ó careta, sus principales atributos.

Hé aquí sus mas notables elogios en los Poetas.

Homero:

«Al rededor del mástil se eleva una verde Yedra,
Cargada de flores y hermosos frutos.»

(*Himno á Baco*, v. 40.)

«Mis cantos empiezan por el ruidoso Baco,
Con la frente orlada de Yedra: su corona es de Yedra y Laurel.»

(*Id.*, versículos 1 al 9.)

Nicarco.

«Tus templos, divino Baco, están llenos de coronas, y como tú, sus paredes vestidas de ese color amarillo de la Yedra.»

(*Antología griega*, lib. 13, Epig. 29.)

Teócrito.

«Y el cariñoso Priapo ceñia su frente
Con la amarilla Yedra.»

(*Inscrip.* 3, v. 3.)

«Sobre el borde de esta copa se desprende una Yedra
Con hojas tachonadas de oro, rodeándola sus frutos de amarillo azafranado.»

(*Idilio* 1, v. 29.)

Digitized by Google

El Poeta griego se refiere á la costumbre que en su tiempo tenian los pastores de hacer preciosas copas de Yedra, en que bebian la leche, y con que tambien obsequiaban á sus zagalas; la Yedra rodeaba la copa, dejando ver entre sus circunvalaciones las acabadas tallas que cita el Poeta. Tiene este pasaje la misma esplicacion (y sirve el uno para esclarecer el otro) que cuando Virgilio describe las copas pastoriles, obra de Alcimedon, adornadas con los pámpanos de Vid, la verde Yedra y el ramo de Acanto. Relativamente á las hojas tachonadas de oro y sus frutos azafranados, no hace referencia á la Yedra comun, sino á la variedad de fruto amarillo dorado, llamada por los Griegos, segun Apuleyo, *chrysocarpos*, *quod grana aurei coloris feret.*

Tournefort, en su *Viaje á Levante*, dice que esta especie es tan abundante en Constantinopla como entre nosotros la comun; que los racimos de color de oro le dan un brillo particular, razon por que fue consagrada á Baco. A esta variedad es á la que prodigan sus elogios los Poetas, siendo indudablemente la Yedra de Tracia, de Nisa y la de los Poetas. Virgilio, sin embargo, no se olvida de la silvestre cuando dice:

«Si canto la belleza de los jardines,
No me olvido de las Yedras amarillas
Ni de los Mirtos de las riveras frondosas.»
(*Georg.*, lib. 4, v. 124.)

Y sigue Virgilio:

«Pastores de la Arcadia,
Adornad con Yedra la frente de un Poeta joven.»
(*Egloga* 7, v. 25.)

Digitized by Google

Los Poetas antiguos no solo eran coronados con el Laurel sino tambien con la Yedra, puesto que sus verdes hojas, de indefinida duracion, simbolizaban la eternidad de los versos. Así que, cerca del Parnaso, habia dos ciudades consagradas á la inmortalidad del genio; los vates coronados con laurel pertenecian á Cirra, dignos hijos de Apolo; los que orlaban su frente con la Yedra, á Nisa, dedicada á Baco. El Poeta mantuano da otra significacion mas gráfica al magnífico verso que precede; Coridon es la personificacion de Cornelio Galo y Asinio Polion, célebres Poetas de su tiempo, dignos de la corona de Apolo; Tirso y Dafne que así esclaman, es la de aquellos que hasta se atrevian á igualarse con el mismo Codro.

Idem.

«La negra Yedra indica el frio.»

(*Georg.* lib. 2, v. 258.)

«La Yedra se enlaza con el Alamo blanco,
Y subiendo hasta su cima en espirales flexibles,
Ostenta el verde pálido de las hojas como los racimos
de color de oro.»

(*Poema del Mosquito*, v. 141.)

«Allí se encuentra tambien la Yedra,
Con sus brillantes colores y sus pálidos racimos.»

(*Id.*, v. 404.)

«Galatea, hija preciosa de Nereo,
Mas hermosa para mí que el Tomillo aromático del
monte Hibla,

Digitized by Google

Nítida como el Cisne y mas blanca que la trepadora
Yedra;
Acércate, si aún te queda una tierna mirada para tu
amante.»

(*Eylog.* 7, v. 37.)

Horacio.

«La Yedra que adorna la frente de los Poetas,
Me hace partícipe de la dicha de los dioses.»

(*Od.*, lib. 1, 7.)

«Yo tengo en mi jardin, Filis,
El Apio para tejer las coronas, y la Yedra
Crece aquí en abundancia para que adornes
Tu preciosa cabellera.»

(*Od.* lib. 2, 4.)

Sidonio.

«Tú cargas sus flancos alados
Con Yedra de dos colores.»

(*Panegírico*, v. 339.)

«Tres veces fuiste coronado en los campos
Con Yedra de color de oro.»

(*Id.*, v. 215.)

Para los místicos ha sido el símbolo de la ambicion, fundándose en su tendencia á trepar hasta la copa de los mas elevados Arboles, asiéndose á su tronco y ramas, abandonando orgullosa á sus humildes

Digitized by Google

vecinos, sin tener en cuenta que su robustez es prestada; por eso dijo Horacio:

*Lascivis Hederis ambiciosior.*

La etimología de *Yedra*, segun los latinos, viene del verbo *hærere*, adherirse, por la propiedad que tiene de trepar por los Arboles vecinos. Es la Vid de Dioscórides, así como el *kisos* de los Griegos, que la hacen derivar de otro nombre compuesto, que equivale á pequeño gusano que roe la madera y semillas, reduciéndolas á pequeños granos semejantes á la estructura porosa de su tronco, que tiene la particularidad de dar paso al agua reteniendo el vino á que estaba mezclado. Con referencia á Caton y despues á Plinio, parece que las copas de esta madera tienen esa propiedad; he aquí las palabras de Caton. «¿Quereis saber si el vino contiene agua? llenad de él una copa de yedra, aquella pasará á través de las paredes del vaso, y el vino quedará preso.» Con motivo de esta propiedad cita Homero la copa de Yedra en que el pastor Eufemo sirvió el vino mezclado con agua al rey de Itaca, y en otra igual á Polifemo, consiguiendo embriagar al cíclope, causa bastante para que perdiera su ojo.

Prescindiendo de las dudas para el conocimiento exacto de las variedades de Yedra, esta planta ha sido muy conocida de todos, y alabada por su fresco follaje, siempre verde, querida de la antigüedad y de entusiasta admiracion de los Poetas, que han celebrado sus encantos. Consagrada á Baco para sus sacerdotes y bebedores, era la corona que ceñian en las orgías y festines; su verdura, emblema de la eternidad de los

Digitized by Google

versos, así como la frescura de sus hojas un preservativo seguro contra los vapores alcohólicos y el aturdimiento natural que la embriaguez ocasiona en la cabeza.

La Medicina ha empleado su madera porosa y ligera para hacer guisantes de cauterio. Sus hojas, amargas y nauseabundas, son un remedio popular para las llagas y úlceras, debido á su frescura; tambien se han empleado en ciertas erupciones. Las bayas, buscadas con interés por muchos volátiles, son purgantes y eméticas, y aun antitípicas entre el vulgo.

Del tronco de los individuos viejos, especialmente en el mediodía de Europa y el norte de Africa, fluye una resina conocida con el nombre impropio de goma de Yedra ó *Hederina*. Es emenagoga, escitante y fundente; pasa en muchas partes por un buen odontálgico; y en las artes, donde hoy solo tiene aplicacion, se emplea haciendo parte de algunos barnices.

Como apéndice á la historia de la Yedra en la Flora poética antigua, preciso es ocuparse de otra planta cuyos elogios son comunes, sobre todo en muchos pasajes del Cisne de Mántua; es el célebre *Backaris* de Dioscórides.

Segun Mr. de Molin, la etimología del *Backaris* tiene dos significaciones: la primera equivale á toda buena, toda agradable, toda benéfica; la segunda, á encanto ó alegría de Baco: es, pues, nuestra Salvia Esclarea, Maro, Amaro, *Salvia Sclarea L.*, Labiada muy comun en los terrenos montuosos. Los Poetas Griegos la celebraron en la primera acepcion como una plan-

Digitized by Google

ta odorífera, sobre todo á su aceite esencial, perfume delicado, con que en la antigüedad se frotaban el cuerpo, y mas especialmente los pies, y haciendo con la planta otros aromas agradables.

Cefisodoro.

«Cómprame, Kantias, el perfume del Lirio y de la Rosa para frotarme el cuerpo; tú bien sabes cuán grato me es. Cómprame tambien para aromatizar mis pies la esencia de Backaris.»

(Lib. 13.)

Ion.

«Mas estimo el delicado perfume de la esencia de Backaris que embellece mi piel, que todo el poder de Pelops en su isla.»

(*Athen.* lib. 15.)

Aristófanes.

«¡O venerable Júpiter! Al desatarse este pobre y miserable saco, se evapora el suave aroma del Backaris.»

(*Fragm.* 303.)

Entre los Poetas antiguos, solo Virgilio la elogia en la segunda significacion, y unida á la Yedra, porque las coronas hechas con esta planta tenian la util propiedad entre muchas, segun los antiguos, de calmar la pesadez y dolor de cabeza producidos por la embriaguez, y escitar el sueño; así es que hace mencion de ella como una planta querida de Baco, propia como la Yedra para tejer coronas con destino á los Poetas y bebedores, destruyendo el poder maléfico de los encantos.

Digitized by Google

Dice Virgilio:

«La tierra te prodigará por todas partes
La trepadora Yedra con el Backaris.»

(*Eylog.* 4, v. 19.)

«Si á su pesar me alaba Codro,
Ceñiré mi frente de Backaris
Para preservar á un Poeta jóven del veneno de su lengua.

(*Eylog.* 7, v. 27.)

No da á entender el Poeta en el primer verso que escasearan en Italia estas plantas, sino que eran dos clases de coronas las que servian para coronar á los Poetas; una para adornar la frente de todos los que se apresuraran á celebrar las virtudes y la gloria, así como la otra para poner al ilustre niño al abrigo de los envenenados tiros de la envidia y de las lenguas malignas.

Servio, en sus notas sobre el verso anterior, dice que el Backaris es una yerba que fascina, lo cual recuerda el olor penetrante de su aroma.

La poesía religiosa tambien registra entre sus plantas los elogios del Backaris, en el mismo sentido que Virgilio, como preservativo.

Sannazaro.

«Los pastores, cuando se acercaron al portal de Bethlehem para adorar al Niño-Dios que acababa de nacer, adornaron los alrededores de ver-

Digitized by Google

de y aromático follaje, suspendiendo á la entrada de la gruta guirnaldas de Maro.»

(*Poem. de partu Virginis*, lib. 3.)

Vanier, en su *Prædium rusticum*, coloca sobre la cabeza de Lamoignon una corona de Yedra, Apio y Backaris, como Girondeau, en su poema á Ulises, figura á los sacerdotes de Cibeles coronados de Yedra, Laurel y Backaris, asistiendo á las orgías en honor de Baco.

El sábio botánico y médico Mr. Roques, con su facil y elegante pluma, ha sabido aclarar las dudas que han existido respecto al Backaris de Dioscórides. En su nuevo tratado de las plantas consigna la opinion de los Poetas y Botánicos antiguos, viniendo á probar de una manera convincente, que los elogios de los primeros y las descripciones imperfectas de los segundos, confirman la opinion de muchos cuando dicen que el Backaris es nuestra Salvia Esclarea. Poéticamente hablando, ella ha sido confundida con las Pulmonárias, Julianas, Gnafalios, Valerianas, Asaros, Delfinios y aun Digitales. Stapel, en sus notas sobre Teofrasto, dirime esta cuestion cuando dice: «Los hombres mas eruditos están de acuerdo en que el poético Backaris es la Salvia Esclarea.»

Recordando el sentencioso Canon de Linneo, *Plantæ quæ genere conveniunt*, etc., nuestro Maro debe participar de las propiedades medicinales de la Salvia, puesto que es del mismo género. Su olor fuerte, penetrante, de sabor cálido, amargo y aromático, debido al aceite volátil canforífero, indica las virtudes antiespasmódicas y estimulantes del sistema muscu-

Digitized by Google

lar, que justifica la bien conocida etimología de su nombre. En la industria tiene alguna aplicacion; los fabricantes de cerbeza la sustituyen por el Lúpulo para dar al líquido espumoso propiedades inebriantes. Los Ingleses, siempre entusiastas de los alimentos estimulantes, la hacen entrar en diferentes pastas con destino á la mesa.

Si el Backaris ha merecido figurar en la Botánica sagrada como apéndice á la historia de la Yedra en la Flora poética antigua, hay otra planta que quizá con mas derecho debe citarse entre las bíblicas, ya porque seguramente fue conocida de los Hebreos, segun se deduce de muchos pasajes de la Escritura, ya tambien porque su historia mitológica tuvo lugar en Jafa, y de la cual hace mencion en sus obras el mejor conocedor de la Palestina en los tiempos antiguos, y respetable Doctor de la Iglesia, San Gerónimo. Este hermoso vegetal es la Gaulteria (1).

La historia sagrada describe la antigua Joppe, que equivale á *hermosura*, segun Adricomio, como una de las mas célebres ciudades de la tribu de Efraim, porque allí tuvieron lugar importantísimas escenas de los tiempos bíblicos. Era el único puerto que en aquellos tiempos tenia Palestina; por él se recibieron los cargamentos de Cedros del Líbano y magníficas alhajas con destino al soberbio templo de Salo-

(1) Es posible que hoy no exista en la Palestina esta preciosa Ericacea, pero San Gerónimo dice que visitó el peñasco de Andrómeda en Jafa, donde por consiguiente lucía sus galas la Flor querida de la hija de Cefeo. Trasladándome con el lector á la antigua Judea, debo aceptar la reputada opinion del gran discípulo de Epicuro.

Digitized by Google

mon; allí resucitó San Pedro á Tabita. Fué patria de Simon el Leproso; Noé construyó el arca en la playa de aquel puerto; Judas Macabeo quemó la flota de los Sirios, y Napoleon I hizo envenenar á sus soldados enfermos en el hospital, á fin de que no cayesen en poder de los Turcos; y cerca de esta notable ciudad está la roca de Andrómeda, vejetando á su alrededor las hermosas Flores del Té de montaña, consagradas á la memoria de la bella hija de Casiopea.

La altivez estremada de la mujer de Cefeo, fue la causa de la desgracia de su inocente y agraciada hija Andrómeda. Irritada Juno con aquella mujer orgullosa, que pretendia rivalizar en perfecciones con las Nereidas y hasta con ella misma, Neptuno, indignado de tanta osadía, declaró por medio del oráculo de Ammon, que Andrómeda fuera la víctima espiatoria de la presuncion de su madre, y encadenada á una roca, fuese luego pasto de un mónstruo marino que habia de devorarla.

Perseo, auxiliado por los talares de Mercurio, cruza rápido los aires, y descendiendo como el rayo, mata al mónstruo, rompe la férrea cadena, y liberta á la que mas tarde habia de ser su adorada esposa, por mas que en su himeneo las maquinaciones de su hermano Feneo fuesen burladas, convirtiéndole en estátua con todos sus pérfidos satélites. La Gaulteria, sin embargo, continuó en su servicio; y si sus Flores olorosas no dirijen ya su aroma á la escarpada roca como ofrenda á su reina y señora, elevan su perfume entre las auras del crepúsculo hácia las regiones septentrionales, en cuyo límpido cielo vive trasformada en constelacion.

Digitized by Google

Dice Plinio que Escauro trasladó á Roma los huesos del mónstruo marino, que Neptuno ofreció para el sacrificio. Pausanias habla de una fuente donde Perseo se lavó la sangre con que el mónstruo le habia cubierto, quedando el agua de color rojo; y San Gerónimo refiére, que en su tiempo se enseñaban aún en Jaffa la roca y el anillo á que habia sido atada Andrómeda.

Esta planta, de la familia de las Ericáceas, tribu Andromedeas, es amante de los terrenos escabrosos, tanto que habita los sitios montuosos del Asia Tropical y Subtropical. En los Estados Unidos es hoy muy apreciada como buen astringente y antiespasmódico, así como tambien los perfumistas obtienen un agua de rosas artificial, haciendo sufrir una descomposicion á la esencia, con destino al tocador.



BIBLIOTECA UNIVERSITARIA MADRID

Digitized by Google

# ¿AROÍDEAS?

## CÁLAMO AROMÁTICO.

(*Calamus aromaticus.*—(*Acorus Calamus L.*)—*Qaneh-bosem* (1).

Recorriendo los grandes episodios de la historia hebrea, que para ilustrar la de las plantas Bíblicas es necesario, no se sabe qué admirar mas, si la prodigalidad con que á manos llenas derramaba la Providencia los favores á su pueblo escojido, ó la tenacidad constante con que, descreido, dudaba de sus infinitas misericordias.

Gemia bajo la opresora tiranía de Faraon: su celoso caudillo en nombre de ADONAI (sinónimo de Dios para él, y de tanto respeto, que solo pronunciaba el sumo Sacerdote cuando le bendecia en el templo), le anunció, no solo la salida de Egipto, sino la realizacion segura de la Tierra Prometida á los Patriarcas.

Por este ingrato pueblo sufre Egipto las tristemente célebres plagas, que con tanta propiedad se describen en el Exodo, accediendo al fin el castigado rey á que salgan de sus dominios, destruyendo sus primogénitos y llevándose sus despojos y riquezas. Un Angel

(1) Como el Cálamo tambien recibió el nombre de *Caña aromática*, de ahí encontrarle en algunas versiones simplemente con el hebreo *ganeh* ó *agmon*, que significa Caña: la palabra *bosem* y no la *hattobh*, espresa bien el adjetivo. Tampoco le conviene la voz ejipcia *aju*, porque esta se refiere á «planta de las lagunas,» segun se dirá en la Monografía del Pápiro.

Digitized by Google

en columna de nube es la vanguardia del ejército hebreo; y para librarse de la persecucion del ensañado monarca, la vara milagrosa de Moisés divide las aguas del Jordán, que atraviesa el primero, quedando sumerjido en sus inmensas concavidades el segundo. En las inmediaciones de Mará, cerca del hoy tan conocido canal de Suez, sienten los rigores de la sed, y las aguas amargas ó insalubres se vuelven potables por la eficacia del misterioso madero. Acampan bajo las elegantes palmeras de Elim, y crece la murmuracion del ejército porque, faltándole el alimento, hasta sentia haber dejado la tierra de Egipto, cuando ya en el desierto de Sim carece del pan cuotidiano. Aaron y Moisés les aseguran que aquella tarde tendrian abundantes carnes, y en la mañana siguiente el misterioso *Manhú*, que por espacio de cuarenta años cubriera el desierto, como pan divino que satisfacia todas sus necesidades. Aún siguen las dudas de este pueblo rebelándose otra vez, porque les falta el agua, que la vara milagrosa hace brotar abundante de la piedra de Horeb, con la misma facilidad que dividió la inmensidad del mar Rojo.

Necesitaba su indómito carácter de una legislacion acabada y perfecta, único medio de regularizar sus costumbres, haciéndole conocer y obligándole á respetar los deberes religiosos, morales y políticos. Las aspiraciones del Legislador se cumplieron: tan luego como llegaron al Sinaí, la Majestad de Dios resplandeció en toda su gloria sobre las empinadas crestas del monte, y el afortunado hijo de Aram recibe el Decálogo, que promulga al pueblo, y éste se obliga á observar.

Digitized by Google

No fue el Dios terrible del Sinaí, contra la opinion de un moderno erudito, menos misericordioso que el hombre Dios del Gólgota cuando, espirante en la cruz, redime á la humanidad, pidiendo á su Eterno Padre el perdon de sus enemigos. El pueblo hebreo, consternado en las faldas del monte, si vió á Jehová sobre un trono de fuego, precedido del trueno y del siniestro fragor del rayo, que iluminaba fatídico las oscuras y humeantes rocas del Sinaí, fue porque necesitaba manifestarse una sola vez con el pleno é inmenso poder de la justicia, ya que todos los dias le veian misericordioso, á fin de que fuera una saludable prueba para su enmienda. Recuérdese de paso que, á la muerte de Jesus, sucedió el terrible cataclismo que sufrió la Naturaleza, no solo para publicar su sentimiento viendo padecer á su Autor, sino tambien para anunciar su justicia, de igual manera que lo hizo en el desierto.

El pueblo por fin se constituye con sus leyes judiciales, que observa religiosamente; se construye el Tabernáculo y el Arca de la Alianza, se ordena el Templo, Pontífice y Sacerdotes.

Una de las ceremonias mas solemnes del Templo era la confeccion del Bálsamo Sagrado con que se ungia á los Sacerdotes y los Vasos, de la que formaba parte muy principal el Cálamo aromático.

«Toma, dice Dios á Moisés, quinientos siclos (trece libras, cuatro onzas) de flor de Mirra escogida, esto es, de Mirra en lágrima; mitad de Cinamomo é igual cantidad de Caña; quinientos de Cásia y un hin (diez libras) de aceite puro de olivas, y harás el Oleo Santo de la Uncion, ungüento compuesto por

Digitized by Google

mano de perfumero. Ungirás con él el altar del Testimonio y el Arca del Testamento, y la mesa con los vasos, el candelero y utensilios, como los altares de los perfumes; y el holocausto y los muebles que pertenecen á su servicio, quedando todo ungido y consagrado para mi culto. Para ejercer el noble sacerdocio, Aaron y sus hijos serán ungidos, sabiendo el pueblo que este Bálsamo me estará dedicado por todas las generaciones, y nadie que no sea estirpe sacerdotal tendrá derecho á este favor, mirándole como estranjero del pueblo de Dios. (*Exod.*, cap. 30, versículos 22 al 33.)

En las respectivas Monografías de las sustancias balsámicas que formaban la confeccion sagrada, con destino despues para la consagracion de los reyes, se procura aclarar las dudas de los Comentadores é Intérpretes, consignando su autorizada opinion.

Otras dos veces vuelve el sagrado Código á ocuparse del Cálamo aromático. El Profeta de los dolores, oriundo de una de las familias sacerdotales que moraban en Anathoth, pequeña ciudad de la tribu de Benjamin, poco distante de Jerusalén, fue el segundo de los cuatro Profetas mayores que mas se distinguieron en sus vaticinios. Si se pretendiese la existencia de un hombre con el melodioso canto del ruiseñor, la fuerza hercúlea del elefante, la ligereza del caballo y la velocidad del águila atravesando el espacio, sería un mónstruo que no crea la naturaleza, porque á cada individuo le dió sus peculiares dotes. En sentido figurado, Jeremías alcanzó de la Providencia las opuestas cualidades de ese mónstruo. El armonioso eco de la palabra, prediciendo lloroso la ruina de Je-

Digitized by Google

rusalén, penetra en el duro corazon de su pueblo, que por algun tiempo se embriaga de dulzura, tal era la influencia de sus tristes cantos. Robusta y fuerte su espresion cual columna de hierro, es rápida y ligera á la vez cual el pensamiento, llegando hasta el futuro dominador de Judea, que se estremece en sus horribles maquinaciones.

Pero los delitos de los Hebreos son cada vez mayores: desoido el consejo del Profeta, cúmplese el mandato de Dios; Jerusalén es saqueada é incendiada, y el hijo de Helcias prisionero de los Sirios, alcanza su libertad por el conquistador Caldeo, su enemigo.

Cuando reprobaba los vanos sacrificios, precursores de la espantosa inundacion de los Caldeos, dice así á su pueblo: ¿Para qué me traeis Incienso de Saba y CAÑA de suave olor de tierra lejana? Vuestros holocaustos no son aceptos, y vuestras víctimas no me agradarán. (*Jeremías*, cap. 6, v. 20.)

Antes de la trasmigracion de los Judíos á Babilonia, el celoso Profeta tuvo cuidado de ocultar los objetos mas importantes del templo. Al llegar á la cumbre del Nebos, célebre porcion del monte que con el Fasga formaban el Abarim, desde donde Moisés registró la Tierra Prometida, encontró una cueva, donde con solícito interés guardó el fuego sagrado, el Tabernáculo, las Tablas de la Ley, el Arca, el Altar de los Perfumes y la confeccion del Bálsamo sagrado, donde permanecieron escondidos hasta que, pasados muchos años, por órden de Nehemías los Sacerdotes encontraron, en lugar del fuego sagrado, la célebre *Agua crasa*, con la que se rociaron los al-

Digitized by Google

tares y los sacrificios á la vuelta del cautiverio. (*Macab.*, lib. 2, versículos 1 y 2.)

Como el Cálamo aromático hacia parte del Bálsamo sagrado, contribuyó tambien de igual modo que los objetos del templo á que, en conmemoracion del hallazgo y el portento ocasionado, recibiera aquel pozo el nombre de Nepthar, ó sitio de la Purificacion.

Una de las mayores dificultades en la Flora Bíblica, es la referencia de las plantas á especies conocidas y determinadas hoy por los Botánicos. Cuando las noticias recogidas de los ilustres Intérpretes, Comentadores, doctos peregrinos á la Tierra Santa y viajeros Naturalistas, son tan concisas que no bastan para conseguir el objeto deseado, entonces hay que apelar, unas veces á la Flora poética antigua, si en ella figuran, porque há menester gran copia de datos; otras á los primitivos Naturalistas é Historiadores: consiguiendo con frecuencia la deduccion lógica que se busca.

Pocas plantas citadas en el sagrado Código se encuentran en circunstancias tan escepcionales como el Cálamo de los antiguos, para poderle referir á una determinada especie. Los Profetas no se contentaron con elogiar los mas de los vegetales indígenas de aquellos venerandos lugares, sino tambien, y con grande entusiasmo, los que recibian de la India, como los bálsamos, raices, cortezas y leños aromáticos, dando, como es natural, confusas noticias. Ninguno que ha viajado por Tierra Santa se ocupa del Cálamo aromático como propio de aquellos paises; solo Plinio y Plutarco, al describirle, aseguran que era muy comun en el monte Líbano; de cuya opinion disienten todos los

Digitized by Google

versículos de la Biblia en que se cita. Bien terminante es la autoridad de Jeremías cuando dice: *¿Ut quid mihi affertis Calamum suaveolentem de terra longinqua?* La tierra lejana se refiere á las Indias Orientales, pais natal de esta preciosa sustancia. Si á esto se añade que todas las descripciones de los Naturalistas antiguos son confusas é incompletas, y que mas tarde hasta desapareció del comercio, sin que los modernos Farmacólogos hayan podido examinarla, se completa el intrincado laberinto de las encontradas opiniones sobre esta sustancia, sin que hoy sea fácil aclarar su genuina procedencia.

Teofrasto, Hipócrates, Galeno, Plinio y otros Historiadores, hablan del Cálamo aromático como una planta de olor suave de la India, que perfuma los lugares donde se cria. Plutarco la hace procedente de la Arabia; pero segun García Horta y Acosta, en sus Tratados de drogas de la India, aseguran haber oido á los árabes que van á vender caballos á la India, que el único Cálamo con tanto crédito usado entre ellos, era el que llevaban de vuelta á su pais. Serapion y Avicena enumeran las cualidades que le son propias.

Los antiguos no tenian la costumbre de figurar las plantas; sus descripciones, como he dicho muchas veces, son insuficientes, razon por que los modernos no han podido, por ejemplo, reconocer el verdadero Cálamo. Esta confusion se ha aumentado desde que el Acoro empezó á sustituirle confundido con él, aumentándose el vasto y estéril campo de las conjeturas.

Si intentáramos examinar todas las que se han puesto en juego para describir el Cálamo, sería un

Digitized by Google

trabajo inútil. Ya cuando los Naturalistas empezaron á dibujar las plantas, Matiolo, en sus Comentarios sobre Dioscórides, lo representa como una Gramínea; Clusio, en sus *Plantæ raræ*, figura el Acoro de Linneo; el célebre médico portugués Horta reemplaza el dibujo por una Umbelífera, por los datos que habia recibido de Paludano á su vuelta de Siria. Próspero Alpino, en sus *Plantæ exoticæ*, presenta una hermosa planta de Flor amarilla, que dice ser muy comun en Egipto, conocida con el nombre de *Carral el darrira*, ó Caña aromática, que aunque compara á nuestra Lisimaquia, la reconoce como el verdadero Cálamo. Lemery describe esta como Acoro verdadero, asegurando que no se conocia el Cálamo hacia muchos siglos. Morison le cree tambien una Gramínea, á que da el nombre de *Arundo syriaca aromatica*. Linneo le refiere á su *Andropogon Nardus*.

Ultimamente Guibourt ha creido dar una solucion completa á este asunto, creyendo haber encontrado el Cálamo verdadero en la Genciana de la India. Muchos son los caracteres de semejanza que el Farmacólogo francés ha visto en la Chiraita analizada por Boissel y Lassagne, pero la falta de aroma en esta Genciánea, comparada con el olor suave y agradable que siempre se vino concediendo al Cálamo, le hizo desistir de esa idea, si bien admite que estos dos vegetales pertenecen á dos especies afines, ó á dos variedades de la misma especie. A la opinion de Guibourt sigue otra que parece mas fundada, y en la cual están mas conformes los modernos, viniendo por fin á dar crédito al gran Botánico sueco. Linneo, como se ha dicho, la creyó una Gramínea, que llevó á su género

Digitized by Google

*Andropogon*, suponiéndola ser una variedad de *Espicanardo espúreo*. Hoy el Cálamo aromático de Dioscórides, Cálamo verdadero de los antiguos, es el *Andropogon Calamus aromaticus* Roy.

Sin embargo de tan diferentes opiniones, y dignas todas de respeto, no es posible dejar de consignar aquí la de Merat y De Lens, quienes siempre discurren con mucho criterio acerca de las plantas antiguas. «Si se nos obligara, dicen, á dar nuestro parecer respecto al origen del Cálamo aromático, creemos que tal vez sea el segundo *Calamus verus* indicado en el *Hortus malabaricus* bajo el nombre de *Vaembu*. Es mas grande en todas partes que el Acoro de Europa, y debe ser mas aromático, viniendo de climas mas cálidos. Se le considera como una variedad del Acoro, que por otra parte podia ser el verdadero Cálamo de los antiguos, ó al menos la planta que mas se asemeja entre las varias que se han indicado.»

Resulta, pues, de lo espuesto que, contra la opinion de Roy, en el estado actual de la ciencia no se conoce positivamente el Cálamo; quizá sea distinto del Acoro, que hoy se designa bajo el primer nombre, y que pasa en el comercio por él sin inconveniente. Esta razon me ha movido á indicarlo en el epígrafe de la Monografía como una posible Aroídea, y por consiguiente el *Cálamo* de los antiguos.

Sus propiedades medicinales fueron elogiadísimas como un buen cordial, estomacal y antiespasmódico, ocupando un rango bien merecido entre los preciados aromas de Oriente.

Digitized by Google

# AURANCIÁCEAS.

## NARANJO.

*Malus aurea.—(Citrus aurantium Riss.)— Etz-Hadar* (1).

Ninguno, entre los infinitos séres de la madre Naturaleza, puede conducirnos al conocimiento del Supremo Hacedor para admirar su omnipotencia, como el multiplicado número de vegetales que pueblan el universo. Efectivamente que no es posible esplicar la agradable sorpresa y dulcísima sensacion que esperimentamos cuando en medio de un bosque, de esos tan antiguos como el mundo, admiramos sus gigantes Arboles, que elevándose á las nubes parece que quieren acercarse al Criador. Y si cautivan nuestro ánimo esos colosos de la vegetacion, no menos nos entusiasma la variedad de plantas que alfombran su florido suelo, elegantísimas unas, con vistosas y matizadas corolas otras, embalsamando el ambiente que nos rodea.

El conjunto de plantas, cada cual luciendo sus galas en la estacion florida, halaga de consuno la imaginacion del mas indiferente; pero hay algunas que por sí solas y sin el auxilio de las demás, lo mis-

(1) La voz *Etz* ó *Ghets-Hadar* propiamente hablando, segun los mas versados etimologistas, significa «Arbol de ornato, Arbol bello:» y como el Naranjo lo sea con tanta justicia, de ahí que á él se refieran los frutos del Arbol mas hermoso, con razon, no obstante, asi llamado en general.

Digitized by Google

mo en medio del aterido invierno que en plena primavera, recrean nuestros sentidos con sus verdes hojas, sus matizadas Flores, riquísimos frutos, y con ese conjunto admirable que ellas solas heredaron del Criador.

Quizá esté colocado en primera línea el Arbol que sirve de epígrafe á esta Monografía. Parece que la Providencia derramó á porfía sus grandezas sobre este afortunado vegetal.

Siempre verde y lozano, con fruto contínuo y abundante, cargado á la vez de blancas y perfumadas Flores, no es estraño que el pueblo hebreo le llamara *Hadar*, que equivale á «el mejor de los frutos,» y que los Poetas inventaran el delicioso jardin de las Hespérides, engalanado con él. No es estraño tampoco que el Legislador hebreo mandara á su querido pueblo, que le ofreciera á Dios con preferencia á tantos otros dignos de ser aceptados.

En el mes de *Tisrí*, ó sea el séptimo, época en que los Hebreos recogian sus frutos, debian despues celebrarse la mayor parte de las fiestas, como la de las Trompetas, Neomenía, Espiacion y otras, reservándose para el quince la de los Tabernáculos, ó sea *Scenopegia* de los Griegos, instituida para que se perpetuara en su corazon el agradecimiento del visible favor del Señor durante los cuarenta años que estuvieron en el desierto. Tremellio, y mas especialmente Josefo (*de Antiq. Jud.*), describen estas fiestas de un modo notable.

Construíanse tiendas con vistosas enramadas, que habitaba por siete dias el linage de Israel, para que supiera su descendencia que al salir de la tierra de

Digitized by Google

Egipto habitó en Tabernáculos. Antes de celebrar la solemnidad, estatuto sempiterno de las generaciones futuras, les dijo Moisés:

«Tomareis para vosotros, el primer dia, los frutos del Arbol mas hermoso, y gajos de Palma, y ramos de Arbol de hojas espesas, y Sauces de arroyos, y os regocijareis delante del Señor vuestro Dios.» (*Levitico*, cap. 23, v. 40.) La interpretacion de este versículo ofrece igual dificultad que otro de Nehemías sobre el mismo asunto; dice así: «Salid al monte, y traed ramos de Oliva y ramos de los Arboles mas hermosos, ramos de Arrayan (1), y ramos de Palmas, y ramos de Arboles frondosos, para hacer unas cabañas, como está escrito.» (*Esdras*, lib. 2, cap. 8, v. 15.)

Hay en el original hebreo, á mas del Etz-Hadar, Naranjo, al que se refieren «los frutos del Arbol mas hermoso,» en sentir de todos los espositores, otros tres Arboles: el Etz-Schemen, Arbol craso; el Etz-Aboth, Arbol opaco de hojas espesas; y el Etz-Chel, Arbol grande y frondoso, cuyas ramas, todas confundidas entre sí, servian para las célebres fiestas de la Scenopegia. Procuraré, antes de hacer la historia del Naranjo, ave-

(1) Es el *Myrthus communis* L., *Hadhas* de los Hebreos, tambien elogiado por Isaías. Fué uno de los arbustos mas favoritos de la antigüedad: con sus ramas flexibles se coronan las Gracias, Erato y las tímidas vírgenes, en memoria, como cuenta Ovidio, de que sus toldos de verdura ocultaron los encantos de Venus á los Sátiros impúdicos que la perseguian. Era el emblema de gloria entre los Griegos, orlando la frente de sus héroes; los magistrados de Atenas se coronaban de Mirto durante la audiencia, mientras que patricios y plebeyos se distinguian por los Arrayanes del templo de Rómulo. Recordando su estimado perfume aún se emplea hoy como aromático, teniendo las propiedades de astringente y tónico.

Digitized by Google

riguar, si es posible, á qué plantas se refieren esos confusos nombres.

*Etz-Schemen.* En el libro primero de los Reyes se hace mencion tambien de esta planta, pero mas especialmente en el Profeta Isaías (cap. 41, v. 19), cuando ofrece al pueblo que el árido monte se hará fértil. Casi todos los Intérpretes están discordes: quién lo cree un Cedro, Abeto ó Ciprés, y quién una Oliva. R. Kinkio, recordando la escena en que los Hebreos encendian teas en los montes para celebrar las fiestas del primero de año, cree que fuera un Pino, cuya abundante resina responde á «Arbol craso,» *Arbor pinguis*, que traducen los Setenta.

*Etz-Aboth.* Si á la vez se consulta otro pasaje del Profeta Ecequiel, citando esta planta en su vaticinio contra el bosque del Mediodía, preciso es convenir con los Rabinos y Caldeos, quienes en sus comentarios sobre la Biblia, refieren el Arbol opaco al Mirto; y si bien en el Levítico no se hace mencion del Arrayan, hay una autoridad respetable que confirma la de los anteriores, cuando dice: *Pro ramis arboris densæ, seu Etz-Aboth, intelligatur Mirthum.* (*Gemer.*, 32.)

*Etz-Chel.* A mas de las dos citas anteriores, son diferentes las veces que en el Testamento Antiguo se encuentra este vegetal. El hospedage que Abraham hizo á los Angeles cuando le anunciaron la buena nueva de su hijo Isaac, tuvo lugar debajo de este árbol. (*Génesis*, 19, 8.) Abimelech hace alianza con este Patriarca, en el bosque que plantó en Bersabé para erigir el altar: tambien allí se indica. (*Génesis*, 21, 33.) David, partiendo de Maspha con direccion al bosque de Horet, allí espera á la sombra de este árbol. (1.°

Digitized by Google

*Reg.* 22, 6.) Saul es enterrado en el bosque de Jabes debajo de este árbol (31, 13): aunque en el libro séptimo de los Paralipómenos se dice que fue una Encina, los Intérpretes se despachan á su manera, ya inclinándose por el Almendro, Olivo y Castaño, ya por el Granado y Terebinto, sin tener en cuenta que significando esta palabra «Arbol grande y frondoso,» pudo ser cualquiera de los que poblaban aquellos bosques.

Insistè el árabe Abú-lfadlí en que fuera el Taray (1), muy abundante en Egipto, segun lo confirma Próspero Alpino en su tratado de *Plantæ Ægypt.* (capítulo 9), como que tambien fue el Arbol plantado por Moisés en Bersabe, segun testimonio de Jacobo Golio.

Bocharto, muy apasionado y por lo visto mas conocedor del hebreo, aún generaliza mas esta voz y la hace sinónima de bosque, y tomando la parte por el todo, sería un árbol cualquiera, á cuya sombra querida disfrutaban los Hebreos la tranquila felicidad del campo. Por de pronto, fuera el que quisiera tan favorecido vejetal, relativamente al de Bersabe, tuvo des-

---

(1) La etimología del *Etz-chel* no corresponde en el versículo citado á este Arbolito de la Familia de las Tamariscineas, pero los mas de los Orientalistas á él lo refieren. En otro lugar de la Biblia tambien se cita: cuando el hombre solo confia en el hombre, dice Jeremías (cap. 17, v. 6) «que será como Tamariscos en el desierto,» aludiendo á que esta planta vive en los terrenos rebeldes á toda vegetacion. Difícil es averiguar la especie á que aluden las Escrituras: el Taray que lleva Maná, *Tamarix mannifera*, pudo muy bien ser el elegido para la Scenopegia, por ser muy abundante en el Sinaí, tanto que aquellos indígenas dicen que si les faltara su *Atle*, el mundo se acabaria. Es posible tambien que fuera el llamado de Oriente, siendo el *Chel-semel* de los Egipcios, con sus agallas de un rojo magnífico y sus renombradas virtudes medicinales celebradas por Belon.

Digitized by Google

pues una alta mision que cumplir, que se lee en el Exodo. Cuando los Israelitas pasaron el mar Rojo, los Angeles cortaron el Arbol, que fluctuando entre sus olas fue al fin recogido por el pueblo de Dios, siendo la célebre madera de Setim, con que se hicieron los magníficos travesaños del Tabernáculo: en la Monografía de la Acacia se prueba cual fué el Setim.

Los frutos del Arbol mas hermoso eran con seguridad la Naranja; por consiguiente, continúa la historia general del Naranjo, ya por ser tan apreciado de los Hebreos, ya porque en la Flora Poética antigua desempeñó tan importante papel, sin que hasta nuestros dias haya desmerecido de sus justos elogios.

Siendo Arbol originario de Judea, y recordando su nombre la antigua *Citron*, populosa ciudad cerca de Jerusalén, allí, antes de estudiarle en Europa, preciso es buscar su primitiva historia. No se sabe con certeza la verdadera situacion de la ciudad de las Naranjas en Palestina; quizá corresponda á Ramla, la antigua Arimatea, pátria del piadoso José, tan dichoso, como honrado con el mas noble de los títulos, sepulturero de Jesus; hay pues una poderosa razon para creer que esa hermosa porcion de la tribu de Efraim, que, como se sabe, recibió el nombre de Fértil por lo abundante de sus productos, fuese la Hespéride de Judea. Todos los viajeros elogian con entusiasmo las inmediaciones de Ramla, especialmente desde el Mediodía de Gaza hasta el monte Carmelo, donde á mas de las corpulentas Higueras y copiosos Granados, son notables aquellos huertos por los Naranjos, que en verdura, corpulencia, elegante forma y riquísimos frutos esceden á todos los del mundo.

Digitized by Google

El poético nombre de otra Familia á que se refiere esta hermosa planta, revela desde luego su importante historia mitológica.

La Familia de las Hesperídeas, sinónima de las Auranciáceas, trae su origen de las Hespérides, hijas de Atlas y de Hésperis, guardadoras del jardin de su nombre, donde vegetaban los mejores Naranjos.

La fábula aún no está conforme en qué parte del globo existió este magnífico jardin. Fundándose algunos en el primer viaje que hicieron los Fenicios á las playas de Hesperia, y que llegando al caudaloso Betis, creyeron ver en nuestra poética Andalucía el Paraiso de los justos por sus amenas florestas, sus bosques impenetrables de Naranjos, y su todo encantador, deducen que en los Elíseos Campos estaba tambien el celebrado jardin. Otros, con Virgilio, lo colocan en la parte estrema occidental de Africa, en la Mauritania tingitana, ó sea Berbería. Otros, que existió en Canarias; y otros, por fin, con el erudito Jesuita Ruæus, lo colocan en las islas del Cabo-Verde.

Sea de esto lo que quiera, es lo cierto que las tres hermanas, Egle, Aretusa y Hesperetusa estaban encargadas de la custodia del jardin, sobre todo de las preciosas Naranjas que las estaban encomendadas, reemplazándolas durante la noche un terrible dragon, y segun otros los Sacerdotes de un templo de Venus allí construido, y á la que estaban dedicados los dorados frutos.

El tirano de Hércules, por disposicion de la altiva Juno, mandó al hijo de Alcmena que robara las doradas pomas del jardin; aunque difícil la empresa sobrábale arrojo, y no desmayó en su empeño, cuando



Digitized by Google

el mismo padre de las jardineras le ofreció sus servicios; así que consiguió destruir el deforme dragon á pesar de sus cien cabezas, y presentó á Euristeo las célebres Naranjas, que despues Alcides trasportó á la Grecia.

Los frutos conquistados por Hércules tuvieron diferentes destinos, siendo uno de los mas notables el siguiente. Atalanta, hija del rey de Sciro, fue ganada en la carrera por Hipomene, hijo de Neptuno, debido á una de estas Naranjas que Venus le habia prestado. La incauta doncella se detuvo entusiasmada en la carrera á recojer el dorado fruto que el sagaz mancebo la arrojara; llega antes que ella á la meta indicada, y vencida en la carrera, el tribunal la declara su esposa.

A este pasaje mitológico alude Virgilio cuando dice:

«Entonces canta á la virgen
Sorprendida con las Naranjas de las Hespérides.»

(*Eglog.* 6, v. 61.)

El mismo Poeta, en sus Geórgicas, elogia el *Malum assyrium* por su elegante forma, y la semejanza de sus hojas con las del Laurel; por su color verde perpétuo, la persistencia de sus Flores que, trasformadas en fruto, no se desprenden ni por el viento ni por la madurez; por el suave aroma de todas sus partes, y su fecundidad prodigiosa, que Plinio esplicó tan gráficamente: *Omnibus horis pommifera est, aliis cadentibus, aliis maturescentibus, aliis vero subcrescentibus;* recordando, por fin, sus virtudes como contraveneno, y para corregir el mal olor del aliento. El

Digitized by Google

erudito Fenelon tambien prodiga mil merecidos elogios á este vegetal, cuando describe la isla de Calipso con sus bosques impenetrables de Naranjos, rodeados de la caprichosa cadena de montañas, encanto de los dioses.

Para concluir la historia general del Naranjo, es preciso remontarse al estudio del primitivo *Cidro*, que despues fue el género tipo, de donde han partido todas las especies y variedades que encierra tan hermosa Auranciácea.

Los antiguos Romanos conocieron un *Cidro*, que no correspondia á ninguna Hesperídea; quizá, segun opinion de Mr. Desfontaines, fuera el *Tamarix orientalis* Forsk, que encontró en el Atlas, donde se supone que vegetaba. El leño, tan precioso como raro, servia para hacer tablas hasta de cuatro pies de ancho, con grano magnífico, y susceptibles de buen pulimento. Ciceron parece que poseia uno que estaba tasado en 100.000 francos, segun testimonio de Plinio: sin disputa que este debió ser el *Thyon* de Teofrasto.

No ès este seguramente el Cidro á que nos referimos, y sí al Citron de Judea, de donde los Romanos fueron quienes primero lo trajeron á Europa. Los Cidros, espontáneos en el Asia Tropical, se han esparcido por toda la superficie del globo, como dice Pontano en su *Hortus Hesperidum*, exhalando sus hojas de un verde encantador, como sus nevadas Flores y la parte esterior de su corteza de oro, el delicioso aroma que embriaga deliciosamente los sentidos.

Tampoco se puede precisar la época de la introduccion en Europa de los Cidros. Lo que sí se sabe con

Digitized by Google

seguridad es que el Limonero, procedente de la Media, como Virgilio dice en sus Geórgicas, debió propagarse en la Persia, en cuyo pais los Hebreos y los Griegos lo conocieron, siendo la primera especie que llegó á Occidente. Teofrasto ya le conoció, y Plinio le llamó *Citrus*, dejándose ver en Roma, pero solo con destino á la Medicina.

Dos siglos despues, en tiempo de Plutarco, ya se empleaba como alimento; pero aún no era comun en Italia, si bien habia algunos individuos en Sicilia y Nápoles. Vino luego el agrónomo Paladio á mediados del siglo V, quien propagó su cultivo; pero hay que pasar por alto diez siglos para encontrarle en todos los paises frios de Europa.

La introduccion del Naranjo, originario de la India, en la otra parte del Ganjes, llegó á la Arábia en el siglo X, pasando á la Palestina, Egipto y costa septentrional de Africa. Aunque llegó á Sicilia en el siglo X, hasta la época de las Cruzadas no se cultivó en Salerno, ni se estendió por todo aquel pais. Diversos pasajes de respetables autores Arabes nos autorizan para creer que en la misma época, y aun con mayor desarrollo, ya la España árabe tenia jardines en que este Arbol lucia sus bellísimos frutos.

Hasta una época mas remota no se ha alejado del Mediterráneo, estendiéndose en Francia y otras partes del Centro y Norte de Europa. En el Norte de Francia, al principio del siglo XVI, solo existia un individuo, que aún se ve en Versalles con el nombre de *Francisco I, Gran Borbon, Gran Condestable.*

El cultivo de todas las especies de este género, segun el inteligente Ferrari, que en el siglo XVI es-

Digitized by Google

cribió su erudito libro de *Cultura Malorum aureorum*, parece ser la obra maestra el horticultor al recordar el clima de donde proceden, y del en que hoy habitan. Prosperan, como es sabido, en todos los puntos del litoral del Mediterráneo, con tal de que esté garantido de los frios vientos del Norte. Portugal, España é Italia los producen lozanísimos, formando bosques artificiales.

Como las especies y variedades se hayan multiplicado estraordinariamente, puesto que pasan ya de veinticinco, su historia se ha hecho bastante dificil. Felizmente un curioso Botánico ha regularizado el estudio y clasificacion de estos Arboles, siendo acojidos estos trabajos con predileccion por los hombres de ciencia, que leen con interés la *Histoire naturelle des Orangers* de Risso y Poiteau.

Sabidas son las aplicaciones de todas las especies mas notables de este género; la Naranja, Limon, Cidra, Lima y Bergamota, son bien conocidas para detenerse en la enumeracion de sus usos domésticos, así como tambien de los medicinales.

¡Dichosos Arboles, que á su belleza sin igual y al encanto de su aroma, acompaña la esquisita pulpa de sus frutos!

Digitized by Google

# CAPARIDEAS.

## ALCAPARRO.

*Capparis.—(Capparis spinosa L.)—Abyyona.*

Antes de reconocer el gran Salomon los errores de su vida disipada, en medio de la fastuosa opulencia que no disfrutó ninguna majestad del mundo, el móvil principal de sus acciones decia que era el deleite, condimento de la vida que Dios se habia dignado conceder al hombre.

Despues de su terrible caida, elevado sobre sí mismo, y conocedor, como dice San Agustin, de sus largos estravíos, improvisa el mas sublime de sus libros, el nunca bien comprendido Eclesiastes. Sus brillantes imágenes, máximas y doctrina, nos hacen comprender la frivolidad humana, cuyo móvil debe ser la posesion del eterno Criador, que tantas pruebas de cariño recibimos de su omnipotente mano.

Todos los Espositores y Santos Padres han elogiado este sublime libro, pero mas especialmente su último capítulo, en el que el hijo de David, elevado y grandemente enigmático, esplica, con la poesía oriental que le caracterizó, el principio y término de la vejez, con todas sus incomodidades, disgustos, molestias y padecimientos.

Siguiendo á San Gerónimo, á quien, dicho sea de paso, nadie igualó en sano y razonado criterio, pre-

Digitized by Google

ciso es recorrer algunos inspirados versículos, único lugar de la Santa Biblia donde se cita el Alcaparro, que con el nombre de *Abyyona* debió ser muy conocido del pueblo hebreo.

«Acuérdate, dice, de tu Criador, antes que las facultades del alma se debiliten; ten presente que se conmoverán los guardas de tu casa, vacilarán los varones fuertes, oscureciéndose los que miran por la ventana. (Alusion enigmática del temblor de las manos, caida de los dientes y turbacion de la vista.) Se cerrarán las puertas de la plaza, por la voz baja del que muele, se levantarán con la voz del ave, y las hijas del canto ensordecerán. (Esto es, la inaccion, la difícil pronunciacion de las palabras por falta de dientes, el insomnio y el entorpecimiento del oido.)

»Habrá temor en los lugares altos y miedo en el camino; florecerá el Almendro, se engrosará la Langosta, se disipará la *Alcaparra*, porque el hombre, viajando á la eternidad, le rodean en la plaza plañidores. (Figura de la postracion mas estrema y desaliento de las venerandas canas, de la torpeza de los movimientos, falta de apetito, y la proximidad de los fúnebres honores.)

»Y por fin, rota la cuerda de plata y encogida la venda de oro, el cántaro se romperá sobre la fuente, la garrucha se hará pedazos, el polvo tornará á la tierra de donde procedia, y el espíritu volará hácia Dios que le dió.» (Se refiere á la médula espinal, las meninges, la vejiga de la hiel, la cabeza, órgano importantísimo á las leyes inmutables de la naturaleza, tan bien descritas en el Génesis (cap. 2, v. 7), y al término dichoso de la humanidad, cuyo fatigado es-

Digitized by Google

píritu, separado de la grosera materia, toma posesion de las mansiones del Universal. (*Eclesiastes*, cap. 12, versículos 3 al 7.)

Examinando el enigmático lenguaje del Eclesiastes, se encuentra, en sentir de Smith, cierta antitesis entre *Capparis* y *Locusta*, del versículo latino que traduzco. Esta, dice, representa las partes blandas y suaves, como los músculos, sangre y médula, y aquella las duras y cartilaginosas, todas aniquiladas y destruidas por el influjo de la vejez, porque *senectus ipsa est morbus*.

Era necesaria esta escursion por el *Predicador*, recorriendo los trámites de la vejez, tan elegantemente descritos, para emprender la historia del Alcaparro. Y si Hipócrates la definió tan acertadamente, y el sábio Guillermo Triller, en su disertacion de *Senilibus morbis*, concierta en su trabajo la opinion de Salomon con la suya, respecto á las enfermedades de los viejos, tomando la parte por el todo, el *Abyyona* de los Hebreos, símbolo en la antigüedad del apetito, servirá para historiar esta hermosa Caparídea.

No es posible, aun remontándose á las primeras edades, encontrar la etimología de esta palabra, de origen árabe, segun la opinion de la mayoría de los Intérpretes, ya antiguos ya modernos. Sin embargo, ha sido el emblema del apetito, por otros el de los placeres venéreos, así como por no pocos la prohibicion absoluta de todos, segun testimonio de los Rabinos.

Que el *Abyyona* sea nuestra Alcaparra, conformes están los Setenta, Smith, Valesio en su Filosofía Sagrada, como Ursino en su tratado de Arboles de la

Digitized by Google

Biblia. Si se consulta la opinion de Avicena, dice que ya en su tiempo pasaba como un poderoso afrodisiaco.

Belon, que sabido es recorrió la Palestina con tanto aprovechamiento para la ciencia botánica, le concede las mismas virtudes, diciendo que el ABYYONA equivale á *quasi appetitus stimulans*.

Buxtorsio dice que fue en tiempos el símbolo de la impudencia, fijándose en la etimología latina: *Capparis* es derivado de *Capra*, cuyo macho de esta especie tiene harto desarrollado tan repugnante vicio.

Desde muy antiguo fue la Alcaparra un condimento de no grande estima. Salomon, ocupándose de la descripcion de los placeres juveniles, dice:

La juventud no necesita la ALCAPARRA;
Bástanla los licores y afeites.

Muchos testimonios de la antigüedad pudieran aducirse en este sentido; para los primeros Griegos fue de tan poca estima, que representaban el desprecio, simbolizado en un Alcaparro florido.

El célebre discípulo de Pitágoras, para distraerse de los estudios profundos, que le valieron el nombre de «El Filósofo de Atenas,» compuso con Jenofonte un lindísimo diálogo, á que llamaron «El Convite;» hé aquí un yambo que con este motivo merece citarse en opuesta opinion:

Bien puedes comer el Antía
Sazonado con las Alcaparras.

(*Symposium*, lib. 4.)

Digitized by Google

El poeta de Calatayud, uno de los que mejor han manejado el epígrama, dice:

Ya no te agrada el Barbo ni el Tordo,
Pero devoras el rancio jamon
Y el ave podrida, salpicada con Cebollas y ALCAPARRAS.

(*Marcial, Epigram.* 3, 76.)

Otro español, nuestro erudito gaditano Columela, escritor cultísimo del Emperador Claudio, tambien se ocupó de esta planta.

.....y el espinoso ALCAPARRO,
La triste Enula con la temible Cicuta (1).

(*De Cultu hortorum*, lib. 10, 346.)

Al ocuparse Plinio del Alcaparro, pregunta: ¿Dónde están las delicias que ofrece? Todas las especies, dice este sábio Naturalista, inclusas las que se crian en la Arabia, son de un olor pestífero. Muchos Poetas de la antigüedad creyeron que el terreno predilecto de estas plantas eran los Cementerios, cerca de los sepulcros; de ahí el antiguo adagio latino: *Dum sepulcra aperiuntur, Capparim evertitur.*

Es el Alcaparro un hermoso arbusto rastrero, de tallos cilíndricos, ramos pequeños, con hojas verdes,

(1) Aunque solo esta vez se cita en la Flora Poética antigua, la planta cuyo zumo fue el veneno letal de Sócrates, los Hebreos conocieron con el nombre de *Rosch* un vejetal muy sospechoso, referido en algunos pasajes del Antiguo Testamento, ya á la Cicuta, ya á la Coloquíntida, si bien la Vulgata siempre traduce hiel.

Digitized by Google

lustrosas, y dos gruesas espinas encorvadas á manera de gancho, con Flores blancas hermosas, que las hacen de mas gracioso aspecto sus larguísimos filamentos, coronados por anteras de color violado, concluyendo por trasformarse en bayas verdes á manera de Aceitunas, que tambien tienen su aplicacion culinaria.

Esta especie, lo mismo que todas las comprendidas en la Familia de las Caparídeas, tiene mucha analogía con la gran Familia de las Crucíferas, debido á un principio acre y volátil que suele ofrecer en sus diferentes partes. Constituye la mas importante del género tipo de la indicada Familia, y cuyas dos estípulas espinosas de la hoja bastaron á Linneo para formar la especie *Spinosa*. Parece que es originaria de Asia y de Egipto. Hermolao elogia las variedades que allí crecen, y sobre todo las del mar Rojo, pero proscribiéndolas de los usos domésticos y medicamentosos. Su cultivo hace ya muchos siglos que se ha estendido por todos los paises del mundo, pero sobre todo en aquellos que circundan el Mediterráneo, perdiendo con él el carácter específico.

Las llamadas *Alcaparras* no son otra cosa que los botones florales que se cortan antes de abrirse, y cuando han adquirido la magnitud de un pequeño guisante. Despues de haberlos desecado á la sombra se infunden en vinagre, cuya maceracion y repetidas adiciones del líquido conservador continúa hasta que está en disposicion de poderse guardar. Son preferibles las mas pequeñas y verdes, con tal que este color no sea artificial. Las mas estimadas entre nosotros son las de Menorca, sobre todo las de la Ciudadela,

Digitized by Google

Tambien las bayas se escabechan, y reciben el nombre de *Alcaparrones*. Una y otra no dejan de tener su importancia culinaria, utilizándose para las salsas, etc., debida su accion estimulante en su mayor parte al vinagre. Platon, huyendo de este escitante del apetito, las llamó *Sinapis sceleratum*. ¿Sería esta la especie conocida por los Hebreos? Parece que no.

Probablemente está la duda entre el ALCAPARRO de Mitridates, muy celebrado por los Arabes segun Forsk, y entre la especie oriental estudiada por Belon, abundante en la Siria, en la gruta de Antíparos, y entre las espesas rocas de la isla de Creta.

Todas las partes de este vegetal son de un sabor un poco amargo astringente. La corteza de la raiz ocupó un lugar preferente entre los aperitivos y resolutivos, alabada en las afecciones del hígado y todas las enfermedades hipocondríacas, haciendo parte de muchos preparados en la antigua Polifarmacia.

Digitized by Google

# CIPERÁCEAS.

## PAPIRO.

*Papyrus.—(Cyperus papyrus L.)—Ghomé* (1).

Si la altiva é impúdica mujer de Putifar, desairada por José en sus deshonestos designios, consiguió encarcelarle, el Señor velaba por su inocencia, y mas tarde, no solo habia de verse libre de tan injuriosa calumnia, sino que ocuparia un elevado puesto al lado de Faraon.

No gemia en el calabozo la supuesta culpa; contra

(1) Muy encontradas están las opiniones de los etimologistas respecto á la voz hebrea que corresponde á la planta que se cita en la Biblia referente á los pasajes de esta Monografía. Como sean muchos los vegetales que viven en las orillas de los rios, y mas número aún los de las praderas á ellos contíguas, de ahí la confusion, bien difícil por cierto de aclarar. Parece que el *Ghomé*, es así llamado porque absorbe y bebe de *Gamá*, que tal significacion corresponde al *Papyrus nilotica;* de modo que el Papiro del Nilo está bien representado. Otros no lo han visto así: el *Achú* ó *Ajú* egipcio (planta que crece en los pantanos), ha sido preferido por diferentes. El nombre hebráico *Agmon*, Junco, derivado de *Agam*, laguna, así como el *Suph*, simplemente Junco, tambien tuvieron sus defensores, como la Caña y el Carrizo con el de *Qaneh*. Muchas Gramíneas han sido traidas con este objeto: el Mijo, *Panicum miliaceum L.*, es el *Nisman* hebreo, si bien solo lo encuentro citado por Isaías, cuando en el cerco de Jerusalén se hizo pan de su semilla.

El Trigo, *Kussenet*, con *Sejhora*, Cebada, y demás cereales, *Dagham*, por su facilidad en multiplicarse, tambien han sido referidos.

Digitized by Google

el despecho de la iracunda egipcia, mereció toda la confianza del alcaide su marido, y si bien no le dió la libertad temiendo irritarla, le concedió en cambio todas sus facultades, como premio al Mártir de la Castidad, segun le apellida San Ambrosio. Su honrosa y caritativa ocupacion no solo se estendia á consolar á los culpables que le rodeaban, sino que, inspirado por Dios para esplicar los sueños del gran Copero de palacio, le volvió incólume á su destino, valiéndole el nombre de primer Intérprete de sueños, como le llama el historiador Justino.

Las nuevas de este privilegio bien pronto llegaron hasta el trono del rey. Soñaba Faraon que, parado en la ribera del Nilo, subian siete vacas gruesas y hermosas que pastaban en sitios cenagosos; salian tambien del rio otras siete feas y flacas, que pacian el tierno *Ghomé* en sus márgenes enverdecidas, comiéndose á las primeras. Faraon despertó, y volvió á soñar que veia siete espigas brotando de un solo tallo, lozanas y nutridas, pero que sostenia otras tantas negras y secas que destruian el vigor de aquellas. Espantado por la impresion del sueño, consulta á todos los sábios y adivinos del reino, pero ninguno esplicó su significacion. José fué el intérprete fiel del sueño, declarando los siete años de abundancia y miseria por que sucesivamente habia de pasar Egipto. El vaticinio se cumplió, siendo favorecido el hijo de la hermosa Raquel con la superintendencia general del reino, y con la mano de la agraciada Asenet, hija del gran sacerdote de la ciudad del Sol. (*Genes.*, capítulo 4, vv. varios.)

El bárbaro decreto de Faraon mandando degollar

Digitized by Google

á todos los reciennacidos hebreos y arrojarlos al Nilo, tenia consternada á la gran familia de Israel. La infortunada Jacobed, no pudiendo ya resistir tan rigurosas pesquisas, resuelve, sí, arrojar al rio á su querido hijo, pero antes toma una cestilla de *Ghomé* bien calafateada con betun, coloca en ella el fruto de sus amores, y lo abandona en un *carrizal* de la orilla. El Señor, que le habia elejido para salvar á su pueblo querido, dispone que la misma hija del sanguinario rey, yendo al baño con su servidumbre, se lo encuentre llorando. Termutis lo adopta como hijo suyo, y prodigándole todo linage de cuidados, le llamó Moisés, porque fue *libertado del agua*. (*Exod.*, cap. 2, vv. varios.)

Entre las profecías del ilustre príncipe de la casa de David, ninguna mas oscura que aquella que dirije á una nacion que no nombra. Por respetable que sea la opinion de nuestro erudito Fr. Luis de Leon, que la aplica á España (*in Abdiam, prope finem*), está sobre ella la del máximo Doctor de la Escritura San Gerónimo, quien declara que fue escrita contra Egipto, circunstancia que armoniza la historia del celebrado *Ghomé* con los pasajes anteriores.

En tiempos antiguos la marina mercante de Egipto fue muy poderosa; por eso el Profeta, anunciando su destruccion, que tuvo lugar en la época de Zorobabel, la llama: «Címbalo de alas, ¡ay de ti, tierra que estás á la otra parte de los rios de Etiopía! que envias tus legados al mar y en buques de *Papiro* sobre las aguas. Id, mensajeros veloces, á Jerusalén, despedazada por la impugnacion de los Asirios; á ese pueblo á quien Dios guardaba, y hoy está pisoteado

Digitized by Google

por los hombres.» (*Isaías*, cap. 18, vv. 1 y 2.) Los Setenta, recordando la aplicacion del *Papiro* para escribir, traducen, con toda la poesía oriental, en lugar de buques, cartas de Biblo, que es sinónimo.

Siendo Job en su mayor indigencia insultado por todos, y hasta abandonado por su misma mujer, aún le visitan sus tres grandes amigos, personajes oriundos de la casa de Jacob. Le dice Baldad, que cuantas calamidades le cercan son digno castigo de sus culpas; y al esponer la vana esperanza de los hipócritas, entre quienes le comprende, los compara admirablemente con la planta que viene historiándose. «¿Por ventura un *Ghomé* puede conservarse verde sin humedad, ó crecer un *Carrizo* sin agua? Así los caminos de todos los que olvidan á Dios, y la esperanza del hipócrita perecerá.» (*Job*, cap. 8, vv. 11, 12 y 13.)

Esplicados los principales pasajes bíblicos en que se cita el *Ghomé*, veamos cómo han opinado los Intérpretes y Espositores, y si todos están conformes con que fuera el *Papiro*. Siguiendo, como siempre, la opinion de San Gerónimo, ella quizá autorizó á muchos Comentadores para referir el *Ghomé* no solo al Junco, con el que tiene semejanza, sino á muchas otras plantas. Dice el Doctor: «Oí á los Egipcios que el *Ghomé* en su idioma, equivalia á toda planta lozana que crece en las lagunas.» Por esta razon, cualquiera de las plantas acuáticas que vegetan en las márgenes de los rios, lagunas, arroyos y estanques, se han aplicado al *Ghomé*. Así se espresa el Intérprete árabe: *Velut olus quod nascitur secus ripam torrentis.* Así que el *Papiro*, Junco, Espadaña, Alga, y por estension, prado, en cuyo caso cuantas plantas vege-

Digitized by Google

tan en él; Grama, segun R. Salomon, interpretando á Oseas (cap. 13, v. 15) y á Isaías (cap. 19, v. 7); especie de Judía, Próspero Alpino en sus *Plantæ æyyptiæ;* Golio, Culantrillo y Heno. Como el *Papiro* fuera abundante en las márgenes del Nilo, segun se dirá despues, admiten la mayoría de los Intérpretes que á él se hace referencia en los pasajes citados de la vida de José, como en la profecía de Isaías, dándose testimonio *in Syrac* (cap. 40, v. 16): *Ghomé juxta oram Nili, abunde crescit.* Respecto á la cita de Job, aunque los Setenta tradujeron prado, se interpreta en general Junco y Carrizo.

Antes de hacer la historia del *Papiro* y los elogios del Junco, con el que viene confundido en diferentes citas de la antigüedad, es necesario aclarar un pasaje de Jeremías en que parece que á él se refiere, porque la forma de sus hojas tiene semejanza con la llamada *Achú* de los Hebreos.

Mandó el impío Joaquin, rey de Judá, quemar las profecías del Profeta de los dolores. «Y el rey estaba sentado en el cuarto de invierno en el noveno mes, y habia delante de él un *Achú* lleno de áscuas: y cuando Judí hubo leido tres ó cuatro planas, lo rasgó y lo echó al fuego, hasta que se quemó el libro.» (*Jerem.*, cap. 36, vv. 22 y 23.)

¿Qué significa el *Achú* en el original hebreo, por mas que la Vulgata traduce brasero? ¿Era la leña con que se alimentaba el fuego á que se calentaba el rey? ¿Qué clase de leña era? Estas preguntas se han ocurrido á los Espositores interpretando el *Achú*. Kim-kio, R. Salomon y el autor de las Concordias, vienen proximamente á opinar con la Vulgata; y aunque Ben-Me-



Digitized by Google

lech asegura que se refiere al Sauce, leña con que entonces se alimentaban las chimeneas de los magnates, no faltan intérpretes que, por la semejanza del nombre con el *Achú*, fuera el combustible de *Papiro*. Igual significacion tiene en el versículo 30, capítulo 33 de Isaías, cuando dice: «Arreglado está el Topheth, sus fuegos, y mucha leña; y el aliento de Dios como torrente de Azufre que lo enciende:» así, San Cirilo.

Han sido muchos los Historiadores antiguos que elogiaron el *Papiro*. Filostrato describe las lagunas del Nilo rodeadas de gigantescas Cañas, de undulantos Juncos, entre los que descuella el *Ornamentum fluminis*, con que titula á esta hermosa planta. Segun Monfaucon (*Dissertation sur le Papyrus Æyypti*), este elegante vegetal, tan abundante en las verdes riberas del Nilo, en Egipto, en tiempo de los Faraones y Emperadores Romanos, como lo testifica Plinio en su libro 12, casi ha desaparecido de aquellos apartados lugares, ó por lo menos se ha hecho muy raro, y bajo su nombre se han confundido muchas otras plantas acuáticas: hoy, sin embargo, se conoce en la Nubia, Siria, Sicilia y Senegal.

Fue el símbolo del Bajo Egipto, y entre los místicos, emblema de la abstinencia. Suele elevarse hasta tres metros: su rizoma es muy feculento y comestible; con él únicamente se alimentaron los primeros astrónomos Egipcios cuando descubrieron diferentes planetas.

Como la principal aplicacion de esta planta fue para obtener la materia con la cual se escribia en los primeros siglos, no está fuera de lugar trasla-

Digitized by Google

dar aquí la descripcion que hace Mr. Champollion-Figeac.

Arrancada la planta se cortaba su rizoma, que á mas de sus aplicaciones alimenticias, servia para hacer vasos y otros utensilios. Los tallos enteros, desde la parte que no habia estado sumerjida en el agua, se empleaban para la construccion de embarcaciones de diferentes formas y tamaños; ejemplo: los buques inmensos de que habla Isaías, y de que constaba la marina egipcia en su mayor parte, formados de esta sustancia, segun testimonio tambien del gran Teofrasto.

Las hojas servian para la fabricacion de los cables, como las fibras verticales para los lienzos, y los rádios de la umbela de las Flores, con el preferente destino de tejer coronas que orlaban á los dioses.

Quedaba pues la parte de tallo que habia estado sumerjida en el agua, del cual se obtenia el papel. Se separaba la corteza y las necesarias capas, hasta que estas aparecian blancas; se iban recogiendo sucesivamente, y cuando se llegaba al meditulio, frescas, limpias, estendidas y prensadas, se unian para formar hojas, que resultaban de diferentes dimensiones, atándose rollos hasta de diez metros de longitud. Habia necesidad de cruzar las fibras y encolarlas en ángulo recto unas sobre otras, para impedir su friabilidad. El prensado quitaba la aspereza, y se conseguia la tersura de la superficie con la piedra pomez, ágata y marfil, sumerjiéndole por fin en aceite de Cedro, para impedir la accion de la humedad é insectos, con lo que se aseguraba su larga duracion.

Una prueba de esta verdad son los rollos de *Papi-*

Digitized by Google

*ro* escritos diez y ocho siglos antes de la Era cristiana, y conservados de una manera admirable. Los Romanos adoptaron el uso del Papiro, que fue para Alejandría un ramo de comercio muy importante. Los Emperadores Griegos y Latinos daban los diplomas en Papiro; la Santa Sede escribió tambien en él sus antiguas ordenanzas; las cartas de la primera estirpe de los Reyes de Francia fueron espedidas en *Papiro;* y este papel se empleó hasta el siglo X.

Los rollos viejos de *Papiro* escritos, sirvieron á los Egipcios para hacer calzado; muchas hojas juntas formaban la suela: siendo hoy este antiquísimo calzado un documento útil á la arqueología y filología, como los pequeños legajos de *Papiro* que se encuentran en la mano de la mayor parte de las momias egipcias, revelan la antigüedad de raza de las personas.

Antes de proceder á la historia poética del Junco, con el cual viene confundiéndose el *Papiro*, tanto que tambien lleva el nombre de Junco de Egipto, conviene hacer una importante advertencia. Bajo el nombre genérico de *Alga*, se debe comprender entre los Poetas toda yerba que se cria en la márgen de los rios, arroyos y lagunas, de hoja ensiforme, y que habita con predileccion los lugares pantanosos, como las Espadañas, Carrizos, Cañas, Lirios, Esparganios. Entre los Botánicos, las Algas se refieren á toda yerba que vive en el mar flotando en su superficie.

El Junco mereció la atencion de los Naturalistas y Poetas antiguos por su forma particular y elegante, como por sus servicios en la economía. Fijándose en su tersura, tuvo origen el adagio latino *Nodum*

Digitized by Google

*in scirpo quærere;* buscar dificultades donde no las hay, como nudos en el Junco.

En los primitivos tiempos sirvió para hacer cuerdas, con diferentes aplicaciones, así como para la techumbre de las chozas de los pastores. Plinio, Salmasio, Marcial y otros, lo citan en sus obras bajo este concepto, elogiando Terencio su tenacidad, la que compara con el pudor de la jóven recatada, diciendo que tiene *junceum pectus:* la médula, blanca y ligera, se empleó como mecha para el alumbrado; así dice Gaspar Bahuino en su Pinax: *Medulla prorsus nivea ad luccrnarum lumina extrahitur.*

El Junco es pasto que no desagrada á los ganados; así lo confirma el Poeta Mantuano en diferentes pasajes de sus obras.

«Permanece el toro en el duro suelo del establo,
Rumiando las hojas y el *Carrizo agudo.*»

(*Georg.*, 3, v. 230.)

Aunque el *Carie* del verso se traduce efectivamente Carrizo, el adjetivo *acuta* denota, segun muchos Intérpretes, que se refiere á Junco, arma que prefirieron las ranas peleando contra los ratones, como tan graciosamente cuenta Homero en su Batracomiomaquia.

«Y el rebaño se oculta entre el *Junco* de la laguna.»

(*Eglog.*, 1, 49.)

«¿Por qué no tejes con el Mimbre y el *Junco* flexible,
El canastillo y demás útiles de la vida pastoril?»

(*Eglog.*, 2, 72.)

Digitized by Google

Admirando las bellezas de los Metamorfóseos y los Fastos del Poeta de Sulmona, se encuentran tambien los elogios del Junco.

.....Allí, ni la Caña flexible,
Ni la estéril Alga, ni la afilada cúspide del *Junco*.

(*Metam.*, 4, v. 5.)

«La madre Rea, burlada de amor por el lascivo Marte,
Perdió su pudor entre los *Juncos* del rio.»

(*Fast.* 1, v. 200.)

Homero, celebrando el descanso del hijo de Laertes, dice:

Ulises saliendo del rio
Se recostó entre los verdes *Juncos*.»

(*Odis.*, 462.)

Terminaré las citas del *Junco* con la antiquísima que se lee en los autores Arabes. Hubo un tiempo en que no se permitia el baño en los dias consagrados á las ceremonias religiosas, y la festividad se anunciaba: «Hoy no se cortan Juncos,» aludiendo probablemente á que formarian con esta planta los hacecillos para nadar.

Digitized by Google

# CISTÁCEAS.

## LÁDANO.

*Labdanum.*—(*Cistus Ladaniferus L.*) (1).—*Loth.*

El hijo predilecto de Jacob era objeto de la envidia desmesurada de sus hermanos, y convinieron vengarse de él. Hicieron creer á su anciano padre que José habia sido devorado por una horrible fiera cuando apacentaba sus ganados en los valles de Sichem, presentándole la túnica ensangrentada como testimonio de la desgracia. Fue sin embargo una falsa suposicion, porque el acuerdo entre los hermanos era venderle, como lo hicieron á unos Madianitas que la casualidad les presentó. Pasaban á la sazon unos viandantes por Dotham, viniendo de Galaad, con direccion á Egipto, cargados sus camellos de aromas, resinas, *Estacte* y otros perfumes, que para

(1) Remontándome con el lector á los tiempos bíblicos, muchas veces prescindo del rigor botánico. Hay algunas plantas ó productos con sus nombres hebreos, á los que como de este pudieran hacerse reflexiones mas ó menos importantes; pero debe dispensárseme esta libertad, único medio de esponer las contradictorias interpretaciones que se encuentran en los libros que se ocupan de este asunto. No se me oculta que esta especie á que atribuyo la aromática resina, no era la mas abundante en Oriente, y lo prueba que la mas reciente Flora de aquellos paises hasta no la cita, y sí la llamada *Creticus L.*

Bien puede asegurarse, no obstante, que las dos especies suministrarian el Ládano de la Escritura.

Digitized by Google

embalsamar los cadáveres eran tan apreciados en Oriente. Con ellos acordaron la inícua venta, recibiendo la miserable cantidad de veinte monedas de plata: estos lo revendieron á Putifar, jefe de la guardia de Faraon. (*Genesis*, cap. 37, v. 25.)

Muchos Intérpretes suponen en este pasage, que entre los perfumes que los viandantes llevaban á Egipto, uno de ellos era el *Ládano;* y si es verdad que el *Estacte* equivalia al *Loth* hebreo, tambien esta aromática sustancia fue uno de los presentes que los arrepentidos hermanos de José le ofrecieron, cuando volvieron á que reconociera al pequeño Benjamin. (*Genesis*, 43, 11.)

Sorprende seguramente semejante opinion, por cuanto, segun testimonio de los viajeros, son abundantes las Jaras en Egipto y Palestina, y no se comprende que una sustancia indígena fuera objeto digno de tal obsequio. La razon parece que conduce á creer que fuera Mirra, Bedelio, Incienso, Estoraque, Benjuí, ó cualquiera otro de los productos balsámicos exóticos. El erudito Scheuchzero en su *Physica sacra,* de acuerdo con Bocharto, cree sin embargo que la resina de los Cistos, tambien *Schecheleth*, no solo fue el presente de los hijos de Jacob, sino tambien, aunque indígena de la Judea, el segundo ingrediente en el Altar de los Perfumes, tantas veces citado al referir el pasaje del Exodo.

En el testo hebreo, la palabra *Loth* tiene diferentes acepciones por los Intérpretes: los Rabinos tradujeron *Castaño*, quizá por alguna equivocacion árabe; Maimónides, Pino; el autor de las Concordias, *Est aroma ex succo arboris cujusdam proveniens*. Cierta-

Digitized by Google

mente que no mintió; pero ¿cuál es este Arbol? R. Salomon ya indicó que sería la Almáciga procedente del Lentisco, árbol salvador de la casta Susana; de igual opinion fue nuestro sabio Cipriano de Valera; Lutero y Deodatio creyeron que fuera la Mirra, sin tener en cuenta que esta era el Mor-Deror hebreo, y aunque referida al renombrado *Estacte* por otros, este fue sin duda el *Loth*.

Respecto á los que se fundan en que fuese el Estoraque, hay poderosas razones para asegurar su equivocacion. El *Necoth* hebreo (1), que equivale á Estoraque, bálsamo que fluye de una Esteracínea, el *Styrax officinalis L.*, que crece en Oriente y aun en algunas de nuestras provincias meridionales, no pudo ser sinónimo del *Ládano*, sino que por sí solo tambien hizo parte de los celebrados perfumes. Basta leer á Bocharto en sus célebres observaciones de *Anim. Sacr.* (parte 2.ª, libro 4, capítulo 72). «El suave y aromático *Necoth* fue uno de los bálsamos citados en la vida de José, como tambien importante ingrediente del perfume del Tabernáculo.» Recorriendo la historia de este aroma, todo está en armonía con la opinion citada. El Arbol que lo produce era abundante en Siria, y las suertes mas escojidas como su corteza, eran buscadas en todo Oriente con gran interés para quemar en los braseros y embalsamar cadáveres, con el nombre de *Tymiama*, que equivale á perfume.

---

(1) Aquila traduce efectivamente Estoraque; pero siguiendo la interpretacion mas fundada, significa esta palabra «Polvo aromático, especie de aroma.»

Digitized by Google

La última opinion, y por cierto menos científica, es la de aquellos Intérpretes que, solo guiados por la semejanza del nombre y la historia poética del que tanto entusiasmó á los Griegos, han pretendido que el *Loth* de la Escritura era el celebrado *Lotos* de los bardos orientales. La existencia del Lotos ó *Lotus* de algunos es muy dudosa. Era, sin embargo, un fruto estimado, del que hacian un pan sabroso los pastores de Egipto; abundante en Africa, tanto que los indígenas que de él se alimentaron recibieron el nombre de Lotófagos. Además de ser un alimento sano y nutritivo, esta fruta fabulosa tenia la virtud de borrar de la memoria de los que la comian el nombre y el dulce recuerdo de su patria, con otras mil ficciones mitológicas, como la hermosa ninfa *Lotos*, hija querida de Neptuno, y el *Lotos sagrado* de Brahma, que le sirvió de trono al principio de su existencia.

Homero en su *Odisea*, Teofrasto, Polibio, Plinio y otros célebres autores de la antigüedad, se ocupan en gran manera del Lotos, sin que con seguridad se sepa la planta á que se refieren.

Los Comentadores y Naturalistas, examinando los bellísimos pasajes en que aquellos lo elogian, han deducido que se referian á diferentes plantas. Paulet, uno de los mejores Comentadores del inmortal Virgilio, admite, con Mr. Feé, hasta once especies de Lotos, casi todos pertenecientes á los Azufaifos, Almez y Ninfeas; mas como ninguna de estas plantas exude sustancias resinoso-aromáticas, que es la significacion del Loth, no hay por qué confundirlos.

Todos los viajeros á Tierra Santa han hablado del *Ládano* que se recolecta allí; Thevenot, en su escur-

Digitized by Google

sion á Levante, se ocupa de los Jarales de Palestina. «Es pais abundante en ganados, dice, y las cabras, trepando por los riscos vestidos de Jaras, recojen en sus barbas la suavísima resina que perfumó el Tabernáculo de los Hebreos.»

Herodoto, en su *Talía*, pág. 231, dice: «La última parte del mundo habitado hácia el Mediodía, llamada Arabia, produce Incienso, Mirra, Casia, Canela y *Ledo*. Puede por su olor compararse admirablemente á la Canela, porque nace entre plantas aromáticas y huele con mucha fragancia, sobre todo la que recojen las cabras en sus barbas, útil para muchos ungüentos preciosos y sahumerios, de que tanto se pagan sus habitantes.» Herodoto creia que era una especie de rocío que se adheria á las hojas y tallos de los Cistos; y parece que no desapareció esta general creencia hasta que Abu'-l Fadli probó que era una resina peculiar de estos vegetales. Plutarco, hablando de aquellos que, aunque tarde, son castigados por el númen, dice con este motivo: *Afri, sarmentum non ante comburunt, quam Ladanum inde collegerint.*

Geoffroy hace una descripcion muy notable de esta preciosa sustancia, asegurando que las mujeres griegas, ya con el Ládano solo, ya unido al ámbar y otros aromas, hacian pulseras con que se engalanaban en sus fiestas. El *Ládano* de Creta pasó en la antigüedad quizá por la mejor suerte, por la forma ya citada de recojerle; despues se ha recolectado con una especie de peine hecho de cuero, en el que queda la resina pasándole por las ramas del arbusto. El nuestro, que no es menos aromático que el de Oriente, y por cierto abundantísimo, se prepara cociendo

Digitized by Google

en agua las sumidades del vegetal, y quedando en ella la aromática resina. Fue un medicamento antistérico y emenagogo, haciendo parte de algunas preparaciones farmacéuticas.

Digitized by Google

# COMPUESTAS.

## AJENJO.

*Absinthium.—(¿Artemisia Absinthium? L.)* (1)—*Lagnanáh.*

En todos los pueblos de la antigüedad, aun los mas atrasados y de menos ilustracion, han tenido cierto número de hombres de inteligencia privilegiada, encargados de dar preceptos de sabiduría y virtud, por medio de sentencias breves, claras y fáciles unas veces, oscuras, enigmáticas y difíciles otras.

Suponen, y no sin fundamento, algunos Historiadores, que esta importante costumbre es originaria del pueblo Hebreo, siendo el primer escritor en este género el gran Salomon. Con su genio fecundo é inspiracion rara, legó á la posteridad ese rico caudal de sentencias y parábolas con que se formaron los libros Sapienciales, siendo el primero como introduccion de

(1) Mas de una vez he asegurado al lector botánico, que siendo simple copilador, por mas que conozca regularmente las plantas espontáneas y aun las cultivadas, por lo menos las que interesan al objeto de mis investigaciones, siempre me atengo con preferencia á las noticias de los viajeros á Palestina, quizá no respondiendo á veces á la precision botánica.

Esta es la razon por que, el Ajenjo de la Escritura casi creo que fuera esta especie, ó sea el comun, si bien no se me olvida consignar que el Santónico fue muy abundante en Judea, conocido por los Profetas, y confundido seguramente en sus versículos con el vulgar.

Digitized by Google

la Sabiduría al campo florido de las máximas mas elevadas de moral, convidando á cuantos quieran oir el torrente de su palabra. En él, cual solícito y entendido jardinero, cuida del hermoso verjel del amor conyugal, regado precisa y únicamente con las aguas propias de su algibe. Aumenta en lozanía y vigor, y el suave y dulcísimo aroma de sus blancas Flores se difunde por todo su recinto, sin que ningun estraño se acerque al muro inespugnable que le circunda, esto es, la virtud. Cuando esta falta, y el hombre se deja llevar de los halagos de la mujer impúdica, de quien, como dice S. Próspero, es un juguete, entonces la belleza del cuadro desaparece. «Y en pos de los lábios que cual panal destilan miel, y de la garganta mas lustrosa que el aceite, los dejos son mas amargos que el *Ajenjo*, y agudos como espada de dos filos.» (*Prov.*, cap. 5, vv. 3 y 4.)

Siendo el Ajenjo una de las plantas mas amargas, la metáfora del Poeta Hebreo es oportuna: las consecuencias de la vida disipada entre los placeres ilícitos suelen efectivamente ser tan amargas, que si no se dulcifican con la razonada enmienda, acaban con el individuo.

En igual sentido es otra cita del *Lagnaná*.

Cuando los Israelitas hicieron alianza con Dios, les dice Moisés: «No sea que se halle entre vosotros hombre ó mujer, familia ó tribu, cuyo corazon esté hoy apartado de Dios, Señor nuestro, para ir á servir á los dioses de aquellas gentes, y haya entre vosotros *raiz amarga* que produzca hiel.» (*Deuteronomio*, capítulo 29, v. 18.)

Algunos Comentadores traducen el *Lagnaná* del

Digitized by Google

original Hebreo, que la Vulgata vierte, *Radix germinans amaritudinem*, por raiz de Adelfa, amarga y venenosa. Como el *Lagnaná* fue el símbolo de las calamidades de los Hebreos, y estos á la vez muy aficionados al lenguaje figurado, no es estraño que con estas palabras se espresen las culpas, pecados, suplicios y penas de aquellas tribus. Jeremías en diferentes pasages de sus lúgubres profecías, el sencillo Amós en las suyas y el bardo de Israel en los salmos, reprenden los vicios del indómito pueblo, valiéndose de la amaritud del Ajenjo, mas soportable aún que el castigo merecido.

Dos y no pequeñas dificultades se encuentran para la comprension de la mayoría de los pasages bíblicos en que se citan las plantas: la del sentido figurado, en que casi siempre habla la Escritura, y el vegetal á que debe referirse; y si este hace parte á la vez de la confusa y enigmática significacion del versículo, en ese caso crecen las dudas, como sucede en el siguiente.

Los Intérpretes de todos tiempos han pretendido esplicar de un modo completo el gran libro canónico que el DISCÍPULO AMADO escribió en la isla de Patmos, cuando las iras de Domiciano le desterraron á aquellas playas. Ninguno lo ha conseguido; y despreciando los delirios de Lutero en esta materia, solo San Gerónimo fue el mas afortunado, concluyendo por decir que la empresa es muy difícil, porque cada palabra tiene diferentes sentidos. Bajo esta impresion de dudas, intentaré averiguar el por qué de la cita del *Lagnaná* en el libro de la Revelacion.

Ya se habia abierto el misterioso libro de los Siete

Digitized by Google

Sellos: al desatarse el último se oye el ronco sonido de la trompeta del tercer Angel. «Y cayó del cielo una gran estrella ardiendo como una hacha, y cayó en la tercera parte de los rios y en la fuente de las aguas. El nombre de la estrella se dice AJENJO, y la tercera parte de las aguas se convirtió en AJENJO, y murieron muchos hombres por las aguas, porque se tornaron amargas.» (*Apocalipsis*, cap. 8, versículos 10 y 11.)

La estrella titulada AJENJO es, segun el docto Bossuet, la personificacion del tristemente célebre Barcochebas, perseguidor encarnizado del Cristianismo en tiempo de Adriano. Por su influjo maléfico y rebelion contra los Romanos desapareció el templo de Salomon, pereciendo mas de millon y medio de Judíos, á lo que alude el letal efecto de la tercera parte de las aguas vueltas amargas por el AJENJO.

¿Qué planta fuera el *Lagnanáh?* Muy discordes están los Comentadores en esta parte, pues figuran con iguales derechos unos cuantos vegetales conocidamente amargos, no solo del género á que pertenece el Ajenjo comun, sino algunos de otros diferentes.

La Ferrara, los Intérpretes Franceses, los Españoles, y con ellos nuestro sábio Arias Montano, traducen *Adelfa*, que, como ya se dice en su Monografía, es amarga, abundante en los campos de Bethlehem. Fúndase este preclaro escritor en razones de localidad, y en que la imaginacion oriental de los Profetas prefirió con seguridad al amargo Rhododaphne por la belleza de sus flores, cuya descripcion toma de Apuleyo (*Metam.*, 4, 64), al consignar su autorizada opi-

Digitized by Google

nion. Recordando que en la Palestina son frecuentes las Cucurbitáceas, Saadias tradujo *Coloquíntida* (1).

Hay con el Ajenjo comun otras especies congéneres que han aspirado á representar el Lagnanáh hebreo. Ya los Mitólogos hicieron célebre al género *Artemisia* desde muy antiguo, al que pertenecen estas plantas. Unas veces es representacion de Diana, protectora incansable de las doncellas, quizá por el uso frecuente que hacen de la Artemisa. Otras recuerda á Artemisa, mujer de Mausoleo, á quien la viuda erigió un suntuoso sepulcro, de tan inmortal memoria, que desde entonces los de mas nombradía llevan el nombre de este rey de la Caria.

Como todas las especies son amargas, y algunas muy frecuentes en la Palestina, de ahí las dudas en el acierto.

El Ajenjo, célebre por su sabor amargo, ha pasado al proverbio; tal es su intensidad: es verdad que su nombre, de origen griego, ya lo indica, puesto que equivale á sin dulzura. Ya tiene mucho adelantado para disputarle el derecho al Lagnanáh, con la doble circunstancia de ser frecuente en Tierra Santa, y haber sido elogiado por los Naturalistas y Poetas. Segun testimonio de Josefo, los Hebreos aprendieron de los Egipcios á quemar grandes cantidades de Ajenjo, á fin de purificar el aire en las pestes que sufrieron durante su permanencia en el desierto, siendo á la vez empleado en sus sencillas medicinas.

---

(1) La palabra hebrea *Paggiholh*, que en realidad significa Coloquíntida, algunos la representan como sinónimo de Cohombrillo amargo.



Digitized by Google

El Talmud, hablando de las bendiciones y maldiciones propuestas por Moisés, dice:

*Mel et Absinthium parata erant.*

De igual opinion es Buxtorsio que el Historiador árabe, cuando dice en su *Hist. Sarrac.* (lib. 2, capítulo 3):

*Amariorem in gutture Absinthii.*

Si á todo esto se añade que los Caldeos tradujeron AJENJO, este parece que debió ser el Lagnanáh de los hijos de Israel.

Los Poetas lo han celebrado con lúgubres cantos. Oigamos á Ovidio:

El triste AJENJO se cria en los yermos campos,
Llenando de amaritud estos lugares.

(*De Pontu*, 3, 123.)

Los campos se inundan de AJENJOS,
Y la tierra solo produce frutos amargos.

(*Epist.* 8, v. 15.)

Las virtudes medicinales de esta benéfica planta son bien conocidas como uno de los mejores tónicos, febrífugos y antihelmínticos, cuidando de usarla con mucha prudencia si hay escitacion en el individuo. Los Egipcios quizá fueron los autores de este consejo, pues sabido es con cuánta circunspeccion y respeto la empleaban. Fundados en su accion tónica, los Romanos establecieron la costumbre de ofrecer al vencedor en los juegos Capitólicos una copa de vino

Digitized by Google

de Ajenjo, que bebia al tiempo de recibir el premio, ya para rehacerse de las fuerzas perdidas, ya para impedir los vértigos y dolor de cabeza que, segun Pitisco, ocasionaban aquellos juegos. En el Norte preparan tambien su celebrado Wermuth, que no es otra cosa que vino de Ajenjo, así como en Suiza se ha hecho célebre una tintura alcohólica que, con el nombre de *Ajenjo suizo*, es uno de los mejores estomacales, y el licor de mesa buscado para el final de los grandes festines.

Otras de las Artemisas que tambien se ha creido que fueran el LAGNANÁH, son las especies *Santónica* y *Judáica*, que con sus Flores y las de algunos congéneres forman el conocido Semen-contra, reputado antihelmíntico en la Terapéutica de todos los paises.

Acaso á alguno de los viajeros Botánicos y curiosos que han visitado la Palestina, les han llamado la atencion con mas particularidad determinadas plantas. A Rhauwolfio (*Itin. Palæst.*) le preocuparon las Artemisas de Judea, y con él es preciso identificarse para esclarecer este asunto.

Recorria este erudito peregrino la montaña de Sion para contemplar el sepulcro de David y el Cenáculo, y no lejos del acueducto que de Bethlehem conduce el agua á Jerusalén, entre el monte del Mal Consejo, donde los Escribas acordaron la muerte de Jesus, vió que el estéril suelo estaba erizado de tristes Artemisas, haciéndose mas abundantes en el famoso valle de Moloch. Todo lo existente en aquel país, dice, es un testimonio de las grandes escenas por que ha pasado; cada localidad cuenta con el suyo; y si el Lagnanáh representa, como ya se ha dicho, las

Digitized by Google

penas, tormentos y suplicios, allí tiene su razon de ser la abundancia de esta planta. Los abominables sacrificios que en aras del ídolo se ofrecieron, son inauditos; los padres entregaban al fuego á sus hijos, y para que no se oyeran sus lamentos se confundian con el estrépito del horrísono Thophet, que dió luego nombre á aquel execrable lugar, cuya vegetacion es, al par que algunas mustias Higueras, recuerdo del fin desastroso del síndico del Apostolado, unos cuantos Olivos silvestres y abundantes *Ajenjos*, testimonio de tanta amargura. Tambien Shaw, en su catálogo de plantas de Asia, es de la opinion del citado peregrino, afirmando como él, que el Lagnanáh debió ser una de estas dos especies.

La última Artemisa que ha figurado con las anteriores es la especie *Abrotanum*, sub-arbusto tambien muy amargo, y que por sus propiedades insecticidas mereció el nombre de *Yerba lombriguera*, *Abrótano macho*.

Es una hermosa y elegante planta, que ha merecido cultivarse en los jardines por su precioso follaje, finamente recortado, y olor aromático, que se parece al de la Cidra. Los Poetas no se olvidaron de elogiarla.

Lucano:

El humo del odorífero ABRÓTANO
Hace huir las serpientes.

(*Libr.* 9, 921.)

No tome el Abrótano
Sino el enfermo que lo necesite.

(*Id.* 2, 114.)

Digitized by Google

A mas de sus propiedades antihelmínticas, es un buen estomacal la infusion teiforme de las sùmidades floridas.

Respecto á la pretendida eficacia contra la Alopecia, popular remedio entre el bello sexo, supone Murray que solo se funda en la forma capilar de sus aromáticas hojas.

Completa la Monografía del LAGNANÁH otra planta, que si no es una Artemisa, se ha llamado *Santónico* tambien, y referida al Ajenjo de los Hebreos. Es el Abrótano hembra, *Guarda-ropa, Cipresillo, Yerba Sagrada, Santolina,* CHAMÆ-CYPARISSUS L., ó sea el celebrado *Polion* de los Griegos, tan ensalzado en la Flora Poética antigua, y digno de citarse aquí.

Teofrasto (lib. 1, cap. 16) dice que *Polion* equivale á planta blanca, cuyo carácter tiene el Cipresillo, á escepcion de sus Flores, que son amarillas: fue estimada por sus virtudes multiplicadas, tanto, que Isidoro de Sevilla la dió el nombre de *Omnimorbia*, remedio para todas las enfermedades, y de acuerdo con Lucano respecto á la Artemisa anterior, le conceden iguales virtudes anguicidas.

De entre los Poetas griegos oigamos á Orfeo:

> Allí se encuentra la Mandrágora,
> La *Santolina* y el empolvado Díctamo.
>
> (*Argon.*, v. 922.)

Nicandro:

> O la odorífera Santolina,
> Cuyo aroma es tan fuerte.
>
> (*Ther.*, v. 64.)

Digitized by Google

Lleva contigo la Flor de la *Santolina:*
Su olor te conforta, y de él huyen las sabandijas.
(*Id.*, 584.)

Anónimo:

Un ramillete de *Santolina*
Es el mejor remedio contra el espíritu atribulado.
(*Carm. de Herb.*)

El bosque sagrado de Orfeo, en que hace figurar al Cipresillo, las virtudes mágicas que le concede Nicandro, y el supersticioso amuleto recomendado por el Anónimo, revelan de un modo irrecusable cuántas debieron ser las propiedades concedidas á esta planta en la antigüedad, como lo indican los nombres de Yerba Sagrada y Guarda-ropa.

Digitized by Google

# COMPUESTAS.

## LECHUGA.

*Lactuca.—(Lactuca sylvestris L.)— Merorim* (1).

Habia Dios dispuesto que la emancipacion del pueblo hebreo del poder de Faraon coincidiera en el mes de *Nisan*, en el que empezaba para ellos el año sagrado. Y quiso que así sucediera, celebrando en él la fiesta de la Pascua antes de su salida, como recuerdo eterno que la posteridad de Israel deberia tener, en gracia de tan señalado servicio.

Como se acercaba la hora del tránsito del mar Rojo, los aprestos para tan largo viaje habian de ha-

(1) No están conformes todos los modernos orientalistas respecto á esta voz, espresando Lechugas. La version de los Setenta efectivamente así traduce, pero es lo cierto que en hebreo significa Merorim, *Yerbas amargas*, de *marar; amarus fuit.* Tampoco lo están muchos de los antiguos con el plural *Oroth*, queriendo referirle á Lechuga silvestre, puesto que equivale en hebreo á verdura, como el singular *yarag* solo indica verdor. Relativamente al pasaje de Job, algunos Intérpretes y Botánicos, entre ellos Sprengel, creen que la planta que buscaba el Profeta árabe para alimentarse no fue la raiz de Enebro, que los pobres vendian para atender á su sustento, sino la del Corcoro de hortaliza, *Corchorus Olitorius L.*, de la familia de las Tiliáceas. Muy posible es que no se equivoque el Botánico inglés: esta planta abunda en Levante y la Arabia, cultivándola como alimenticia. Las hojas, mas agradables que sanas, han sido tambien elogiadas por Próspero Alpino bajo el nombre de *Melochia*, con destino á los usos culinarios.

Digitized by Google

cerse rápidamente, y con la misma celeridad los preparativos de la *Fase* del Señor.

Cada familia por sí sola, ó unida á otra, si no se componia por lo menos de seis individuos, habia de procurarse el diez del ya citado mes un cordero ó cabrito, y el catorce al anochecer habia de inmolarse, y rociar con su sangre los postes y dintel de las casas donde habia de celebrarse la Pascua. «En aquella noche comieron las carnes asadas al fuego, y panes ácimos con *Lechugas silvestres*. (*Exod.*, cap. 12, v. 8.)

Queria el Señor que la cena, como recordacion eterna del estado angustioso de su pueblo al salir de Egipto, fuera amarga y desabrida: por esta razon mandaba que el cordero se condimentase con plantas amargas, y que el pan fuera sin levadura, para que les fuera menos grato. El mandato se cumplió con tal religiosidad, que los Judíos de hoy, en la noche que precede á la Pascua, despues de hacer oracion, registra la casa el cabeza de familia, no sea que haya quedado alguna porcion de pan con levadura. Estatuto perpétuo, como dice el Levítico, que eternamente habian de practicar los descendientes de Israel.

Ya hacia un año que el pueblo Israelita habia salido de Egipto, y acampando en las faldas del Sinaí, debia celebrar la segunda Pascua en el dia catorce del mes sagrado. No tenian derecho, segun la ley mosáica, á disfrutar de este ceremonioso banquete los incircuncisos de corta edad despues de la salida de Egipto, así como los inmundos por enfermedades venéreas, herpéticas, leprosos, y haber tocado cadáveres. Acudieron estos á Moisés solicitando esta gracia, mas segun San Agustin, no incurrieron en pena al-

Digitized by Google

guna al no celebrarla. «Y en el mes sagrado, el dia catorce por la tarde, con ácimos y con *Lechugas silvestres* la comieron.» (*Núm.*, cap. 9. v. 11.)

Al ser arrebatado Elías por el carro de fuego, su predilecto discípulo Eliseo, que de rústico gañan ascendió á la categoría de Profeta, heredó el manto milagroso del hijo querido de Tesba, con que á su paso se dividian las aguas del Jordán, dejándole un camino seco para atravesarle.

Entre las infinitas maravillas y contínuos portentos que el virtuoso hijo de Safet obraba por mediacion del manto de su maestro, se cita el siguiente, por ser el en que figura el *Oroth* de los Hebreos. Crecian las necesidades de los habitantes del monte Carmelo, y el hambre asediaba á los hijos de los Profetas que con él vivian en Gálgala, y dijo á uno de sus criados: «Pon una grande olla, y cuece un potaje para los hijos de los Profetas. Y salió uno al campo para cojer *Yerbas silvestres*, y halló una como Vid silvestre, y cojió de ella Coloquíntidas del campo, y llenó su manto. Y habiendo vuelto, cortólas para la olla del potaje, mas no sabia qué cosa era. Echaron, pues, de ella á los compañeros para que comieran, y habiendo gustado aquel cocido, gritaron diciendo: «¡La muerte está en la olla, varon de Dios!» Y no la podian comer. Mas él dijo: «Traedme harina;» y habiéndosela llevado la metió en la olla, y dijo: «Vé echando á la gente, que coma;» y no hubo mas amargura en la olla.» (*Reg.* 4, cap. 4, vv. 38 al 41.)

El manto misterioso del *Auriga de Israel*, que de tantas calamidades libró al pueblo escojido, convirtió

Digitized by Google

en agradable y sazonado alimento las desconocidas verduras amargas.

Tambien el gran libro de Job, tan lleno de pensamientos sublimes y de brillantes imágenes, que dejan atrás todo lo mas poético de la antigüedad, se ocupa del *Oroth*.

Sin discutir aquí la existencia ó no de este divino bardo de los primitivos tiempos bíblicos, ó si Moisés con su fecunda imaginacion se inspiró en este magnífico poema para tranquilizar el espíritu fatigado de su pueblo en el desierto, sabidas son las desgracias del descendiente de Esaú. Lamentando su pasada felicidad y la horrible miseria que le rodea, empuña su cítara, que se convierte en llanto, y el órgano con que cantó sus antiguos placeres en triste voz de lloradores, y dice, abandonado de todos y hasta parece de la misma Providencia: «Veo la ingratitud de los que ahora podian ampararme, y que antes vivian en los barrancos de los arroyos, y acosados por el hambre comian *Yerbas* y cortezas de los Arboles, y la raiz de los Enebros era su alimento.» (*Job.*, cap. 30, v. 4.)

El Poeta árabe alude á los Trogloditas, creyéndose mas miserable que ellos, quienes habitaban las cavernas de las solitarias rocas de Africa y Etiopía, alejados de todo comercio humano, siendo su alimento las serpientes del desierto y las carcomidas cortezas de los Arboles.

La imposibilidad constante de averiguar á qué plantas se refieren los pasajes bíblicos, crece en este momento; y se esplica bien: cuando el giro de la interpretacion es tan vario como oscuro, difícil es tambien el conocimiento del vegetal que hace parte de ella.

Digitized by Google

Hay la circunstancia que en los versículos del Exodo y Números se cita la planta en plural, y en el mismo número los del pasaje de Eliseo y Job, pero con el nombre colectivo de *Yerbas*. Quiéren por esta circunstancia muchos intérpretes que la palabra Oroth responde perfectamente bien á todos los indicados versículos, puesto que significa Verdura, Hortaliza, Planta para condimento. Otros opinan que fueron determinadas plantas, y de aquí la necesidad de historiar todas las que vienen figurando, aceptando al fin las opiniones mas autorizadas.

Una mayoría y no pequeña de Comentadores, cree que las dos primeras Pascuas de los Hebreos se celebraron con *Lechugas silvestres;* pues bien, estudiaremos ligeramente estas plantas. Las *Chicoráceas*, á cuya tribu pertenecen las Lechugas, contienen una seccion, las *Lactuceas*, numerosa en especies lactescentes y herbáceas, y que cuando jóvenes todas contienen un mucílago que las hace comestibles y hasta de agradabilísimo alimento, modificadas por el cultivo.

La duda, pues, para los dos primeros pasajes está entre los dos géneros que dan nombre á las tribus, y que fueron seguramente en estado silvestre el primitivo tipo de los mismos.

Si se procura saber el origen etimológico de la palabra Lechuga, entre los Griegos equivale á *Tridacio*, nombre con que se conoce su estracto; entre los latinos es sinónimo de leche, por el zumo blanco de todas las especies, y por la propiedad que, segun algunos, tienen de aumentar la de las hembras durante la lactancia si se alimentan de ellas.

Digitized by Google

Es una ensalada harto conocida, y de una celebridad muy antigua en los usos culinarios. Aunque agradable en su juventud, ya revela la propiedad calmante que adquiere cuando adulta; por esta misma razon Galeno, que la usaba con frecuencia, la llama Yerba de los sábios ó de los filósofos. Pitágoras, creyéndola antiafrodisiaca, la denomina Planta de los Eunucos; por eso en los templos de Adonis se cultivaban con esmero, puesto que la fábula enseña que el amante de Venus fue amortajado con las hojas de esta planta.

Si el célebre Antonio Musa, médico de fama entre los Romanos, mereció que Augusto mandase erigirle una estátua junto al templo de Esculapio, fue por haberles dado á conocer la Lechuga, y curado con ella la hipocondría rebelde que afligia al Emperador. Y una prueba de su importancia es el sobrenombre de los *Lactucinii*, apellido con que se distinguieron los individuos de la noble familia Valeria, por su esmerado cultivo de la Lechuga.

En Roma, como hoy se acostumbra todavía por muchas personas, se servia despues de la cena, y creyéndola un plato verdaderamente crapuloso dijo Marcial:

*Claudere, quæ cœnas Lactuca solebat avorum*
*Dic mihi, cur nostras incohat illa dapes?*

En la Mitología griega tambien tuvo su puesto de honor; la soberbiamente virtuosa Juno, naturalralmente estéril, fue al fin fecunda, debido á estraordinarios agentes. Convidada la hija de Saturno á un

Digitized by Google

espléndido banquete que diera Apolo, comió gran cantidad de *Lechugas silvestres*, por cuya mágica influencia dió á luz á la diosa de la Juventud, de tan estremada belleza, que mereció ser la copera del Olimpo. Juno desde entonces fue muy venerada en Argos; y abogada de las mugeres en cinta, fue en tiempo de Rómulo objeto de gran respeto, por lo que se la dedicaron las fiestas Lupercales en agradecimiento á haber desaparecido la esterilidad.

Tiene aplicacion en perfumería por la suavidad de su principio mucilaginoso, mientras que la Medicina encuentra en ella un emoliente, atemperante y anodino, que en muchas ocasiones sustituye ventajosamente al opio.

De entre las *Achicorias*, que pudieron ser tambien la verdura con que celebraron la Pascua los Hebreos, una de las dos especies mas conocidas, ó las dos á la vez pudieron ser, puesto que en su juventud son comestibles, y hasta agradables en estado de cultivo; tales son la Achicoria Escarola, *Cichorium endivia L.*, y la Achicoria silvestre, *Cichorium intybus L.* Y si hemos de dar crédito á los agricultores, solo sería la segunda, puesto que la Escarola es una variedad que ha multiplicado de un modo prodigioso la mano del hombre.

En todos tiempos, desde los mas remotos, se ha empleado la Achicoria en los usos domésticos, y como la Lechuga, ha merecido la solicitud del horticultor.

La que vegeta en los campos, si muy útil para ensalada y de reconocidas virtudes medicinales, es nociva á los sembrados por la estension de sus raices,

Digitized by Google

y porque estas son buscadas con interés por muchos volátiles. Por eso dijo Virgilio:

Y las amargas raices de la *Achicoria*
perjudican.....
(*Georg.*, lib. 1, v. 120.)

Goza de gran reputacion como estomacal, depurativa y tónica, haciendo parte de muchos medicamentos. Su raiz tostada constituye el café de Achicorias, que si durante el bloqueo continental fue objeto de gran comercio en el Norte, hoy todavía sirve para adulterar el delicioso y perfumado aroma del Haba de Yemen.

En el pasaje de Eliseo, si, como es consiguiente, el Oroth del original hebreo espresa realmente *Olera*, verduras, tiene lugar. Pero la Vulgata dice «que el criado salió de Gálgala á coger en el campo *Herbas agrestes;* mas el *Vitim sylvestrem* y *Colocynthidas agri* del versículo siguiente, que nuestros Intérpretes traducen Uvas monteses, Hongos de campo, Cohombrillos y Berengenas silvestres, no está en armonía con su última referencia á *Hiel de la tierra*. Veamos si es posible entender el versículo del P. Scio y la nota de sus traductores, antes de indicar otras diferentes versiones.

Sin dejar de conocer que las plantas en la Escritura serian las primeras que encontraran, tal era la miseria del pueblo, es lo cierto que botánicamente hablando, á la Coloquíntida nunca se la llamó Vid silvestre, ni mucho menos Hiel de la tierra á su fruto, puesto que este nombre se da á la Centaura menor.

Digitized by Google

La Vid silvestre verdadera es la Parra silvestre ó *Labrusca* de los antiguos, que no pudo ser, porque los Hebreos harto bien conocian las viñas. Se ha llamado Vid silvestre á la Dulcamara; tambien Vid silvestre de Judea. Vid blanca, negra y del diablo á la Brionia, y Vid blanca y Vid de Salomon á la Clemátide. En sentir de muchos Intérpretes, cualquiera de estas plantas amargas y desagradables pudieron formar las verduras de Eliseo, con inclusion de la Coloquíntida de la Vulgata. Aunque la Dulcamara sola pudiese ser el tan oscuro *Oroth*, como hay opiniones que abogan por las citadas, necesario es ilustrar esta cuestion, recorriendo la historia particular de cada una, deduciendo por ella su importancia aquí.

El género *Solanum*, voz que equivale á dar consuelo, lo cual esplica la importancia de sus especies medicinales, como la de la mas preciosa hoy en el mundo, la Patata, inocente y nutritivo tubérculo, nos ofrece entre otras la Dulcamara, *Solanum Dulcamara L.*, hermosa planta trepadora, que luce en el campo y en los jardines sus preciosas Flores de color violeta con los racimos de los rojos frutos, trasparentes como los de la Grosella. Sus hojas, aunque insípidas y ligeramente acídulas, tuvieron aplicacion en los usos domésticos. Dioscórides (en su lib. 4, capítulo 175), al ocuparse del *Ampelos agria*, recomienda las hojas de Dulcamara, así como las de la Yerba Mora, como verdura inocente, siempre que se arroje el agua donde se haya cocido, que lleva tras sí el principio narcótico. No va pues descaminado Buxtorsio cuando afirma que la Dulcamara fue el Oroth de Eliseo, abundante en aquel pais, puesto que me-

Digitized by Google

reció el nombre de Vid de Judea. Otros opinan por la Berengena (1).

En mas de una Monografía se hace mencion de las Cucurbitáceas como muy abundantes en Palestina, siéndolo tambien la Vid blanca ó Brionia, *Bryonia alba L.* Esta planta, abundante en las orillas de los bosques y parajes incultos, es muy potente en su desarrollo, de cuya propiedad le viene el nombre, que equivale á «yo arrojo en abundancia.»

Aunque Galeno anunció su calidad alimenticia, no se sabe que sus hojas amargas hayan servido en los usos culinarios; pero los brotes tiernos, en algunas comarcas poco abundantes, son tan apreciados como los Espárragos. La raiz, gruesa á veces mas que un muslo y confundida con el Nabo, es el alimento de los pobres en muchos paises estériles, si se la separa convenientemente el principio amargo. Este es un fuerte drástico, y los campesinos se aprovechan de él como purgante, tomando el zumo que obtienen de la misma en primavera. ¿Qué estraño es pues que la raiz, tan feculenta en esta planta, fuera, segun Maimónides, el Oroth?

Los Alemanes se aprovechan de la bifurcacion de esta raiz, que á veces imita la forma humana, para un capricho curioso. Cultivan la planta en macetas, y cuando la raiz, por su aspecto y desarrollo, está á

---

(1) Sprengel es el único Botánico que se refiere á esta Solanácea, *Solanum esculentum Dun.* Sabido es que sus frutos comestibles hasta son de grande estima para muchos: los Historiadores que citan la especie espinosa, seguramente que será interpretando á Miqueas (cap. 7, v. 4) y el Libro de los Proverbios (cap. 15, v. 19).

Digitized by Google

propósito para el objeto, la arrancan, y vuelven á plantarla en sentido inverso. Dan á la raiz la figura humana, y hasta el tono de las carnes, sirviéndola de cabellera el follaje de la planta: la Naturaleza se complace en este juego, puesto que vive y prospera.

Ningun Naturalista dice que la Coloquíntida, *Cucumis Colocynthidis L.*, de propiedades eminentemente purgantes, y tan amarga que ha pasado al proverbio, se usára como alimento.

Si lo fue de los Hebreos, como traduce la Vulgata segunda, nadie dudará del milagro del Profeta.

Mr. Royer, que cree que cuando se citan plantas en la Biblia siempre deben entenderse las de aspecto elegante, supone que pudo ser la Vid de Salomon, la Clemátide ó *Vitis vitalba L.* Efectivamente, esta planta sarmentosa, como todas las especies que tienen Flores grandes y bellas, muchas de precioso aroma, son de verdadero ornato para formar emparrados y glorietas por su rápido desarrollo y graciosa verdura.

Y no será inconveniente el nombre de Yerba de pordioseros con que tambien se la conoce, debido á que muchos pobres, para escitar la caridad pública, se abren úlceras con sus hojas, lo cual indica gran causticidad en la planta, para que pudiera haber hecho parte del convite de Gálgala, porque en la antigüedad sus brotes tiernos se comian impunemente. Todavía en Toscana y en Liguria hay muchos aficionados á esta clase de Espárragos.

Fue planta entre los Hebreos de mucho aprecio, por cuanto lleva allí el recuerdo de Salomon; sus elogios por los Poetas latinos la han hecho digna de



Digitized by Google

figurar en la Flora Poética antigua. El erudito literato y botánico Mr. Du Molin, cree que es el Viburno de aquellos: tales son las razones que aduce.

Hé aquí cómo interpreta á Virgilio.

Roma descuella sobre los demás pueblos,
Como el Ciprés sobre la trepadora *Clemátide*.

(*Eglog*. 1, v. 25.)

Calpurnio y San Paulino, imitando al Poeta de Mántua, tambien celebran en sus Églogas á la Clemátide. Galatea, que sabido es fue tan tenazmente perseguida por Polifemo, muy irritada la hace decir Ovidio:

Eres mas engañador
Que los ramos flexibles del Sáuco
Y de la *Clemátide*, que se desliza entre las manos.

(*Metam*., 13, 800.)

El Thalmud y Abú'lFadlí, dándole á la palabra Oroth la significacion de luz, y sabiendo por Plinio que la *Eruca* tiene la propiedad de aclarar la vista, y que ha pasado á la vez por un buen condimento, no vacila en afirmar que la *Berza Oruga*, ERUCA SATIVA L., fue mejor que ninguna de las anteriores el tantas veces citado Oroth.

La etimología de *Eruca*, que corroe, revela desde luego el poder escitante del Jaramago, muy buscado como ensalada que despierta el apetito y auxilia la digestion, sobre todo en la edad provecta. Ovidio la

Digitized by Google

llama *Herba salax*, Yerba lujuriosa, y de la cual dice Columela:

*Et quæ frugifera seritur vicina Priapo*
*Excitat ad venerem tardos* ERUCA *maritos.*

Aunque esta propiedad no sea muy exacta, sin embargo, el verso del agricultor gaditano ha pasado al proverbio.

La opinion de los Siros, no muy dispuestos á pasar por el milagro de Eliseo, es grandemente aceptable cuando se fijan en la *Malva*.

Muchos individuos de las Malváceas, estendidas por todo el globo para bien de la humanidad, han sido inocente alimento de las clases pobres, y aun de las acomodadas en los años estériles. Una prueba para ilustrar el asunto, es la reputada opinion de Eugenio Roger en su viaje á Tierra Santa, quien afirma que los Hebreos se alimentaron con las *Malvas*, y que para los Arabes Scenitas es su plato ordinario.

Si se abre la Historia Universal, encontramos consignada esta verdad. Los Griegos, y mas particularmente los Romanos, miraron la *Malva* como un buen alimento. Pitágoras las tomaba todos los dias, asegurando que favorecen el desarrollo intelectual, lo cual se esplica por sus propiedades laxantes. El *Hecebe* de la China y del Bajo Egipto, tan estimado de aquellos indígenas, no es otra cosa que una *Malva*. Es verdad que, si segun el dicho de Juvenal,

*Talis etenim cibus, qualis domus,*

las clases menesterosas de los paises pobres tienen

Digitized by Google

seguro alimento en las Malvas, porque felizmente abundan en todas partes.

Muchos Poetas las han elogiado en este sentido.

Aristófanes:

En lugar del sabroso pan
Me alimento con la Grama y la inocente *Malva*.
(*Pluto*, act. 2, escen. 5.)

Horacio:

.....Me alimenta la Oliva,
La Achicoria y la verde *Malva*.
(*Carm.* 1, v. 31.)

Ovidio:

.....La hermosa labradora
Recoje para su marido
Los blancos Hongos y las *Malvas*.
(*Fast.* 1, v. 697.)

Otras muchas citas de bardos antiguos, como Hesiodo Calpurnio y nuestro epigramático Marcial pudieran consignarse, mas como son en igual sentido, sería molesto al lector.

Y si por fin se añade que segun testimonio de Abú'lFaragio (*Hist. Dyn.* p. 11), Hipócrates representaba á Esculapio con un ramo de *Malvas* en la mano, dando á entender la importancia de sus virtudes medicinales, con sobrada justicia ocupan un lugar distinguido en la Terapéutica. Léase por último la contestacion que dió al gran Alejandro el Oráculo, consultándole su crónica enfermedad de estómago:

*Ut suillum pedem cum Malva paratum comederet.*

Digitized by Google

# CONÍFERAS.

## CEDRO DEL LÍBANO.

*Cedrus Lybani.—(Cedrus Lybani Barr.)—Brez* (1).

Cinco Arboles grandes del Líbano, confundidos entre sí por los Profetas, son los que desempeñan un importantísimo papel en las divinas letras como sinónimos del renombrado Cedro del Líbano: el *Berosch*, *Æres*, *Algummin*, *Tidhar* y *Teaschschur*, todos de elevada talla, y engalanando con sus altas copas las innacesibles cimas del Monte Sagrado.

No hay duda que uno de ellos fue el verdadero Cedro; y segun las opiniones mas autorizadas, cupo la suerte al *Berosch*, ó sea al antiguo *Abies Lybani*, como luego se dirá, procurando averiguar la especie botánica que hoy le represente.

El Cedro del Líbano ha sido mirado en todos

(1) Siguiendo la opinion de muchos Intérpretes, acepto esta voz espresando el Cedro: no obstante, indicaré la de otros modernos que no están conformes. Fundados, dicen, en buenas razones etimológicas, traducen *Berosch* por Ciprés, aunque primitivamente este nombre significara acaso algunas especies de Pinos. Algunos otros lo refieren al Abeto, mas especialmente al *Abies Lybani*, como indico en la Monografía. La palabra genuina y que mejor espresa el Cedro de los Hebreos es *Erez:* con frecuencia se lee en el Antiguo Testamento *Arcé hallevarion*, Cedros del Líbano. Por fin, hay Intérpretes que el *Aschur* y *Teaschschur*, que en general se traduce Boj, en algun pasaje lo representan como Cedro comun.

Digitized by Google

tiempos, y mas especialmente en los Bíblicos, como el emblema de la magnificencia, y de una belleza á que no llegó ninguna planta. Es, por consiguiente, una de las grandes figuras sacadas de la Naturaleza, y que, vestida con el estilo poético de los Profetas, sirvió para ensalzar á los Reyes, á los Príncipes y potentados, así como á todos los hombres de elevado rango, mereciendo por esta circunstancia el honroso nombre de *Gloria del Líbano*.

Tantos son efectivamente los elogios concedidos en la Biblia á este afortunado vejetal, por su escelsa magnitud, frondosidad de sus ramas y elegantísimo porte, que habria necesidad de escribir numerosos volúmenes, ya en sentido literal ya en el metafórico, tan comun en los versículos, para siquiera á grandes rasgos trazar su importante historia. Bastará pues enumerar los mas notables.

Apenas contaba veinte años el gran Salomon, cuando, ungido por el Sacerdote Sadoc, sucedió en la corona á su padre David. Omniscio por disposicion divina, poderoso sobre todos los Reyes de la tierra, y disfrutando en sus anchos dominios la paz mas dichosa, pretende edificar el gran templo del Señor, el mas admirable monumento del mundo por su majestuosa arquitectura y riqueza sin igual.

El poderoso Hiram, rey de Tiro, en relaciones estrechas con el difunto Profeta Rey, sabedor de la ciencia y elevadas cualidades del digno sucesor, le ofrece sus respetos y amistad, á la vez que los Cedros y preciosas maderas del Líbano, una de las regiones de su dominio, para la construccion del templo de Jehová.

Salomon aceptó con gratitud tan señalada ofren-

Digitized by Google

da, y envió diez mil operarios al monte, pagando tanta liberalidad con cuantiosos envíos de harinas, aceites, vinos y otras dádivas de inestimable valor. Hiram, generoso á porfía, se compromete á arribar á Jaffa, único puerto con que entonces contaba el pueblo hebreo, todas las maderas de construccion; y como muestra de su esplendidez, acompañó veintisiete millones de oro purísimo, con destino á la edificacion del proyectado templo. Salomon le significó su gratitud regalándole veinte ciudades, que recibieron el nombre de *Chebul* ó Tierra Arenosa. (2.° *de los Reyes*, varios capítulos y versículos.) Sería un trabajo muy prolijo si se hubieran de referir las numerosas citas que en este libro se hacen del *Cedro*, destinado á la ornamentacion del templo: bastará decir que le hermoseaba, desde el atrevido artesonado de sus incrustados techos, hasta el tallado del pavimento donde descansaba el Arca de Moisés.

No solo se destinó el Cedro como preciosa madera de construccion del templo, sino que ya en tiempo de David, todos los instrumentos de la mas numerosa orquesta del mundo, organizada por él, eran de esta preciosa y sonora madera.

Cuando el caudillo de Israel danzaba con su pueblo delante del Arca con toda suerte de instrumentos (2.° *de los Reyes*, cap. 6, v. 5), dicen todos los Santos Padres que *Instrumenta Chori Davidici è Beroschim erant.*

El hijo de Amós predica á Sennacherib su inminente ruina, y al enumerar tan arrogante conducta, le increpa ágriamente cuando dijo: «Con la multitud de mis carros subí á lo alto de los montes, en la cima

Digitized by Google

del Líbano, y corté sus altos Cedros y Abetos escogidos. (4.° *de los Reyes*, cap. 19, v. 23.)

Nada mas poético y elegante que el sublime lenguaje del inspirado Profeta Ecequiel cuando rechaza la vana presuncion del Rey de Egipto con el triste ejemplo del imperio de los Asirios, que, aunque fuerte y vigoroso, fue al fin abatido por los Caldeos.

Le dice á Faraon: «El Asirio, grande y poderoso, fue cual *Cedro* que descuella en las cimas del Líbano; hermoso en sus ramas y frondoso en sus hojas, eleva su copa á las alturas. Un raudal de cristalinas aguas le crió, el abismo le encumbró, y los rios que corren al rededor de sus raices fertilizaron los árboles de toda aquella inmensa region. Hé aquí por qué su preciosa copa tocaba á las nubes, y por qué su sombra querida era la morada constante de muchas gentes. Las cantoras aves anidaron entre sus verdes ramas, el aguila altiva habitó en la cúspide de su cima, y debajo de su espesura se criaban los animales de los bosques. Bellísimo en su altura, no hubo quien se le acercara en el Paraiso de Dios.

«Los Abetos nunca igualaron á su copa, y los Plátanos jamás se acercaron á la elegancia de sus ramos: ningun Arbol del Paraiso pudo semejarse á él. Tuvieron envidia de su frondoso ramaje; le cortaron impiamente, y arrojando sobre los montes sus ramas secas, cayeron sobre los valles y sobre todos los pueblos de la tierra, sin que ya cobije su fresca sombra, ni las aves del cielo aniden entre sus hojas. Al estruendo de su ruina se conmovieron las gentes, lamentando su vana presuncion: este es Faraon y todo su pueblo.» (*Ezech.*, cap. 31, todo.)

Digitized by Google

En el mismo metafórico acento le dice á Tiro, representándole cual nave que, enseñoreándose en los mares, pretende dominar el mundo: «De Abetos de Sarion labraron tus puentes y crujías, y un *Cedro del Líbano* trajeron para hacerte el mástil.» (Cap. 27, v. 5.)

Indignado Joatham con los Sichinitas por haber elejido rey á su hermano Abimelech, dirije á las plantas desde la cumbre del Garizim el mas bello apólogo, la locucion mas parabólica y poética á fin de que eligieran su Rey. Todos los vejetales huyen del enojoso cargo, alegando cada cual fundadísimas razones, y por último la Zarza acepta tan *espinosa* mision: convida á todos los súbditos al dulce reposo de su benéfica sombra, pero si no quereis, si habeis de desobedecer la justicia de mis mandatos, «salga fuego de la Zarza y devore hasta los corpulentos *Cedros del Líbano.*» (*Jud.*, cap. 9, v. 15.)

A la vuelta de la cautividad consuela Isaías al pueblo de Israel, y le alienta en su fundada esperanza. «Porque los Abetos se alegrarán sobre él, y no habrá quien corte los *Cedros del Líbano.* (Cap. 14, v. 8.)

«El desierto dejará de ser estéril, y producirá *Cedros* y Espino blanco, el aromático *Setim*, con cuya madera se construyó el Tabernáculo de Moisés; el Olivo, Boj (1) y Abeto crecerán tambien.» (Cap. 41, ver-

---

(1) Esta hermosa Euforbiácea, *Buxus sempervirens L.*, fue, como indico al principio de la Monografía, el *Teaschschur* hebreo. Si abundante en el Monte Sagrado, razon por que figura en la Biblia con frecuencia, sobre todo en Isaías (cap. 41, v. 30), no lo es menos en nuestros bosques y montes, siendo hoy un arbusto de poca importancia.

Digitized by Google

sículo 9.) «Y en vez del Espliego subirá el *Cedro*, en vez de la Ortiga (1) el Arrayán, y el Señor será nombrado como eterna señal.» (Cap. 55, v. 13.) Y por último: «Vendrá sobre ti la *Gloria del Líbano*, el Abeto, el Boj y el Pino, juntamente con la Encina, para adornar el lugar de mi satisfaccion, como embellecieron en otro tiempo el suntuoso templo de Salomon.» (Cap. 60, v. 13.)

La bella y dulcísima Esposa del libro epitalámico, pensando en la suntuosidad del palacio donde habian de celebrarse sus bodas, dice: los cabrios serán de *Cedro del Líbano*, y los artesonados de Ciprés. (*Cant.*, cap. 1, v. 16.)

Y admirando la apostura y elegancia de su amado, le compara con el Líbano, escojido como el Cedro. (Cap. 5, v. 15.)

Perecia Samaria, y exhorta el Profeta Oseas al pueblo de Dios, asegurándole que Israel estenderia sus raices como los Cedros del Líbano, que tocando al cielo con la punta de sus ramas, resisten el embate de los vientos. Entonces Efraim, sentado á la sombra, desprecia los ídolos. «Yo le oiré, y dirigiré como hermoso y siempre verde Cedro del Líbano.» (*Oseas*, capítulo 14, v. 10.)

Cuando Nahum profetizó la ruina de Nínive ensalzando el poder de Jehová, dice: «Esterilizó los amenos montes de Bazan con sus corpulentas Enci-

---

(1) La voz *Quinnmosch*, con que en hebreo se espresa, segun muchos etimologistas, Ortiga, no significa, en concepto de otros, mas que Yerba inútil. En el Génesis (cap. 3) se hace referencia de ella, para probar la esterilidad de aquel terreno que solo produce plantas despreciables.

Digitized by Google

nas, el Carmelo frondoso y la Flor del Líbano con sus Cedros escelsos.» (Cap. 1. v. 4.)

La principal irrupcion de los Romanos en la última desolacion de Jerusalén fue por el Líbano, situado en los confines de Judea. Con este motivo dice el Profeta Zacarías: «Abre, Líbano, tus puertas, y devore el fuego tus Cedros, antes ornamento del Templo y quizá mañana con destino al sitio de la Ciudad Santa. Ahulla ó Abeto, el Cedro cayó, y los grandes han sido destruidos.» (Cap. 11, vv. 1 y 2.)

Cuando Amasías, Rey de Judá, declaró la guerra al de Israel, hé aquí la contestacion de su orgulloso caudillo Joas.

«El Cardo (1) del Líbano envió á decir al Cedro que está en el Líbano: da tu hija por mujer á mi hijo; y pasaron las bestias del bosque, y pisaron el Cardo.» (4.° *de los Reyes*, cap. 14, v. 9.)

Tambien la poesía profana celebra con entusiasmo las bellezas de este Arbol, puesto que, segun la Mitología, fue el Líbano testigo de una escena trájica. El afortunado amante de Venus cazaba dichoso en los bosques del Líbano; pero el sañudo Marte, cansado de tantas ofensas, se trasforma en Jabalí y hiere de muerte al desgraciado Adonis, que sucumbe al pie del alto Cedro, á cuya fresca sombra tantas veces habia descansado con la diosa de la hermosura. Venus acude despavorida, pero ya es tarde; no podia

---

(1) Algunos refieren el *Dardar* hebreo al Cardo, mientras otros traducen Abrojos: hay quien el *Mallúaj*, Ortiga de muchos, lo hacen sinónimo de Cardo, si bien diferentes Orientalistas lo creen el *Halimus*.

Digitized by Google

cambiar el destino de su desgraciado amante: únicamente consigue que, espirante aún, sea trasformado en blanca rosa.

Como la madre de Cupido acariciara frenética la nítida Flor, una punzante espina del tallo la hirió la mano, y su sangre tiñó en rojo los pétalos de la Flor. Desde entonces traen su origen las Rosas encarnadas, siendo el orgullo de las florestas y la gloria de los jardines.

Las Ninfas de los bosques lloraron la muerte del cazador; las llanuras y los cerros llevaban el eco triste de sus lamentos al Líbano, donde se repetian sin cesar en honor suyo. Alli tuvo un templo, y todos los años se celebraba una fiesta fúnebre en memoria de Adonis, al final de Otoño, y cuando los Arboles ya sin hoja, y disponiéndose al sueño, presentan ese cuadro lúgubre y sombrío de la vegetacion. Mas que la muerte imaginaria de Adonis sentian los Fenicios la no menos aparente del Sol, cuyos tibios rayos, hasta la vuelta de la Primavera, si no mueren, languidecen, sin dar vida y calor á la fria Naturaleza.

Notables por mas de un concepto son las bellísimas descripciones que los viajeros á Tierra Santa han hecho del Monte Sagrado, y de los pocos jigantes de la vejetacion que aún quedan, de entre cuyos carcomidos troncos quizá haya alguno contemporáneo de los que fueron testigos de las grandes escenas del pueblo hebreo, como acaso tambien del que hizo parte del glorioso madero que simboliza la redencion de la humanidad. El célebre bosque de los Cedros se encuentra en el valle de Baalbec, atravesando la montaña de Bshirae formando un anfiteatro natural.

Digitized by Google

Descendientes de los tan renombrados en las Sagradas Letras, estos Patriarcas del mundo vejetal en aquellos contornos, parecen pertenecer á diferentes generaciones, marcando cada cual la suya, sobre todo los mas viejos, cuyos troncos están cubiertos de nombres de los peregrinos y viajeros que hace muchos siglos visitan aquellos lugares.

Antes de consignar la verdad histórica de su estado actual, conviene decir que estos árboles son allí de una veneracion inmensa, sobre todo en la fiesta llamada de los Cedros. Esta ceremonia tiene lugar en la mañana del 6 de agosto, dia en que la Iglesia celebra la Transfiguracion del Señor. Desde los primeros crepúsculos de la aurora empiezan á bajar hácia el frondoso anfiteatro todos los religiosos habitantes de la montaña, para oir la solemne Misa que ha de celebrarse en el altar construido al lado del mas corpulento Cedro. Con el recogimiento mas cristiano se postran ante el altar, y el Hossana de Bethlehem es llevado por las embalsamadas auras á los confines del Sagrado Monte.

El primer viajero botánico y naturalista que con mas copia de datos científicos describe el Líbano y sus Cedros, es el erudito Pedro Belon, que en 1550 hizo su viaje á la Palestina. Solo pudo contar veintiocho Cedros, de tal majestad, que no vaciló en calificarlos jigantes del reino vejetal, quizá ignorando que el *Boabab* de Africa es hoy quien lleva ese honroso nombre. Seis años despues fué visitado el Líbano por Ch. Feschtner, y solo pudo ver veinticinco: mejor matemático fué Juan Jacobo, que veinte años despues que Belon encontró uno menos que este: dice

Digitized by Google

este historiador que dos individuos estaban completamente secos, mientras que los demás disfrutaban de una vida tan lozana, que el ojo europeo no se atrevia á contemplar. Hácia el año 1583 Radzivil encontró veinticuatro; Vallemont, ocho años despues, Haraut y Litgow en el trascurso de veinte años contaron los mismos, mientras que el último, en la parte occidental del Monte, encontró diez y siete.

Muy cerca de cuarenta años trascurrieron sin que hubiese noticias circunstanciadas del Líbano, hasta que Eugenio Roger emprendió su viaje por el año 1632. Ya no encontró mas que veintidos Cedros, porque los otros acababan de ser tronchados por el hacha impía de los Sarracenos. Confirma la opinion de Litgow, respecto á los diez y siete individuos que encontró en Thadet. Esta pequeña selva, á algunas millas de Jerusalen, es de donde Hiram mandó cortar los Cedros con destino al magnífico templo de Salomon. Boullay l'Gouz y despues Thevenot, encontraron igual número. Treinta años despues hizo su viaje De la Roque, y empieza á hablar del Líbano diciendo: «*Elle est composée de vingt Cèdres d'une grosseur prodigieuse,*» y tanto, que no pueden compararse con los Plátanos, Sicomoros y otros grandes árboles que vimos en nuestro viaje. Uno de ellos medía hácia la mitad de su tronco algunos metros, y la circunferencia de sus ramos pasaria de ciento veinte, calculando que la vida no bajaria de dos mil años.

Los mas grandes Cedros, continúa De la Roque, tienen de notable que sus jigantes ramas crecen horizontalmente, formando una especie de rueda que á primera vista parece obra del arte. Quedan en el

Digitized by Google

centro otras corpulentas ramas que crecen derechas y verticales: estas tienen una mision importante que llenar para conservar el Arbol que Dios plantó, como dice el Salmista. Si las ramas todas crecieran en sentido horizontal, era imposible que resistieran el peso de la nieve de aquellas montañas, porque agobiadas con él se troncharian. La forma cónica de las del centro hace desviar la nieve, preservando al Arbol de esta manera. Nada mas sublime, dice, que la contemplacion de las ramas horizontales inclinándose hácia la tierra, y que tanto admiraron al Profeta Oseas, de cuyo pasaje dice el sábio Kinkio: «*Berosch viridis inflexa est versus terram, ut homo prehendat ramos suos.*»

Labellardier, que recorrió aquellas comarcas á fines del siglo último, dice que ya quedaban muy pocos; solo en una elevada llanura de las mas altas cumbres se veian ocho. George Robinson ya en nuestros dias es de la misma opinion, circunstancia que no le estraña teniendo en cuenta las vicisitudes por que han pasado los Santos Lugares, y las repetidas invasiones de que han sido víctimas.

Los Monjes del Líbano tienen un cuidado muy especial con los pocos Cedros que quedan, y parece que el Patriarca de los Maronitas tiene dictadas leyes severísimas para el que se permite tocar los Cedros. Unicamente concede una pequeña rama al peregrino cristiano que ofrece conservarla para que figure en el Tabernáculo del Señor, y si el viajero es francés ó español, alcanza el obsequio con mayor facilidad, lo que no es de estrañar. El templo del Santo Sepulcro, así como el portal de Bethlehem, encierran preciosida-

Digitized by Google

des talladas en madera de Cedro, siendo las dos católicas naciones las que mas han contribuido para su edificacion y ornamento.

El Líbano, sin embargo, se eleva hoy con todo el atavío de su gloria imperecedera. Aunque estos Arboles de Jehová plantados por la Omnipotente mano hayan disminuido en número, forman, sin embargo, la escelsa montaña que Moisés (*Deuter.* cap. 3, v. 25) deseaba ver ardientemente, con sus verdes praderas, sus producciones estimables, sus cascadas naturales, las frescas brisas, paisajes encantadores, y sobre todo, sus vertientes occidentales, que presentan el mas bello panorama del Universo.

El acuerdo místico de la mayoría de los Comentadores de la Biblia, admitiendo como sinónimos del Cedro otros cuatro Arboles grandes, segun se ha dicho al principio, es posible que parta de la interpretacion del Salmo 148 (vv. 7 y 9), cuando dice David: «Alabad al Señor todos los Cedros.» Es decir, toda clase de Cedro y Arbol verde, porque en el Monte Sagrado hay efectivamente, segun testimonio de todos los viajeros, muchos Pinos y Abetos de elevada talla, y confundidos con él, sobre todo con el Abeto, por lo que se ha llamado *Cedrelatem*, Cedro Abeto.

Otros Intérpretes han estado menos precisos, y por consiguiente discordes. El *Baraiet* de los Setenta, con los Sirios y Caldeos se traduce Pino. De estos mismos algunos opinan por el Ciprés; y si el *Berosch* de la Escritura fuera el Ciprés, y en la version etiópica el *Lygnum Thymum* que equivale á un Enebro, el Cedro citado en los Cantares seria una Sabina.

Bod, muy entusiasta por las Auranciáceas, opina

Digitized by Google

que fue el Naranjo, puesto que á su hermosura reune su buena y aromática madera, con que en la antigüedad se hicieron muchos y elegantes muebles de lujo; confirmando su opinion la autoridad de Plinio cuando dice: *Pro Citro, Cedrus dicitur*, esto es, Cedro del Atlántico (1).

Entre los Doctores Hebreos hay tambien mucha discordancia. Maimónides dice que el *Berosch* fue el Boj, por cuanto el *Baxas* de los Arabes equivale á Boj y es sinónimo de Berosch. Teodoreto, y con él muchos Padres de la Iglesia griega, comentando á Oseas y Ecequiel, traducen Enebro; no el vulgar entre nosotros, sino el *Oxycedrum Lybani*, acaso nuestro Cedro Oxicedro, opinion tambien de los Botánicos Bauhino y Tournefort.

Sea de ello lo que quiera, es lo cierto que el Cedro simbolizó en las Escrituras á la majestad del Criador, como Rey único entonces conocido de los vejetales. Con el pomposo nombre de Gloria del Líbano fue tambien el emblema de la hermosura entre los hijos de Israel, y la belleza de los montes, como lo titula Ecequiel.

---

(1) El *Citrus Atlantica* de Plinio no es al que se refiere Bod, puesto que el del Naturalista Romano fue una Conífera, y el *Citrus* á que aquel alude ya queda historiado en la Monografía del Naranjo. Llámanlo los modernos *Thuja articulata Desff.*, ó sea *Callitris quadrivalvis Vent.:* fue Arbol muy elogiado por los Romanos, y de gran estima su madera. Los Arabes durante su dominacion en España la emplearon en muchos edificios de Sevilla, Córdoba y otras capitales de Andalucía. Despues de la reconquista, pero antes del gran descubrimiento de América, nuestros antepasados supieron tambien dar la merecida preferencia á la hermosa madera de esta Conífera.



Digitized by Google

Así que, Oseas celebra el eterno verdor de sus hojas, y que lo plantó Jehová para que su pueblo querido disfrutara á su sombra la dichosa paz del alma. Nahum elogia las magníficas lanzas del ejército hebreo, hechas de Cedro, costumbre que se trasmitió á los Asirios, y aun entre los Arabes, comprobado con el célebre dicho de Tremellio: *Abietes agitabantur horride.*

Uno de los mejores Comentadores del Profeta Ecequiel, que tambien ensalzó el Cedro del Líbano, viene á coronar sus elogios citando la fábula hebrea cuando las ranas pidieron rey. El sábio R. David pone en boca del presidente del Congreso:

*Deseramus Spinam et eligamus Berosch.*

Y este contesta unánime:

*Faciamus Berosch regem nostrum:*
*Laudemus excelsitatem et pulchritudinem ejus.*

Ensalzado el Cedro con tanta justicia por los Libros Sagrados, necesariamente los Filósofos, Naturalistas, Poetas y Botánicos, habian de entusiasmarse en sus alabanzas.

Teofrasto (lib. 5, cap. 9) lo cita con entusiasmo por su lozanía y duracion. Plinio, Mathiolo, comentando á Dioscórides, Vellamont y tantos otros repiten sus alabanzas.

Barcefa (lib. 1.° *de Paradisso*) asegura que el Arca de Noé fue de Cedro, por lo incorruptible que es su madera. Las poderosas naves de Tiro eran de la mis-

Digitized by Google

ma, como los remos tan celebrados del Rey Demetrio; por eso dice Virgilio:

Preciosa madera para las quillas.

(*Georg.* 2, 445.)

Diodoro Sículo afirma que el atrevido puente de Semíramis era de Cedro, Ciprés y Palma. Tal era el entusiasmo del Duque de Venecia por la ganadería, que los apriscos para sus ovejas eran de Cedro.

Herodes Orator construyó en Atenas un magnífico teatro con incrustaciones de Cedro, á imitacion del templo de Diana en Efeso, hecho de la misma madera. Así lo confirma Virgilio:

.....Los *Cedros* y Cipreses
Utiles para construir casas.

(*Georg.* 2, 443.)

Estaban colocados con órden en el vestíbulo
Los bustos de sus ascendientes, tallados en *Cedro.*

(*Æneid.* lib. 7, v. 178.)

Y el palacio se alumbraba
Con teas de *Cedro* aromático.

(*Id.*, lib. 7.)

Hesiodo, Silvio, Horacio y otros Poetas tambien pulsaron su lira celebrando el Cedro.

El Cedro, botánicamente considerado, se ha creido por unos un *Larix*, *Abies* por otros, y tambien *Pinus*, todos de la familia de las Coníferas, tribu Abietíneas. Ultimamente y bien determinado ha recibido el nombre de *Cedrus Lybani Barr.*

Digitized by Google

Esto no obsta para que muchas Cedreleas, Meliáceas, Coníferas y Terebintáceas hayan recibido tambien el nombre de Cedro, pudiéndose asegurar que todos los Arboles de talla elevada, de madera compacta, resinosa y aromática pasaron en un tiempo por Cedro; sin que por esto se desconozca que los antiguos distinguieran bien este vejetal por las grandes ramificaciones horizontales, que mas bien Arboles que ramas, le han dado ese crédito antiguo que viene disfrutando.

A pesar de casi haber desaparecido del Líbano, Pallas dice que ha visto montes inmensos en la cadena del Ural, y que felizmente se aclimatan bien en Europa con un desarrollo prodigioso. Por las observaciones de los que han estudiado esta materia, se sabe que el Cedro lucha en su pronto y rápido desarrollo con casi todos los Arboles de gran corpulencia. A su vuelta de Siria, George Robinson trajo diferentes conos de Cedro que plantó en Montigny, donde han vegetado con gran lozanía en los pocos años que cuentan.

El primer individuo que se trajo á Europa llegó á Inglaterra en el año de 1683. Cincuenta años despues se trasladó á París, y el célebre Botánico Jussieu lo plantó á la entrada del laberinto del jardin de plantas (1). Cuenta hoy unos cincuenta años: su circunferencia es casi de cuatro metros. Deduciendo por este individuo la vida larga de los de la Palesti-

(1) Al elogiar los grandes Cedros que existen en Inglaterra y Francia, quizá se estrañe mi profundo silencio respecto á los que vejetan tan prósperamente en Madrid, dentro y fuera del Jardin de Plantas. Viven individuos que constituyen una especie poco diferente, quizá una varicdad, ya sean procedentes del Líbano ya

Digitized by Google

na, no será la de dos mil años que les conceden algunos viajeros, pero sí habrá alguno que pase de diez siglos.

Las propiedades medicinales del Cedro son poco importantes: solo se sabe que los Alemanes emplean su corteza como un buen febrífugo. Un sábio moderno hace observar, que por su madera tan celebrada ha habido mucha pasion. Es notable, dice Guibourt, su color amarillo leonado anubarrado de rojo, y sembrado de puntos del mismo color que semejan verdaderas clavijas ingeridas; sólida, estructura compacta, y susceptible de bellísimo pulimento: pero se conocen hoy maderas infinitamente mas dignas de estima.

Se obtenia antiguamente del Cedro una especie de trementina que se llamó *Cedria*, con que se embalsamaban los cadáveres de los magnates en Egipto, en union de otras sustancias balsámicas. Mathiolo la concedió grandes virtudes medicinales, y de ella se obtenia el *Cedroeleon*, aceite con propiedades balsámicas.

El maná de Cedro ó Cedrina, que se forma en las hojas del Cedro, tambien fue muy celebrado. Era indudablemente una mezcla de Tereniabim, Miel de Cedro de Hipócrates ó tambien Rocío del Líbano de los Griegos, propio del Monte Sinaí, con la que los monjes en el Cairo hacen un gran comercio, ya vendiéndola como alimento estimado, ya tambien como purgante suave.

---

del Atlas. Temeroso de incurrir en apreciaciones del dominio esclusivo de las altas eminencias botánicas, que para orgullo nuestro no escasean, sobre todo en la corte, he preferido omitir su descripcion, que por cierto no desconozco.

Digitized by Google

# CONÍFERAS CUPRESÍNEAS.

## CIPRÉS.

*Cupressus.—(Cupressus sempervirens L.)—Berosch* (1).

Dos plantas seculares, magníficas y de vistoso porte han pretendido ocupar el primer rango en la Flora Bíblica. Cuando los bardos de los dos Testamentos elogian las grandezas de Jehová, su majestad y poder, y cuanto sublime de él comprendieron, se fijan en el *Erez*, quien les inspiró tanta galanura en sus imágenes. Porque ese gigante del monte del Incienso, tocando en el cielo con sus empinadas copas, fue el emblema de la escelsitud, como el Rey de los vegetales entonces conocido.

Si se examina la forma estraña cuanto poética del

(1) Siempre que se intenta averiguar la Etimología de las voces hebreas, vienen las dudas centuplicadas. Admito con muchos Orientalistas la palabra *Berosch* como sinónimo de Ciprés, por mas que el Cedro reciba este nombre en concepto de algunos, como acaba de verse en su Monografía. Los antiguos Intérpretes, y con ellos bastantes modernos, traducen la palabra *Gopher* en igual sentido, si bien otros no saben á qué Arbol se refiere. ¿Será cualquier Arbol resinoso? Entonces representa á todas las Coníferas del Líbano, y no será estraña tal significacion, porque *Gophrith*, nombre análogo, se traduce Pez.

Los que han traducido el *Gopher* por Ciprés se han dejado llevar de la analogía del sonido de ambos nombres, analogía que se estiende tambien con el *Berosch*. Sabido es que no usando los Semitas apenas la *p*, empleaban con preferencia las demás labiales, señaladamente la *b*.

Digitized by Google

*Thamar*, y se recorre su celebridad en las divinas Letras simbolizando la victoria, preciso es que la Palmera, reina gentil del Desierto, vaya al jardin de la Biblia como privilegiada señora, disputando la primacía al Cedro.

Hay, sin embargo, otros dos preciosos Arboles, que por la utilidad uno, y hermosura comun á los dos, como se indica en sus respectivas Monografías, compartieron con los anteriores la mas elevada mision que registra la Historia Sagrada, y quedando por lo menos con iguales mútuos derechos que aquellos.

Dirijamos nuestros pasos hácia el ensangrentado Calvario, y allí, entre sus descarnadas rocas, contemplemos la enseña del Cristianismo, sobre la cual exhaló su último suspiro el Mártir del Gólgota para redimir á la humanidad: examinemos la Cruz, y veamos cuáles fueron los Arboles con que se formó el divino Madero.

Aunque discordes los Intérpretes, Comentadores y Padres de la Iglesia respecto á esta cuestion, puesto que muchos místicos creen que solo fué de Cedro, especialmente de aquel Madero que, ya por corto ya por largo, no sirvió en la construccion del Templo y con destino á formar un puente en el arroyo Cedron, la mayoría están conformes en que fué de *Berosch*, *Thamar*, *Erez* y *Jhets-hazzayit*, como se desprende de los versos del erudito Eusebio.

*Pes cupressus est, suppedancus cædrus, oliva supremum*
*Palmaque transversum, Christi sunt in cruce lignum.*

El *pié* de la Cruz fué de Ciprés, porque simbolizando este Arbol el dolor y la muerte, nos demuestra

Digitized by Google

que la Divinidad humanada padeció y murió como hombre. Los *brazos*, de Palmera, porque la mano poderosa del Salvador, destruyendo el pecado, nos dió victorioso la gracia. El *supedáneo*, de Cedro, porque la escelsitud, representada en el coloso del Líbano, descendió humilde prestándose al sacrificio. La *tablilla* colocada en el remate, donde en tres distintos idiomas se escribió el título de su causa, de Olivo, porque los triunfos gloriosos de JESUS NAZARENO, REY DE LOS JUDÍOS, son el fruto de la paz que predicó á las naciones haciéndolas hermanas.

Arrepentido Dios de haber hecho al hombre sobre la tierra, ¡tal era la depravacion de las costumbres! acordó destruirlo por medio del Diluvio, menos al hijo de Lamech, sus tres hijos, nietos y familia, mas dos individuos de cada especie viviente. Y dijo á Noé: «Haz una arca de madera labrada; harás apartamentos en el arca, y la embetunarás por dentro y por fuera.» (*Génesis*, cap. 6, v. 14.)

De madera de *Berosch*, dice la Biblia hebrea en este lugar, de modo que el Ciprés ya fué el símbolo de la humanidad regenerada en la familia del justo Sidik, para serlo despues cuando el Justo de los justos la redimió con tanta caridad.

A pesar de la importancia del *Ciprés* en las citas anteriores, y la de haber figurado en competencia con las célebres maderas que adornaron el templo de Salomon, el Arca del Testamento y el Tabernáculo, guardan los Libros Sagrados un profundo silencio acerca de este Arbol, nombrándole muy pocas veces. ¿Cuál pudo ser la causa? preguntan muchos Intérpretes. Si el Ciprés es de aspecto elegante, de made-

Digitized by Google

ra preciosa, aromática, incorruptible y de duracion comparable á la del Cedro, simbolizando las dos la firme estabilidad y decorado de la Iglesia, como por su buen olor, las virtudes que deben resplandecer en sus miembros, ¿por qué ese olvido del Ciprés? Un sábio místico da la solucion. «El *Berosch* es el compañero inseparable de las tumbas, que con su verdura eterna perpetúa las glorias de los que fueron. Pero simboliza tambien la muerte; la muerte es el pecado, á quien la humanidad ingrata, dos veces redimida, todavía rinde culto.» Sea de ello lo que quiera, continuemos la historia del Ciprés.

El autor de la *Miscelánea Sagrada* pregunta qué entendió el Legislador hebreo por Berosch en la cita anterior del Génesis, y de acuerdo con San Ambrosio traduce simplemente *Pino*. Los Setenta, que lo hacen estensivo á los Cedros, Pinos, Abetos, Cipreses, y cuantas maderas de construccion son resinosas, no esplican bien la circunstancia de *Cuadratis* que se lee en el Código; quizá Issac Vosio anduvo mas acertado traduciendo *Cuadrángulos*, porque efectivamente, las Coníferas suelen arrojar desde el tronco sus ramas bajo esta forma geométrica.

Aunque el Ciprés fué abundantísimo en Siria y Mesopotamia, no era posible que hubiese Arboles bastantes de esta especie para construir una embarcacion que tenia 450 piés de larga, 75 de ancha, 45 de alta, ó lo que es lo mismo, un cuento quinientos diez y ocho mil setecientos cuarenta piés cúbicos. Por consiguiente, todos los Arboles resinosos que hubiera en las cercanías debieron servir para la construccion de la gran casa, que conteniendo á dos de

Digitized by Google

las especies de *todo sér que se mueve*, salvado de la catástrofe, habia de flotar en las turbulentas aguas por espacio de ciento cincuenta dias, hasta fijarse triunfante en las crestas elevadas del Ararat.

Eutiquio, Patriarca de Alejandría, dice que el Arca fué construida con el *Sag*, que traduce *Ebano* (1); inadmisible opinion, porque á la India, país tan lejano, no es creible que Noé encargase las maderas. Tampoco con el *Sisam*, que el Intérprete Caldeo traduce *Sebesten*, Arbol igualmente de la India. Es de creer que la mayor parte de las maderas fueran de Ciprés, ya por la abundancia como por su lijereza é incorruptibilidad.

El mismo San Epifanio, que vió los restos del Arca, asegura haber observado tablones de Ciprés que se conservaban en buen estado mil setecientos años despues del Diluvio.

Con este motivo dice el erudito Alcino:

*.....¿Quis denique sermo*
*Explicet, advectis fuerit quæ copia lignis?*

(*Tract. de Diluvio.*)

---

(1) Los Hebreos conocieron seguramente el Ebano, *Diospyros Ebenum L.*, su *Hobni*. Fue una de las mas preciosas maderas que empleaba la opulenta Tiro, y en el Eclesiástico se cita alguna vez. Que sea acaso una de las maderas mas antiguas con aplicacion á la industria, lo esplica su mismo nombre, del cual viene el de ebanistería. Otra circunstancia influyó en la antigüedad para que su negra y hermosa madera fuera tan estimada. La primera especie conocida en los primitivos tiempos recibió el nombre de *Diospyros*, que se traduce Trigo de los dioses, suponiéndola la que producia el *Lotos* sagrado, fruto mitológico de que ya me he ocupado en otra Monografía.

Digitized by Google

San Gerónimo, por fin, con su claro talento, dirime la cuestion traduciendo, *lignis bituminatis*, entre los que no solo se comprenden todas las Coníferas que vejetan en aquellos lugares, sino tambien la Acacia, que, como se indica en el Exodo, figuró con el nombre de *Setim*, para la construccion del Tabernáculo y Arca del Testamento.

Entre las raras veces que además se cita el *Berosch* en la Escritura, es por la Esposa amada, quien al describir su magnífico palacio, dice: «Los cabrios de nuestra casa, de Cedro, los artesonados de Ciprés. (*Cant. Cant.*, cap. 1, v. 16.) Tambien el Eclesiástico compara á la Sabiduría con el Ciprés que descuella en el monte Sion, y que se ensalza en su altura como el Sumo Sacerdote.

El Ciprés, como se ha indicado, desde muy antiguo se destinó como adorno de los sepulcros, alrededor de los que se plantaba la variedad de ramos pénduloS, ya muy rara en nuestros dias, conquistándose el nombre de Arbol del dolor. La veneracion y respeto concedido á este Arbol trae su orígen de la fábula, segun los Mitólogos. Apolo tuvo la desgracia de perder á su amigo Jacinto, sucediendo á este el no menos cariñoso Ciparis, quien le consolaba en su desgracia. Inadvertidamente mató un dia el ciervo que á la vez hacia las delicias del enamorado dios, y tal fué su pena que sucumbió de dolor. El númen de Delos lo trasformó en Ciprés, mientras que el padre de Faeton cantaba con su destemplada lira la trájica muerte de sus dos perdidos amigos.

Otros esplican este pasaje haciendo á Ciparis amigo íntimo del dios de las selvas, por lo que dice Virgilio:

Digitized by Google

Y tú, Silvano, llevas desde su raíz el tierno *Ciprés.*

(*Georg.* 1, 20.)

Fué consagrado á los Manes en tiempo de los Romanos, figurando siempre en las exequias fúnebres, ya adornando el ara, ya al lado de la pira, con objeto de disminuir el olor fétido de los cadáveres por su aroma balsámico, ó manifestando que una vez arrancado se seca, cual sucede que perdiendo la vida jamás se recobra; con este motivo dijó Virgilio:

Y entre los azulados festones, el triste y negro *Ciprés.*

(*Æneid.*, 3, 64.)

.....Como en la parte anterior
Se colocaban los fúnebres *Cipreses.*

(*Æneid.*, 6, 216.)

.....Habia un viejo *Ciprés*
Conservado por muchos años en memoria de los mayores.

(*Æneid.*, 2. 714.)

Donde mas llaman la atencion los *Cipreses* es en los grandes cementerios turcos, por su elevada talla; bien es verdad que el Poeta agricultor no se olvidó de esta circunstancia cuando compara la altura de Roma descollando sobre los pueblos del viejo mundo, con la del Ciprés sobre la rastrera Clemátide. Los *Parissos*, dice Chateaubriand visitando aquellos luga-

Digitized by Google

res, parecen gigantes obeliscos negros, morada constante de las blancas tórtolas y pichones azulados, que con su lúgubre canto hacen mas triste la solitaria morada de los muertos. Allí esos mismos Cipreses, sobreponiéndose al Laurel de Grecia, son los guardianes del polvo inerte de dos pueblos confundidos en sus marmóreos sepulcros.

El *Ciprés* piramidal, que es la primera especie conocida, recibe su nombre de la isla de Chipre, ya porque allí abunda mucho, ya tambien porque fuera consagrado á Venus.

El sobrenombre de *Sempervirens* responde perfectamente á la eterna verdura de sus hojas, así como su porte á la forma geométrica indicada, puesto que su copa afecta una pirámide impenetrable á los rayos del sol. Se le cree originario del Archipiélago griego, siendo abundante en todos los paises, puesto que vegeta con lozanía en todos los terrenos. Y aunque se dice que su desarrollo es lento, la esperiencia ha probado que hay individuos que á los quince años de vida, medían mas de setenta piés de elevacion.

Si en la Flora Bíblica se elogia con justa razon su madera de color amarillo rojo, dura, compacta y de duracion casi indefinida, la historia general de los pueblos no la apreció en menos. La mayor parte de los sepulcros egipcios, con sus momias tan bien conservadas, eran de *Ciprés*, como las estátuas de los dioses entre los Griegos, y sobre la que se trazaron las leyes de las *Doce Tablas*.

Los Romanos la empleaban en la construccion de sus embarcaciones, creyendo que se hacia mas dura que ninguna en el agua, y específicamente mas lije-

Digitized by Google

ra; así como con su olor fuerte y aromático garantizaba el barco contra los ataques de los insectos. Las puertas del templo de Efeso, como las de San Pedro de Roma, tambien eran de Ciprés, asegurando los Historiadores que duraron mas de dos mil años. En la isla de Candía fue tan estimado, que se le denominaba Dos FILIÆ, porque se dotaba á las jóvenes con su producto.

La especie dística, ó sea *Ciprés calvo*, árbol indígena de la América central, en donde forma inmensos bosques, es notabilísima por mas de un concepto. Suele adquirir hasta ciento setenta y cinco piés de altura por setenta y dos de circunferencia. La base del tronco, siempre robusta respecto á las demás partes, disminuye de grosor hasta la cima, terminando por un ramo de menor diámetro que cualquiera de los pequeños, lo que le da un aspecto encantador, porque dispuestos todos en estancias horizontales, forma una pirámide obtusa desde la base á la cima.

Las hojas, de un verde hermoso, á su disposicion agradable reunen la ventaja de ser de un brillo, figura y lijereza admirables, y á la entrada del Otoño, enrojecidas por el ambiente frio, adquieren un modo de ser, verdaderamente poético. Diferente al Ciprés comun, desprende, como el Alerce, sus verdes hojas bajo la impresion del aterido invierno. Nada mas alegórico de la muerte que la contemplacion de este cadáver aparente en un dia tempestuoso, cuando el huracán sacude sus ramos desnudos y la lluvia azota su agrisada y escabrosa corteza. Bien pudiera creerse que la metamórfosis de Ciparis á la vista de Silvano, tuvo lugar en las riberas del Missisipí.

Digitized by Google

Poca ha sido la importancia del Ciprés en medicina. Por el aroma balsámico que despide, creyeron los antiguos que purificaba el aire y constituia una atmósfera benéfica para los tísicos: en este concepto hacian su viaje á Candía los enfermos del pecho, para respirarle bajo su sombra. Su resina, bastante abundante en los climas cálidos, es un buen balsámico contra las heridas recientes: los frutos, vulgarmente *Piñas*, ya desde muy antiguo se emplearon como astringentes, en cuyo sentido tienen aún su pequeña aplicacion, haciendo parte de algunos preparados farmacéuticos.

Siguiendo la indicacion de Mathiolo, cuando asegura que las ramas del Ciprés preservan las ropas de la polilla, Mr. Lichenstein comprendió la utilidad de su aceite esencial para conservar los animales disecados, así como Hufeland se convenció de sus propiedades tenífugas.

Digitized by Google

# CONÍFERAS.

## PINO.

*Pinus.—(Pinus sylvestris L.)—Oren* (1).

La forma piramidal, graciosa y elevada copa del Pino, su porte vistoso y elegante, si no bastan á considerarle como uno de los imponentes colosos de la vejetacion, le acercan por lo menos al que lo fue en los tiempos bíblicos. Porque el Cedro, rey entonces de las Plantas conocidas, vino confundiéndose las mas de las veces con el Pino, así como con el Abeto, Alerce y otras muchas Coníferas y Terebintáceas, que simultáneamente debieron proporcionar las bellísimas maderas tantas veces citadas en los Libros Sagrados, y referidas sin razon esclusivamente al Cedro, jefe de los Arboles de la Palestina.

Muchos y repetidos versículos de los Profetas así

(1) Siguen en el Pino como en las demás plantas bíblicas, las mismas dudas etimológicas. No debe entenderse por esta Conífera la voz *Æres:* respecto á la *Oren*, son muchos los Orientalistas que la admiten, ya creyéndola la especie comun, ó cualquiera otra. Los Setenta admiten como sinónimo el *Tidhar*, ya citado en anteriores Monografías, y la Vulgata traduce Carrasca, siendo para otros «todo Arbol que vejeta en el Líbano.» Confundido el Pino y otros Arboles grandes con el Cedro, no es estraño que Abu-l'Fadlí creyera que era el Pino el *Arazim* hebreo, por mas que deba interpretarse «Toda especie cuya madera es de construccion.» Algo mejor se espresarian todas con la *Jhets-Yajhar*, Arbol de los bosques, y en plural *Jhetse-hayyjhar*.

Digitized by Google

lo atestiguan con relacion al Pino. Buxtorsio, que recorrió los valles y cumbres del Líbano, reconoció mas de veinte especies de Pinos. Abu-l'Fadlí, respetable Botánico Arabe, opina de igual manera, asegurando que el *Arazim*, tantas veces indicado en la Biblia, así como el *Zanvhar*, no fueron otra cosa que un Pino, abundante en montes y regiones frias; que su madera alternó con la del Cedro, porque multiplicado en sus variedades, todas procedentes de las especies *macho*, *hembra*, *mayor* y *menor*, fueron por esta razon doblemente apreciables en la ebanistería antigua. Los Intérpretes Arabes, así como Procopio, al ocuparse de los diferentes versículos de los Libros 2.° y 3.° de los Reyes, creen que la importancia adquirida por el Cedro fue hasta cierto punto inmerecida, puesto que en la construccion del gran templo compartió sus glorias con otros Arboles no menos magníficos, como el Abeto, Pino, Alerce, Ciprés, la robusta Encina de Basam y muchos otros, sin olvidarse del famoso Terebinto del valle de Mambré.

Disponiase Salomon á edificar su casa y el gran templo de Jerusalén, precisamente sobre el monte Moria, testigo del sacrificio de Isaac, como tambien mas tarde de el del Mártir del Gólgota, y le dijo al Rey de Hiram: «Envíame maderas de Enebro, de Cedro y de Pino del Líbano, que servirán para el adorno de la casa de Dios.» (*Paralip.*, cap. 2, v. 8.)

Cuando el Profeta Ecequiel reprende la vana presuncion del Rey de Egipto, comparándola con la no menos censurable de los Asirios, le asemeja, no solo al privilegiado Cedro, que orgulloso besa las nubes,



Digitized by Google

sino tambien con el jigante Pino de las cumbres del Monte Sagrado. No está menos inspirado el hijo de Buz en su poético libro al anunciar el restablecimiento de Israel. « Subiré, dice, al alto Monte, y el pimpollo que brotare, crecerá, y dará fruto, y se hará un grande Arbol (el Pino), en que anidarán las aves, y los volátiles de toda especie procrearán á la sombra de sus verdes hojas. Y sabed, Arboles de estas regiones, que yo tambien humillo á los altivos y copudos Arboles (1); que ensalzo á los pequeños; y el que conserve fresca su oculta raiz, reverdecerá en su árido tronco. (*Ezechiel.*, cap. 17, v. 23 y 24). Así Pagnino, con otros Intérpretes.

Las maderas de hermoso pulimento, incorruptibles y de aromático olor que crecian en el Líbano, representacion de la firmeza, estabilidad y adorno de la Iglesia, tantas veces citadas por Salomon en su libro epitalámico, eran el Cedro, Abeto, Enebro, Ciprés y el *Galmisech*, que segun muchos Comentadores era el Pino. Ellas dieron orígen á la magnífica carroza en que Salomon era llevado en hombros cuando asistia á las grandes ceremonias, siguiendo la costumbre de los Reyes orientales.

Sabido es que el Cedro y Pino eran las maderas mas estimadas para los simulacros; el Profeta Isaías reprendiendo la vanidad de los ídolos, dice: « Cortó Cedros, trajo el Roble y la Encina que habia estado

---

(1) Los Arboles frondosos y que crecen mucho formando copa, se designan frecuentemente en la Biblia, *Jhets-rajanan*, Arbol verde: tal vez lo espresa mas exactamente *Jhets-jhabhoth*, Arbol de muchas hojas, como se deduce de muchos pasajes de Ecequiel y el Levítico.

Digitized by Google

entre los Arboles del bosque, y plantó el *Pino* que crió la lluvia (cap. 44, v. 14); y su raiz arrojará como la del Líbano.» (*Oseas*, cap. 14, v. 6.) El Rey Profeta, admirando la Omnipotencia de Dios, la compara con el trueno que resuena en los bosques. «La voz del Señor que hace pedazos los Cedros del Líbano, desmenuzándolos como á un becerrillo.» (*Salm.* 28, v. 5.) Varios Intérpretes traducen así este magnífico versículo: «*Vox Jehova confringit* PINOS, *et saltare facit eas sicut vitulum.*» Jonás le llamó *flamma Dei.*

Que fuera abundante este Arbol en la Palestina, se confirma por todos los viajeros á Tierra Santa: hé aquí cómo se espresa el erudito Radezki: «*Pinea ad Hierosolimam in camelis vehuntur ligna ad focos nutriendos.*» Virgilio, aunque la elogia en el mismo sentido, sin olvidarse de las teas nupciales de la antigua Roma, le sustituye al Cedro, pues dice de Circe: *Urit odoratam nocturna in lumina Cedrum.*

Monconisio, en su Itinerario, dice que cerca de Machanapiuz, desde donde Jacob vió la escala misteriosa, encontró un bosque de *Pinos* hermosísimos.

La Mitología, que sin embargo de sus estravagancias, siempre se rodea de una ráfaga de verdad, da testimonios frecuentes de la veneracion y respeto al Pino en la antigüedad, circunstancia debida, no solo á la belleza de sus formas, sino tambien á las ventajas que proporciona á la industria. Vesta la antigua, fuente y orígen de la creacion entre los Frigios, apellidada despues Cibeles, se enamoró perdidamente de la esbelta y bellísima figura de Atis: eunuco voluntario para sustraerse á la persecucion amorosa de la diosa, huyó por fin y lo trasformó en

Digitized by Google

*Pino*, imágen de la apostura y donaire, con el privilegio de la incorruptibilidad, conseguida por sus lágrimas (la trementina). Segun otros, sombra de sí mismo, recorre vestido de mujer, único traje que le cuadra, gran parte de la tierra, ya refiriendo su triste aventura, ya mas principalmente presidiendo las notables fiestas *Dendroforias*, por él instituidas, ó sea de los *Pinos*, que con tanta pompa se celebraban en Grecia por tres dias en el equinoccio de Marzo.

Orgulloso el sátiro Marsias con su hábil maestría en tañer la flauta, se atrevió á competir con Apolo en un certámen armónico: vencido por el padre de Esculapio fué atado á un *Pino*, donde espió su falta. De otro suceso altamente trájico fué instrumento el *Pino*. Inmediato á Corinto vagaba el infame Sinnis, de tan hercúlea fuerza que destrozaba al pasajero plegando dos *Pinos*, y atando los piés y cabeza de la víctima á cada uno de los Arboles, que al recobrar su natural posicion era desgarrado impiamente. Teseo acabó con aquel mónstruo, empleando el suplicio horrible por él inventado.

La diosa de la Agricultura buscaba anhelante por todas partes á su hermosa y querida hija Proserpina, y á fin de que no quedase un rincon del mundo que se escapase á sus pesquisas, Cibeles la suministró las ramas encendidas del *Pino*, á ella consagrado, encendiendo las dos grandes luminarias del Etna.

Celoso Bóreas de los brutales amores de la Ninfa Pitis con Pan, el Rey de los bosques: la arrebató en uno de sus torbellinos, siendo trasformada por los dioses en *Pino*, de cuyas melancólicas ramas teje el hijo de Timbris la selvática corona que ciñe su frente:

Digitized by Google

siendo despues el dosel bajo del cual se acostumbraba á colocar la estátua del rústico númen, sobre todo en la Arcadia, país clásico de los pastores.

Tambien fué dedicado á Baco, y lo prueba que el tirso de este dios terminaba en una piña de *Pino*: de ahí la costumbre de los Griegos de infundir piñas en el vino, cuyo sabor amargo y aromático les era muy grato, sobre todo las procedentes de la encantada Isla de Calipso, en donde Homero cuenta que eran abundantes los *Pinos* y Alisos, adornados con los nidos de las cornejas marítimas, con las multiplicadas hogueras de los pastores, que recordaban á las Ninfas incendiando las naves de Telémaco. Inmensurables son los elogios prodigados al *Pino* por los Poetas, Historiadores, Naturalistas y el pueblo mismo, por sus grandes aplicaciones en la economía.

Horacio:

El viento sacude la hoja del jigante *Pino*.

(*Carm.* 2, Od. 10.)

.....El *Pino* marítimo,
noble hijo de las selvas.

(*Carm.* 1, Od. 14.)

Papinio:

El alto *Pino*, gloria y cabellera de los bosques.

(*Sylv.*, lib. 5, v. 130.)

Marcial:

Te recomiendo los *Pinos*
Por su cabellera, ornamento de las selvas.

(*Epigr.* 9, 92.)

Digitized by Google

San Gregorio Nacianceno:

El aura juguetona agita el *Pino*.

(*Hist. eclesiast.*)

Virgilio:

El Ménalo, sobre una roca solitaria, abundante en *Pinos*.

(*Egloga* 10, v. 14.)

Los montes Ménalo y Licio, situados en la Arcadia, consagrados al dios Pan, fueron muy celebrados por sus altos *Pinos*: allí tuvieron orígen las fiestas *Licias*, dedicadas por los pastores á dicho númen. Despues se llamaron *Lupercales* por los latinos, desde que Evandro las celebró en la cueva del Monte Palatino, sacrificando una cabra en honor del hijo de la Ninfa Hibris. Tambien el Poeta ensalza los *Pinos* que vejetaban en el Vésulo, altísimo Monte de los Alpes marítimos al Occidente de la Liguria, hoy el Genovesado, segun lo indica en la *Eneida*. (10, v. 708.) Tampoco se olvida de los celebrados del Monte Atlas, cuyas cimas, coronadas de jigantes *Pinos*, son azotadas constantemente por la lluvia y el viento, como se deduce por la *Eneida*. (4.ª, v. 249.) Cita los de los Montes Erimanto é Ida, así como en la Egloga 8.ª (v. 22) llama *loquentes* á los *Pinos* del indicado Ménalo, porque cantaron las quejas amorosas del pastor Damon á su zagala Nisa.

El mismo que trasporta el Tomillo y los *Pinos* de los Altos Montes.

(*Georg.* 4, v. 112.)

Digitized by Google

Cuando Virgilio enumera las plantas útiles para las abejas, no se olvidó del *Pino*, que las recrea por su eterna verdura, como por el barniz que de él obtienen para sus colmenas. Su Intérprete Victorio traduce *Matorral verde:* debe, sin embargo, entenderse *Pino*, puesto que Columela le coloca entre los vejetales que agradan á las abejas por su verdura. En el poema del Mosquito (405), el mismo Virgilio, cuando dice *florida Pinus*, en sentido metafórico debe entenderse, segun sus Comentadores, «siempre verde »

Aquí, sobre el sagrado *Pino*, suspenderé mi sonora flauta.

(*Eglog.* 7, v. 24.)

Fue costumbre en los primitivos tiempos, que los premiados en cualquier arte suspendieran los instrumentos del mismo, cerca del Numen á él dedicado; por eso el Poeta cuelga su acorde lira sobre el *Pino*, consagrado á la madre de los dioses en memoria del infortunado Atis.

Y las agraciadas imágenes de Baco pendian del alto *Pino*.

(*Georg.* 2, v. 389.)

Alude á la práctica que los adoradores del dios del vino tenian, de colgar su busto en los Arboles, y mas especialmente en el *Pino*, puesto que su verde tirso remataba en una piña. Se creia que protegian los campos, y mas especialmente las viñas, aumentando su fertilidad y dirijiendo sus miradas hácia

Digitized by Google

ellas, ya impulsadas por el aire ya por disposicion del Numen.

Asegura su paso con un *Pino* tronchado, que lleva en la mano.

(*Æneid.* 3, v. 659.)

Este es el cayado con que Virgilio representa al monstruoso é informe pastor Polifemo: aunque el mas horrible de los Cíclopes por su fiereza y rústica figura, todavía, sin embargo, se permitió requebrar de amores á la hermosa Galatea, asesinando traidoramente á su amante Acis.

El *Pino* fue, á no dudar, la primera madera para construir las naves, á escepcion del Arca de Noé, que ya se deja consignado fue de Ciprés.

Teofrasto dice con este motivo: *Rotunda navigia ex Pino faciunt, quoniam non putrescit.* Estrabon refiere que las naves construidas por Alejandro Magno eran de *Pino*, así como lo fue el célebre navío de tres remos, en que tambien alternaba el Ciprés, como afirma otro antiguo Historiador. Virgilio y Ovidio lo ensalzan en este sentido, siendo en muchos de sus pasajes sinónimo de las embarcaciones que surcan los mares. Y concluye un Comentador Rabino por asegurar que el *Pino*, desde la mas remota antigüedad, fue el Arbol de mayor importancia en la Naturaleza, plantado por la mano benéfica de Jehová para alivio de nuestras necesidades y perenne testigo de sus misericordias.

La etimología del *Pino*, voz de origen Celta, viene de *Pin*, que equivale á montaña, quizá porque él

Digitized by Google

con todos sus congéneres tienen predileccion por los sitios elevados, donde efectivamente vejetan con mas lozanía.

Si entre los antiguos Botánicos hubo gran confusion para determinar los *Pinos*, no menor es la de que están rodeados los modernos.

El género *Pinus*, abundante Conífera de los terrenos escarpados, se dividió, segun Tournefort, en tres distintos, *Pinos*, Abetos y Alerces, que despues Linneo comprendió en el primero. Botánicos hay que han aceptado la primera opinion, otros la segunda, mientras hay quienes, opinando por la clasificacion de Spach, los dividen en cuatro subgéneros, atendiendo á sus caractéres diferenciales. Separados muchos *Pinos* de los antiguos y comprendidos en las Terebintáceas, quedan sin embargo mas de cincuenta especies, ya indígenas ya exóticas, notables las mas de ellas por sus productos y usos multiplicados. Todos en mayor ó menor escala, ofrecen á las artes é industria en general preciosísimas materias. El tronco, recto las mas de las veces y de prodigiosa corpulencia, sirve para las embarcaciones, cuya madera blanca, lijera, resistente y fácil de labrar, es de gran duracion y la mas usada en la ebanistería. La corteza, mucilaginosa y nutritiva, sirve en las regiones del Norte, unida á la harina de cebada ó de centeno, para hacer un pan que, aunque indigesto, es útil en las grandes carestías, con la ventaja de ser un profiláctico de las intermitentes, cuya virtud antitípica le han concedido muchos autores.

El polen de las Flores masculinas, de color ama-

Digitized by Google

rillo hermoso, y creido por muchos lluvia de azufre, es inflamable, y útil en la industria. La semilla, oleosa y comestible, son bien sabidas sus aplicaciones.

Todos los *Pinos* contienen y dan á cierta edad una materia resinosa semejante, balsámica, que lleva el nombre de resina, cuando sólida, y trementina en estado líquido, de tal manera impregnada en su tronco y ramas, que sirven para el alumbrado en las montañas. Esta sustancia resinosa ha recibido diferentes nombres, segun la especie que la produce y su grado de pureza, así como de todas, con los adelantos de la ciencia química, se obtienen un sinnúmero de cuerpos, con aplicacion en la medicina y en las artes.

Digitized by Google

# CUCURBITÁCEAS.

## MELON.

*Pepo.—(Cucumis deliciosus Rhot.)—Abattijim* (1).

Siempre que la descripcion de una Planta Bíblica se enlaza con las costumbres y hábitos del pueblo Hebreo, hay necesidad de repetir lo que en muchos otros casos análogos: «Dios á porfía derramaba en él sus misericordias; ingrato y descreido por naturaleza, con igual empeño las despreciaba.» Así sucedió en el pasaje relacionado con el *Abattijim*.

Ya habia celebrado la segunda Pascua en el Sinaí, y la columna de nube que por espacio de cuarenta años le guió en el desierto, defendiéndole de los abrasadores rayos del sol y sirviéndole por la noche de luminoso fanal, habia aparecido.

El timbre armonioso de las trompetas de plata sonó en el monte, y se levanta el campo para pasar los escuadrones israelitas el desierto de Faran, donde la misteriosa nube se habia detenido. Ningun sér animado vivia en aquellas ásperas montañas, espantosa, siniestra é inculta soledad en la que, como dice

(1) La voz *Abattijim*, de origen arábigo, espresa gráficamente *Melones*, segun el contesto de todos los Comentadores de la Biblia. Derívase del verbo *Battiaj*, confiar, ya con referencia al servicio que prestaba al pueblo hebreo este fresquísimo fruto en medio de aquel clima abrasador, ya tambien á su procedencia celestial, segun los Arabes.

Digitized by Google

San Gerónimo, solo se veian rocas escarpadas, profundos arenales, movibles á impulso del huracán, sin camino ni senda; el cuadro, en fin, de la Naturaleza mustia y espirante.

Allí se fijó el Tabernáculo y las tribus, tristes y melancólicas unas, pero resignadas con su suerte, altivas y descontentas otras, todas por fin arman sus tiendas al rededor del Santuario. ¿Qué podia importarles la esterilidad del suelo y el horrible aspecto de aquellos desnudos campos, si no les faltaba la visible proteccion del Dios de los ejércitos, bien manifiesta con el nutritivo y milagroso Maná, que recojian por la mañana para atender á las necesidades del dia? Sin embargo, la fatídica impresion del desierto aumenta el descontento, crece la inquietud, y las masas sublevadas murmuran abiertamente contra Moisés. «Nuestros ojos, decian, no registran otra cosa que campos yermos, y ese Maná que nos persigue por todas partes, que nos tiene fastidiados. Desfallecidos y sin fuerzas por falta de alimento, ¿quién nos dará carnes para comer? Nos acordamos de los Peces que de balde comíamos en Egipto; se nos vienen al pensamiento los Cohombros y los *Melones*, y los Puerros, Ajos y las Cebollas (1). (*Números*, cap. 11, vv. 4 y 5.)

El Señor perdonó la falta de su pueblo querido, porque realmente la falta no partia de él, era de los

---

(1) Los Cohombros de los Números seguramente que serían nuestro Pepino: algunos Intérpretes traducen el *Paqquihoth*, Cohombrillo amargo. Los *Puerros*, *Allium Porrum L.*, fueron la especie que conocemos, por ellos llamada *Jatsir*. *Allium sativum L.*, su *Schum*, y las Cebollas, *Alium Cepa L.*, representada en su *Betsalim*, fue una especie de Egipto que no vejeta entre nosotros.

Digitized by Google

Egipcios, que le seguian, y concitaban su ánimo contra el sábio caudillo. Este oró, y de la parte del mar Rojo vino una multitud de codornices que nubló el sol, y no como las del Sim, destinadas para que un solo dia comiese carne aquel pueblo sin fe, sino que habian de abundar para el sustento de un mes, y aun para algun tiempo mas si sabian conservarlas.

Los escesos, á la vista de tan rico presente, dieron origen á una peste que sufrieron las tribus en aquel lugar, apellidado *Sepulcro del apetito*.

Haciendo referencia Mohammed en el Coran (*Sus.*, 11, 60) de este pasaje, no cita el *Abattijim*, porque dice que no convenian á los Judíos manjares opíparos, y le sustituye con *Lentes*, Lentejas; despreciable legumbre entre los Orientales, y harto frecuente en Egipto. Así es que esclama el impostor: ¡O Moisés! ruega por nosotros á tu Dios que produzca para nosotros la verdura que la tierra suele criar, así como Cohombrillos, *Lentejas* y Ajos.»

¿Cuál sería el *Abattijim* del libro de los Números? Aben-Esra dice, que oriundo de la lengua Karedana, equivale á *Melon*, porque el *Battiach* arábigo así lo espresa. David Kinckio traduce *Budega* ó *Budiecas*, *Melon*, que García Orta en su Historia de Plantas de la India cita como sabrosísimos en aquellas apartadas regiones. Lo confirma Ibn-Beithar, cuando asegura que el indicado *Battij* Arábigo responde exactamente á *Melon* de Indias.

La etimología hebrea de esta palabra parece que es derivada de *Battiaj*, confiar, debido á la seguridad que inspira este rico fruto; circunstancia que no está en armonía con muchos Naturalistas y Médicos

Digitized by Google

de la antigüedad, como luego se dirá. Otros la hacen sinónima de *supinum jacere*, aludiendo al modo de estar este fruto en la tierra, que, como dijo Plinio, *Non pendet, sed humi rotundatur*. Por la etimología griega equivale á *Pomum*, Manzana, probablemente fijándose en su forma.

Que fuera este fruto querido de los Israelitas, y abundante, cuando llegó á disfrutar la Tierra de Promision, lo prueba el gran Profeta del reinado de Ozías. Vaticinaba Isaías la ruina inevitable de Jerusalén, augurándola todo linaje de desgracias y penalidades, y en lenguaje eminentemente poético, pone como testigos de la iniquidad de Israel á los cielos, la tierra, los animales y plantas, y á todo sér criado que habia de presenciar la irrupcion romana sobre la ciudad, mas tarde deicida. «Vuestra tierra ya está yerma, dice, los pueblos incendiados, vuestra region devastada. Y la hija de Sion quedará abandonada como cabaña de viña, como choza de *Melonar* y como ciudad asolada.» (Cap. 1, vv. 7 y 8.)

Desde los tiempos bíblicos viene confirmándose el dicho de Isaías, llegando hasta nuestros dias. Sabido es que el *Melon* abunda en la Palestina, como país á propósito para su vejetacion. Donde es mas frecuente y celebrado por su dulcísimo aroma y grato sabor, es en la renombrada Jaffa, cuyos melonares están custodiados por guardas armados, como recordando el pasaje del infortunado Profeta, víctima de la impiedad de Manasés. «Es necesario, dicen los viajeros á Tierra Santa, haber gustado aquel sabrosísimo fruto, para formarse una idea completa de su bondad: independiente de su dulzura, es tan fresco que

Digitized by Google

no le igualan los helados con destino á la mesa del potentado: todo debido á la condicion especial del terreno, puesto que fuera de allí ni vejeta con tanta lozanía, ni se parece en nada al que producen las cercanías de la antigua y poderosa Joppe.

Uno de los mas ricos presentes que se hacen en Palestina á las personas de alta gerarquía, son los *Melones* de Jaffa, en cuya corteza escriben el nombre de la persona á quien van dirijidos, orlado de caprichosos dibujos. De la Roque en su Viaje elogia, mas que el *Melon*, la Sandía, de la que parece se sirven como bebida usual. Villamont celebra los de Siria, y respecto á los de Tierra Santa, asegura que los comen con corteza, haciendo mencion de los del Nilo, donde crecen asombrosos. Tabernier encomia los que se crian silvestres en Persia: Tournefort los que vejetan en las faldas del monte Ararat, en la Armenia; y Chateaubriand cuenta sorprendido los que vió en el Cementerio cristiano de Modon, por su semejanza en forma y color con los cráneos humanos insepultos.

Si hemos de creer á los Arabes hablando de este rico fruto, tendríamos que trasladarnos con ellos al Paraiso, porque dicen que allí tuvo su origen, y allí solo se admira su belleza y hermosura. ¿Y dónde está el Paraiso? pregunta un curioso Europeo. «La existencia de este soñado jardin es puramente imaginaria y alegórica, puesto que hasta la fecha nadie ha pisado sus bosques floridos: cada cual le ha colocado donde su imaginacion mas ó menos oriental, mas ó menos poética, le ha sugerido. Cada pais del mundo ha creido poseerle allí en el sitio mas ameno de su

Digitized by Google

territorio, por mas que algunos sábios lo fijen en la isla de Ceilán.»

Aunque el Botánico Abu-l'Fadlí no desconoce las anteriores razones, consta, dice, que solo ese privilegiado vergel puede criar el *Manjar de Alá*, porque dijo á los hombres: «Gozaos con el *Melon*, comedle dichosos: en su zumo azucarado está la condonacion de vuestras culpas; su dulzura y deleitosa suavidad es oriunda del cielo, como lo son todos los afortunados frutos regados por las aguas del Paraiso.»

Siendo tan estimado en Oriente, no es estraño el gran sentimiento de los Hebreos en el desierto, faltándoles el Melon, al atravesar aquellos pedregosos terrenos, donde hasta les faltaba el líquido elemento con que mitigar la sed. Tampoco es estraña la etimología hebrea del *Abattijim*, referida, segun ya se ha indicado, á *Manjar de confianza*.

Discordes, no obstante, están los Naturalistas respecto á esta acepcion. Las condiciones alimenticias de este fruto, serán hoy próximamente las que fueron en las primeras edades del mundo, que con tanto celo lo cultivaron. Comido con moderacion, es un alimento que recrea en estremo, y de no difícil digestion. Sin embargo, la Historia antigua habla con prevencion de él. Muchos y esclarecidos Médicos lo proscribieron. Avicena permitia comerlo en pequeña cantidad, pero á condicion de tomar tras él otro alimento. *Melo non est concoctu facilis, tarde et difficulter digeritur: idcirco necesse est ut post ipsum alius cibus sumatur*; así dice el filósofo Arabe en su edicion romana. Si se hubieran observado, aunque no tan literalmente, estos consejos higiénicos, no repetiria la

Digitized by Google

Historia tantas víctimas ocasionadas por el *Melon*. Durante el Imperio romano, cuatro Césares sucumbieron por su intemperancia comiendo este fruto; Paulo II pereció á consecuencia de una indigestion debida á su abuso; Clemente VII aceleró su muerte, desoyendo los consejos del Médico que le prohibió comerlo; Juan de Argirópolis tuvo el mismo fin; y si hubiéramos de creer á Pauli, nadie le comeria. Tan perjudicial es al hombre, dice, que un célebre Médico, al edificar su palacio con los productos de la ciencia, mandó consignar en la portada: *Con el Pepino y el Melon construí mi habitacion.*

Como la Escritura no es posible que se fijara en la especie conocida de los Hebreos, por mas que muchos Botánicos acepten la con que se encabeza esta Monografía; y como por otra parte, las variedades todas del género *Cucumis*, y alguna del *Cucurbita*, mas especialmente la que comprende las Sandías ó *Melones de agua*, están confundidas, conviene ilustrar este asunto, siquiera sea muy á la ligera, recorriendo estos individuos de las *Cucurbitáceas*, relacionados con el *Abattijim* del pueblo de Israel.

Esta importante Familia, de tanto interés como las Gramíneas y Leguminosas, porque como ellas contribuye poderosamente al bienestar de la humanidad, ama los paises cálidos y desiertos, contrastando el verdor de sus anchas hojas y la suculencia de muchos de sus frutos con la aridez del suelo. Siendo el Asia la cuna del mundo, allí es muy lógico buscar el origen de estas plantas: no obstante, el país clásico suyo, especialmente del género *Cucumis*, todos están conformes en que fuera el Egipto, lo cual con-



Digitized by Google

firma el pasaje biblico citado. Allí el fruto es grandísimo y delicioso: estendido despues en Europa es comunísimo en todas las localidades, y que no desmerecen de los de Egipto, especialmente en nuestro país, donde se crian tan esquisitos. Además de las diferentes variedades de esta especie, allí como aquí muy apreciables, cultivan en Egipto la llamada *Chatí* ó *Adbelavi*, con cuyo fruto preparan, segun Forskal, una bebida agradable, sin mas que horadar la corteza (sin arrancarlo de la mata), moler la pulpa y volverla á cubrir por espacio de ocho dias, al cabo de los que ya puede emplearse.

Hay otra variedad, el *Chemmam* de los Arabes, que si bien sus frutos no son comestibles, en cambio son buscados como un delicioso perfume: no es de estrañar que á este pequeño fruto, tan hermoso como una naranja, se haya atribuido el célebre *Dudaim*, que Ruben viniendo del rastrojo trajo á su madre Lia como el mejor remedio contra la esterilidad.

No todas las especies de *Cucumis* son comestibles. Cuando el principio azucarado decrece, y aumenta por consiguiente el resinoso, los frutos se vuelven amarguísimos, y sus propiedades medicinales son eminentemente drásticas, como sucede con la Coloquíntida, y en menor escala el Cohombrillo amargo. Sin embargo, atemperantes los frutos dè las especies comestibles, las simientes de todos los del género son dulces y emulsivas, con aplicaciones importantes en Medicina, así como en la economía doméstica, por el aceite que contienen.

El Pepino, por fin, si bien indigesto y sospechoso alimento, tambien pasó como antiafrodisiaco,

Digitized by Google

segun el célebre proverbio de Hermolao: *Texens pallium mulier, Cucumerem devoret*, aludiendo á que la mujer que cose y se alimenta de este fruto, con su vida sedentaria se hace libidinosa.

Digitized by Google

# CUPULÍFERAS.

## ENCINA.

*Quercus.—(Quercus Ballota Desff.)—Allón* (1).

No lejos del lugar bien querido, como llaman los Orientales al célebre Hebron, está el no menos renombrado bosque de Mambré, donde tantos años habitó Abraham, y donde se admiraron por mucho tiempo los Sepulcros de Sara, Isaac, Jacob, Rebeca y Lia, trasformados por la piedad de Santa Elena en magnífico Templo dedicado al venturoso Patriarca: pues bien, los Arboles que daban lugar á la espesura del Bosque citado, testigo de tantas y tan grandes escenas, fueron, en opinion de unos Intérpretes, Terebintos, segun otros, *Encinas*.

Ha triunfado la mayoría de los segundos, porque al describir Moisés y los Profetas las grandes escenas del pueblo Hebreo que se relacionan con estos Arboles, sus elogios debian recaer sobre el *Allón*, planta grande y robusta, cuya sombra querida era preferible á la del pequeño *Elá* ó Terebinto.

(1) Hay algunos nombres análogos entre sí, puesto que son de un mismo origen, que representan la *Encina;* tales son *El*, *Elá*, *Elon*, *Allá* y *Allon*.

Por el significado espresan todos «Arboles fuertes y robustos;» alguno de ellos, como el *Elá*, se refiere, por muchos Intérpretes, al Terebinto, siendo los dos últimos los que mas comunmente denotan esta hermosa Cupulífera.

Digitized by Google

Que sea verdad este aserto, está confirmado por infinitos pasajes bíblicos, por mas que no está bien aclarado si el *Allón* es originario de la Palestina. Uno de los Profetas mayores que mas se distinguieron con su lenguaje poético y sublime, fué indisputablemente Ecequiel, prisionero con Jeremías en Babilonia, donde ejerció su ministerio, á la vez que Jeremías lo hacia en la Ciudad Santa. Su estilo elevado y profunda erudicion hizo decir á San Gerónimo, que confesaba su impericia esponiendo sus doctrinas. Este inspirado cantor de las grandezas de la opulenta Tiro, emporio del comercio y de las artes, como señora de los mares en aquellos países, al vaticinarle su necesaria ruina, representándola cual magnífica nave que se enseñoreaba orgullosa como digna hija de Thiras, la dice: «Los materiales mas ricos y preciosos del mundo contribuyeron á tu elegante y esbelta forma; los Abetos de Sarion formaron tus graciosos puentes; el Cedro del Monte Sagrado, tu mástil. El arqueado pabellon de tu popa, de Lino (1) pintado de Egipto; los bancos de tus intrépidos guerreros, todos hijos de Sidon y Arad, de rico marfil de la India, y de *Encinas* jigantes de Basan, labraron tus remos.» (Capítulo 27, v. 6.)

---

(1) Muchos son los nombres que lo espresan en hebreo, designando varias especies, mas usándolas frecuentemente sin distincion. La voz *Pischté* le representa en general; la muy comun *Bad* significa con propiedad, hilo de Lino; la *Schesch*, el *Byssus* de los Latinos, igual que *Buts*, era sinónimo de Lino finísimo, mientras la *Júr* del Lino blanco. Los curiosos pormenores que se leen en Brancino, *de Vestitu Hœbreorum*, ilustran los diferentes pasajes en que se cita el Lino, ya en el Pentatéuco y Libros de

Digitized by Google

Entre todos los pueblos del mundo, la *Encina* fué el emblema de la fortaleza: Isaías, al celebrar la suprema majestad del Dios de los Ejércitos, dice: «Se eleva sobre los Cedros del Líbano, altos y erguidos, como sobre las *Encinas* de Basan» (cap. 2, v. 13): aludiendo en el Cedro á los magnates y poderosos de la tierra, que descuellan sobre los demás hombres, como ese jigante del Líbano dominando sus inaccesibles montañas; y en la *Encina* su potente fuerza, solo comparable con las seculares y robustas de los montes de Basan, las mas corpulentas que conocieron los Hebreos.

El sencillo pastor de Thécue, en las cercanías de Bethlehem, sacado cual otro David de entre las ovejas que apacentaba, para profetizar los sucesos del reinado de Jeroboam, refiriéndose al esterminio de los Amorreos, jigantes de la raza de Enoc, cuando entraron en la Palestina, dice: «No importa que vuestra estatura se iguale á la del elevado Cedro y vuestra fuerza y robustez á la de la *Encina;* dia llegará en que el Señor os estermine.» (*Amós*, capítulo 2, v. 9.)

En la Monografía del *Elá* ya se indica, con referencia á Celsio, que el Terebinto fué el Arbol destinado para humillar la soberbia de Absalon. Mas como

---

los Reyes, ya tambien en los de los Profetas, mas especialmente Ecequiel.

Si hemos de creer á Forster, las delicadas telas de hilo en el antiguo Oriente fueron de Algodon, planta que los Egipcios recibieron de la India, de lo que dan testimonio las bien conservadas momias de aquellos paises. Prueba con estos datos que tan utilísima planta no es originaria de Egipto, y sí del Mediodía de Europa.

Digitized by Google

la *Encina* se interprete fortaleza, y en este sentido, sabido es que así se entiende en la Escritura: preciso será convenir en que el hijo infortunado de David, víctima de su desobediencia y hasta de la gran presuncion que tenia con sus hermosos cabellos, ellos fueron la fatal cuerda para que, suspendido de una *Encina*, le atravesase el corazon de una lanzada el General en jefe Joab. (2.° *Reyes*, cap. 18, v. 9.) ¡Elocuente espectáculo, con que se declara á los siglos que Dios es el vengador de los padres ultrajados por sus rebeldes hijos!

El Profeta Isaías, al describir la vision en que el Señor se le aparece en gloria, dice «que el pueblo de Israel subsistirá en sus escogidos, como la *Encina* que estiende sus fuertes ramos.» (Cap. 6, v. 13.) Tambien reprueba la adoracion de los ídolos, sintiendo en el alma que fueran materia de construccion el Cedro y la *Encina*. (Cap. 44, v. 15.) Moisés prohibe por orden del Señor los sacrificios en los Bosques y Montes, porque sus corpulentos Arboles se prestan grandemente á la idolatría: así que manda asolar todos los lugares donde se adoran los dioses, hasta debajo de la *Encina*. (*Deuter.*, cap. 12, v. 2.)

Como ejemplo de esta verdad, merece citarse el gran Templo idólatra de Dagon, situado en Ashdod, donde los Filisteos colocaron el Arca de la Alianza, arrebatada á los Israelitas. El ídolo representaba un mónstruo medio pez y medio hombre; era de escogida madera de *Encina*, y en su forma de pez recordaba á los Siros, que así lo habian adorado, segun testimonio de muchos escritores, entre ellos Ciceron.

Digitized by Google

Cuando Sichem, antigua capital de la Samaria, situada cerca del Garizim, donde Josué edificó el templo á Jehová y Jesus convirtió á la Samaritana en el pozo de Jacob, consagró rey á Abimelech, la gran ceremonia se efectuó debajo de una corpulenta *Encina*. (*Jueces*, cap. 9, v. 6.)

La irrupcion de los Romanos atraviesa los confines de la Judea, y salvando las cumbres del Líbano se acerca á la ciudad deicida, aproximándose el momento de la desolacion y de la ruina del Templo, vaticinado por Zacarías; el Profeta escita el llanto de los pastores, y dirigiéndose á las *Encinas*, símbolo del poderoso, las dice: «Aullad, *Encinas* de Basan, porque cortado está el Bosque fuerte. (Cap. 11, v. 2).

Entre las sabias disposiciones de la legislacion hebrea habia un precepto higiénico de gran importancia, la prohibicion completa de alimentarse de carne de cerdo, medida saludable para aquel clima. Sin embargo de este mandato espreso, en algunos puntos de Judea, particularmente en Gesara, la Galilea de los gentiles, muchos se dedicaban al ilícito comercio de vender á los Romanos sus grandes piaras de cerdos, que se criaban con mucha facilidad y economía, por la gran abundancia de bellota de sus montes. El Señor, á la vez que hizo un milagro, castigó la escandalosa conducta de los Gesarenos. Acababa Jesus de entrar en este país predicando su doctrina evangélica, cuando se le presentaron dos endemoniados y le ruegan que los libre de tanta desgracia. Los espíritus de las tinieblas, cual legion horrible, atormentaban á aquellos infelices, dando es-

Digitized by Google

pantosos rugidos. Deseando estos que se pasaran á la piara, marchad, les dijo, y entrando en los Cerdos corrieron impetuosamente y se precipitaron al mar, ahogándose en las aguas. (*San Mateo*, cap. 8, v. 32.)

Maimónides, interpretando los pasajes citados, los refiere al *Elá;* Arias Montano, sobre todo en Ecequiel, cree que fuera el Olmo (1); muchos Rabinos, pensando con Buxtorsio, el Terebinto; Kimech, el Castaño; Lutero, el Tilo; y el código Middoth, la *Encina* de Basan, empleada con profusion hasta en la techumbre del templo de Salomon, puesto que dice: *Trabes querneas erant ibi.* De igual opinion es el peregrino Radzivil, cuando dice que en el Monte Olivete, hácia el valle de Gethsemaní, habia aún algunos restos de corpulentas *Encinas* de las que sirvieron para la construccion del referido templo. Monconisio en su espedicion á Tierra Santa, las vió magníficas en el valle de Josrael. Adricomio, consultando el pasaje de San Mateo en Gesara, tambien las celebra. Tabernier es de la misma opinion, asegurando que las *Encinas* mayores del mundo son las de los campos de Arbela, donde Alejandro Magno venció á las huestes de Darío.

Las tradiciones del mundo científico nos mues-

---

(1) Ya al citar el *Tidhár* en otras Monografías, he dicho que la opinion de muchos Intérpretes respecto á esta voz, refiriéndola á algunos Arboles corpulentos, segun la traduccion de la Vulgata significa Olmo. Gesenio, no obstante, cree que fuera el Roble, mas especialmente en los pasajes de Isaías. Es uno de los Arboles mas hermosos é importantes de los bosques, abundantísimo en Ulm, de donde viene su nombre, como en el resto de toda Europa, bien conocido por los servicios que presta.

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA MADRID

Digitized by Google

tran por todas partes el gran papel que la *Encina* desempeñó en las ceremonias civiles y religiosas de los tiempos primitivos, conservadas hasta casi nuestros dias. Antes que Ceres inventase las mieses, cuenta la Mitología que cuidaba con particular esmero el bosque de Dodona, cuyo magnífico encinar, el mejor del mundo, producia la mas sabrosa bellota, con cuyo único fruto se alimentaban los indígenas de Epiro. Sin mas que fijarse en el remoto origen que la fábula concede á la *Encina*, no es de estrañar que su historia mitológica sea importantísima. Los Griegos, cuya imajinacion poética sabia adornar con las mas graciosas formas los groseros errores de otros pueblos, crearon una divinidad protectora de la *Encina*, la diosa Dodona, nombre que se estendió á una Ninfa, al encinar de Caonia, consagrado á Júpiter, y hasta á las Ninfas Atlántides, que tuvieron la honra de criar al Dios del Olimpo.

El entusiasmo por la *Encina* crecia, y necesitaba de génios guardadores y fieles custodios de su conservacion, ocupacion que desempeñaban las Driadas y Hamedríadas. Las primeras vivian en el interior del Arbol, vigilaban constantemente por su lozanía, mas podian sin embargo abandonarle á su antojo. Las segundas tenian su vida identificada con la de la *Encina:* buen ejemplo es los amenazadores plañidos de la que Eresicton hizo perecer cortando el Arbol en que vivia, por cuya impiedad fue castigado por Ceres con un hambre tal, que concluyó por devorarse á sí mismo. Estaba prohibido bajo las mas severas penas cortar una *Encina* mientras los Sacerdotes no declarasen que las Ninfas se habian retirado; así es que su dura-

Digitized by Google

cion era tan eterna como la longevidad inmortal de la Ninfa protectora.

Los Arcades, que se gloriaban de ser los primeros hombres del mundo, aseguraban ser parientes muy cercanos de la *Encina;* no admitian ser originarios de la humana generacion, sino procedentes de un *Limo,* anterior al de que se formó Adan, y del que tuvieron origen las *Encinas:* la antigüedad, por consiguiente, del Peloponeso, estaba simbolizada en este histórico vejetal.

La hospitalaria acojida que Filemon y Baucis, pobres ancianos, hicieron un dia recibiendo en su casa á Júpiter y Mercurio, dice Ovidio que fue causa para que la humilde vivienda se trasformara en templo dedicado á estos Númenes, y al fin de sus dias fueron convertidos, la fiel esposa en un hermoso Tilo, y Filemon en robusta *Encina,* cuyos ramos amorosos, entrelazados cariñosamente, dieron señal verídica de su constante y acendrada intimidad.

Los adoradores de Odin y de Teutates, deidad muy importante de la Mitología escandinava, tenian en gran veneracion á la *Encina,* que les estaba consagrada segun el druidismo, que tanto influjo tuvo, sobre todo en las antiguas Gálias. Los Sacerdotes, allá en los bosques sombríos de la isla de Riigen, poblados de corpulentas *Encinas,* habian de recojer el sagrado Muérdago, planta parásita de aquellos bosques, y mas particularmente en la *Encina.*

A media noche en punto del primer dia del año, los Druidas, vestidos de blanco y con una serpiente de oro, se dirijian, acompañados del pueblo, frenético y entusiasmado, hácia la *Encina* sagrada. Despues

Digitized by Google

de los cantos de alegría y espansion dirijidos á los dioses, segaban los Sacerdotes con la podadera de oro el Muérdago, que en pequeña cantidad crecia sobre su añosa corteza.

Así lo indica Plinio, cuando en el libro 16 dice:

*Ad viscum Druidæ clamare solebant.*

Todavía entre las gentes sencillas de Dreux, nombre que recuerda el de los Sacerdotes Galos, se practica la ceremonia de recoger el primer dia del año el Muérdago de la *Encina;* y de ahí el proverbio francés: *Au gui l'an neuf.*

La celebridad de los bosques de Dodona, como sus *Encinas* sagradas, ha sido objeto preferente de Historiadores, Naturalistas y Poetas. Cuando por primera vez se adoró en Roma la estátua de Cibeles, reemplazando al aerolito que la representaba en el templo de la Victoria, estaba coronada con ramos de *Encina* del bosque de Dodona. El primer timon, inventado por Minerva, fue cortado en dicho bosque; el célebre Argos fue construido, segun Valerio Flaco, de *Encina* dodonea; las columnas de los antiguos palacios de los potentados orientales eran de *Encina*, simbolizando su poder, y recordando que la maza de Hércules era invencible por ser de *Encina*. Como prueba de su prestigio en la antigüedad como materia de construccion, basta leer á Teofrasto, cuando hablando de la *Encina*, dice: *Quercus, tam domibus quam navibus, commoda.*

Su veneracion en la antigüedad, rayó en delirio: los ramos floridos estaban dedicados á Júpiter, y siem-

Digitized by Google

pre fueron la recompensa del vencedor en los juegos olímpicos, en los combates y hasta en el foro, pues nadie mereció una corona de *Encina* como Ciceron, por sus esfuerzos y valor en librar á la pátria de sus poderosos enemigos, y como Pompeyo, á quien Lucano compara con el Roble. Fue el emblema de muchas monedas en tiempo de los Emperadores, especialmente cuando se adoraron las Ninfas *Quercetulanas* en el sagrado Encinar que habia dentro de Roma.

Recorriendo los elogios que la Poesía antigua dedicó á diferentes vejetales, se encuentran á cada paso los que tributó á la *Encina*.

El Príncipe de los nueve líricos Griegos, el famoso Poeta tebano Píndaro, tan entusiasta era de la *Encina*, que en sus *Pitias*, elegantemente espresadas en dialecto dórico, dice:

Si alguno, con tajante segur, cortare los ramos de
la *Encina*,
La dará un aspecto horrible, sin que pueda admirarse
su graciosa forma.

(*Pyth.* Od. 5.)

Homero:

Alta, hermosa y florida la añosa *Encina*,
Descuella en los montes elevados.

(*Odiss.* 3.)

Virgilio en sus inimitables obras, canta las bellezas de la *Encina* con toda la poesía de la Mitología griega. Hé aquí las mas principales citas:

Digitized by Google

Aquí el Mincio fertiliza sus márgenes
Cubiertas de flexibles Cañas, y las abejas
Susurran desde la *Encina* sagrada.

(*Eglog.* 7, vv. 12 y 13.)

Y la dura *Encina* destilaba miel,
Semejante al rocío.

(*Eglog.* 4, v. 30.)

Entonces verias á los Faunos y fieras, saltar,
Y moverse la copa de la *Encina*.

(*Eglog.* 7, v. 27.)

Venus, abrazando á Eneas,
Depositó sus fulgentes armas sobre la *Encina* sagrada.

(*Eneid.* 8, v. 616.)

El Poeta de Sulmona en sus Metamórfosis dice:

Habia en el bosque una corpulenta *Encina*
Que media tres brazas.

(*Ovid.*, *Met.*, lib. 7.)

Segun que las generaciones han ganado progresivamente en su marcha científica, la *Encina* ha perdido su aureola poética, pero conservando sus derechos al reconocimiento del hombre, puesto que es uno de los Arboles mas útiles de nuestros bosques, y el emblema aún de la duracion y de la fuerza que resiste, como el Leon lo es de la fuerza que obra.

Tantas son las ventajas de la *Encina*, que sería interminable la enumeracion de las que ofrecen sus

Digitized by Google

diferentes especies, estendidas en los montes de nuestra vieja Europa. La madera está considerada como la de primera calidad para las construcciones, tanto civiles como rurales, por su indefinida duracion. Una especie produce el Corcho, materia tan útil como necesaria en la Industria: el Quercitron, que se emplea para teñir de amarillo los cueros, sedas y lanas, lo produce otra especie, así como las Agallas que se emplean para teñir de negro, son producto de otras dos.

Su fruto agradable, ha servido como alimento general y casi esclusivo en diferentes paises en años escasos de cereales: Plinio, Galeno y Plutarco hablan de los servicios que prestó la Bellota en Grecia con este motivo. Los Romanos hacian de él una especie de pan, que utilizaban con gran aprecio en la guerra. En Oriente se sirven de este fruto unido al Cacao, Féculas, Azúcar y diferentes sustancias aromáticas para formar el célebre Palamout y Racahout, con que se alimentan las Sultanas en el Serrallo.

Hipócrates, Galeno, Dioscórides, Aecio y otros antiguos, hablan de sus propiedades, como astringente, dulcificante, anti-raquítica y contra la coqueluche, en forma de horchata. Se utiliza para preparar el café de bellotas, considerado como tónico y digestivo. La corteza del Arbol, por sus propiedades astringentes y tónicas, ha pasado por febrífuga; de ella se obtiene el tanino y ácido gállico, que á mas de sus aplicaciones medicinales, constituye la base del curtido de las pieles.

Como apéndice á la monografía de la *Encina*, merece citarse otra especie que, aunque no figura el Arbol en los Libros Sagrados, tuvo, sin embargo,

Digitized by Google

gran importancia uno de sus productos. Fué la *Grana Kermes*, materia colorante, producida por la picadura de la hembra de un insecto, el *Coccus ilicis L.*, en la corteza de la *Encina Coscoja*, *Quercus coccifera L.*

En los primitivos tiempos, y mas especialmente con relacion á los Bíblicos, solo se conocian dos magníficos colores de escarlata, con que se teñian las ropas de las personas de alta gerarquía: uno, el líquido que se encuentra en la concha de un *Múrice*, que tambien se llamó Púrpura, de donde vino el nombre á los mantos de los Reyes, teñidos con ese precioso color; y el otro la indicada Grana Kermes, el *Schani* de los Hebreos, *Vermiculus*, *Coccus* de los Latinos, tantas veces citado en la Biblia al describir las vestiduras de los Reyes y gran Sacerdote del pueblo de Israel

Entre las sabias leyes y multiplicadas disposiciones higiénicas que Moisés dictó para hacer frente á la contagiosa lepra que diezmaba constantemente á las Tribus, es notable una de las ceremonias que se hacian fuera del campamento de los Hebreos, para la purificacion del que padecia esta horrible enfermedad.

«El contagiado subia á presentarse ante el Sumo Sacerdote Aaron, y limpio de la lepra debia ofrecer por sí, dos pájaros vivos, de los que era lícito comer, y palo de Cedro y *Grana* é Hisopo. Se degollaba uno de los pájaros, y el vivo, con el palo de Cedro, la Grana y el Hisopo, se teñia con la sangre de aquel, y rociado siete veces, segun rito, se soltaba al pájaro vivo para que volviera al campo á disfrutar su liber-

Digitized by Google

tad. Y lavados los vestidos, raido el pelo de su cuerpo, entraba purificado en el campamento, permaneciendo siete dias fuera de la tienda.» (*Levítico*, capítulo 14, vv. 1 al 8.)

Hé aquí la esplicacion simbólica de esta misteriosa ceremonia. El aspersorio estaba formado: de *Hisopo* el manojo, de Cedro el mango, y la ligadura de hilo teñido de *Grana*. El pájaro sacrificado era la representacion del Mártir del Gólgota: el que se dejaba libre para gozar las dulzuras del campo, la Divinidad. El *Hisopo*, pequeña planta, la gracia del Espíritu de Amor, siempre humilde. El Cedro, rey poderoso del Líbano, la gloriosa enseña del Cristianismo, ya porque el Arbol era emblema de la escelsitud, viniendo un dia en que, el sagrado y cruento Sacrificio acabára por redimir á la pobre humanidad.



Digitized by Google

# GRANATEAS.

## GRANADO.

*Granatum.—(Punica granatum L.)—Rimmon* (1).

Dos Arboles vistosos y elegantes, pero mas notables aún por sus bellos y ricos frutos, conocidos desde las primeras edades del viejo mundo, han sido elogiados á porfía en el trascurso de las generaciones. El Naranjo y sus preciados frutos, ó el mejor de los frutos, como le llamaban los Hebreos, y el *Granado*, ó su nunca bien alabado *Rimmon*, cuya hermosura tan bien supieron cantar los Profetas.

La Esposa de los Cantares, anhelante por ver á su querido Pastor, llega presurosa á su puerta y le llama, sin que tenga la suerte de oir su encantadora voz: pasa de largo, y le busca sobresaltada en todas partes; teme por él, no sea que andando á deshora y de noche, se encuentre con los carros de Aminadab, y

(1) Recorrida la historia etimológica de esta voz, si bien todos los Comentadores de la Biblia la interpretan *Granado*, no están conformes con el origen. La palabra *Remmon*, *Remnon* y *Rimmon*, es derivada de *Rom* ó *Ram*, que significa elevado, escelso, no aludiendo seguramente á su talla jigante, que no la tiene, sino como elogio al zumo de su fruto, el vino mas celebrado por los Orientales en los primitivos tiempos. La Siria, donde tuvo origen esta voz, edificó un magnífico templo, á cuyo ídolo, allí venerado, le llamó *Rimmon*, quizá en conmemoracion de sus bosques impenetrables de *Granados*, á los que lo mismo ellos que los Hebreos dieron este nombre.

Digitized by Google

tomándole por un malhechor le maltratara é hiriera. Él satisface la secreta queja de su amada, y se disculpa diciendo: «Descendí al huerto de los Nogales para ver las Manzanas de los valles, y observar si estaba en cierne la viña y habian brotado las *Granadas.*» (*Cant. Cant.*, cap. 6, v. 10.) Representacion figurada de las dos Iglesias: Jesucristo visitó los Arboles frutales, ó los corazones humildes de la Sinagoga; deseaba saber si la viña estaba en Flor, que era la Casa de Israel. Viéndola estéril, sin lozanía, y con esperanzas de poco fruto, observa si habian brotado los *Granados*, cuyo rico y abundante fruto representa á los Apóstoles estendiendo la verdad evangélica por todo el mundo.

En la quinta noche de las bodas, ya salen juntos al campo los felices Esposos, y ella dice: «Ven, amado mio, salgamos á disfrutar de la verde campiña, y alejados del bullicio, gocemos de nuestro amor en las granjas. Levantémonos de mañana á las viñas, veamos si floreció la viña, si producen fruto las Flores, si están ya en flor los *Granados:* allí te daré mis pechos.» (*Cant.*, cap. 7, v. 12.)

El Poeta sagrado habla en plural: «Saldremos juntos,» porque á los dos cumple el cuidado de la aromática Flor que despues dió frutos sazonados, y digna por tanto del tierno amor de la Esposa cuando la dice: «Allá en el Paraiso, como premio de tus virtudes, te daré el manjar celestial de los bienaventurados.»

Las fiestas nupciales entre los Hebreos eran muy notables por lo ceremoniosas. Una de las prácticas mas admitidas era la de que los novios bebieran jun-

Digitized by Google

tos en una misma copa, vinos confeccionados con varios perfumes y espíritus aromáticos, y sobre todo uno que preparaban con el zumo de la *Granada.* Tambien era costumbre convidar la novia al novio el último dia de las bodas, en cuya mesa abundaban las frutas esquisitas y los viños deliciosos.

La púdica Esposa desearia que su amante fuera un tierno niño que saborea el pecho de su cariñosa madre: le tomaria en los brazos llenándole de caricias delante de todo el mundo, y en este estado de pequeñuelo, «Asiré de ti y te llevaré á la casa de mi madre; allí me enseñarás, y yo te daré bebida del vino adobado y el mosto de mis *Granadas.*» (*Cant.*, cap. 8, v. 2.) Mística alusion del amor del Criador con la criatura y el ardor de la caridad evangélica, simbolizado en los vinos generosos, incluso el celebrado de las *Granadas*, que figuraba en las bodas de los magnates Hebreos.

Canta en su Egloga pastoril el mismo Poeta sagrado las perfecciones de su hermosa Zagala, que así interpreta nuestro Fr. Luis de Leon: «Son tus ojos como los de la blanca paloma de Siria, llenos de fuego y dulzura: tus cabellos sedosos cual manadas de ágiles cabras que subieron al monte de Galaad: tus dientes, de purísimo marfil, blancos é iguales, cual hato de nítidas ovejas trasquiladas: como venda de Grana tus labios: tu acento dulce como cacho de *Granada:* así son tus mejillas, sin lo que por dentro está oculto: tus renuevos vergel de *Granadas* con frutos de Manzanos y Cipros con Nardo: son tus mejillas cual fruto de *Granado* abierto.» (*Cant.*, cap. 4, v. 3, y cap. 13, vv. 6 y 7.)

Digitized by Google

Cuando Moisés envió los doce esploradores, en que iban representadas las Tribus, á reconocer la fertilidad de la tierra que el Señor habia ofrecido á los hijos de Israel, no solo recogieron el magnífico racimo de uvas conducido al campamento por Caleb y Josué, simbolizando, segun San Ambrosio, al Mártir del Gólgota, sino que tambien recogieron muchos, variados y sabrosos frutos, como Higos, *Granadas* y otros.

Vacilaba la fe de los Israelitas dudando de la verdad que se les aseguraba, y decian en el Desierto: «¿Por qué nos hicísteis subir de Egipto, y nos habeis traido á este lugar pésimo, en que no se puede sembrar, que no cria Higos, ni viñas, ni *Granadas*, y ni aun agua para mitigar nuestra sed? (*Num.*, cap. 13, vv. varios.) Consuéleos, respondia Moisés, que mas tarde la tierra que ocupeis no será árida como la de Egipto, sino que producirá Trigo, Cebada, viñas, Higueras, *Granados* y Olivas; tierra de aceite y miel.» (*Deut.*, cap. 8, v. 8.)

El Profeta Ageo, á imitacion de los Patriarcas, alentaba á los Judíos para que construyeran en breve tiempo el Templo, y que la recompensa sería de todo género de felicidades, sin que á los sazonados frutos faltara el *Granado* (cap. 2, v. 20). Y si no cumplian con los deberes impuestos, les amenazaba Joel con que el campo estaria desierto, las mieses mustias y sin provecho, las viñas marchitas, las Higueras sin fruto, el *Granado*, la Palmera, el Manzano y todos los Arboles frutales agostados, las fuentes secas, y el fuego esterminador devoraria la hermosura de la campiña. (Cap. 1, v. 12.)

Muchos mas pasajes pudieran citarse como prueba

Digitized by Google

evidente del gran aprecio que en los tiempos bíblicos se concedió á este fruto. Basta fijarse en las ropas del Templo y en su decorado, para convencerse de esta verdad. La túnica del Efod (1) del Sumo Pontífice Aaron era de color de Jacinto, bordada en sus ondulaciones de preciosas *Granadas* que alternaban con campanillas de purísimo oro, cuyo sonido anunciaba al pueblo la salida del Sacerdote al Santuario, inspirándole gran respeto. (*Exod.*, cap. 29, vv. 31, 33 y 34; cap. 39, vv. 24, 25 y 26.)

Uno de las mas vistosos adornos de las dos grandes columnas del Templo de Salomon, eran dos órdenes de *Granadas* de bronce, al rededor de cada una de las mallas que cubrian los capiteles, con otras proporcionadas á la medida de la columna en que se veian dos círculos, mas cuatrocientas que orlaban los cordones de los capiteles. (*Reyes* 3, cap. 7, vv. 18, 20 y 42; cap. 25, v. 17.) Tambien Jeremías elogia las *Granadas* del Templo cuando fué destruido por la mano impía de Nabuzardan. (Cap. 52, vv. 22, 23.)

A tal estremo llegó el entusiasmo por el *Granado*, que los ídolos y muchas ciudades fueron conocidas allí con el nombre hebreo del *Granado*. Buen ejemplo el Templo de Juno en Siria, llamado de *Rimmon*, que fué uno de los mas suntuosos. La diosa llevaba en su mano uno de estos frutos. (*Reyes*, 3, cap. 18.)

---

(1) Al lado derecho tenia una gran piedra preciosa donde estaban escritos los nombres de los seis hijos mayores de Jacob, mientras que en la de la izquierda se leian los seis menores del Patriarca, que con las doce magníficas del *Hosen*, pectoral, formaban el *Thumin*, fulgente luz, de que tanto se ocupa el Historiador Josefo.

Digitized by Google

Poco despues, muchas ciudades idólatras de Judea tambien se honraron con este nombre. (*Nehemías*, capítulo 2, v. 29; *Zacarías*, cap 14, v. 10.)

Si entre los Hebreos, donde tanto abundaban los *Granados*, fueron tan dignos de estima: en todos los países del mundo antiguo alcanzaron tambien su aprecio. Quién celebró sus bellísimas y rojas Flores; quién su cáliz precioso; aquel sus magníficos y agradables frutos; el otro la verdura de sus hojas y elegante porte; mientras la Ciencia Médica, todavía envuelta en la mas crasa ignorancia, alabó las propiedades astringentes, y mas tarde las verdaderamente tenífugas de la corteza de su nudosa raiz.

Ya recorrida la Historia bíblica del *Rimmon* de los Hebreos, resta conocer la general del *Roa* de Teofrasto, del *Lida* de los Fenicios, del *Citinus* de Dioscórides, del *Punicum Malum* de los Romanos, de nuestro *Granado*, en fin, con sus bermejas *Balaustias*, sus buscadas *Granadas*, como el *Malicorium* ó corteza de las mismas.

Ancho campo se presenta para recopilar las mas precisas noticias relativas á este precioso Arbol, elogiado por todos. Los Poetas antiguos con su galana imaginacion cantaron sus bellezas, los Naturalistas y Botánicos acabadas descripciones, los Médicos sus virtudes, y muchos pueblos el recuerdo de su veneracion profunda hácia tan privilegiada planta.

Se ha indicado que la idolatría Hebrea ya dió culto á Juno, llevando en su mano una *Granada;* mas notable fué aún en Cartago, donde parece que tomó su nombre esta planta. La graciosa hija de Saturno, y soberbiamente virtuosa, ambiciosa por costumbre, y

Digitized by Google

emblema que la Mitología nos ha legado de la mas acre virtud entre las mujeres; es bien sabido que se la representa con un pavo real á su lado, en cuya matizada cola brillan los cien ojos de su favorito Argos, alegórica imágen de su esquisita vigilancia. Tambien, especialmente en Samos, se la veia cual altiva matrona, con traje de púrpura, diadema de oro en su mano derecha, y una magnífica *Granada* en la izquierda.

Entre los diversos atributos de su hermano Júpiter, quizá el mas principal fué una *Granada* abierta, que sostenia con la mano estendida, recordando, segun algunos Mitólogos, que uno de los componentes del famoso néctar divino era el zumo de esta fruta, servido á los dioses del Olimpo por Hebe su copera. De la roja sangre del malogrado hijo del Tonante tuvo orígen, segun Arnobius, la *Granada*. Acdestis: *Sanguine natam punicam.*

Otro pasaje de la fábula, quizá el mas importante para la Historia del *Granado*, es el rapto de Proserpina por el sombrío dios del Averno. La fogosa imaginacion de los Griegos colocó los Elíseos Campos en la última region occidental del mundo, en la deliciosa Bética, nuestra hermosa y poética Andalucía. Vivia Pluton solo, y sin una compañera con quien compartir su monótona existencia en su infernal palacio, rodeado de jardines. Sabiendo que Céres estaba ausente, y Proserpina bajo la custodia de la Ninfa Arctusa, la arrebató en su carro, convirtiendo á esta en cristalina fuente, y la reina del Averno tomó posesion de sus dominios. Se decreta por el Tonante la vuelta al mundo de Proserpina, con tal que no hu-

Digitized by Google

biera tomado alimento de mano de las Parcas. Pero Ascalafo declara haberla visto comer seis granos de *Granada*, y se la obliga á vivir seis meses en el Averno, y otros seis con la diosa su madre. Quizá la etimología del fruto del *Granado* traiga su orígen de este pasaje mitológico. Una tierra siempre verde, cubierta y esmaltada de aromáticas Flores, abundante en Arboles de sombra deliciosa y de sazonados frutos, habia de ser tambien el país de las *Granadas*, y mas especialmente en los pintorescos contornos de la ciudad querida de Boabdil, nuestra histórica Granada.

En las renombradas *Termoforias*, alegres y bulliciosas fiestas en honor de Céres, recordando la triste historia de su hija Proserpina, dice Meursio que jamás se la ofrecian *Granadas*, á pesar de su decidida proteccion á la Agricultura. Mas tarde á sus Sacerdotisas las estaba prohibido comer de esta fruta, porque suponian que su rojo zumo traia orígen de la sangre de Dionisio.

Los Poetas de la antigüedad se esforzaron en cantar las bellezas del *Granado*. Teodoro Gadareo, de *Rhodantes et Dosiclis amoribus*, celebra la roja Flor del *Granado* con magníficos versos.

El doctísimo maestro de Graciano así dice:

Se cae la hermosa cabellera del *Granado*,
Y la tierra, teñida en rojo, brilla.

(*Ausonius*, Idil. 13.)

Alcimo:

Mi querida Safo me regaló una *Granada:*
.....Ya me repugnan los demás frutos.

(*De Lesbia*, p. 31.)

Digitized by Google

Ovidio, elogiando la hermosura de la diosa de la juventud:

La púdica Ora se enrojece como una *Granada.*

(*Metham*,, libr., 1, 4, 84.)

El fruto del *Granado* es tan seductor, decia Plinio, «que no hay ninguna de sus partes que no deleite y recree:» asi lo comprendió el poeta Rey celebrando la hermosura de su Esposa, y en el mismo sentido, y casi con las mismas frases, lo han hecho muchos Poetas. Dafne dijo á Cloe: *Genæ tuæ, ut pomum roseum.*

Serian interminables las citas que aún pudieran aducirse como prueba del entusiasmo de la antigüedad por el *Granado;* esto desde luego indica cuánta sería la vigilancia y el interés por su cultivo. Filetas asimismo, censor de los Poetas Griegos, era entusiasta por el Granado, y celoso guarda de su huerto, decia de los muchachos: *Vereor, ne præ insolentia Malos Punicos frangant.*

Las *Granadas* de Cananea fueron entre los antiguos las mas estimadas: ellas hicieron parte de los siete frutos celebrados de la Palestina, sobre todo las del *Ghe-rimmon* ó valle del Granado, dando orígen á la accion de gracias que por esta planta se tributaba á Jehová, siendo motivo mas tarde de punible idolatría.

Difícil es la esplicacion de la etimología del *Granado* y su fruto. El *Punicus* de los Latinos, recordando á Cartago, parece denotar que trae de allí su orígen: otros creen que viene del adjetivo *puni-*

Digitized by Google

*ceus*, color de escarlata, propio de la Flor y el fruto; quién le deriva de nuestra hermosa Granada, mientras que otros, por fin, del Granate, piedra preciosa muy estimada. Sea, pues, la que quiera la etimología, éste, arbusto unas veces y árbol otras, segun el terreno y el cultivo, es capaz de sufrir la temperatura de nuestro clima, y al abrigo de los aires del Norte produce ricas *Granadas*, aunque su pais natal sea Africa.

Su madera es de muy buen pulimento, sobre todo la de la raiz: la corteza de esta, desde muy antiguo, viene gozando reputacion como el mejor tenífugo, si bien hoy, con la aparicion del Kouso y otros insecticidas, ha perdido su crédito, quizá sin bastante razon. Las Balaustias ó su Flor ya fueron conocidas como buen astringente en tiempo de Dioscórides, con el nombre de *Citinus*. El fruto, cuya celebridad se ha citado como material medicamentoso, ofrece no pequeño interés: su corteza es de un poder astringente prodigioso, tal, que recibió el nombre de *Malicorium* ó cuero de Manzana, por su utilidad como materia curtiente. En la Isla de Timor, segun Mr. Arago (*Promenée autour du monde*), pasa por un buen anti-disentérico, y en Oriente como un antitípico enérgico, reemplazando á la quina. El zumo acídulo y azucarado se presta para confeccionar muchas confituras y sorbetes, así como es susceptible de dar un rico vino, que sirvió en las mesas de los ricos de Oriente, el deleite de los justos en el Paraiso, como decian los Caldeos: despues se llamó vino de Palladius. El zumo fresco es un atemperante bien conocido, y con él se prepara el popular jarabe de

Digitized by Google

*Granadas:* las simientes numerosas, formadas por una pequeña almendra y colocadas tan simétricamente, fueron el símbolo de la conformidad entre los Místicos: son dulces y ligeramente astringentes, como á la vez emulsivas; algunos curiosos han obtenido gran cantidad de aceite con destino á los usos domésticos.

## JUGLANDEAS.

### NOGAL.

*Nux juglans.—(Juglans Regia L.)—Œgoz* (1).

«Hermosa como el Alba al levantarse, brillante cual la enamorada luz de la Luna y escogida como el Sol, pero terrible como un ejército de escuadrones ordenado, desciende la Esposa amada al Huerto de los *Nogales*. Descansa á su sombra deliciosa, recorre los Manzanos del florido valle, y observa si la viña está en Flor, y si los Granados, cuyos pétalos se semejan á sus mejillas, han brotado.» (*Cant.*, cap. 6, v. 10.) ¿Se referiria á nuestro *Nogal* el sublime can-

(1) Diferentes Intérpretes han traducido esta palabra como sinónimo de Peral: otros la hacen estensiva á «todo Arbol de fruto de hueso,» como el Avellano, Almendro y *Nogal;* por fin, los mas señalan la voz para el último. Menos aplicable sería la de *Sadé* para espresar el *Nogal*, porque en rigor, atendiendo á su etimología, ni aun significa «Arboles del campo cultivados,» sino las tierras de todas clases al cuidado del Agricultor.

Digitized by Google

tor del inspirado Poema? Hé aquí una pregunta de no fácil contestacion.

Muchos de los Comentadores de este magnífico pasaje del Libro Epitalámico, opinan, y con harto criterio, que en el Huerto de las *Nueces*, bellísimo jardin donde se recreaba el gran Salomon, situado, como afirma Josefo, en las cercanías de Genesaret, estaban reunidos los Arboles de sombra mas hermosa, los que producen los mas sazonados y esquisitos frutos, y las plantas mas preciadas, cuyas caprichosas y galanas Flores embalsamaban el ambiente de aquellos valles. Así se espresa un erudito Historiador elogiando sus alrededores:

*Circum colles, camposque per omnes,*
*Florida fulserunt viridanti prata colore.*

La verdadera significacion del Huerto de las *Nueces* parece que equivale á todo Arbol de fruto con corteza dura, debajo de la que se oculta una Almendra de sabor dulce y agradable como Almendras, de cuya opinion es Ateneo: *Etiam Amigdalæ dictæ sunt à veteribus;* Castañas y Avellanas. Juan Deodato, recordando el precioso aroma de las Miristíceas, creyó que fuese la Nuez moscada, si bien esta hermosa Nuez es originaria de las Molucas. La opinion anterior está tomada del mismo Salomon, consumado Botánico, segun tantos pasajes de la Escritura: cuando se procuraba Arboles de gran sombra y de variados frutos para sus jardines, dice: «Hice para mí, huertos y jardines, y en ellos planté Arboles de todo fruto.» (*Eclesiastes*, cap. 2, v. 5.)

Digitized by Google

No se estudiará aquí la historia del Almendro, puesto que tuvo en las sagradas Letras otra doble importancia, que le vale su Monografía separada: por consiguiente, se incluyen en esta la del *Nogal*, Castaño y Avellano, á cuyos frutos se refiere mas particularmente la cita del libro de los Cantares. Que el *Nogal* fuera abundante en la Palestina, basta leer las *Peregrinaciones á Tierra Santa*. Thevenot, en su viaje á Levante, cita el número inmenso de *Nogales* que poblaban aquellos paises, asegurando el sabio Belon «que en el Líbano alternaban con los Olmos,» cuya hermosa sombra elogia Palladio. *Arbuteas frondes vastæ nucis occupat umbra.*

La importancia grande del *Nogal* por su magnífico y elegante porte, por sus formas colosales, y por el mucho aprecio que desde muy antiguo ha venido concediéndose á su almendra sabrosa, lo dice la etimología de esta especie, tipo del género *Juglans*. Segun Plinio, equivale á *Nux Jovis*, fruto de Júpiter, el mas predilecto del dios del Olimpo. Si poético y elevado es el orígen del género, tambien es notable el *Regia* que caracteriza la especie. Albufar, en su *Historia dínica*, dice «que el Califa Almohdio era muy aficionado á descansar de sus trabajos literarios debajo de un *Nogal*, cuya sombra le era tan querida. Cuatro dependientes estaban al cuidado de su predilecto Arbol, habiendo ordenado en su testamento que fuera enterrado debajo de sus copudas ramas. *Obiit, et in Juglande, sub qua sedere solebat, sepultus est.* Desde entonces ya empezó á llamarse *Nogal* real, nombre que ya tenia cuando fué trasplantado á Grecia en tiempo de Alejandro Magno. Los Romanos,

Digitized by Google

venerando estas antiguas tradiciones, lo apreciaban como el símbolo de los cuidados inherentes á la vida matrimonial. En todas las bodas, y mas especialmente en las de los Magnates, se arrojaban al pueblo grandes cantidades de *Nueces*, dando á entender con ellas á los nuevos esposos que debian renunciar á los sencillos juegos de la infancia y juventud, puesto que desde aquel instante pesaban sobre ellos los grandes deberes de la vida conyugal.

Virgilio, siempre elegante y conciso, dejó consignadas estas ceremonias en los siguientes versos:

Mopso corta nuevas teas: la Esposa te se conducirá.
Arroja *Nueces* ¡ó marido!..... Venus, por ti, dejará el Oeta.»

(*Eylog.* 8, vv. 29 y 30.)

De esta costumbre vino tambien el adagio latino *Nuces relinquere*, dejarse de puerilidades.

La fresca sombra del *Nogal*, tan ensalzada por los Poetas Arabes, parece, segun Bayle (*de Natura*) que es muy dañosa, que causa la fiebre y afecciones soporosas. Estas aserciones son muy infundadas: lo que sí es cierto que su olor fuerte produce cefalalgias. Tambien la sombra del *Nogal* se ha creido perjudicial á las plantas que le rodean, probablemente en el sentido de que las priva de la influencia solar, lo que hizo que algunos hayan referido la etimología de *Nux* al verbo latino *nocere*, dañar.

El *Nogal* es originario del Asia, y harto difícil fijar la época de su introduccion en Europa. Se cree,

Digitized by Google

sin embargo, que los primeros ensayos para su cultivo tuvieron lugar en Italia en tiempo de Tiberio. Hay diferentes especies de *Nogal*, pero el mas apreciado es el *real*, que da orígen á algunas variedades. La de *cáscara blanda*, basta comprimir ligeramente el fruto con los dedos para que se rompa la corteza: las aves la agujerean con el pico, á fin de comer la almendra, la mas delicada de todas, la que mejor se conserva y da mas aceite. La de *cáscara dura* tiene la almendra de buena calidad, y la madera es entre todas la mas hermosa. La de *frutos gruesos* se distingue por la magnitud de estos, cuyo volúmen es muy notable: es el *Jour* de los Turcos: la almendra se endurece mucho, lo que la hace ser menos estimada, así como la madera es la menos apreciada. La de *frutos para bijús* se busca con interés, porque la nuez, de grandes dimensiones, sirve para hacer objetos preciosos de bisutería.

Concretándonos á nuestra Península, es fácil la aclimatacion de este coloso en todas las zonas, siendo muy estimados todos sus productos.

La sávia, que contiene azúcar hasta un dos y medio por ciento, si entre nosotros no tiene aplicacion, es de gran importancia entre los Tártaros, segun testimonio del doctor Clarke, que la benefician en grande escala. Hacen una incision en el tronco al principio de la primavera, y recogida la sávia la evaporan en seguida para obtener el azúcar: si la evaporacion no se hace al momento, se establece la fermentacion, y el líquido se convierte en vino, que tambien tiene consumo, así como el alcohol que de él puede obtenerse.

Digitized by Google

Sabida y harto vulgar por la abundancia es la aplicacion de sus frutos como postre comun en nuestras mesas: son, sin embargo, alimento viscoso é indigesto, que debe emplearse con moderacion, aun por las personas robustas. Pueden confitarse antes de la madurez, pero siempre conviene no comerlos rancios, porque su abundante cantidad de aceite altera la voz, y hasta por su accion estimulante puede impresionar á las vias respiratorias.

La madera es indudablemente la mas apreciada de todas nuestras especies indígenas, para la confeccion de un gran número de objetos de utilidad y de lujo. Para los muebles de gran importancia cuidan de separar la albura, que disminuye la duracion.

Hace ya algun tiempo que empezó á desmerecer esta hermosa madera, desde que la moda ha introducido otras exóticas: no obstante, la que se obtiene de su raiz, así como la de las variedades de fruto pequeño, siempre serán buscadas con empeño por el veteado que presentan.

La Medicina emplea sus hojas alguna vez contra la ictericia, y como antipsórico, frotando la erupcion con las mismas contundidas. La segunda corteza, sobre todo la de la especie cenicienta, ha pasado por un buen vexicante, sumergiéndola en vinagre, y con propiedades eméticas, segun algunos prácticos. La corteza verde, estremadamente astringente y amarga, se ha considerado como estomacal, preparándose una ratafía muy estimada en la antigüedad. Hipócrates la recomendó como antihelmíntica. Fueron de gran aprecio el agua destilada de las tres *Nueces* que se preparaban con las Flores, y el *Diacoryon*



Digitized by Google

ó estracto preparado con la nuez verde. Mitridates, considerando á la almendra como alexifármaca, la introdujo en su ponderado electuario. Se preparan emulsiones muy apreciables que reemplazan ventajosamente á las hechas con las almendras comunes, sobre todo en los meses de setiembre y octubre. La película que cubre á la almendra, amarillenta y amarga, pasó por febrífuga, conteniendo mucho tanino y materia resinosa, orígen de su olor característico.

Si el gran Salomon comprendia con tanta ciencia en su *hortus Nucum* todas las frutas de corteza dura bajo la que se oculta una almendra sabrosa, los Poetas opinaron de igual manera al hablar de ellas, entendiendo tambien que la palabra *Nuez* tiene igual significacion. Por consiguiente, igual derecho tiene el *Castaño* y *Avellano* para figurar en el jardin del Pacífico. El inspirado Virgilio, al ocuparse del *Castaño*, hace por sus Comentadores igual salvedad:

Yo cojeré el pálido y velloso Membrillo:
Las *Castañas*, que tanto queria mi Amarilis.

(*Eglog.*, 2, vv, 51 y 52.)

En la *Castanea Nux*, no solo se refiere al fruto del *Castaño*, sino que incluye todas aquellas frutas *qui duriore cono muniti sunt*, como las Almendras, Nueces, *Castañas*, Avellanas y otras.

El *Castaño* ya no debe referirse al género *Fagus*, que traducido del griego equivale á «Comer,» sin duda aludiendo á sus dulces frutos: ha sido desmembrado de aquel, y constituye otro nuevo, *Castanea*, y

Digitized by Google

por lo agradable de los frutos la especie comestible se llama *Vesca*.

Indudablemente que el Botánico Gœtner tuvo en cuenta la opinion del ya citado Poeta de Mantua para obrar así en su nomenclatura. Virgilio, cuando habla en sus Eglogas del *Fagus*, no se referia seguramente al *Castaño;* hace elogios del *Haya* (*Fagus sylvatica L.*) por su hermosa sombra, sin olvidarse tambien que tiene dos semillas oleosas y comestibles (Fabuco) aunque poco gratas al paladar. Quizá tambien pueda referirse al *Castaño* de Indias, *Œsculus Hippocastaneum* L., que aunque de la India boreal es cultivado en Europa por la frondosidad de sus ramas, y aun por los frutos, tambien comestibles. A uno de estos dos Arboles, y no al *Castaño*, se refiere cuando elogia el *Fagus* en boca de Títiro sentado á su sombra.

Cuando se ocupa del *Castaño*, ya le llama *Castanea:* asi que el mismo Títiro convida á Melibeo á pasar con él la noche sobre el verde follaje y le dice:

.....Tenemos ricas Manzanas,
*Castañas* frescas y esquisito queso.

(*Eylog.*, 1, vv. 81 y 82.)

Es el *Castaño*, un Arbol de los mas grandes de Europa, conocido como indígena desde tiempos muy remotos: vive muchos siglos, siendo muy rápido su crecimiento. El individuo mas colosal que se ha conocido es el llamado de cien caballos, que vejeta cerca del monte Etna. Su circunferencia no baja de cincuenta metros: la tradicion del país dice que una

Digitized by Google

reina de Sicilia y su séquito, compuesto de cien caballeros, pudieron colocarse á la sombra de su follaje.

El fruto es agradable y sano, bastante nutritivo por la gran cantidad de almendra que contiene, así como mayor ó menor cantidad de materia azucarada, con una insignificante de gluten. En algunos paises montuosos y estériles es el alimento diario de los pobres campesinos, ya cocido ó asado, y ya tambien formando un pan indigesto: aunque postre comun, es flatulento y de difícil digestion. La madera es análoga á la de Encina: se conserva bien dentro del agua.

Tambien el *Avellano*, como Arbol de fruto de corteza dura, tiene derecho á considerársele entre los anteriores que figuraron en el huerto de las Nueces de Genesareth. En otro pasaje bíblico, segun algunos Comentadores, desempeñó un papel importante el *Avellano*. Cuando Jacob hizo el convenio con su suegro, de que para él, sus mujeres y familia serian todas las ovejas pintadas y de color abigarrado, las varas que el Patriarca colocó en los abrevaderos donde bebia el ganado fueron de *Avellano*. Sin embargo de aclarar esta duda en la Monografía del Almendro, tiene cierta coincidencia aquel milagro que Dios obró para castigar la ambicion de Laban, con las fábulas que la Mitología introdujo en la historia del *Avellano*.

Apolo, el mas bello ideal de los Gentiles, tuvo con su hermano Mercurio grandes escisiones con motivo del robo de los ganados de Admeto.

El mensajero de los dioses, para reconciliarse con él, le hizo el precioso regalo de la concha de la Tortuga, que constituyó despues su poética é inspirada lira. El hermano de las Musas, en recíproca deferen-

Digitized by Google

cia, le obsequió con una vara de *Avellano*, con la mágica propiedad de unir los ánimos mas enconados por la discordia. Pruébalo que arrojada sobre dos serpientes que se devoraban mútuamente, se enroscaron con suavidad á la misteriosa vara, y formaron el Caduceo con que el afortunado hijo de Maya adormece y dulcifica los instintos feroces de la humanidad. Tambien se creyó que sus ramas tienen la particular propiedad de encorvarse en direccion á los manantiales, y de ahí el medio fácil de descubrirlos, por lo que recibieron el nombre de *Varas divinatorias*.

Virgilio en sus Eglogas no se olvidó de los elogios al *Avellano*.

.....Filis quiere el *Avellano*,
Y ni el Mirto ni el Laurel de Apolo le aventajan.

(*Eglog.* 7, v. 63.)

En este pasaje se confirma tambien la verdad que se viene sustentando respecto á las frutas de cáscara dura. Aunque Filis, segun Virgilio, equivale á una zagala cualquiera, no es así como la considera Ovidio. Para el Poeta de Sulmona, Filis, hija de Licurgo, rey de Tracia, indignada de la tardanza de su esposo Demofonte, se ahorcó, y fue trasformada en un seco Almendro: cuando llegó el hijo de Teseo abrazó el Arbol, que dió Flores y sazonados frutos. Filis, segun Palladio, significa tambien el Almendro, lo cual corrobora la confusion de estos frutos.

Pone como testigos del llanto de las Ninfas á los rios y *Avellanos;* las convida á descansar entre su

Digitized by Google

sombra; y en los sábios preceptos de Agricultura dice al vinicultor:

No siembres el Avellano entre la Vid.

(*Georg.*, 2, 299.)

El *Avellano*, *Corylus Avellana L.*, Amentácea que crece espontánea en los bosques y lugares incultos, es notable por mas de un concepto. Sus Flores masculinas son las primeras que anuncian la Primavera, puesto que aparecen en Febrero. Se llamó *Avellino* recordando la ciudad de este nombre, en la Campania, donde era abundante y muy estimado. Tambien *Prenesta*, de la ciudad de Lacio, y *Carpa Pontica*, porque segun los Griegos se trajo del Ponto, ciudad del Asia.

Produce una Nuez oval, que encierra una simiente oleosa, de sabor dulce y agradable cuando fresca. Alimenta mucho mas que la Nuez comun; sin embargo es indigesta: tiene mucha aplicacion en la confitura, y su aceite fresco, estraido en frio, es muy apreciado de los Chinos, quienes lo mezclan á su renombrado Té. El Avellano es comunísimo en muchas de nuestras provincias, particularmente en Asturias y Cataluña, de donde se esportan crecidas sumas de Avellanas, con destino á las Antillas y muchos otros puntos de Ultramar.

Digitized by Google

# LABIADAS.

## HISOPO.

*Hyssopus.—(¿Thimbra Spicata? L.)—Ezób* (1).

En el Antiguo, lo mismo que en el Nuevo Testamento, se cita diferentes veces una planta ó cosa que, á pesar de su diferente sentido, la Vulgata la refiere siempre á *Hisopo*. Aún no se sabe hoy, sin embargo de ser asunto tan estudiado por los amantes de la Flora Bíblica, lo que quiere decir el *Ezób* hebreo, si es que procede de aquel idioma; si en todas las citas se refiere á una misma planta ú objeto; y si el *Hisopo* de Salomon es igual al de Moisés, como si el de estos lo es al de los Evangelistas. Esta confusion y dudas ha hecho divagar lastimosamente á los Intérpretes, debida, sin ningun linaje de duda, á no haber averiguado la verdadera significacion del *Ezób*. Aben-Ezra, uno de los mas sagaces en la cuestion botánica de la Biblia, confiesa con ingénua franqueza su impotencia, sin emitir su parecer.

Para ilustrar la historia del *Hisopo* Bíblico, es preciso referir los pasajes por orden riguroso de anti-

(1) Como esta voz en la Escritura tenga diferentes acepciones, algunos han creido que no responde al significado de aquellas. Sin embargo de estas dudas, y hasta admitiendo que en ocasiones esprese otras Labiadas, una mayoría opina solo por el *Hisopo*.

Digitized by Google

güedad, y segun el papel que allí desempeñó, deducir su procedencia.

Entre las diferentes ceremonias con que los Hebreos habian de comer el Cordero Pascual, una era, despues de inmolada la víctima, «mojar un manojo de *Hisopo* en su sangre, y rociar con ella el dintel y los postes de la casa, sin que ninguno saliera de ella hasta por la mañana. (*Exod.*, cap. 11, v. 22.) Aquí la Ferrara y otros traducen el *Ezób*, Orégano ó Romero, es decir, una Planta herbácea aromática que sirviera de aspersorio como otra cualquiera, si es que no debia ser precisamente olorosa. Ya en otra Monografía se ha referido la ceremonia de los sacrificios para la espiacion de la lepra, reducida á ofrecer dos pájaros vivos, Cedro, Grama é *Hisopo*, haciendo un aspersorio con estas tres sustancias, que empapado en la sangre del pájaro, servia para rociar al purificado. (*Levit.* 14, 4, 5 y 6; *id.*, 23, 17; y *Números*, 19, 18.)

En estas y otras purificaciones se empleaba siempre el *Hisopo;* por eso David, en el magnífico Salmo que compuso durante su austera penitencia, dijo: «Me rociarás con *Hisopo* y seré limpiado.» (*Salm.* 50, versículo 9.) Porque la fe y la conciencia pura, simbolizando las aspersiones del Antiguo Testamento, dejan el alma sin mancha alguna, segun testimonio del Apóstol (*Epist. ad Hebr.*, cap. 9, v. 13), que tambien se ocupa de este asunto.

El Antiguo Testamento elogia en muchos versículos la sabiduría de Salomon, que escedió á todos los talentos de Oriente en los diferentes ramos del saber humano. Fue por consiguiente un Naturalista

Digitized by Google

consumado, porque «disputó de los Arboles, desde el Cedro que está sobre el Líbano, hasta el *Hisopo* que sale de la pared; y trató de los animales, y de las aves, y de los reptiles, y de los peces. (3.° *de los Reyes*, cap. 4, v. 33.)

Si, como es consiguiente, comprendió en toda la estension la ciencia de las Plantas, citando desde la mas gigante que entonces se conocia hasta la mas pequeña, no ha debido el *Ezób* traducirse nunca *Hisopo*, porque la Labiada que con este nombre se conoce está muy lejos de ser la mas pequeña. Aquí hace alusion el gran sábio á la última de las invisibles Criptógamas, cuya organizacion es apenas conocida, lo cual indica que el *Ezób* de San Juan era por lo menos un arbusto.

La Etimología hebrea de esta voz parece que equivale á rociar; por consiguiente, cada Comentador buscó su Planta pequeña, con la que pudo hacerse el *Hisopo*. Tremellio se fijó en el Culantrillo, matita de ramos capilares muy á propósito, llamándole *Muscus aspersorius*. En San Salvador de Bolonia se encontró una pequeña planta á que dieron el nombre de *Hisopo* de los Claustros, cuya referencia botánica no se ha esplicado bien, porque fue estudiada con gran interés por los aficionados á las Plantas sagradas, creyendo haber encontrado en ella el *Ezób* de la Escritura, que representaba bien los pasajes de los dos Testamentos en que se cita; habiéndola encontrado muchos viajeros despues en las cercanías de Jerusalén, mas especialmente el erudito Belon.

Un Intérprete antiguo fue felicísimo en su modo de comprender este pasaje, cuando por *Ezób* traduce

Digitized by Google

aquí *Fasta el Orin*, lo que prueba que sus conocimientos en la ciencia de las Plantas no eran escasos.

En otra parte de este libro se ha dicho que los soldados Romanos, cuando Cristo pendiente en su cruz tuvo sed, estos le ofrecieron su bebida ordinaria, la Posca. Los pasajes de los Evangelistas no se comprenden bien al esplicar de qué manera se la dieron. San Mateo y San Marcos dicen que empaparon una esponja atada á la caña en el agua y vinagre; pero San Juan dice: «Habia allí un vaso lleno de vinagre, y ellos, poniendo alrededor de un *Hisopo* una esponja empapada en vinagre, se la aplicaron á la boca.» (Capítulo 19, v. 29.) Aquí el *Ezób* ni es el aspersorio de Moisés, ni representa la esponja de los otros Evangelistas, sino la vara de *Hisopo* á que ataron la esponja.

Abu-l'Fadlí dice que el *Ezób* es palabra persa que denota Musgo; pero casi todos los Intérpretes, movidos de la idea general de *Hisopo*, han indicado el Tomillo, Mejorana, Poleo, Orégano, y cuantas Labiadas vejetan en los montes. En el pasaje de Salomon, los Padres de la Iglesia están conformes con el Musgo; y respecto á los Evangelistas, comentando al Salmista, dice San Cirilo: «Me alimentaron con *Hisopo*, y en mi sed me dieron vinagre;» de lo que deduce que el *Ezób* del Nuevo Testamento representa una pequeña yerba amarga; y el sábio Botánico Bahuino, sin poder hacer deducciones claras en este intrincado laberinto, concluye: *Non omnia possumus omnes.*

Por fin, el sábio Sprengel, que estudió con detencion este asunto, se fija en la Timbra, especie de Tomillo bien conocido de todos.

Digitized by Google

# LAURÍNEAS.

## CASIA.

*Cassia Lignea.—(Laurus Cassia L.)—Kidhdáh* (1).

Grandes son las dificultades que ocurren al describir las Plantas orientales por aquel que no tuvó la fortuna de verlas vejetar, pero mayores aún se presentan cuando se estudian las olorosas de aquellos lejanos paises, como sus partes y productos aromáticos, si, como dice la Escritura, todas eran indígenas del problemático Paraiso, para hacer parte del Perfume sagrado y del Oleo de la Santa Uncion, con que se ungía el altar del Testimonio y el Arca del Testamento.

Contestes la mayoría de los Historiadores en que el Paraiso si existió, fue en la isla de Ceilán, allí es preciso buscar el Arbol dichoso que produce esta perfumada corteza, cuya oscura historia viene envuelta en el confuso laberinto de la noche de los tiempos. El erudito Cristóbal de Acosta, que recorrió con gran provecho para las Ciencias Naturales aquellas apartadas regiones, cuando ya la isla pertenecia al reino de

(1) Tan oscuro laberinto es la etimología Hebrea de esta voz, como dificil su referencia á la corteza aromática, objeto de esta Monografía. Si, como parece, la Casia de los Hebreos fué un Arbol Cinamomífero, tambien puede ser su sinónimo el *Kinemom bosem* del pueblo Israelita.

Digitized by Google

Portugal, cita la alta sierra del Pico de Adán, en cuya cima aseguran que están señaladas las huellas del primer hombre, cuando espulsado del ameno jardin se arrepintió de su falta, y á donde acuden los peregrinos para contemplar el recuerdo del Padre de la humanidad.

En las faldas floridas del monte, entre el Arbol de la Nuez Moscada, del Clavillo y las Pimientas, se encuentran los diferentes Caneleros, á cuyas cortezas pertenece la *Cásia*, importada desde tiempo inmemorial á todos los puntos del viejo mundo, estimada en ellos con entusiasmo, y á precios fabulosamente crecidos en las primeras edades.

Una prueba del valor que la *Cásia* y demás aromas de la India Oriental tuvieron en los tiempos bíblicos, es que cuando Moisés recibió órdenes del Señor para la construccion del Tabernáculo, con todo el lujo y riqueza posibles, contribuyendo á su coste un pueblo de seiscientas mil almas, se emplearon sumas inmensas para la confeccion del Ungüento y Perfume Santo.

Es verdad que las cantidades necesarias eran grandísimas, lo mismo para el perfume diario que para el ungüento con que se unjia el gran Sacerdote Aaron y sus hijos, el altar, el Arca, y todos los muebles de aquel santo recinto.

El Exodo esplica con toda claridad cómo se preparaba esta composicion, de la que hacia parte la *Cásia*. «Tómate, dijo el Señor á Moisés, Drogas aromáticas, de Mirra prima y escojida quinientos siclos, mitad de Cinamomo y de Caña, quinientos de *Cásia*, y un hin de aceite de Olivas, y harás el Oleo Santo

Digitized by Google

de la Uncion, ungüento compuesto por mano de perfumero.» (Cap. 30, vv. 23, 24 y 25.)

Los Intérpretes y Espositores, al ocuparse de estos versículos, están discordes respecto de las Plantas y aromas que se citan. Ya en la Monografía del Cálamo aromático se prueba que esta olorosa raiz fue la Caña del Exodo. Algunos por *Cásia* han traducido Ambar, sin razon científica para ello; otros Estacte ó Mirra en lágrima; mientras los Setenta, con Josefo, lo refieren al Lirio cárdeno; la mayoría, por fin, ya no va descaminada cuando á la *Cásia* la considera como una corteza aromática de la India Oriental, semejante á la Canela. Con relacion al Cinamomo son mas oscuras las opiniones, puesto que las noticias históricas de esta sustancia, escasas é incorrectas, apenas permiten acercarse al conocimiento de tan estraño aroma.

Se daba por los antiguos este nombre á una sustancia vejetal de perfumado aroma, procedente de la Arabia, de precio elevadísimo, que usaban como el mejor olor y con destino á los embalsamamientos.

El deseo natural de averiguar qué sustancia sería y cuál fuera el vejetal de que procedia, ha sido objeto de grandes investigaciones en los siglos antiguos y modernos. Se inclinan á creer los Naturalistas y Botánicos que debió ser una corteza semejante á la Canela, porque el nombre latino de esta responde al de tan desconocida sustancia. Plinio, sin darla á conocer, la hace diferente á la Canela, á la que ya llama *Cásia*. Gaspar Bahuino y Bonastre la refieren al Arbol de la Nuez Moscada; otros á una gomo-resina balsámica. Pero si fue un nombre colectivo de aro-

Digitized by Google

mas, contando Dioscórides hasta diez, el Cinamomo de los tiempos primitivos sería una mezcla de los mejores y mas preciados que entonces se conocian, Hay quien le atribuye á la *Melia Acederach L.*, que con el nombre de Arbol del Paraiso lleva tambien el de Cinamomo, originario de Persia y Siria, y aclimatado hoy en Europa, con Flores de un hermoso color de violeta de olor agradabilísimo. Otros le refieren al *Elæagnus angustifolia L.*, Arbol tambien del Paraiso y originario de Oriente, con Flores de suavísimo olor. Es muy verosimil, respetando estas opiniones encontradas, que el Cinamomo fuera la mejor parte de Canela recolectada del célebre *Taprobana* de Ceilán, criada en el jardin de Dios, como dicen los místicos. Un testimonio de su gran aprecio entre las personas de alto rango, es la gran corteza que con este nombre se encontró en el sepulcro de la hermana de Arcadio, enterrada en el Vaticano despues de mil cuatrocientos años, y que examinada despues, resultó ser una Canela.

De entre las muchas citas de la *Cásia* y Canela en la Escritura, confundidas entre sí con los dos nombres, merecen indicarse dos pasajes. Ensalzando Salomon las gracias de su querida Egipcia en su espiritual epitalamio, que representa la union sagrada de Jesucristo con la Iglesia, dice de la enamorada esposa: «Tus vestidos son de Mirra, Canela y Aloe, que esparcen su aroma en el palacio de marfil para nuestro recreo.» El mismo sábio rey, cuando nos recomienda el amor á la sabiduría y aconseja la separacion de la mujer adúltera, dice esta: «Con paramentos bordados de Egipto he adornado mi blando lecho, y rociado mi

Digitized by Google

cama con Mirra, Aloe y Canela. (*Prov.*, cap. 7, vv. 16 y 17.) Y haciendo parte la *Cásia* de los ungüentos célebres con que el pueblo hebreo se frotaba la piel, segun costumbre oriental, como de los mas ricos olores con que perfumaba sus palacios y cabañas, se comprenden las citas del Levítico, Cantar de los Cantares, Eclesiástico, Ester, Job, Ecequiel y los Evangelistas.

La historia de las Laurineas, hermosa Familia á que pertenecen la *Cásia* y la Canela, siempre mereció la admiracion de los curiosos y Poetas, como de los Naturalistas, Botánicos y Médicos, en donde estos últimos encuentran siempre un abundante arsenal de materiales medicamentosos, que ocupan un rango elevado en la Terapéutica. Así que, antes de describir estas cortezas apreciables, merecen indicarse los principales elogios de la Familia, ilustrando á la vez la historia de las Plantas Cinamomíferas.

Comprende individuos de talla estraordinaria, como la Madre de Clavo, y pequeñas parásitas, como las *Cassythas;* pero todas con porte elegante, y esencialmente olorosas en todas sus partes, como los Caneleros, Masoy, Nuez de Ravensara, Sasafrás, Haba Pichurim, Arbol del Alcanfor, y nuestro Laurel, tipo de la Familia y única especie en Europa que reasume sus alabanzas y aumenta las bellezas de todas, recorriendo su historia mitológica.

La hermosa Dafne, que se traduce Laurel, perseguida de amor por el elocuente hijo de Latona, fue trasformada en este precioso Arbol. Apolo entonces, como premio á su virtud, tejió una corona con las hojas de Laurel, y ciñéndola á su frente, estableció el premio y la recompensa concedidos al génio.

Digitized by Google

Como de la fábula siempre viene algo notable y positivo que apreciar, desde entonces fue la corona de los héroes y de los sábios, como la de los verdaderos Poetas, segun espresion de Horacio: *Coronandis consueta Poetis Laurus*, y no la de de los noveles Vates, para quienes debia ser de Yedra, en concepto de Virgilio: *Hedera nascentem, pastores, ornate Poetam.* El nombre de Bachiller y de Licenciado en las ciencias, de ahí trae su origen, porque en la antigüedad eran coronados los agraciados con esta distincion en las Universidades, cuando recibian estos grados.

Prueba la importancia de esta Familia de plantas el célebre bosque de Dafne, en Antioquía, consagrado á esta Ninfa, y venerada en un magnífico templo en que sus Sacerdotes, llamados Dafnófagos porque masticaban el Laurel antes de sus oraciones, recibian del Númen la facultad de la divinacion.

Fue Dafne para Antioquía lo que Baia en Roma, lo que Canópe en Alejandría, es decir, el lugar del entretenimiento y el placer. Los sentidos se embriagaban allí con los aromáticos y suaves olores procedentes de la Familia de las Plantas que representaba la Ninfa; con sus paseos deliciosos, grutas pintorescas y sombras apreciadas, donde se respiraba el perfumado ambiente de la mañana; aumentándose sus encantos con la belleza de las hermosas Sirias, que tanto gustaban de aquel ameno recinto. La celebridad de este bosque duró algunos siglos, aumentándose los privilegios de este lugar sagrado con la munificencia de muchos Emperadores, que contribuyeron con grandes sumas para la ostentacion del templo y jardines. Por fin la verdad triunfó del error: los cristianos de

Digitized by Google

Antioquía edificaron el templo dedicado al Obispo Babih, imperando las costumbres de la virtud mas austera en el lugar consagrado al deleite y á la licencia mas desenfrenada: de ahí viene el renombrado *Daphnici mores* de la antigüedad.

Por la celebridad que la *Casia* adquirió en los tiempos bíblicos, ha sido para los místicos el emblema de la Nobleza. Si esta sustancia fué de orígen dudoso en las Sagradas Letras, tambien una planta conocida con este nombre en la Flora poética antigua, ha sido de no fácil interpretacion.

Virgilio en sus Geórgicas habla cinco veces de la *Casia:* y si bien es verdad que sus Comentadores están de acuerdo en que en el libro 2 (v. 466) se refiere á la de Oriente por su olor penetrante y suave, admitiendo que queria decir la Canela, en los otros cuatro pasajes son encontradas sus opiniones. Figura como la planta mas querida de las abejas: y de las pruebas que se sacan de las citas del Poeta agrónomo, todas conducen á creer que se refiere al Espliego, por cuanto la representa como una planta herbácea, con ramas floridas, de que se pueden hacer ramilletes, aromática y de olor delicado, color verde, menos la Flor. El Botánico y literato Du Molin refiere su etimología á *Choza*, y considerándola como adjetivo de yerba, resulta ser «Yerba de las Chozas ó Cabañas,» sentido que simplifica la cuestion, si se tiene en cuenta que todos los Agrónomos hablan del Espliego cerca de las colmenas.

Algunos de sus Comentadores han traducido Torvisco, y otros Retama de olor. Con la opinion de los primeros, hasta se inferiria una ofensa al sábio Agri-



Digitized by Google

cultor, cuando recomendaba una planta venenosa como manjar favorito de las Abejas, siendo así que ni tampoco es aromático; para con los de la Retama se dirá, que sin dejar de ser útil á las Abejas, de ningun modo responde á la *Casia* de Virgilio.

Que la *Casia* antigua era la Canela de hoy, lo confirman todos los mas autorizados escritores. Era una corteza mondada como la Canela actual, y se diferenciaba del *Cynnamomum* en que esta se componia de las ramas jóvenes con su leño. Despues tomó el nombre de *Syringis* ó *Fistularis*, por su disposicion en tubos huecos; y por último, cuando el nombre de *Cassia fistula* se reservó para el fruto purgante de una Leguminosa, se la dió el adjetivo de *Lignea*, para diferenciarla de aquella.

Es indudable que la *Casia* Lignea correspondió en cierta época á la Canela de hoy: mas cuando se conocieron las diferentes variedades de esta, los nombres de Canela y *Cynnamomum* se reservaron para las cortezas finas, y la *Casia* pasó á representar las mas gruesas y menos aromáticas. Así lo afirma García Horta en su *Hist. Aromat.* (cap. 15), cuando dice: *Familiares habeo eruditos viros, Medicos, Arabes, Turcos et Corazones, qui omnes Canellam crassiorem, Cassiam ligneam appellant.*

Desde entonces los mejores autores, como Valerio Cordo, Lemery y Geoffroy dieron la misma significacion á la *Casia* Lignea, aplicándola á la llamada Canela de la China, como á la de Java y Sumatra.

Sin embargo de las opiniones citadas, Linneo, no obstante, describe un Laurel, con el nombre específico de *Cassia*, que corresponde al Arbol que en

Digitized by Google

la India da la corteza de *Casia*. Su etimología viene del Hebreo *Ketsin*, ó mejor del verbo *Kasar*, que significa descortezar. Es muy fácil de distinguir de la mejor suerte de Canela, por los rollos nudosos de color moreno rojizo, y cubiertos de algunas porciones de la epidermis, la gran cantidad de mucílago, y se diferencia de la Canela, por su sabor y olor menos pronunciado. Aunque en grado mas débil, tiene las mismas propiedades de la Canela, y ha hecho parte de importantes medicamentos de la antigua Polifarmacia, especialmente de muchos celebrados Electuarios. Hoy viene de la China, donde abunda este Canelero, cuyos indígenas la prefieren á la verdadera Canela.

El Canelero de Ceylan, *Cynnamomum Zeylanicum Breyn, Taprobana* de los antiguos, fué el primer individuo que se conoció de los Arboles cinamomíferos; y aunque esclusivo de aquella India Oriental, se ha propagado por semilla en las islas Maurice, Cayena y las Antillas, en cuyos puntos ya se recolectan cortezas que rivalizan con las de Ceylan.

Es un Arbol de mediana altura, de elegante porte, como todas las Laurineas, cultivado en las cercanías de Colombo, en una estension de catorce leguas. Puede dar cortezas, si está bien situado, á los cinco años, y es susceptible de un beneficio de treinta años, haciéndose dos recolecciones en cada uno, de abril á agosto la primera, y de noviembre á enero la segunda.

Las ramas que ya cuentan la edad competente se limpian de la epidermis, se hienden lonjitudinalmente, y separadas del leño se secan con cuidado al sol y sombra aquellos tubos huecos, y metidos los unos en los otros se forman largos é iguales hacecillos,

Digitized by Google

que se embalan en zurrones de cuero para introducirlos en Europa, como en las demás partes del Mundo, cuidando de llenar los intersticios con pimienta negra; el resíduo de esta operacion sirve para obtener el aceite esencial, que tambien se entrega al comercio.

Solo en esta Isla se conocen nueve suertes de Canela, que difieren en bondad segun la especie de que proceden, ascendiendo á mas de 400.000 libras las que circulan anualmente en el comercio europeo.

La Compañía Inglesa que tiene hoy á su cargo esta especulacion, mas cuidadosa que cuando fué del dominio de los Portugueses y Holandeses, mejora de dia en dia esta rica industria, aunque la corteza conserva no obstante el nombre de Canela de Holanda, como recuerdo de los segundos poseedores europeos de los Caneleros de Ceylan.

Hay otras suertes comerciales de menos importancia, como la de Cayena, China, Cochinchina, Malta, Manila, Sumatra y muchas otras, cuya descripcion no corresponde á este lugar. Solo sí debe añadirse que el Canelero bien cultivado de todos los paises es susceptible de producir cortezas de superior calidad, variando solo segun el método de preparacion, edad de los ramos y situacion del Arbol.

Esta corteza estimable, delgada como un pliego de papel, de color rojo mas ó menos oscuro, fractura algo fibrosa, sabor picante, azucarado y agradable, tiene numerosas aplicaciones. Hace parte de muchas confituras, y á la vez que aumenta la tonicidad del Chocolate, le comunica su sabor y aroma delicados; el licorista prepara con ella ratafías estomacales, el

Digitized by Google

perfumista sus polvos aromáticos y cosméticos; siendo uno de los condimentos mas usados en la cocina del Norte. Rara vez se emplea sola como medicamento, pero unida á otros, constituye uno de los mejores tónicos para la debilidad del estómago: otras veces sirve para disfrazar el sabor y olor desagradables de diferentes drogas que, aunque útiles medicinas, es repugnante su ingestion.

La raiz del Canelero, de hermoso color de Azafran, produce mucho Alcanfor destilándola con agua del mar; el Leño es madera olorosa, pero de poca consistencia; las hojas contienen aceite esencial, así como las Flores; mientras que el fruto maduro abunda en aceite fijo, con que se preparan en Ceilan trasparentes bujías, que esparcen al quemarse un aroma delicioso.

Digitized by Google

# LEGUMINOSAS.

## ACACIA.

*Acacia.—(Acacia vera Wild.)—Schittha* (1).

Cuando Moisés intimó al pueblo de Israel las leyes que habia recibido del Señor, construyó en las faldas del Sinaí un Altar con doce piedras, representacion de las doce Tribus, para ante él establecer la Alianza con Dios, confirmada con la sangre de las víctimas ofrecidas en holocausto. El numeroso pueblo oyó atento las sublimes páginas del Código, jurando hacer y obedecer sus preceptos.

Acto contínuo acordó el Legislador las primicias voluntarias para la construccion del Tabernáculo, fabricacion del Arca de la Alianza, Propiciatorio, Querubines, Mesa de los Panes de la Proposicion y Candelero de Oro. Estas consistian en oro, metales, piedras preciosas, telas ricas de grana, pieles de diferentes colores, y las preciosas maderas de *Settim*, aceite

(1) Si esta voz solo indica «Madera incorruptible,» en sentir de muchos Intérpretes, la *Acacia* seguramente no está bien espresada con ella, puesto que hay Arboles conocidos por el antiguo pueblo hebreo que le aventajan en esta propiedad, tales como el Ciprés, Pinos, Abetos y Cedros. San Gerónimo, sin embargo, entendió por *Settim*, de igual significacion que *Schittá*, el Arbol que historio, preferible su madera por la duracion. Bocharto tambien es de esta opinion, fundándose en la analogía del *Schesmuth* árabe y el *Suuth* ejipcio, significando el uno la Acacia, el otro su fruto.

Digitized by Google

y aromas para el ungüento, y perfumes de buen olor.

El Arca de la Alianza, donde habia de encerrarse el mas rico de los tesoros del mundo, las Tablas de la Ley, debia hacerse precisamente de la compacta é incorruptible madera de *Acacia*, chapeada por dentro y por fuera de oro purísimo, así como los cuatro anillos que habian de servir para colocar las varas de *Acacia* cubiertas del mismo metal, á fin de trasportarla cuando fuera conveniente. La Mesa de los Panes, con tallas, molduras y relieves de oro, tambien debia construirse de *Acacia*, como las varas para conducirla. (*Exod.*, cap. 25, vv. 5, 10, 13, 23 y 28.)

El Templo portátil, como le llama Filon, ó sea el Tabernáculo, pabellon destinado á Dios como General en Jefe del ejército de Israel, puesto que encerraba el *Santo de los Santos*, representacion de los arcanos de la Majestad Divina, su morada, era su armadura de tablas que, ajustándose estrechamente entre sí, le servian de paredes, cubierto con cuatro magníficos y elegantes velos de ricas telas y vistosas pieles, todo sostenido por cuatro columnas revestidas de oro finísimo, con sólidas basas de plata y cincelados capiteles de oro. Los tablones y columnas, como los cinco travesaños con que se aseguraban aquellos á los costados del Tabernáculo, fueron tambien de *Acacia*. (*Exod.*, cap. 26, vv. 15, 26, 32 y 37.) El Altar de los Holocaustos, donde se ofrecian las víctimas que no eran consumidas por el fuego, el sacrificio mas escelente, estaba fuera, por delante del Tabernáculo y en medio del átrio, descubierto por causa del fuego, del humo y olor de las víctimas que

Digitized by Google

en él se quemaban. Era tambien de madera de *Acacia*, así como las varas, cubiertas con planchas de bronce, y dentro de las argollas para ser llevado. (*Exod.*, cap. 27, vv. 1 y 2.)

A esta afortunada planta tambien la tocó la suerte de ofrecer la madera para el Altar de los Perfumes, todo vestido de oro hasta el enrejado, en medio del cual habia un incensario lleno de fuego del Altar de los Holocaustos, donde el Levita ponia el Perfume, á fin de que el oro no se derritiera. Como todo era portátil, las varas para conducir el incensario de oro eran tambien de *Acacia*, guarnecidas del mismo metal. (*Exod.*, cap. 30, vv. 1 y 5.)

La última mansion que hicieron los Israelitas en las llanuras de Moab, se llamaba el Valle de las *Acacias* ó *Settim*, por lo abundante de estos Arboles, enfrente de Jericó, á cuya fresca sombra acamparon los Israelitas por tres dias, hasta emprender el paso milagroso del Jordan, precedidos del Arca de la Alianza. (*Josué*, cap. 20, v. 1.)

Este mismo amenísimo Valle se cita otras veces en la Escritura. El Profeta de Morasthi, reprendiendo la ingratitud del pueblo Hebreo, le recuerda las escenas de *Settim* cuando se hizo idólatra, venerando al impúdico Belfejor, sin que el Señor le abandonase hasta entrar en la tierra de Canaám, renovando el pacto en Gálgala por medio de la circuncision. (*Migueas*, cap. 6, v. 5.)

Joel en su pequeña Profecía, cuando vaticina que la Judea sería habitada, es elegante y poético en su prediccion: «Y acaecerá en aquel dia que sus montes destilarán dulzura (aludiendo á sus magníficas viñas),

Digitized by Google

los collados manarán leche (refiriéndose á los abundantes ganados), y por todos los arroyos de Judea correrán las aguas, y la Casa del Señor saldrá de una fuente y regará el arroyo de las Espinas.» (Cap. 3, v. 18.) Simboliza el hijo de Fatuel, con las preciosas *Acacias* del Valle de *Settim*, el gozo eterno de los bienaventurados, y la inmortalidad con lo incorruptible de su madera. Algunos Intérpretes, como se habla de Espinas en el citado versículo, suponen que aquel sitio no era un valle delicioso, sino un estéril y árido desierto por su vecindad al lago de Sodoma. y que por consiguiente no se criaban mas que Cardos y Espinos. Fácil sería la contestacion á estos en apoyo de Joel, con solo recordar que entre las muchas variedades de *Acacias*, hay una especie llamada Espino de Egipto, cuyos numerosos individuos dieron la celebridad bíblica al Valle de *Settim*.

Una cosa muy sorprendente ocurre al historiar el *Settim*, despues de recorridos los principales pasajes de la Escritura en que se cita. Si era la madera tan apreciada como la mas incorruptible, no se esplica por qué Noé prefiriera la del Ciprés sobre esta y todas las demás para la construccion del Arca. Dando tanta preferencia el pueblo Hebreo al Cedro, de cuyos elogios están llenos los Libros de los Reyes, como de la madera mas digna para la construccion del gran Templo de Salomon, ¿por qué este mismo pueblo no se sirvió del Cedro para la construccion del Tabernáculo y el Arca de la Alianza en las faldas del Sinaí, Templo aún de mas respeto que el de Salomon? ¿No habia Cedros en los tiempos de Moisés, ó no tenian el aprecio que en los de David?

Digitized by Google

Algunos Comentadores responden á estas preguntas, traduciendo el *Settim* como una especie de Cedro ó Abeto. San Gerónimo y Onkelo, que se ocuparon con particular interés de la *Acacia*, convienen en que fué el *Settim*, que por su duracion se preferia á todas las maderas: no faltan Intérpretes que traducen Lentisco, así como los Setenta, Espino.

Casi todos los Historiadores Sagrados citan el *Settim* como Arbol de Egipto y de la Arabia, siendo el *Sant* ó *Schamuth* de los Arabes y el *Schittha* de los Hebreos, sobre todos Bocharto y Salmasio.

Que el *Sant* es abundante en la Arabia, lo prueba Belon en sus *Singularidades*. Pasamos, dice, por un Desierto estéril, donde no se encontraba una sola planta, pero sí muchas *Acacias*, de las que recojen los indígenas gran cantidad de goma con destino á Europa. Próspero Alpino la hace abundante en las faldas del Sinaí, hasta cerca del mar Rojo, creyéndola la verdadera *Acacia*, que confunde con el Espino negro de los Egipcios, diferente especie. Mr. Roger, en su escursion á Tierra Santa, visitó el Valle de las *Acacias*, poco mas allá del Sinaí, cerca de la tierra de los Madianitas. Thevenot las vió abundantes en el Desierto de Siria; cuyas noticias están conformes con las del gran Botánico Griego y Plinio.

El estudio de esta planta en la Flora poética antigua ofrece tambien sus dificultades, puesto que con el nombre griego de *Akanthos* fué confundida con otra. Teócrito, Virgilio, Próspero, Ovidio, Stacio y otros elogian el *Akanthos*, y segun ellos habia dos vejetales con este nombre, el *Acanto* de los prosistas y el de los Poetas.

Digitized by Google

La *Blancaursina*, *Acanto*. *Akanthus mollis L.*, es la primera; y aunque ninguna relacion tiene con las *Acacias*, se llama al fin *Acanto* como ellas, y tiene su distinguida historia en los fastos de la Arquitectura, digna de citarse, puesto que sus hojas dieron orígen al célebre órden corintio.

El nombre de la doncella Vitruvia, hija de la famosa ciudad del Peloponeso, se hizo inmortal con este motivo. Murió esta virtuosa jóven: su nodriza, que la amaba en estremo, metió en un canastillo las joyas que mas queria, como las Flores de su mayor predileccion, y lo colocó sobre su tumba, cubriéndolo con un ladrillo cuadradó para preservarlo de la accion del tiempo. La casualidad hizo que á su pié germinara un *Acanto*, cuyas hojas dobladas sobre el canastillo le dieron una forma agradable, como si recordaran la idea de la nodriza, contribuyendo á formar un ornato digno del sepulcro de la vírgen perdida.

Por los años de 3464 del Mundo se hallaba en Corinto, Calímaco, célebre Arquitecto de Atenas, y pasando por casualidad junto á este sitio, sorprendido del bello efecto que producia el conjunto del canastillo con las hermosas hojas de *Acanto*, aprovechó la grande idea de formar columnas que imitaran el canastillo, y fijando las proporciones del capitel y demás miembros del órden, estableció en Corinto el órden corintio, el mas elegante y rico de todos cuantos conoció la Arquitectura griega. Algunos Historiadores, entre ellos el Jesuita Villalpando, sostienen que este órden ya fué conocido de los Hebreos, puesto que en el Templo de Salomon ya se admiró el

Digitized by Google

capitel corintio: la generalidad de los críticos no están conformes con su opinion, concediendo al Ateniense la invencion.

Esta planta tiene tambien otro recuerdo histórico, que la hizo memorable en las guerras de Troya.

Virgilio, al hablar de los vestidos de la hermosa Elena, cuyo rapto dió orígen á aquella guerra sangrienta que hizo desaparecer un Imperio del Asia Menor, dice:

Mandó llevar las riquezas conservadas de la ruina de Troya:
El Manto bordado de oro y el vestido adornado de *Acanto*,
Obsequio de su Madre Leda, y que trajo de Micenas,
Cuando vino á Troya al ilícito Himeneo.

(*Æneid*, libr. 1, vv. 67 al 72.)

El *Acanto* de los Poetas, que era un Arbol espinoso, no pudo ser otro que la *Acacia*, y regularmente la misma especie conocida por los Hebreos. Los Comentadores de Virgilio, al interpretar el verso 119 del Libro 2.° de las Geórgicas, refieren á la *Acacia* la planta allí citada: «Se refiere al Espino de Egipto, siempre verde con hermosas Flores blancas, cuyos frutos verdes dan un medicamento. De su tronco y ramas fluye una goma, que tambien producen otras especies confundidas con él.»

Du Molin, comentando á Teócrito, dice que el *Akanthos* griego elegido por los Poetas, era una planta espinosa, de elegante porte, espeso follaje, y cu-

Digitized by Google

yas ramas tiernas y flexibles, cuajadas de blancas Flores, se inclinan graciosas hácia la tierra.

Oigamos á Teócrito:

Galatea se consume de amor por Polifemo,
Como las hojas ligeras del *Acanto*
Desecadas en Estío por los rayos del Sol ardiente.

(*Idil.* 6, v. 15.)

Basta haber visto desprenderse de las *Acacias* sus pequeñas hojuelas, para creer que el Poeta se refiere al *Settim* de los Hebreos.

Como abundantes estos Arboles en la Arabia, desempeñó la *Acacia* un papel importante en la Mitología de aquel país, sobre todo mucho antes que el inventor del Koram levantara el estandarte de su falsa religion, cuyo lema es «Dios es Dios y Mahoma su Profeta.» Al-Uza, una de las tres hijas del dios supremo, se representaba por una *Acacia* dentro de un soberbio Templo, en el que no se podia entrar sin que cierto sonido anunciara la presencia de la persona recien llegada.

El género *Acacia*, desmembrado de la *Mimosa* de Linneo, de la que se distingue por su Flor regular, y del *Inga* por sus legumbres sin pulpa azucarada al rededor de la semilla, comprende un número considerable de especies, entre las cuales se cuentan Yerbas, Arbustos y Arboles, interesantes todos por los servicios que prestan á las Artes, Economía doméstica y Medicina. Todas son exóticas, pero muchas especies ya se han aclimatado en Europa, y entre nosotros vejetan con lozanía, ofreciendo un aspecto agradable

Digitized by Google

con su verdura casi constante, sus Flores aromáticas, sus frutos colgantes y sombra apacible.

Convienen algunos Naturalistas antiguos, en que las únicas especies que conocieron los Hebreos y demás pueblos antiguos, no fué el Espino de Egipto, variedad de Acacia, sino las llamadas hoy *Acacia* de Arabia, *Acacia Arabica Laon.*, y la *Acacia* verdadera, *Acacia vera Wild.*, fáciles de confundir entre si. La primera se hace oriunda de Africa y de la India, y la segunda, aunque no muy abundante, de las orillas del Nilo: es la que da mas goma arábiga, en el interior del Africa; esta es el *Sunth* ya citado de los Arabes, como el *Sant*, nombre que dan al fruto en Egipto.

Estas y muchas otras especies dan una abundantísima cosecha de goma arábiga, de un uso muy general en las Artes y en Medicina, especialmente las que vejetan en la Arabia, de donde tomó su nombre esta rica sustancia desde los tiempos antiguos. Hoy, sin embargo, la goma mas comun entre nosotros es producida por la *Acacia* del Senegal, por cuya via llegan la mayor parte de las inmensas cantidades que se consumen en el comercio.

Con las legumbres verdes de estas dos especies, que poseen la astringencia de las cortezas en un grado mas señalado, se obtiene la antigua *Acacia verdadera* ó Zumo de *Acacia*. Era un estracto de gran importancia en la Farmacia antigua, y adulterado con frecuencia, cuando era comun en el comercio, con la *Acacia del país*, que no era otra cosa que el zumo inspisado de los frutos verdes del Endrino, preparado, en Alemania sobre todo, con tal perfeccion, que hasta ha llegado á reemplazarle. El zumo de las legum-

Digitized by Google

bres en otras especies suministra tambien á la Medicina otro estracto astringente con el nombre de Catecú y de Tierra japónica, estraña é impropia nomenclatura, puesto que ni es sustancia mineral ni producto del Japon.

Otra especie muy notable es la llamada *Trepadora*, ó Bayugo de Filipinas: trepa con arrogancia hasta la copa de los mas corpulentos Arboles, los aniquila y estrangula, é injertándose en ellos corre de uno en otro leguas enteras cercando los bosques, dándole un aspecto sorprendente sus enormes legumbres de algunos piés de largas.

Digitized by Google

# LEGUMINOSAS.

## ALGARROBO.

*Siliqua dulcis.—(Ceratonia Siliqua L.)—Keratonia (griego)* (1).

Jesucristo esplicaba la verdad eterna de su doctrina valiéndose de Parábolas, con cuya instruccion alegórica se hacia entender del numeroso auditorio que le seguia. Los Fariseos, sin embargo, no solo desoian sus consejos, sino que murmuraban de Él, porque acogia bajo su proteccion y amparo á los pobres miserables y pecadores. La Suprema Inteligencia abate su orgullo, y les hace ver que el delincuente arrepentido, digno es de piedad y galardon por su reconocimiento.

Así que les dijo: «Vivia dichoso un padre de familias en medio de dos hijos: el primogénito, honrado y fiel observador de sus consejos, hasta hacia alarde de su ciega obediencia; el mas jóven, inesperto y con inclinaciones malévolas, se permitió recla-

(1) En el original hebreo no se lee mas que *Mondaduras*, restos informes de frutos y alimentos. Como los Espositores Griegos, y con ellos la mayoría, suponen que debe traducirse *Keratonia*, de ahí la razon de comprender al Algarrobo entre las Plantas Bíblicas, ya en el pasaje del Nuevo Testamento, ya con relacion al Antiguo, recorriendo el Desierto del Bautista, poblado de estos Arboles, cuyo fruto fué su alimento. El *Dewek Etmeghi* con que algunos lo significan, es voz entre los Turcos que equivale á *Pastos de Camellos*, nombre que aquellos indígenas dan á las *Silicuas*.

Digitized by Google

mar de su padre la parte de herencia que le correspondia, y con sus productos se alejó á paises remotos. Allí, en medio del desenfreno y del mas absurdo libertinaje, disipó en breves dias lo que tantos sudores costara á su anciano padre, quedando reducido á la mas espantosa miseria. Cuando todo lo habia gastado, solo en el mundo, sin tener á quien volver los ojos, tiene al fin la suerte, no pequeña atendidas sus circunstancias, de ser recibido para guardar una piara de cerdos. Y deseaba henchir su vientre de las *Mondaduras* que los puercos comian, y ninguno se las daba.» (*San Lucas*, cap. 15, v. 16.)

La palabra *Mondaduras* en la traduccion de la Santa Biblia por el Ilustrísimo P. Scio, de la Vulgata, la *Siliqua* de esta y *Keratonia* de los Griegos, es precisamente la planta cuya historia voy á recorrer.

Indigente y menesteroso el Hijo Pródigo, deseaba, segun los Espositores, las Bellotas con que se alimentaban los cerdos; otros las cáscaras y desperdicios; otros las vainas de las legumbres; y los mas, atendido el orígen griego de la voz, la *Algarroba*, fruto muy abundante en la Palestina.

Bien lo manifiesta la interpretacion siguiente:

*Turpia porcorum digna convivia sectans,*
*Optavit siliquis compleri vilibus alvum.*

Aceptado por casi todos los Padres de la Iglesia que el Evangelista San Lucas se refirió á las *Garrofas* en la Parábola de Jesucristo sobre el Hijo pródigo, preciso es pensar la planta que las produce. El Arbol *Siliqua* de los Latinos, *Keratonia* de los Griegos por



Digitized by Google

la forma retorcida de sus frutos, semejantes á un cuerno, está muy generalizado. Juan Bodeo, en sus comentarios sobre Teofrasto, hace una magnífica descripcion de él, y mas especialmente de los frutos, que nada deja que desear, elogiando su sabor dulce, especialmente despues de secos, como alimento nutritivo de los animales domésticos, y agradable en estremo á los niños. Plinio tambien los cita, y refiriéndose á Manseroth dice que se guardaban en los techos de las cabañas y rústicos albergues de los pobres, como su manjar único en algunos paises en los tiempos primitivos.

Téngase presente que este fruto importante, no debe confundirse con el *Charub* ó *Charnub* de la *Judea*, puesto que este cria las agallas de nuestra Cornicabra, como puede verse en la Monografía del Terebinto (1).

Que fuese abundante el *Algarrobo* en Tierra Santa lo confirman, á mas del Testo Sagrado, cuantos viajeros, Peregrinos y Naturalistas han tenido la fortuna de recorrer aquellos venerandos Lugares. Maimónides y Monconisio vieron el *Algarrobo* de Betania; Dapp se sentó á su sombra amena en los bosquecillos que forma en el célebre Valle de los Terebintos,

---

(1) El verdadero *Carub*, *Al-charub*, y mejor *Al-jarub* de los Arabes, es precisamente el nombre con que estos conocieron el *Algarrobo*. El estudio de los nombres orientales que se conservan mas ó menos alterados en nuestro idioma, conduce á resolver, en muchos casos, cuestiones que sin este auxilio quedarian envueltas en la oscuridad. Para convencerse de esta verdad, bastará referir al lector á las Obras de Ebn-Beittar y Ebn-el-Arvan, harto conocidos entre las personas instruidas y eruditas.

Digitized by Google

cerca de Mambré; y Baba-Bathra lo hace originario de Siria, diciendo que sus legumbres eran el alimento único de los animales domésticos, y aun el de las clases pobres en los años calamitosos. Su nombre turco, *Deweh-Etmeghi*, indica que era el pasto de los camellos, puesto que la voz eso significa, segun Herboleto.

Era tan rigorosamente celebrado el sábado entre los Hebreos, que no les estaba permitido preparar ningun alimento. *Neque Siliquas coram bestia*, dice el Peregrino Radzivil. Este piadoso é ilustrado Naturalista, en su peregrinacion á Jerusalen, se ocupa con este motivo de averiguar cuál fuera el alimento del Bautista en el Desierto, durante su larga y austera penitencia.

El Desierto de San Juan está situado al Norte de Jerusalén, á una hora de camino de esta ciudad. No deja de ser pintoresco puesto que la feracidad del terreno no responde á la palabra Desierto, por cuanto se ven muy lozanas viñas y olivares, mas especialmente en el sitio donde nació el Santo, trasformado en Templo bajo su advocacion, como se lee en el Altar mayor. *Hìc Præcursor Domini natus est.* Cerca de otro Santuario en que se venera un trozo de Arbol del que la piedad religiosa supone que se formó parte de la Cruz del Redentor, hay un viejo tronco ya mutilado y carcomido por la accion del tiempo, que perteneció al célebre *Algarrobo* á cuya sombra descansaba el Bautista, y cuyas legumbres le ofrecian el único alimento en su vida penitente.

Radzivil, como ilustrado Naturalista y piadoso Peregrino, podria ver ese resto de Algarrobo, pero que

Digitized by Google

no es posible que fuese el del Bautista. La lonjevidad de este Arbol no es tan grande que pudiese haber resistido á la accion de tantos siglos, quedando como dichoso testigo de la austeridad de San Juan; como tampoco se comprende que la piedad religiosa de los viajeros hubiera encontrado siempre un pedazo de corteza como recuerdo del Precursor. Si allí hubo bosques de *Algarrobos* mucho antes del Bautista, y aun en su tiempo habrán continuado vejetando con mas ó menos lozanía, no es de estrañar que se encuentre uno ó mas troncos de este Arbol: es lo cierto que, debido á la tradicion indicada, el *Algarrobo* mereció entre los Cristianos el nombre de Pan de San Juan. Otros opinan que á la sombra de ese Arbol se proporcionaba las langostas, su alimento, plaga harto comun en aquellos paises hasta el punto de oscurecer el Sol, talando los campos y concluyendo con toda su lozana vejetacion.

Los Historiadores y Poetas se han ocupado de este fruto en sus elegantes versos:

Horacio:

Vive con la *Garrofa* y el pan indijesto.

(*Epist.* 2.)

Perseo:

El frugal alimento de sus *Garrofas* y pan de Cebada
Debilita la juventud, y ocasiona el insomnio.

(*Sat.* 3, v. 55.)

Fué el *Haba funeral* de los antiguos, debido indudablemente al color rojo sanguíneo que esta le-

Digitized by Google

gumbre adquiria por su decoccion. El Sacerdote no podia tocarla, por su semejanza con la carne cruda; estando prohibido comerla á los discípulos de Pitágoras. Esta opinion, que sugieren los sepulcros griegos al encontrar en ellos las *Garrofas*, está confirmada por Aristóxenes de Tarento, quien asegura que los Pitagóricos no podian alimentarse con esta legumbre. En muchos Museos antiguos aún se encuentran piedras de remota procedencia, que tienen grabada una *Siliqua* unida á un esqueleto, con otros emblemas y atributos de la muerte, adorno de los sepulcros griegos en cierta época.

Los Sirios obtienen con la legumbre un vino de gusto agradable, y con el alcohol que produce, licores diversamente aromatizados.

Hoy aparece todavía furtivamente en los banquetes orientales, pero hace las delicias de los pobres y sus familias: con ella y la patata hacen frente á la miseria de los años estériles en muchos paises del mundo, como tambien en diferentes de nuestras provincias donde se cria el *Algarrobo*, como en Cataluña, Mallorca, Alicante y Valencia. Los Turcos tienen gran predileccion por esta legumbre, con la que hacen perfumados sorbetes, que se sirven en las mesas de los poderosos.

En muchas localidades del Mediterráneo se estrae la pulpa azucarada, que sirve para confitar las Ciruelas, Albaricoques, Mirabolanos y otros frutos, siendo para los Arabes mas apreciable que la miel. En la antigüedad tuvo mucho uso en Medicina: su mucílago tiene las mismas propiedades que la Caña-fístula, aunque menos laxante. Ha hecho parte de al-

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA MADRID

Digitized by Google

gunos cocimientos, aguas destiladas y emplastos, así como el polvo de la madera carcomida servia mezclándole con otras sustancias, para rellenar la cavidad de los pollos con que se preparaban ciertos caldos medicinales con virtudes analépticas.

Este precioso individuo de las Leguminosas es semejante en su porte y aspecto á algunas Terebintáceas: se eleva á la altura de 40 y mas piés, y su cima, estendida como la del Manzano, está compuesta de ramos tortuosos, las mas veces pendientes, que se hacen agradables á la vista con la doble circunstancia de estar siempre verdes.

En la época de la floracion cautiva la vista este hermoso Arbol. Las Flores en pequeños racimos sobre la parte desnuda de los ramos, de púrpura oscuro antes de su completo desarrollo y de color encendido de rosa despues, parece que indemnizan al curioso del olor espermático que despiden. La madera es muy apreciable por ser casi incorruptible: todo el Arbol es de inmensa utilidad, especialmente por su fruto, del cual puede dar muy bien cada individuo hasta veinte arrobas, constituyendo la riqueza de muchas comarcas.

Digitized by Google

# LEGUMINOSAS.

## GARBANZO.

*Cicer.*—(*Cicer arietinum L.*) *¿Qali?* (1).

Con su conducta imprudente y malévola, y con halagüeñas promesas á los cortesanos del Rey su padre, habia conseguido Absalon ganarse las simpatías de una gran parte del pueblo de Israel, rebelándose por fin contra él en Hebron.

David, acompañado de los buenos que sostenian sus derechos, dispuestos á todo trance á defenderlos luchando con los insurrectos, abandonó á Jerusalén cruzando el Cedron, camino de Bethel, pero haciendo volver el Arca á la ciudad, con esperanza de adorarla muy pronto en el Tabernáculo. Escondido en Bahurim por sus adeptos, allí tuvo noticia de que venian sobre él las turbas de Absalon, por cuya causa precipitó el paso del Jordán, no sin sufrir los insultos y pedradas del atrevido Semeí, de la casa de Saul.

(1) Una sola vez se cita esta voz en la Sagrada Escritura, en el Libro 2 de Samuel, que la Vulgata traduce *Garbanzo*. Sin embargo, la significacion de esta palabra es mas lata, puesto que espresa *Legumbres tostadas*. Equivaliendo á *frixum, tostum*, de los Latinos, de ahí la version de *Garbanzos tostados*. Por lo demás la genuina inteligencia del pasaje respecto al *Qali* es de *Granos de Cereales ó Legumbres tostadas*. Hay otra palabra oriental mas gráfica, con la que algunos Intérpretes han reemplazado el *Qali:* con la de *Hochollé*, que efectivamente significa *Garbanzo tostado*.

Digitized by Google

Por fin llegó al campamento, ciudadela bien fortificada, donde haciendo descanso esperó con sus tropas á las huestes insurrectas, capitaneadas por su hijo, con quien iba á medir sus armas.

Muy escaso de víveres por la presteza de la salida, el Señor velaba por su triunfo, y le proporcionó, por medio de los que creia sus enemigos, cuanto podia necesitar.

La comision presentada le ofreció ropas de cama y tapetes, y vasijas de barro, Trigo y Cebada, y harina, y polenta, y Habas, y Lentejas, y *Garbanzos tostados*. (Libro 2.° de los *Reyes*, cap. 17, v. 28.)

La accion tuvo por fin lugar en el bosque de Efraim, y derrotadas las huestes de Absalon, este pagó su atrevimiento quedando colgado de una Encina, y rematado por Joab con su formidable lanza, que dió el triunfo al ejército del Profeta Rey.

Cuando el gran cerco de Samaria, de horrible recordacion por los desastres inauditos que cuenta la historia, el hambre se cernió pavorosa sobre aquellas pobres gentes, llegando á la altura que jamás contempló el mundo. «Se vendió la cabeza de asno por ochenta monedas de plata, y el cuartillo del cabo de palomina por cinco.» (Libro 4.° de los *Reyes*, cap. 6, v. 25.)

Bocharto interpreta la palabra hebrea que la Vulgata traduce «Palomina» por *Garbanzos*, legumbre despreciada y desabrida para los de aquel pais. Algo mas demuestra los horrores del hambre la Palomina, tan difícil de poderse considerar como alimento, que el *Garbanzo*, nutritivo y agradable en casos estremos para el gusto mas delicado. No es estraño que comie-

Digitized by Google

ran cuanto encontraran á la mano, puesto que en el mismo capítulo se habla del bárbaro pacto de dos Samaritanas, de comerse juntas sus dos hijos, uno cada dia, negándose despues á dar el suyo la que ya se habia comido la parte que la correspondió del de su amiga y vecina.

Dos opiniones contrarias se desprenden de los dos pasajes bíblicos citados, en que se hace referencia de los *Garbanzos*. El primero, en que se prueba que David se sirvió de ellos en su huida, demuestra que esta legumbre debia ser muy estimada del pueblo hebreo, y hasta de sus altas dignidades, por cuanto los poderosos amigos del Rey no vacilaron en obsequiársela. El segundo, que pinta los horrores del hambre, cita los alimentos mas despreciables y de menos importancia, vendidos, sin embargo, muy caros en el cerco de Samaria.

En apoyo de su aprecio en Oriente, por mas que en esa gran carestía figura como de poca importancia, lo confirma el testimonio de San Gerónimo, cuando enumera los presentes que los Gileaditas y Ammonitas hicieron á David, entre los que figuraba el *Qali*, que segun el Doctor de la Iglesia no era otra cosa que *Garbanzos* tostados, manjar de incomparable estima para el Rey Persa.

Los Poetas griegos hicieron bien pocos elogios del *Garbanzo;* casi en igual sentido se condujeron los latinos; no dejando de sorprender que entre estos hubo alguno español, que sin embargo de sus afecciones con esta legumbre, no estuvo muy galante con ella.

Oigamos al griego.

UNIVERSIDAD CENTRAL
BIBLIOTECA
FARMACIA
Digitized by Google

Aristófanes:

.....Con el *Garbanzo* tostado en los carbones
Y el Fabuco asado al fuego.

Horacio, demostrando la frugalidad de su vida, se ocupa de los alimentos mas sencillos, y dice á este propósito:

.....Y me refiero por fin
A los puerros, *Garbanzos* y torta de aceite.

(Lib. 1, sat. 6.)

Marcial:

Y el potaje de *Garbanzo* y Altramuces,
Que es cena ligera, ¿quién lo podrá dudar?

(Lib. 5, Epígr. 79.)

Probablemente Marcial se refiere en estos versos, con su habitual é intencionada crítica, á la costumbre que habia en Roma en los grandes festines, de servir en forma de ensalada estas dos legumbres, de difícil digestion.

Prescindiendo de las encontradas opiniones ya citadas, es lo cierto que los pueblos del antiguo Mundo hicieron gran uso alimenticio de esta legumbre. Todavía se conserva hoy en Oriente la primitiva costumbre de tostar los *Garbanzos* que habian de servir para los largos viajes, con el nombre de *Hocholte*, mientras que las mujeres preparaban con el zumo de la planta fresca un vulgar y conocido refresco.

Son muchos los paises, á mas del nuestro, en que

Digitized by Google

tanto se aprecia, donde hacen de él un uso diario, como alimento del hombre, condimentado de diferentes modos. En Italia, por ejemplo, es apreciado desde tiempo inmemorial, y lo prueba que el célebre sábio y jurisconsulto Marco Tulio, recibió el sobrenombre de Ciceron por su afan á esta legumbre, y porque uno de sus abuelos, tuvo en la nariz un tubérculo semejante al *Garbanzo*.

En Francia no vejeta bien esta planta, puesto que tarda mucho en madurar la semilla, cuyo nombre se aplica al avaro que todo lo quiere para sí, como aquella, que generalmente vive sola en una vaina. En su Mediodía ya es mas lozana y de gran aprecio: pruébalo que el Domingo de Ramos apenas hay familia que deje de comerlos, en conmemoracion aún de una circunstancia que, aunque no citada en la Biblia, la piedad religiosa y la tradicion ha sabido perpetuar como costumbre.

Cuando Jesús caminaba triunfante hácia Jerusalén, seguido de la multitud que le aclamaba Rey, parece que al bendecir al pueblo alborozado, la burra en que iba montado se detuvo en un sembrado de esta legumbre, y comió abundantemente.

Dos especies bien determinadas por los Botánicos se conocen, procedentes del género *Cicer*: la de Cabeza de Carnero, ó *Cicer arietinum L.*, originaria del Mediodía de Europa, y la de los *Songaros*, procedentes de Asia, el *Cicer Songarum L.*

La primera recibe con mucha razon el nombre específico de la forma de la legumbre, que se semeja con algun parecido á la cabeza del carnero.

Es una pequeña y hermosa planta comun entre

Digitized by Google

nosotros, pero mas especialmente en Castilla la Vieja, de donde procede el *Garbanzo* mas blando, suave y gustoso que se cria en España.

Aunque vejetal muy delicado, puesto que en la época de la florescencia le dañan estraordinariamente las nieblas de la mañana, razon por que no prospera su cultivo en los terrenos inmediatos al mar y aguas estancadas, en toda Castilla se hacen grandes cosechas, que bastan para atender al alimento diario de la mayoría de los Españoles. Está reputada esta legumbre entre algunos estranjeros como muy indijesta: sin embargo, los *Garbanzos* de primera calidad nuestros, mejores y mas gruesos que los de todos los paises, son un alimento gustoso, nutritivo, y de no difícil digestion.

La Medicina, que tambien en esta planta buscó los medicamentos, no ha sido defraudada en sus investigaciones: toda la planta fresca es atemperante, debido á una gran cantidad de ácidos orgánicos en que abunda: la legumbre ha pasado por un buen remedio para combatir la ictericia; y entre todas las semillas leguminosas tostadas, estas son las que por su sabor especial tienen mas analogía con el Café, razon por que recibe en este estado el nombre de *Café francés*.

Digitized by Google

# LEGUMINOSAS.

## LEÑO ALOE.

*Agallochum.—(Aloexylon Agallochum Lour.)—Ahalim* (1).

Si grande importancia tienen en los Libros Sagrados la Mirra é Incienso, como preciosos aromas, justamente apreciados en los tiempos bíblicos, no la tiene menor el celebrado *Ahalim*, tantas veces encomiado por Moisés, los Profetas y demás inspirados Autores de la Biblia Santa. El Legislador hebreo, en uno de los mas importantes pasajes del Génesis, le concede tal superioridad, que por él solo se obró nada menos que el cambio de primogenitura. Viejo y decrépito Isaac, sin vista para conocer á sus hijos, recibe á Jacob, y tomándolo por Esaú, su hijo mayor, por la fragancia de sus vestidos, le bendice diciendo: «Hé aquí el olor de mi hijo, como el olor de un campo lleno, al que bendijo el Señor. (*Génesis*, cap. 27, v. 27.)

Ya Rebeca, defensora entusiasta de este privilegio para el futuro Israel, habia puesto en juego todos los medios al efecto, secundando de ese modo la voluntad divina. Con su cooperacion habia comprado Jacob la

(1) Quizá esta voz hebrea sea la única con que están conformes todos los Orientalistas que se han ocupado de los Libros Sagrados. Solo difieren algunos empleando el plural *Ahaloth*.

Digitized by Google

primogenitura por el célebre plato de legumbres (1), pero faltábale la confirmacion del derecho, autorizado con la bendicion del viejo Patriarca. Su madre se encargó del feliz éxito de la empresa. Mientras Esaú se procuraba en el campo la caza favorita de su padre, condimentada precisamente por él, para despues de comerla recibir su bendicion, Rebeca hace traer á Jacob dos cabritos, que guisó al gusto de Isaac, y para que este no estrañara la velluda piel del Primogénito, le cubre el cuello y las manos con la de los cabritos, y adornado con el mejor traje de su hermano, se presentó al Patriarca. Aunque en la voz desconoció á su primer hijo, el tacto le hace vacilar, y el suave aroma del *Ahalim* que se desprendia de sus vestidos, tranquiliza su espíritu, y le bendice. Al volver Esaú del campo se entera de lo ocurrido, y lleno de justa indignacion persigue de muerte á su hermano, que huyó á Mesopotamia bajo el amparo de su tio Laban.

La mayoría de los Intérpretes convienen en que el aroma del *Aloe*, mas que todo, influyó para que Esaú perdiera su Primogenitura.

José fué vendido por sus hermanos á los viandantes Madianitas que venian de Galaad, cargados de preciosos aromas para los potentados de Egipto; y consta de la Escritura, que uno de los mas preciados era el Leño *Aloe*. Tampoco desconocia el Patriarca Jacob la gran estima en que allí se le tenia, pues

(1) En algunas versiones, al ocuparse de este pasaje, se traduce «Haba» el *Phol* hebreo: hay quienes interpretan «Lentejas,» *Jhadaschim* de los hijos de Israel, si bien en general se entiende que fuera una legumbre, como así consigno.

Digitized by Google

cuando sus hijos partieron segunda vez á visitar á su espatriado hermano, llevándose al pequeño Benjamin, les dijo: «Tomad en vuestras vasijas los mejores frutos de la tierra: miel, Resina, Pistachos, Estoraque y el suave *Ahalim*. (*Gen.*, 43, v. 11.)

Recordando la felicidad temporal que los Israelitas disfrutarian en la Tierra prometida por Dios á sus padres, esclama Balaam con espíritu profético y bendiciendo á Israel: «¡Qué hermosos son tus pabellones, Jacob, y tus tiendas, Israel, como valles con bosques, como huertas de regadío junto á los rios, como tiendas que fijó el Señor, y como el *Ahalim* cerca de las aguas!» (*Núm.*, cap. 24, vv. 5 y 6.)

Admiraba al mundo la sabiduría de Salomon, así como la magnificencia y aparato oriental de su Templo y palacio, escitando la curiosidad de los potentados, deseosos de visitarle, oir el fecundo torrente de su voz, y complacerse en sus grandezas.

Allá en el centro de la Arabia Feliz llegaron tambien sus elogios, y la poderosa Reina de Sabá, se disponia á visitarle con todo el esplendor de su alta gerarquía: hace su entrada en Jerusalén con grande y rico acompañamiento, con camellos cargados de aromas y de oro sin cuento, y de piedras preciosas. Ya ante el opulento Rey le ofrece sus presentes, proporcionándole cuanto tenia en su corazon: le entrega ciento y veinte talentos de oro, todo género de piedras preciosas y escogidos aromas, entre ellos el predilecto *Ahalim*, nunca con tanta abundancia visto por Salomon. A mas de esto, «la flota de Hiram, cargada del mas puro oro de Ofir, como tambien de topacios, esmeraldas y otras piedras preciosas de

Digitized by Google

gran valor, traia muchas maderas de *Thyino*, con que se hicieron las balaustradas de la Casa del Señor y de la Casa Real, y laúdes y liras para los cantores: no se volvió mas á traer semejante madera, ni se ha visto jamás hasta el dia de hoy.» (*Libro* 3.° *de los Reyes*, cap. 10 y 2.° *de los Paralipom.*, cap. 9, v. 10.)

Esta madera olorosa, este tan apreciado *Thyino*, cuya voz griega equivale á Sahumerio, no fué, segun algunos Comentadores, el célebre *Citrum* de los Romanos, llamado despues Cedro de Mauritania, de que se hacia gran uso en las mesas de los Príncipes como perfume escelente y delicioso, sino el *Ahalim* que Salomon consiguió aclimatar en sus jardines.

Asegurada la vida de Ecequías por quince años mas, y como señal de esta concesion el retroceso del Sol (teoría astronómica de aquellos tiempos), hace ver sus tesoros á los Asirios, que llegan sobresaltados por su enfermedad. Alégrase con su venida, y les muestra la casa de los aromas, vastísima oficina donde se preparaban los perfumes, de que siempre hacia parte el *Ahalim* con los demás aromas; el oro, la plata, los ungüentos, la estancia de los vasos, y cuanto habia en sus tesoros. (*Libro* 4.° *de los Reyes*, cap. 20, v. 13.)

El Salmo epitalámico en que David celebra el hecho histórico de las bodas de Salomon, espiritual enlace de Cristo con la Iglesia, elogia el rico olor de este Leño, cuando esclama con el mas suave y poético acento: «Mirra y Goma y Canela en tus vestidos, desde las casas de marfil en que te recrearon.» (*Salmo* 44, v. 9.)

En el original hebreo se lee: «Son tus vestidos

Digitized by Google

como Mirra, *Aloe* y Canela, que esparcen su dulce aroma desde los palacios de marfil, esto es, desde los cielos, donde está tu morada.» «Y las hijas de *Tiro*, dice el mismo Cantor, te ofrecieron los aromas y el *Ahalim* con humildes ruegos.» (*Id.*, v. 13.)

El mas sabio de los mortales, con esa fogosa inspiracion oriental que tanto le distingue, nos exhorta en los Proverbios á que huyamos de los impúdicos halagos de la mujer hermosa que, á la vez que ostenta el aparato que haya de sorprender al incauto, le dice: «He rociado mi cámara con Mirra, *Aloe* y Cinamomo.» (Cap. 7, v. 17.)

Tiernamente apasionado el divino Esposo de las bellezas incomparables de su blanca Paloma, se complace, al enumerar sus gracias, comparándola «con el precioso Nardo, porque simboliza su esperanza; al Azafran (1), por su fe viva; á la Caña aromática, por la Prudencia; al Cinamomo, por la Justicia; á la Mirra y *Aloe* por la Fortaleza y Templanza, y á los

---

(1) Bien pudiera haber destinado un artículo aparte para historiar esta hermosa Iridea; mas como solo una vez se ocupa de ella el Cantar de los Cantares en lenguaje simbólico, y los Poetas tampoco estuvieron pródigos en sus elogios, he creido bastante una nota, llenando el propósito de consignar en este Libro todas las plantas bíblicas. Fué el *Karkóm* de los Hebreos, originario de aquellos paises, como lo prueba el adjetivo *oriental* con que se cita el Azafran en las obras antiguas. El nombre latino *crocus* se lo dió la fábula, recordando la trasformacion de Croco en esta planta. Los Arabes nos la regalaron, y sus apreciados estigmas figuran hoy como el mejor *Azafran* del mundo. Su aroma agradable, aunque *pesado*, sirvió para perfumar los templos y teatros griegos. La Medicina moderna le emplea como un buen sedante y antiespasmódico, si bien no es la *Panacea vejetal*, ni el *Alma de los pulmones* de los primitivos hijos de Esculapio.



Digitized by Google

elegantes Arboles del Líbano y todos los demás perfumes, por las demás virtudes.» (*Cant. de los Cant.*, cap. 5, v. 14.)

Muchos Comentadores, interpretando el pasaje de la Adoracion de los Reyes, y apoyados en la autoridad de David (*Salmo* 71, v. 10), cuando dice: «Que los Reyes de los Arabes y de Sabá ofrecieron presentes,» comprendieron, no solo los aromas, Incienso y Mirra, sino tambien el *Ahalim*, tan estimado en Oriente.

Y comprueba esta opinion que en las perfumadas mezclas de aromas de aquellos paises, de todas hacia parte el *Leño Aloe*.

Si se dirije una rápida ojeada por las costumbres de los Hebreos en sus funerales, embalsamamiento y sepultura de sus cadáveres, allí encontramos al *Ahalim* figurando en primer término. En los embalsamamientos practicados sin separar las entrañas, cual se hacia entre los Egipcios, y despues en todo Occidente, empleaban grandes tiras de lienzo empapado en una mezcla balsámica de que hacia parte el *Aloe*, con que liaban el cadáver, envolviéndole despues en un lienzo muy limpio. Así parece que fué embalsamado y enterrado Jesucristo, y lo confirma San Juan Evangelista, cuando dice: «Ya en posesion del Senador de Arimatea el cuerpo de Jesús, llegó Nicodemo con una confeccion de Mirra y de *Aloe*, y tomando el Sagrado Cuerpo, lo envolvieron en lienzos empapados en aromas, como los Judíos acostumbraban á sepultar.» (Cap. 19, v. 40.)

¡Dichoso y mil veces afortunado vejetal! Tu olor perfumado circundó el pesebre del desmantelado es-

Digitized by Google

tablo de Bethlehem, cuando los coros angélicos adoraban con los Magos al Niño-Dios: mas tarde tuviste la fortuna de ungir el lacerado cuerpo del Dios-Hombre, al terminar el mayor portento del mundo, la redencion de la humanidad!

Mandelsio en su Itinerario á la India, y Herboleto en su Biblia de Oriente, refieren la antigua tradicion de que el Paraiso estuvo en la isla de *Seraadich*, hoy conocida con el nombre de Ceilan, donde fué sepultado Adan despues de una austera penitencia de 130 años. Si los Arboles de mejor fragancia todos vejetaban en el Paraiso; si los Poetas cristianos han referido siempre el suave aroma del *Kilo-aloes* al perfumado ambiente de la mansion del primer hombre en estado de gracia, no es posible que en el verjel de las delicias del Señor faltara el precioso *Ahalim*. Por eso dijo Meninsk: *Fragantia Lygni Aloes est convivium Paradyssi.*

Arvieux en su Itinerario á Palestina, describiendo las abluciones de los Arabes, dice que nunca falta el perfume del *Aloe*, y mas especialmente cuando han de tratar negocios de gran importancia comercial. En este caso se rocían la barba con agua aromática, á fin de que el humo del *Aloe* que se quema en el pebetero que cada uno tiene á su derecha, se impregne de él en la humedecida barba. Quizá de esta práctica venga el nombre de *Lignum suffitus*, Leño de perfume, sahumerio ó fumigacion, dado por los latinos. Y lo confirma despues Belon cuando dice: «En todas las mesas de Oriente, despues de las grandes comidas, queman sobre grandes y vistosos pebeteros el aromático *Aloe*, último postre del festin.»

Digitized by Google

Bremont, en la descripcion que hace del Templo de Mahoma, dice que hay tres hermosas columnas de *Ahalim*, con preciosas tallas é incrustaciones.

Botánicamente hablando, es preciso no confundir el *Ahalim* hebreo ó *Ahalol* de otros, de donde se supone que viene el nombre moderno de *Aloes*, con otra sustancia amarga que vulgarmente se llama Acíbar. Nada tiene que ver la planta Liliácea de que procede, con la Leguminosa que produce el *Agalugin* de los Arabes, *Agallocon* de los Griegos y el Leño *Aloes* ó Agaloco. El sábio Naturalista Rumphius, autoridad la mas competente en esta materia, no esplica de un modo terminante la verdadera historia del *Aloe*, oscura hoy todavía, á pesar de los adelantos de la ciencia Botánica y Farmacológica. Es evidente que el pais natal de este celebrado Leño es el Asia, pero allá en sus mas remotos confines con la Cochinchina y la Península de Malaca. Son diferentes las especies conocidas, que á no dudar se aumentaron sustituyéndolas con otros Leños aromáticos que abundan en aquellas regiones. La mas apreciada, *Kïlam* de los Chinos y *Calambac* de los Malayos, procede de un Arbol abundante en Tsjampaá, Coinam y Cochinchina, que solo se obtiene cuando el Arbol es viejo y enfermizo, en cuyo caso es de color pardo oscuro ceniciento, con estrías negras ó mamelonadas; si es de los nudos, con venillas semejantes. Recien cortado presenta algunas partes blandas y tan grasas, que se dejan penetrar por la uña, endureciéndose con el tiempo y haciéndose mas denso. De ahí el haber supuesto algunos Naturalistas antiguos que se criara en los mares, y confundido con el Ámbar gris. Aben-

Digitized by Google

Esra dice con este motivo: *Sunt qui velint Agallochum in mari cum piscibus inveniri.*

Hay otra especie bastante apreciable tambien, que tiene muchas concavidades, y mas lijero, que indudablemente estuvo enterrado en los pantanos, para que destruyéndose su parte leñosa se aumentara la resina aromática. Los dos tienen olor aromático de limon, y sabor muy agradable. A esta segunda especie se la ha dado el nombre de *Garo;* y aquel Leño, que aunque aromático y con caractéres del *Aloe* sea amargo, nunca puede reputarse como *Calambac* verdadero.

Hasta que Loureiro escribió su Flora de Cochinchina, se ignoraba la especie botánica de que procede el *Aloe:* le atribuyó al *Aloexillum Agallocum*, Leguminosa Casiea de porte elegante. Hay otro Leño *Aloe*, que derivado su nombre del Arabe *Agalugia*, sin duda se tradujo Leño del Aguila; es producido por una especie de la pequeña Familia de las Aquilaríneas, la *Aquilaria Secundaria D. C.*, así como de otras variedades del género que dan muchas otras especies de Garo, mencionadas tambien por Rumphius.

Tambien se citan otros dos Leños falsos de Agaloco, procedente uno de una *Meliácea*, la *Michelia Tsjampaac*, y el otro de una Euforbiácea de las Islas Molucas, el Arbol que ciega: tan ácre es el zumo lechoso que exuda, llamado por los Botánicos *Excœcaria Agallocha L.*

De modo que para terminar la historia general del *Aloe* se puede asegurar que, aunque incompletamente conocido el genuino *Ahalim*, han circulado en el comercio: el *Aloe* verdadero, el ordinario, cetrino,

Digitized by Google

moscado, el impropiamente llamado Leño del Aguila, y el Calambac falso.

El uso principal del *Aloe*, lo mismo en la antigüedad que hoy en los pueblos de Oriente, donde se emplea con mucha frecuencia, fué como precioso aroma, haciéndole arder en braserillos, cuyo humo embalsama agradablemente las habitaciones.

Como madera es digna de aprecio, especialmente el Calambac: recibe un bello pulimento, ofreciendo una superficie jaspeada de gran efecto; así es que bien puede afirmarse con seguridad que las balaustradas del templo de Salomon serian de esta preciosa madera. Sus propiedades medicinales, aunque sin aplicacion en la Terapéutica, son bastante apreciables: es cordial, cefálico, corroborante y vigoroso escitante: hizo parte de celebradas confecciones en la antigüedad, como la Opiata de Salomon, y gentil cordial, y recomendado últimamente como un buen antihelmíntico.

Digitized by Google

# LEGUMINOSAS.

## RETAMA.

*Genista.—(¿Genista Scoparia? L.)—Rothem* (1).

La idolatría progresaba en el pueblo de Israel bajo el Imperio del pérfido Acab, sometido á la voluntad absoluta de la altiva cuanto hermosa mujer Jezabel. Necesitaban, pues, las Tribus del Señor de un Profeta, que á la fuerza irresistible de su doctrina, esta fuese acompañada de milagros patentes, para que se cimentara su vacilante fe. Este afortunado campeon fué Elías, quien destruyó los ídolos de Baal, á la vista del fuego que bajó del cielo devorando el holocausto, y dando muerte á todos los falsos Profetas, que sepultó en el arroyo Cison. El Rey vencido se dirije á Jezrahel, contando á la Reina el poder del Profeta, á quien amenaza de muerte. Elías, valiente y esforzado ante el poderoso Acab, se amedrenta y huye de una débil mujer, dejando su criado en Betsabé de Judá.

(1) Hay divergencia de opiniones respecto á la significacion de esta palabra. Para muchos Intérpretes equivale á Enebro, para los mas, la *Retama*, Atocha ó Esparto; y se fundan en que crecen abundantes en los desiertos de Arabia. El significado de la voz es sinónimo de ligar, atar, y en concepto de muchos, responde la analogía del *Rothem*, de orígen arábigo, con la *Retama*. En los pasajes del Libro de los Reyes, suponiéndola planta de sombra, tambien puede á ella referirse, porque hay *Genistas* arborescentes.

Digitized by Google

«Y continuó hasta el Desierto, un dia de camino, y habiendo venido y sentádose debajo de un *Rothem* pidió para sí la muerte, y dijo: Bástame, Señor, lleva esta mi alma; no soy yo mejor que mis padres. Y echóse, y se quedó dormido á la sombra del *Rothem*; y hé aquí que un Angel del Señor le tocó y dijo: Levántate y come; miró, y vió junto á su cabeza un pan cocido al rescoldo, y un vaso de agua: comió pues, y bebió, y echóse á dormir de nuevo.» (*Libro* 3.° *de los Reyes*, cap. 19, vv. 4, 5 y 6.)

Vaticinó en este sueño lo que poco despues se cumplió: la muerte de Acab peleando contra los Siros, y la de la orgullosa mujer de peregrina hermosura, comida de los perros camino de Jezrahel.

En la version hebrea de la Biblia, espresamente se cita el *Rothem*, y la Vulgata latina dice: *Subter unam Juniperum*. Pagnino y otros: *Subter Genistam;* y de la opinion ésta, diferentes otros Intérpretes, no solo en la persuasion de que el Profeta descansó debajo de una *Retama*, sino que el rescoldo donde se coció el pan que comió Elías, se refiere tambien al fuego alimentado con la *Retama*.

En otro pasaje donde se cita el *Rothem*, tambien ocurrian las mismas dudas, por confundirle con el Enebro; no porque se asemejen por caractéres de Familia, sino porque en los terrenos incultos y desiertos son muy frecuentes las dos plantas, que indistintamente darian sombra á los Hebreos, como se utilizarian de ellas para sus necesidades. Sabida es la opinion de algunos Thalmudistas, Rabinos y aun modernos innovadores respecto á la existencia del Profeta Job, suponiendo que los grandes hechos de

Digitized by Google

su resignacion en las adversidades, fué una poética ficcion de Moisés, para suavizar las penurias de los Israelitas en las largas peregrinaciones por el Desierto. La Iglesia no ha podido estar conforme con esta opinion, declarando canónico el Libro de este santo Arabe. Pues bien, conforme con su desgracia sin igual, mas infeliz aún que aquellos que en un tiempo no merecian ser sus criados, se lamenta de las injurias que recibe de los que, pobres y llenos de hambre, andaban vagando por el Desierto, aniquilados por la calamidad y miseria. «Y comian yerbas y cortezas de Arboles, y la raiz de *Rothem* era su alimento.» (*Job.*, cap. 30, v. 4.)

La Vulgata latina traduce Enebros, pero los Espositores, lo mismo en el uno que en el otro pasaje, se inclinan por la *Retama*, cuyas raices vendian para comprar el preciso alimento.

En los Cánticos Graduales, que parece recibieron este nombre porque se recitaban subiendo las quince gradas del Templo, como se colige de Ecequiel (capítulo 40, v. 22), tambien el Rey Poeta se ocupa del *Rothem*. Apostrofando al calumniador y embustero, le dice: ¿Qué fruto sacarás de tus mentiras? ¿Qué te darán por tu lengua engañosa? «Saetas de valiente agudas con carbones desoladores.» (*Salmo* 119, v. 4.)

Los carbones desoladores son comparados por el Salmista á las ascuas de *Retama*, que producen un fuego vivo, imágen del inestinguible del infierno. Mariana y Arias Montano traducen el *Rethamen* hebreo en este sentido. Los Arabes entienden por *carbones comburentes* el Enebro, y se fijan en el pasaje que *In Midrasch* se interpreta así: «Los dos hicie-

Digitized by Google

ron una hoguera en el Desierto con raices de Enebro para arreglar su pobre comida: volvieron al año, y aún encontraron carbones encendidos con que se calentaron.» Thevenot no opina por el Enebro, fundándose en que la *Retama* era mas abundante entre los Hebreos, cuyas raices y troncos constituian el combustible usual en todo el pais.

Muchos pasajes de la Biblia están conformes con la opinion del docto Peregrino. De entre las cuarenta y dos mansiones que hicieron los Israelitas en el Desierto, una de las mas celebradas fué la de *Rethma*, á las cercanías de Caderbarne, punto desde donde se enviaron los esploradores á Canaam. Este lugar era abundante en *Retamas*, por lo que adquirió el indicado nombre. (*Núm.*, cap. 33, v. 18.)

R. Salomon hace mencion de las que encontró en los alrededores de Bethlehem, asegurando que la piedad religiosa supone que la Vírgen descansó á la sombra de una de estas plantas. Villamont en su viaje, refiere con este motivo las creencias ridículas de los Arabes para con la *Retama* que tuvo la suerte de cobijar á María. Todas las personas que vivian cerca de esta afortunada planta la tenian en mucha veneracion, sin permitir á los Peregrinos ni aun tomar de ella una ramita, y si lo hacian era de una manera furtiva: hasta aquí nada mas en armonía con la fe cristiana; pero en el modo de estar colocadas las ramas de esta planta habia de probarse la falta de la fe conyugal, y otras mil consejas que Procopio y Belon nos cuentan tambien.

Los Poetas latinos han celebrado la utilidad de la *Retama*, así como la del Enebro, en sonoros versos,

Digitized by Google

mas especialmente el inmortal Virgilio en sus Geórgicas:

El sauce y la humilde *Retama*
Dan con sus ramos tiernos alimento á los ganados,
Vallados impenetrables, recreo á las abejas y sombra
al pastor.
(*Georg.*, lib. 2, vv. 434 al 36.)

Dice del Enebro:

Levantémonos: la sombra perjudica á los que cantan,
Más especialmente la del Enebro; la sombra daña á
las mieses;
Caminemos hácia casa con el ganado, que anochece.
(*Eylog.* 10, v. 76.)

Bien conocia Virgilio que la sombra del Enebro no es ofensiva, antes al contrario sabia que el aroma de este Arbol purifica la atmósfera, y convida á descansar debajo de sus ramas: se refiere á lo perjudicial que es el aire húmedo de la puesta del Sol al abrigo de un Arbol.

Resulta, pues, que no es el Enebro, sino la *Retama* la que figuró en los pasajes bíblicos: resta averiguar, si es posible, la especie á que pueda referirse el Sagrado Libro. Las *Retamas* se confunden ordinariamente con las llamadas Hiniestas, siendo unas plantas de adorno en los jardines por sus vistosas y aromáticas Flores, mientras otras son silvestres, y muy abundantes en los montes y terrenos miserables, con destino á un buen combustible y hasta como materia textil y tintórea.

Digitized by Google

Entre nosotros son diferentes las especies que se conocen, confundidas por el vulgo con los dos nombres muy distintos entre sí, puesto que algunas no son Leguminosas. La *Retama* blanca, antes de las Eleágneas, es un arbusto indígena, que vive en los lugares incultos, con frutos rojos, del tamaño de una guinda y con propiedades astringentes. Es el *Osyris alba L.*, planta de gran veneracion entre los Egipcios, dedicada á Osiris, principio y personificacion del Bien. Dioscórides, sin embargo, dió este nombre á otro vejetal que se supone fuera una Linaria.

Otra especie de *Retama* es la llamada Espinosa, que se conoce con el nombre de Aliaga entre nosotros, *Ulex Europæus L.* Esta crece en los lugares arenosos y estériles: sin embargo, suele llegar hasta quince piés de altura, y sirve para hacer vallados, y aun como forraje en años estériles, sobre todo sus brotes tiernos.

Esta planta es notable en la Flora Poética antigua, porque representa el *Aspalathos* de los Poetas griegos, que no debe confundirse con un Leño de la India á que se daba este nombre, y no es otra cosa que el *Ahalim* de los Hebreos, ó sea el Leño Aloe.

La etimología de *Aspalatho* parece que viene de la dificultad que hay en sacar las espinas de la Aliaga cuando se introducen entre las carnes, así como tambien se esplican los nombres de *Scorpio* y *Echinos* que tiene, recordando el primero lo nocivo de las picaduras del Alacran, comparables á las de la *Retama* espinosa, como el segundo por las penetrantes del Erizo, semejantes á las de ella.

Tan dañosas creyeron los antiguos las picadu-

Digitized by Google

ras de estas espinas, que Platon en el libro 10 de su República, dice que los tiranos son azotados en el infierno con espinas de Aliaga. Muchos versos de los Poetas griegos confirman que su *Aspalathos* es nuestra Aliaga ó *Retama* espinosa.

Theognis:

Las *Aliagas* son para un cadáver
Una cubierta mas apreciable que los ricos tapices.

(*Sent.*, v. 1193.)

Teócrito:

Cuando subas á la montaña, querido Bato,
No vayas descalzo: allí solo se encuentra el Ramno
y la *Aliaga*.

(*Idil.* 4, v. 56.)

Cuidad las ascuas sobre la ceniza,
Y preparad la *Aliaga* y la Zarza..

(*Id.* 86.)

La última cita de Teócrito recuerda la costumbre que habia en los sacrificios espiatorios, de quemar las plantas dañosas.

La *Retama* mas elegante es la llamada Macho, *Spartium junceum L.*, preciosísimo arbusto de Europa meridional, con ramos rectos, delgados y con pocas hojas, lanceoladas, Flores grandes amariposadas, de un hermoso amarillo dorado, formando vistosos racimos terminales: es propia de los jardines, donde crece con lozanía, sobre todo en las vertientes que miran al sol.

Digitized by Google

La Hiniesta comun, *Genista Scoparia L.*, muy abundante en los terrenos áridos, crece sin cultivo, con usos económicos de gran aprecio, sin que se haya sometido á un cultivo regularizado. Todas sus partes tiñen de amarillo, á cuyo uso vienen destinándose hace tiempo.

Este planta, abandonada al pobre, que solo saca de ella un pequeño partido, merecia que los Agricultores se fijasen en ella, pues es acreedora á cuidados especiales, por las ventajas de que es susceptible.

La *Retama* de tintes, *Genista tinctoria L.*, es un subarbusto de los terrenos montuosos; produce un color amarillo menos elegante que el de la Gualda, pero muy sólido si se fija por el alumbre: sus Flores son purgantes, las semillas eméticas, y toda la planta goza en Rusia de gran crédito contra la hidrofobia. Otras dos especies, la Hiniesta purgante, *Genista Purgans L.*, y la Hiniesta de Saeta ó Carquesia, *Genista Sagitalis L.*, son medicinales y de uso comun en la medicina doméstica.

Es de suponer que el *Rothem* de los Hebreos citado en los Libros Santos, fuese la especie llamada simplemente *Retama*, ó Hiniesta comun, la *Genista Scoparia L.*, en desarrollo diferente al no pequeño que suele alcanzar entre nosotros.

Digitized by Google

# LEGUMINOSAS.

## SÁNDALO ROJO.

*Santalum.—(Pterocarpus Santalinus L. fil.)—Algummim* (1).

Siempre que en los Libros Sagrados se habla de Leños aromáticos, cuya madera, á la vez que empleada como perfume agradable, sirvió tambien como objeto de adorno, indudablemente va envuelta la idea de todos los que tuvieron esa aplicacion, aunque los versículos de diferentes pasajes se refieran á uno determinado. Así que, cuantas veces en el Génesis y los demás Libros de Moisés, como en los de todos los demás Profetas, se cita este ó aquel Leño aromático, ya se puede asegurar que se incluye á todos, y por consiguiente el tan celebrado *Algummim*.

En la Monografia del Leño Aloe se dice de un modo terminante que el *Thyino*, madera regalada por el Rey de Hiram á Salomon para la construc-

(1) La circunstancia de encontrar en plural esta voz hebrea, ha hecho que muchos orientalistas no estén conformes con que represente el *Sándalo rojo*. La palabra *Algummim*, y mejor *Almuggin*, sin el cambio de letras, aseguran que equivale á «Maderas preciosas» traidas de Ofir en tiempo de Salomon. En los Paralipómenos, hasta se indica que se criaba en el Líbano. Sin embargo, por su sonido corresponde esta voz en Malabárico á *Malagaya*, que seguramente es el *Sándalo*. La version de «Corales» de muchos Rabinos, tambien espresa lo mismo, puesto que así se llamó á una especie.

Digitized by Google

cion del Templo de Jerusalén, traido con harto empeño de Ofir entre las demás preciosidades, fué el Leño Aloe. No faltan Intérpretes que han querido suponer que este *Thyino* fué el *Algummim*, ya por ser madera de gran precio en aquellos tiempos, ya por tener á la vez un olor agradable, y como exótica de Judea doblemente estimada, como obsequio digno de las personas distinguidas.

San Gerónimo y la Version latina, al comentar los versículos 11 y 12 del capítulo 10 del Libro 3.° de los Reyes, perfectamente esplicados al historiar el Leño Aloe, se inclinan á creer que fuese el *Algummim*, porque su nombre mas bien que Indio es Arabe.

Otros Intérpretes de estos mismos pasages, dicen Leños pulimentados y no ligeros, y sin corteza, sin nudos, cualidades que corresponden al *Algummim* con destino al gran Templo.

La opinion de San Gerónimo, tan respetada siempre en las Sagradas Letras, respecto á esta cuestion ha tenido dudosa acogida. Siendo *Al* artículo arábigo y el plural *Muggim Aspalato*, pueden referirse al *Sándalo*, por mas que el Aspalato se haya creido el Leño Aloe; pero como aún no están conformes los autores en si esta voz es simple ó compuesta, si es hebrea, arábiga ó india, resulta que esta misma confusion ha hecho que unos la hayan referido á una Acacia, Tuya, Aloe ó cualquiera otra madera aromática de la India oriental. Quién lo ha creido el Cedro, Ebano, Boj, Plátano y Ciprés, Leño del Coral y Caña de la India; así como tampoco se ha podido averiguar cuál fuera aquel *Algummim* que vejetaba en el Líbano.

Digitized by Google

Algunos Rabinos, y con igual fundamento los Maronitas, han supuesto que tratándose de un Leño de color rojo, fuera el Leño llamado del Brasil, con que se adultera el *Sándalo rojo*. De igual opinion fué R. Salomon. *Interpretatur*, dice, *Lignum quo tingunt*; esto es, segun él, *Albaccam* de los Arabes, vulgarmente *Brasil* de los Europeos. David Kinkio, comentando el segundo (*Chronic.*, cap. 2, v. 8), dice que el *Almygim* era un Leño de color rojo; Maimónides lo llama *Albaccam;* y Paulo Hermann *Erythroxylon brasilianum*.

En la Paráfrasis árabe del Libro 3.° de los Reyes se lee: *Et adventum fuit in illis navibus Lignum coloratum;* con cuya interpretacion se conformaron los sábios Maronitas.

Para convencerse, por último, que el *Sándalo rojo* fuese el celebrado *Algummim* de los Hebreos, basta hacerse cargo de un fragmento de la brillante descripcion de las puertas principales del Templo de Salomon, copiada en latin para que no pierda su elegancia y precision: *Janua erat conclavis ex Sandalis tesselato opere, filiis aureis et margaritis in reticuli formam ab interiore parte elaborata et insculpta.*

El suave aroma de este Leño fué de gran aprecio entre los Indios antiguos, con destino á sus bárbaros ritos. Era costumbre de las mujeres de aquellos magnates, despues de su muerte, arrojarse en medio de una hoguera alimentada con maderas aromáticas, como la de Melocoton, Manzano, Sándalo y Canela. *Rogum constituebant Ligna Armeniacæ Mali, Santali et Cinnamomi.* Así se lee en el Viaje á Persia de Josaph. Barb.



Digitized by Google

Este hermoso Leño es procedente, segun la razonada opinion de los modernos Botánicos, del género *Pterocarpus*, familia de las Leguminosas, originario de la India, especialmente de las montañas de Ceilan y Onora. La especie está hoy bien determinada, siendo la *Santalinus*, indicada por el hijo de Linneo. No debe confundirse jamás con otros Leños que llevan el mismo nombre, pero diferentes en sus propiedades, puesto que son producidos por distintos géneros, como sucede con los llamados *Sándalo* cetrino y blanco.

Los antiguos Botánicos creyeron ver en las venas prominentes de los pericarpios de este género la figura de un dragon, dando con este motivo el nombre de *Sangre de Dragon* á la abundante resina que producen algunas especies, confundidas con el verdadero *Sándalo rojo*.

Hay otra especie determinada por el Botánico Wildenou que produce un *Sándalo* muy apreciable; lo cual prueba que quizá, aunque llevado por este Botánico á una especie que llama *Indicus*, sea la misma que la determinada por Linneo hijo. Es lo cierto que las dos dan Leños tintóreos muy estimados por los ebanistas y ensambladores, así como tambien zumos rojos y astringentes, que unas veces se llaman Sangre de Drago, otras Kino de la India oriental, y Goma astringente de Gambia.

Entre los *Sándalos rojos* que se conocen hoy, hay el llamado Leño de Caliatur, *Lignum rubrum* de Rumphius, *Sándalo rojo* de Africa ó *Barwood*, *Sándalo rojo* blando, ó Leño de Coral y Rosaliba del Brasil.

Digitized by Google

Siendo el color de los Leños tintóreos, el resultado de la oxigenacion de un principio primitivamente incoloro, por su exposicion al aire, se esplica la razon de por qué el *Sándalo* recien separado del Arbol es casi blanco interiormente, volviéndose completamente rojo sanguíneo interiormente y de un pardo negruzco en su esterior.

La estructura de esta madera es tan diferente de la de los demás Leños, que ha recibido por esta razon el nombre de *Santalina*, en cuya particularidad debieron fundarse los Hebreos al concederle tanta celebridad en sus construcciones fabriles. Su estructura fibrosa y muy gruesa, disimulada por la gran cantidad de materia resinosa, da orígen á capas concéntricas, dirigidas alternativamente en sentido inverso, resultando de su pulimento un gran número de poros largos de resina roja que le dan un aspecto muy agradable. Es menos pesado que el agua, y de un olor, aunque muy débil, bastante suave, análogo al del Lirio y Palo de Campeche, de cuyo aroma participa su ligero sabor.

La costa de Coromandel es la que surte al comercio del Caliatur, nombre antiguo que recuerda, segun unos el *Kisin Patum*, region de aquel pais, y segun otros á *Paliacour*, ciudad de antigua celebridad en Ceilan; es susceptible de bellísimo pulimento, porque careciendo de la exudacion resinosa, su testura es apretada, sembrada de líneas concéntricas ondeadas, que la embellecen doblemente: el color es rojo oscuro, y apenas tiñe el agua fria, porque su materia colorante es *Santalina* roja. Dos variedades se conocen, que se diferencian por el gra-

Digitized by Google

no. En las comarcas de Angola y Gambon se beneficia otro *Sándalo rojo*, conocido hoy con el nombre de *Sándalo rojo* de Africa ó Barwood: es de un rojo hermoso, pero inodoro é insípido. Segun Pomez, el Leño de Coral blando, que sustituye por su rojo vivo al verdadero Caliatur, viene de las Islas del Viento y otras de América; aunque reemplaza al *Sándalo* es menos intenso su color, y con un débil aroma de Campeche. El Rosaliba del Brasil solo merece citarse entre los Caliatur, porque su estructura es marcadamente Santalina.

El *Sándalo rojo*, aunque no caro, es bastante escaso en el comercio, y se sustituye con el Campeche y Fernambuco. Ha pasado por sudorífico y astringente, haciendo parte de alguna fórmula celebrada.

Digitized by Google

# LILIÁCEAS.

## AZUCENA.

*Lilium album.—(Lilium candidum L.)—Schoschaanh* (1).

Para comprender la historia de las plantas bíblicas, hay que luchar siempre con las dificultades insuperables del hebreo, en cuyo idioma se escribió el divino Libro.

Poco abundante en palabras, de cortas razones, llenas de diversos sentidos, con modismos desconocidos en todas las lenguas del mundo, necesariamente han de crecer las dudas cuando se busca la verdad para acomodarla á la nuestra, tan rica.

Esto sucede con la *Azucena*, quizá mas que con ninguna planta, por la diferente significacion del *Schoschaanh* hebreo, y porque hasta sus citas coinciden mayormente en el Libro de los Cantares, de tan difícil comprension. Basta leer el prólogo de Fr. Luis de Leon sobre esta verdadera Egloga pastoril, para convencerse sin ningun linaje de duda. «Un libro,

(1) Pocos son los Intérpretes discordes respecto á que esta voz espresa gráficamente *Azucena:* los menos conformes la hacen sinónimo de Flor de seis hojas (pétalos). No así sucede respecto del orígen y etimología de la palabra: hay quien la hace proceder de un verbo hebreo que significa «placer:» cáusalo efectivamente su aroma suave: otros la derivan del *Soucam*, árabe, que se traduce «blancura;» por fin, algunos del *Saranná*, «pureza,» calificativos que corresponden á esta preciosa Liliácea.

Digitized by Google

dice el sábio Agustino, que esplica con la mas elevada poesía los puros y vehementes afectos del amor, habia de emplear un lenguaje entrecortado, sin que de los labios puedan venir bastantes palabras con que demostrar los contínuos trasportes de un amante corazon.»

Las sublimes metáforas apenas quedan esplicadas, y los objetos de que se sirve Salomon, muy poco conocidos; así sucede cuando se ocupa de la *Azucena*.

Quizá ningun pasaje del Antiguo y Nuevo Testamento esplique mejor la union mística de Jesucristo con la Iglesia, que el siguiente, en que desempeña tan importante papel el *Schoschaanh*. «Tú eres *Lirio* de los valles, dice la enamorada Esposa: yo Flor del campo, la fresca Rosa de las llanuras, la mas perfumada de Saron. Como *Lirio* entre las espinas, así es mi amada entre las hijas, contesta el rendido Esposo.» (*Cant.*, cap. 1 y 2.) El Verbo encarnado, personificado en la blanca *Azucena*, que crece lozana en los valles á beneficio del Sol y la lluvia del Cielo, ama con preferencia á la solitaria y sencilla Flor del campo, á la Iglesia, en cuya retirada mansion, las almas modestas contemplan estasiadas las grandezas de nuestra redencion. La Esposa, agradecida á tantos desvelos, esclama: «Mi amado para mí y yo para Él, que apacienta entre los *Lirios*.» Es decir, le declaro mi esposo, mi padre, Salvador, maestro, amigo y pastor, que apacienta su rebaño entre las *Azucenas*, ó lo que es lo mismo, en la suave y deliciosa lectura de la Biblia, las virtudes todas y atributos divinos.

Siguen el diálogo los dos enamorados en el collado del Incienso, donde la púdica zagala se presenta con el majestuoso traje de sus prendas y virtudes;

Digitized by Google

allí se recrean con la suavidad y fragancia de sus aromas, y dice el Esposo: «Tus amores cual dos cervatillos, los cuales se apacientan entre *Lirios* hasta que sople el dia y declinen las sombras (cap. 4, vv. 5 y 6); tu ombligo, taza torneada, que nunca está falta de bebida; tu vientre como monton de trigo cercado de *Lirios*.» (Cap. 7, v. 2.) ¡Admirable alegoría de la fecundidad prodigiosa de la Iglesia, protegida por la *Azucena de los valles*, que es Jesus.

Ella, arrobada en tanta dicha, al dejar el florido jardin, elogia sus mejillas, comparables á las eras de aromas plantadas por los perfumeros, y sus lábios con los *Lirios* que destilan la Mirra mas pura (capítulo 5, v. 13). En estas poéticas comparaciones recuerda Salomon los bien cuidados campos de plantas olorosas que vejetaban en Engaddi, al lado del célebre Balsamero, como tambien los preciosos *Lirios* de Siria, cuyos purpurinos pétalos se parecian á los lábios de Aquel, que brotaron palabras de vida.

Cuando el Profeta Oseas anuncia la ruina de Samaria, aconseja al pueblo escogido que se convierta á su Dios, en cuyo caso «será como rocío, Israel brotará como el *Lirio*, y su raiz arrojará como las del Líbano.» (Cap. 14, v. 6.)

La confianza que debemos tener siempre en la Providencia, que vela constantemente por nuestras necesidades, la esplica bien San Lucas en estas magníficas palabras: «Mirad los *Lirios* cómo crecen, que ni trabajan ni hilan: Salomon con todas sus riquezas, nunca se vistió como uno de estos.» (Cap. 12, v. 27.)

Son interminables los elogios del *Schoschaanh* en

Digitized by Google

los Libros Sagrados; David en el Salterio la cita con mucha frecuencia, sin que los Intérpretes, como en todas, sepan referirla á determinada planta, por mas que parezca muy razonada la opinion de los que se inclinan por la *Azucena*, que segun Josefo fué la Liliácea mas estimada, figurando hasta en los capiteles del Templo, segun lo confirma el Libro 3.° de los Reyes (cap. 7, v. 19).

Cuantas veces se cita el *Schoschanaah* en los pasajes anteriores como en todos los de los Libros Santos, puede referirse á toda Flor de seis pétalos, genuina significacion de esta palabra hebrea. Así es que de entre las Liliáceas ocupa el primer lugar la *Azucena* blanca, siguiéndola otras especies de matizados colores. Por la afinidad de las voces, *Lirios* ó *Azucenas* con los *Lirios*, que tambien tienen seis pétalos, y con Flores elegantes unas y otras especies, han venido confundiéndose lo mismo por los Profetas que por los Poetas antiguos. Hay tambien una razon atendible para con los *Lirios*, porque muchas variedades fueron ensalzadas en la antigüedad, dando un orígen mitológico á la especie tipo del género, cuyo nombre lleva la Familia Irídeas.

La mensagera de los dioses, especialmente de Juno, recibió el nombre de Iris, que personifica el arco del cielo, de cuyos bellísimos colores participa el *Lirio azul*. Si á esto se añade que de la leche de Juno, amamantando á Hércules, resultó en el Cielo la Via Láctea, y en la Tierra el *Lirio* ó *Azucena* blanca, por cuya razon se llamó *Rosa* de Juno, no se estrañará la confusion de unas y otras Flores. El Martagon ó *Azucena* silvestre, la hermosa variedad roja, los Narcisos,

Digitized by Google

Tulipanes, Fritilarias, Vara de Jesé y Jacintos, el *Lirio* cárdeno y las Convalarias, como el *Lirio* de los valles, todos, absolutamente todos, pueden representar el *Schoschaanh* hebreo.

Otras Flores de diferentes Familias tambien se han referido al *Schoschaanh*. La Madreselva, segun algunos Intérpretes y Comentadores, fué el *Lirio* entre Espinos del divino epitalamio; la Violeta segun otros, así como el Jazmin, sobre todo la especie de Flor blanca, indígena de Oriente y primer aroma que emplearon los Persas.

Segun nuestro erudito Arias Montano, la voz *Schoschaanh* se deriva de un verbo hebreo que significa placer: el aroma de las Flores citadas, no pequeño lo causa. Quién, simbolizando la pureza y castidad, la refiere á la hermosa Susana, triunfando de la inícua calumnia que contra ella lanzaran los Jueces lascivos; quién á la renombrada ciudad de Susa, en Persia, así llamada por las bellísimas *Azucenas* que allí se crian, de donde en la antigüedad venia el célebre aceite de *Susino*, tan querido de las damas romanas; otros, por último, del *Soucan* de los Arabes, que significa blancura, pureza, y del *Sarauna* de los Asiáticos. Hay por conclusion que aceptar el *Schoschaanh* como sinónimo de *Azucena*, siguiendo la opinion de la mayoría, apoyada en las imágenes simbólicas de la Escritura cuando ensalza la pureza: entre los animales eligió la oveja, la paloma entre las aves, á Sion entre todos los pueblos del mundo, á la *Azucena* entre las Flores, como la mas blanca y perfumada.

Que la *Azucena*, tan querida de los Hebreos, fuera

Digitized by Google

indígena de aquellos paises, lo atestigua Plinio cuando al describir esta planta, á la que ninguna escede en hermosura, dice: *Laudatissimum Lilium in Syria.*

Si en las Libros Sagrados á cada paso se encuentran los elogios de esta linda Flor, en la Flora Poética ocupa un lugar muy preferente.

Calpurnio, elegante Poeta latino en tiempo del Emperador Caro, á imitacion del gran Salomon cuando hace pastar su ganado entre los *Lirios*, dice:

El ciervo ligero, desde los ásperos riscos
Salta al Valle y apacienta entre las *Azucenas.*

(*Eglog.* 7.)

Claudiano egipcio, refiriéndose al *Lirio cárdeno:*

El verde prado florece
Como azulea el campo, sin el auxilio huamno

(*De Nupt. Honor. et Mariæ.*)

Cuando las grandes fiestas de Jerusalén, restaurada por Elio Adriano, dijo un Poeta:

Su toga, bordada de *Lirios*,
De Rosas y *Azucenas*, las régias almohadas.

(*In festis Æliæ.*)

En estos versos se recuerda con el régio adjetivo que dieron los Griegos á la *Azucena*, que en el manto de Júpiter, bordado de todas las Flores, se destacaban en primer término las *Azucenas*, como la planta mas querida de la altiva Juno.

Digitized by Google

Lampridio, describiendo la fastuosa y espléndida mesa de Heliogábalo, dice:

.....Hasta el pavimento de los comedores
Estaba alfombrado de *Lirios*, Narciso y Violeta.

Propercio en sus Elegías inmortalizó la nitidez de la *Azucena*, como nuestro epigramático Marcial, comparando su blancura con la nieve, el florido Ligustro y el marfil. Nicandro asegura que los Corintios la llamaron *Ambrosía*, porque suponian que hacia parte del delicado manjar de los dioses. Virgilio, por fin, aludiendo á la forma especial de la *Azucena*, que como dijo Plinio *est vera effigies calathi*, dice:

Ven aquí, hermoso mancebo, las Ninfas te ofrecen
Canastillos llenos de *Azucenas*.

(*Eglog.* 2, v. 45.)

Y vino Silvano coronado de Flores,
Agitando el Hinojo florido y las grandes *Azucenas*.

(*Eglog.* 10, vv. 24 y 25.)

Entre nosotros, de ella tuvo lugar la Orden militar de la JARRA ú Orden de las *Azucenas*, fundada en 1413 por Fernando I de Aragon. Era un collar formado de Jarras con *Azucenas* entrelazadas con grifos, del que pendia un medallon de la Virgen de la Antigua, venerada en Medina del Campo.

Tambien D. García V, rey de Navarra, creó la Orden de la Virgen de la *Azucena*, que se venera en Nájera, reducida á un collar de oro con canastillos

Digitized by Google

de *Azucenas*. En Francia, desde la aparicion de las tres *Azucenas* en el bautismo del Rey Clodoveo, se consignó en sus armas la Flor de lis, desapareciendo los tres sapos que hasta entonces tuvo por blason esta Corona.

La Medicina ha empleado el aceite de *Azucenas* como un buen emoliente: el polen de las mismas pasó por un buen emenagogo y antiepiléptico: los bulbos, alimento de las clases rurales en muchos puntos de Asia, son un buen madurativo.

Por una coincidencia necesaria, las plantas y Flores elogiadas en la Biblia (como ya se indica mas de una vez), fueron casi todas las mismas que se celebran en la Flora Poética antigua. Y si el *Schoschaanh* hebreo ha ofrecido tantas dificultades para referirlo á una determinada planta, las *Azucenas*, Narcisos, Jacintos, *Lirios* y otras, cuyas Flores tienen tanta analogía con ellas, y citadas por los Poetas antiguos, se encuentran en igual caso. Siguiendo el propósito de esta obra, aquí corresponde su curioso é importante estudio.

Las *Azucenas* blancas se han confundido con el Galanto de nieve, *Azucena* blanca de invierno, Campanilla blanca, el CRINON de los Poetas griegos. El *Lirio* entre las Espinas del Cantar de los Cantares, referido al *Lirio* de los Valles por unos, fué segun otros nuestra Madreselva ó EGILOS de los Griegos. El Jacinto, no el comun sino el poético, de historia tan dudosa, casi se encuentra en el mismo caso que el *Schoschaanh* hebreo. Las *Azucenas* de color, los Delfinios y Gladiolos, como los *Lirios* de matizados pétalos, han sido referidos á esta poética planta, sin que

Digitized by Google

hoy se sepa con evidencia cuál fué el *Huakinthos* griego ó *Hyacinthus* de los Latinos. Y si la Flor de *Ayax*, como luego se dirá, fué tambien el *Vaccinio* del Poeta mantuano, la curiosidad crece, y un deseo irresistible convida á estudiar tan importante como poético asunto.

Los Intérpretes y Comentadores de los Poetas griegos y latinos ofrecen ancho campo para ilustrar esta materia; con ellos me he identificado, y mas especialmente con Paulet en su Flora de Virgilio, y con el erudito Du Molin en la Flora Poética antigua.

Sin mas que leer á Teócrito no se comprenden las dudas para con el Galanto, confundido con la *Azucena*, por mas que los pétalos de una y otra Flor rivalicen en blancura. La hermosa Amarilidea es Flor de invierno. Oigamos al Poeta griego:

Si yo tuviera alas, te llevaria donde el Galanto
Y la roja Amapola, al cojerles, crujen entre la mano:
No puedo ofrecerte las dos Flores á la vez,
Porque una es de invierno, la otra de primavera.

(*Teócrito*, *Idil.* 11, v. 56.)

Estas elegantes palabras en boca del horrible Cíclope enamorando á Galatea, prueban los conocimientos botánicos de Teócrito sobre esta planta, tambien llamada Violeta blanca. Es la primera Flor que aparece en el invierno, abriéndose paso por entre la nieve, como anunciando la primavera, á fines de la que florece la *Azucena*. Un pasaje de Chateaubriand confirma esta verdad: «Esta Flor, símbolo del caudillo de los Salienos y de su Tribu, crece mas hermosa

Digitized by Google

en estos bosques, y escede en blancura á las escarchas, que la cubren y la conservan en su seno sin marchitarse.» (*Mártires*, lib. 7, al fin).

Tampoco se esplica por qué el *Lirio de los Valles* se haya confundido con la Madreselva: si bien las hermosas Flores de esta, por sus matices y aroma, pudieran compararse con las de los *Lirios:* la forma y demás circunstancias de las Caprifoliáceas son bien diferentes de las Convalarias. Es verdad que los dos vejetales debian prestarse á la consideracion de los pastores, á quienes personifican los Poetas en sus Idilios, mas especialmente la Madreselva, cuyos ramos son tan queridos de las cabras.

Teócrito:

Mis cabras se alimentan del Cítiso y *Madreselva*,
Se reunen en el Lentisco y descansan entre los Madroños.

(*Idil.*, 12.)

Babrio:

Una cabra juguetona pastaba en un precipicio
Las sumidades tiernas de la *Madreselva* y el Lentisco.

(*Fabul.* 3, v. 3.)

Los nombres griegos y latinos de la Madreselva responden perfectamente á los usos de la planta. El *Egilos* griego y *Caprifolium* latino, se traducen, Arbusto favorito de las cabras: es el *Periclymenon* de Dioscórides, planta célebre quizá tambien por sus olorosas Flores, que tanta importancia tuvieron en la antigüedad.

Digitized by Google

Mr. Du Molin, para probar con datos irrecusables que el Jacinto poético en la Flora Poética antigua no es con seguridad otra planta que el *Lirio cárdeno*, ha consultado, no solo los Poetas griegos, como Homero, Safo, Teócrito, Nicandro y otros, sino tambien á los Latinos, como Cátulo, Virgilio, Horacio, Calpurnio, nuestro Columela, y el epigramático Marcial; de entre los Naturalistas y Botánicos, á Plinio y el gran Teofrasto como padre de la Botánica griega; por último, para mayor seguridad, examinó con harto detenimiento, por medio del microscopio, la Flor de este *Lirio*, en donde la imaginacion oriental de los Poetas griegos debió ver las huellas de las desgracias mitológicas que representa. Efectivamente, en las lacinias de esta corola monopétala, se ve que en las barbas de la garganta de la Flor hay unos filamentos amarillos, que forman tres venas longitudinales, con otras oblícuas numerosas, simples ó doblemente bifurcadas, que representan con mas ó menos certeza el ¡ay! de dolor, ya de Apolo perdiendo á Jacinto, ya de Ayax vencido por Ulises.

Antes de citar las respetables autoridades de los Poetas, cumple esplicar la aparicion misteriosa del Jacinto de los Poetas, que la Mitología cuenta de dos maneras.

Apolo era amigo inseparable del jóven Jacinto: jugando un dia con su disco en las riberas del Eurotas, se le escapó de la mano, é hiriendo al amigo en la frente, le dejó muerto en el acto. La sangre bañó de rojo púrpura la tierra, de la que brotó la planta querida de los Poetas. Febo lloró amargamente tal desgracia, y el lastimero grito de su dolor quedó im-

Digitized by Google

preso en los pétalos de la Flor en caractéres griegos; el ¡ay! terrible, que todos los años se reproduce, como eterno recuerdo de esta metamórfosis.

Ayax, el mas valiente despues de Aquiles de cuantos guerreros asistieron al sitio do Troya, desesperado de que Ulises obtuviese las armas del hijo de Tetis, se atravesó el corazon con su misma espada. De la sangre del héroe Troyano nació el Jacinto, que lleva marcado en sus pétalos el ¡ay de mí! segun indica Sofocles.

Dos, de entre las diferentes citas de los que aceptan la fábula de Apolo, confirman en los Poetas antiguos que su Jacinto fué el *Lirio*.

Nicandro:

Se coge tambien la triste Flor del *Lirio*, que hizo correr
Las lágrimas de Apolo, cuando por descuido hirió mortalmente
A su amigo, quien trasformado en la misma Flor, fué sellada con grito de dolor.

(*Ther.*, v. 901.)

Nonno:

El viento movia la Flor de este jardin:
Apolo, con el corazon lleno de amargura,
Dirige su vista inquieta y la fija sobre el *Lirio*,
Mecido por el aliento de Céfiro; vierte desconsoladoras
Lágrimas sobre su corola, que con sus ayes
Quedan en ella impresas, formando las primeras
Letras del nombre de su perdido amigo.

(*Dijons*, cap. 3, v. 154.)

Digitized by Google

El más notable defensor de la Fábula de Ayax, es Ausonio:

Las Flores que antiguamente hicieron verter lágrimas,
Llevan nombre de Reyes y de mancebos: tales
Son la Flor del Narciso y la de Jacinto, hijo de Ebalo,
Que es tambien el de Ayax de Salamina,
Sobre el que se ve escrito un gemido lúgubre.

(*Idil.*, 6.)

Ovidio acepta las dos Fábulas, que compendia así:

De la tierra enrojecida con la sangre de Ayax,
Brotó, en medio de un verde Césped, esta Flor purpúrea,
Que ya procedia de la sangre de Jacinto. Desde entonces
La palabra triste grabada en sus pétalos, fué comun al Rey y al mancebo.

(*Fast.*, 4, 349.)

Como todos los Poetas griegos y la mayor parte de los latinos hayan celebrado el origen mitológico de esta Flor, sin que á ninguna otra convengan los caractéres del Jacinto poético, porque en ninguna se encuentran las simbólicas esplicaciones del ¡ay! de dolor mas que en el *Lirio* comun, esta planta, por fin, es la que triunfa entre todas sus rivales. Quizá opinando de igual modo los Poetas religiosos, aceptaron el *Lirio* por el Jacinto poético, y porque aquel á la vez fué el constante elogio de Salomon en los Can-



Digitized by Google

tares. Oigamos á Sannazaro cuando describe el viaje de la Virgen á casa de su prima Isabel:

.....Ni las frescas Rosas
Ni los tristes *Lirios*.

(*De Part. Virg.*, cap. 2, v. 16.)

Vida, ante el Sepulcro del Salvador:

Derramad sobre él los canastillos de Violetas,
De Narcisos y de *Lirio cárdeno*.

(*Christ.* 6, v. 74.)

Para estudiar el *Vaccinio* de Virgilio, que no es otra cosa que el *Lirio* azul, y por consiguiente sinónimo del Jacinto de los Poetas, hay necesidad tambien de averiguar cuál fuera el *Ligustro* del mismo Poeta, puesto que los dos dieron orígen al célebre verso:

*Alba Ligustra cadunt, Vaccinia nigra leguntur.*

(*Eglog.* 2, v. 18.)

Este verso, tan manoseado de todos y tan poco comprendido, tiene indudablemente otra significacion mas elevada. «Se caen de su tallo las *Campanillas*, mientras se recolecta el *Lirio cárdeno*.» El sentido no es completo ni esplica nada. ¿Será que deben preferirse las cosas útiles á las que no tienen mas mérito que el de la belleza? Y si este fuera el sentido del gran Poeta, ¿á qué plantas se refirió?

El Ligustro no es seguramente la Alheña, á la

Digitized by Google

que se refirió Virgilio recordando sus hermosas Flores blancas en racimo; fué á no dudar otra humildísima que, hermosa como aquella, pisamos indiferentes al atravesar los campos y vallados; la Campanilla, nuestra Corregüela mayor, *Convolvulus sepium L.* Da testimonio de esta verdad

Ovidio:

¡Oh! Galatea, mas blanca
Que la nítida Flor de la *Campanilla.*

(*Metamorph.* 13, 789.)

Marcial compara á una hermosa, con el Cisne sin manchas, la plata, la nieve, la *Azucena* y la *Campanilla.* Arborio, Claudiano y Sidonio casi se espresan en igual sentido.

Respecto al *Vaccinio*, como lleva el adjetivo *nigra*, muchos han creido que se refiere á diferentes frutos negros, como el del Arándano, Moral y otros: mas como Servio afirma que el Poeta hace una comparacion de Flores á Flores, de ahí la necesidad de buscar otra que sea *negra.* No es aquí esta su significacion. Cuando se trata de Flores, equivale á violeta subido, pardo, porque la Naturaleza no presenta ninguna Flor verdaderamente negra. La *Viuda, Scabiosa atropurpurea L.*, que es la Flor mas oscura, es de un tinte violado subido, epíteto que cuadra al *Lirio azul.* La Esposa de los Cantares, comparándose con la Flor, dice: «Soy negra, pero hermosa;» esto es, morena, tostada por el Sol. Si como complemento se añade que *Vaccinium* equivale á Violeta, cuyo color es bien conocido, y que Violeta en la antigüedad sig-

Digitized by Google

nificaba Flor, pero Flor que llevaba las primeras letras de Jacinto, resulta que en todos conceptos es el *Vaccinio* de Virgilio, igual á Jacinto de los Poetas, ó la planta que vulgarmente conocemos con el nombre de *Lirio azul.*

Claudiano en su Robo de Proserpina (cap. 2, v. 92) confirma la anterior opinion respecto al *Lirio cárdeno*, con la que termina su historia:

El Céfiro viste á la Rosa de rojo sanguíneo,
Al *Lirio* de un tinte oscuro,
Y á la Violeta de un suave matiz de púrpura.

Digitized by Google

# LITRARIÁCEAS.

## CIPRO.

*Cyprus.--(Lawsonia inermis L.)—Copher* (1).

Siempre que para conocer las plantas de la Biblia se consulta la oscura comprension de sus versículos, la razon, como mas de una vez he dicho, encuéntrase imposibilitada de conseguirlo, y mas especialmente con aquellas que figuran en el Cantar de los Cantares.

Dudan todos los Espositores si esta verdadera Egloga pastoril fué compuesta por la ardiente y poética imaginacion de Salomon para celebrar las bellezas y perfecciones de su esposa, la hija del Rey de Egipto, ó si fué para representar el místico enlace de Jesucristo con la Iglesia; ó tambien si el Sábio Rey simboliza al mismo Jesucristo, y la hija de Faraon á la Iglesia. Cualquiera de las dos opiniones que se acepte, es lo cierto que este divino Epitalamio fué ins-

(1) No debe confundirse esta voz con la *Gopher*, que se interpreta Ciprés, segun queda consignado en su Monografía. El *Cipro de los Hebreos*, de tan dudosa comprension, si está representado por el *Copher* que acepto, quizá no fuera la *Alheña* de Egipto en concepto de muchos, puesto que la derivan del árabe *Capheur*, sinónimo de «Arbol del Alcanfor,» quien en ese caso sería el vejetal objeto de este Artículo. Sin determinar de una manera acabada la cuestion etimológica, los Orientalistas se han decidido por la *Hené*, Litrariácea que responde á los elogios de la planta que aromatizó las viñas de Engaddi.

Digitized by Google

pirado con arreglo á las costumbres hebreas al celebrar las bodas; y si bien no se escluyen los amores de Salomon, debe tenerse siempre en cuenta que aquí, como dijo un Santo Padre, la letra mata, y hay que elevarse por ella al sentido espiritual.

Si, como es sabido, las bodas de los Hebreos duraban por lo menos siete dias, y los novios eran acompañados dia y noche por su familia y amigos, sin poderse ver sino pocas veces, y estas con reserva, preciso es, para conocer la historia bíblica del célebre *Cipro*, sorprender á Salomon con su Esposa en alguno de esos dias. Los recien desposados, en figura de sencillos pastores, acuerdan el punto á donde han de conducir su ganado á sestear durante el Sol de Mediodía, y una vez reunidos, la enamorada Egipcia, que le esperaba anhelante, le da tiernas quejas por su tardanza. Él se disculpa de su retraso, y la canta endechas de amor, á que ella no menos inspirada contesta: «Racimo de *Cipro* es mi amado para mí, en las viñas de Engaddi.» (Cap. 1, v. 13.) En el hebreo: Grumo de *Copher* es mi amado, le guardaré en mi seno, y mas de cerca percibiré la fragancia.

El otro pasaje donde se hace mencion del dichoso *Copher*, se encuentra en el cuarto dia de las bodas, que el Poeta amante lo dedica todo á ensalzar la rara belleza y acabadas perfecciones de su querida Sulamitis, diciéndola al fin de sus elogios: «Tus renuevos son verjel de Granadas, con fruto de los Manzanos: *Cipros* con Nardo. (Cap. 4, v. 13.)

Fr. Luis de Leon, interpretando el versículo, le da este brillante y poético sentido: «Las lindezas, amiga mia, de tu huerto, que eres tú, son como ver-

Digitized by Google

jel de Granadas, con fruto de dulzuras cuales son las Manzanas, donde además de muchos Arboles aromáticos, hay el *Cipro* con el Nardo.»

Ya en tiempo del Patriarca Jacob era muy estimado el *Cipro;* á la muerte de este santo varon, su querido hijo José mandó á los Médicos sus criados que embalsamaran á su Padre. (*Génesis*, cap. 50, v. 2.) El arte de embalsamar en Egipto, necesario primero por las inundaciones del Nilo, y despues hijo de la costumbre, llegó á ser tan perfecto y acabado como lo esplican las momias bien conservadas en aquel pais. La mayor parte de los aromas conocidos entonces servian para este objeto, entre ellos el *Cipro*, que muchos Intérpretes han traducido Alcanfor, puesto que dijo José que embalsamaran á Jacob con Alcanfor.

Las costumbres del Antiguo Testamento fueron próximamente las mismas que se practicaron en el Nuevo; y si el *Cipro* lució sus blancas y aromáticas corolas en los jardines de Salomon y Potentados orientales, como acompañaba á sus cadáveres formando parte del embalsamamiento, tambien debia hacerla en el del primer Soberano de la Tierra, en el de Dios Hombre. En la confeccion de cien libras de Mirra y Aloe que Nicodemo se proporcionó para embalsamar el Cuerpo del Redentor, figuraba, segun los Santos Padres, el aromático *Cipro*. (S. Juan, cap. 19, v. 39.)

¿Cuál era el *Botrus Copher* del Libro de los Cantares? Veamos si la razonada historia de los Intérpretes en este asunto aclara la verdad.

El Comentador Caldeo traduce Racimos de uvas, puesto que le sigue, Viñas de Engaddi; otros, Raci-

Digitized by Google

mo de Flores ó de Parra en flor; y unos y otros están conformes en que la gran importancia de las celebradas uvas de Engaddi consistia en su delicioso sabor aromático, debido al desconocido *Copher* que abundaba en aquel magnífico viñedo.

Arias Montano conserva la voz hebrea, así como Valera, y refiriéndose al versículo 13 del capítulo 4 del Libro de los Cantares, traduce *Camphora*, igualmente que el Génesis en el cap. 50, v. 2, donde dice que José mandó á los Médicos sus criados que embalsamaran á su Padre con Alcanfor, y con Alcanfor le embalsamaron los Médicos de Israel. El místico Barreira, en sus *Plantas Santas*, tambien opinó que el *Copher* fuese el Alcanfor, ó el Arbol que produce esta sustancia, porque asegura que simboliza la Caridad. Recuerda en su apoyo la propiedad que tiene el Alcanfor de arder en el agua; así dice que es el fuego de la Caridad de Jesucristo, «que muchas aguas no pudieron apagarla, ni la corriente de los rios,» como se indica en el Libro de los Cantares y en el Salmo 68.

El Alcanfor tiene un nombre árabe que revela la razon de los Intérpretes. *Caphour* quizá proceda de *Copher*, y como aroma de la India puede muy bien ser, si no la sustancia conocida con el nombre de Alcanfor, el precioso Arbol aromático que lo produce, comparable en su olor á la Canela, Nardo, Aloe y otras muchas sustancias aromáticas, que los Hebreos hacian llegar de aquellos remotos paises.

Si la ciencia botánica no estuviera hoy á tan elevada altura, quizá nos conformáramos con los que sostienen que el Laurel no se cita en las Sagradas

Digitized by Google

Letras, porque fué el Arbol mas querido de la Gentilidad.

Pero hoy la ciencia de las plantas no ve en la Canela, Benjuí, Alcanfor y otros aromas elogiados por los Profetas, sino Laureles, aunque del tipo de todos ellos se haga caso omiso, segun parece. Si los Griegos tanto aprendieron de los Hebreos, ¿qué estraño es que elogiaran el Laurel, cuando botánicamente lo hacian de las Canelas, Casias, Alcanfor y otros? ¿Y se sabe por ventura á qué Laurel se referian? Aun admitida la historia mitológica de la Ninfa Dafne, trasformada en Laurel, y Apolo ciñendo en su sien una corona de hojas de este Arbol establece la recompensa del genio, ¿por qué no suponer que la ardiente imaginacion de los Griegos, leyendo el Cantar de los Cantares, y viendo el papel importante del *Copher* en los jardines de Salomon, dedicara á sus ídolos el Laurel, su otro *Copher?*

A pesar de las autorizadas citas y razones apoyando que el *Copher* fuera el Alcanfor, las hay muy respetables que no están conformes con la opinion emitida, dando noticias hasta etimológicas para probar que el *Copher* es la planta llamada *Alkanna* oriental.

El árabe Ben-Melek dice que el *Botros Copher*, no puede ser otra cosa que la *Alkanna*. Segun los caractéres botánicos enunciados por Abu'lFadli, los que da Dioscórides, Plinio, Próspero Alpino en sus plantas de Egipto, Tremellio y otros Naturalistas antiguos, era el Aligustre. De igual opinion es Pomet en su historia de Drogas.

Aunque citada la *Alheña* europea, *Ligustrum vulgare L.*, como el *Copher* hebreo, convienen los In-

Digitized by Google

térpretes en que ha sido de una manera abusiva, por mas que haya merecido los elogios de los Poetas en sus versos, como sucede con el célebre de Virgilio, *Alba Ligustra cadunt*, cuya interpretacion se espone en la Monografía de la Azucena. Es verdad que esta hermosa planta, comun en Europa, forma vallados que encantan con sus nítidas Flores blancas.

Resulta, pues, que el *Cipro* de los Hebreos, el verdadero *Copher* de la Sagrada Escritura es la *Alheña de Egipto*, ó sea la *Alcanna oriental* ó *Hené*, perteneciente al género *Lawsonia*, dedicado á un célebre cultivador inglés, llamado Lawson.

De entre sus especies, que son pocas, la mayor parte crecen en Oriente, Egipto y Persia, hasta en la India y América; y las mas notables son la especie *Inermis*, *Spinosa* y *Alba*, que confundidas entre sí, son las que representan la *Alcanna* egipcia, el *Alhaach* de los Arabes, como el *Cipro* de Plinio, cuyo nombre le viene de la Isla de Chipre, donde era abundante.

Esta Litrariácea fué conocida desde la mas remota antigüedad, tanto que es muy frecuente encontrar sus restos en los sepulcros egipcios. Sus Flores, de un olor fuerte y penetrante, son apreciadas de las mujeres, con las que preparan aguas destiladas que destinan al tocador. El zumo de las hojas sirve para dar color amarillo á las uñas, costumbre generalizada en Arabia; siendo á la vez buen remedio contra las afecciones catarrales. No ha faltado Intérprete que creyó el *Copher* la Juncia olorosa, como otros se fijaron en el Papiro, adorno constante de las márjenes frondosas del Nilo en tiempo de Faraon.

Digitized by Google

# MOREAS.

## HIGUERA.

*Ficus.*—(*Ficus carica L.*)—*Theená* (1).

La Monografía de este tan conocido vegetal de los Hebreos como de todo el universo, quizá el mas frecuentemente citado por los Profetas, ha de ir acompañada simultáneamente de la de otro no menos importante, puesto que los dos se han disputado el derecho de haber cobijado en su sombra á la Trinidad humana cuando huyó del mísero establo de Bethlehem hácia Egipto, para sustraerse del bárbaro é infanticida decreto de Herodes.

Aunque los Evangelistas no dan estos pormenores en la historia de María, los Cristianos, que con tanto empeño han sostenido los derechos y prerogativas de la Madre de Dios, procuraron tambien averiguar hasta los menores detalles de su vida ejemplarísima.

Yo, que con tanto orgullo mio nací en la católica España, de quien para su honra es Patrona y singular Abogada, he procurado esclarecer aquí la historia

(1) La *Higuera* de Egipto ó Sicomoro, el *Schigma* de los Hebreos, suele á veces confundirse en los pasajes bíblicos con la comun, llevando el mismo nombre. Algun Intérprete tambien la refiere al *Paggim*, que, rigurosamente hablando significa *Higo verde*, el *Grossus* de los latinos.

Digitized by Google

del venerando ARBOL DE LA VIRGEN, referido segun unos al Terebinto, segun la mayoría á la *Higuera*, especialmente á la llamada Sicomoro. Describiré á la vez las dos plantas; y si mi desacorde lira no acierta á cantar sus bellezas cuando los vates de Israel con ellas la simbolizan, me queda un inefable placer, el de ofrecer este respetuoso homenaje á la escelsa Reina de los Profetas.

Tiene la *Higuera* tambien su importancia en la Flora poética antigua, que antes es preciso recorrer, porque el *Thryon* de los Griegos fué indudablemente este Arbol. Basta leer á Teócrito en sus inimitables Idilios, para convencerse que á él se refiere, y que por consiguiente es la representacion del *Thryon*, nombre de una ciudad de Mesenia, abundantísima en *Higueras*.

El poeta Griego describe los alrededores de una fuente que coloca en la Cólquide, donde el joven Hilas, amigo y compañero de Hércules, al tiempo de ir á sacar agua, fué arrebatado por las Ninfas al fondo de la misma. Hércules, en memoria de esta pérdida, instituyó las fiestas anuales, que Virgilio tambien celebra. Cinco son las plantas que Teócrito hace vegetar cerca de esta misteriosa fuente, como muy amantes de los sitios húmedos, sin estrañar la presencia del *Thryon*. Las fuentes consagradas á las Ninfas se abrian entre las rocas, y los Botánicos saben muy bien que la *Higuera* vegeta entre ellas, y sus tallos, cubiertos con sus anchas hojas, forman espesas techumbres, produciendo una sombra agradable.

Coloca á la Celidonia al pie de la fuente; el Apio de agua, en las márgenes; la Grama, para formar el

Digitized by Google

blando césped; la Capilera, en los muros; y el *Thryon*, que la cubre con su toldo de verdura.

Casi todos los Soberanos de Europa y muchos de fuera de ella, visitaron la última Esposicion Universal de París, haciendo regalos mas ó menos suntuosos á los entonces Emperadores. Hubo entre ellos uno muy notable, que llamó la atencion por su originalidad. El Virey de Egipto, quizá recordando los triunfos gloriosos de la antigua nobleza española defendiendo el Cristianismo, entregó á la Emperatriz un pedazo de corteza del Arbol que cobijó á la Virgen en la huida á Egipto, la escritura de propiedad donde radica este dichoso vegetal, y un precioso bote lleno de la tierra en que vive, todo encerrado dentro de una riquísima caja, como documento fehaciente de tan renombrada planta. La ocasion no podia ser mas á propósito para procurarme todas las noticias relativas al célebre ARBOL DE LA VIRGEN. Algun periódico se ocupó desde luego de este asunto, pero sin profundizar la cuestion botánica en el Sagrado Testo, ni examinar la opinion de los viajeros y Naturalistas que han escrito sobre este asunto. Procuré reunir todas las noticias al efecto, y si bien para la Flora no será otra cosa que un sinónimo mas aplicado á un determinado Arbol, su historia religiosa, y aun la profana con ella relacionada, despertará el interés hácia tan poco conocida materia. Hay, pues, necesidad de hacer una escursion á la vida de la Virgen, sobre todo fijándose en los pasajes de mas importancia, como los de la Biblia en que se citan las plantas que han venido disputándose este derecho.

Publica el sanguinario Herodes su decreto infan-

Digitized by Google

ticida, que altera la venturosa paz de la humilde casa de Bethlehem, y la Sacra Familia dispone su huida á Egipto, para sustraer al Niño-Dios de la ferocidad del Rey intruso.

Dirijen sus pasos hácia las florestas de Ramla, tapizadas de verdura, y descansan bajo una copuda *Higuera*, durmiéndose el pobre Niño con el ruido de la próxima cascada. Inseguros en aquellas soledades, atraviesan el árido desierto, y despues de un penoso viaje de 140 leguas llegaron á Heliópolis, donde Oseas habia construido el magnífico templo de Jehová. Sin recursos para procurarse un asilo en la *Ciudad del Sol*, establecieron sus reales bajo un majestuoso Arbol que habia á la entrada, del género de las *Mimosas*, que inclinando sus espesas ramas, como prueba de reverente adoracion, acoje en su recinto á la Trinidad de la tierra. Dos dias despues se retiran á los campos del cercano pueblo de Matarieth, donde encuentran una gruta que les sirve de albergue, un manantial de agua dulce, despues *Fuente de María*, donde la Madre cariñosa bañaba á su Hijo y lavaba sus ropas, y un Arbol como el de la ciudad, que por espacio de siete años fué el dichoso testigo de las gracias infantiles del tierno Jesus, mereciendo despues ser llamado ARBOL DE LA VIRGEN. (*Abate Orsini.*)

Para averiguar cuál sería este Arbol, la Escritura Sagrada me abre un ancho campo. María fué la elegida por Dios, y disfrutando todas las prerogativas del cielo, no solo ha sido representada bajo mil formas alegóricas por los Profetas, sino que se la ha comparado con todo lo bello y perfecto del mundo. María trae su orígen del hebreo, significando *Estrella del Mar*,

Digitized by Google

poético nombre que llevó la profetisa hermana de Aaron, primera figura de la que mas tarde habia de ser la dichosa Virgen-Madre, simbolizada despues por las Sara, Raquel, Ruth, Sulamitis, Noemí, y tantas otras mujeres célebres del Antiguo Testamento. La mayoría de las plantas bíblicas suelen á veces referirse á esta Señora, sobre todo las especies de *Higuera* y el Terebinto, que en ocasiones son la alegoría constante de sus bellezas.

El tan celebrado Arbol de la Ciencia no fué el Manzano, por mas que á su fruto se le nombre *Manzana*, *Pomum*. Esta palabra latina de la Escritura es genérica, y comprende toda clase de fruta, como lo indica el Génesis. (Cap. 1, v. 11.)

Muchos historiadores creen que fuera el Bananero, *Musa paradisiaca L.*, por lo que mereció el nombre de *Higuera de Adan*. Efectivamente que es planta de aquellos paises, con riquísimos frutos, tan sazonados como agradables, y cuyas hojas pudieran muy bien ocultar la desnudez de Adan cuando resonó la voz piadosa del Omnipotente diciendo: *¿Ubi es, Adam?* Pero García Orta, en su tratado de Drogas orientales, niega que fuera esta planta, así como la Vid, Olivo, Cedro y Encina, indicados por otros; se fija, cual lo hace Ireneo, esclusivamente en la *Higuera*, Arbol abundantísimo en aquellos climas, y del que mas se valieron los Profetas y el mismo Salvador en su simbólico lenguaje. La etimología de *Ficus* viene de *fœcunditas*, recordando lo abundante de sus azucarados frutos, por lo que es el emblema de la dulzura. El Génesis empieza por elogiarla cuando dice: «Cosieron hojas de *Higuera*, y se hicieron unos delantales.»

Digitized by Google

(Cap. 3, v. 7.) En oposicion á esto, otros Intérpretes dicen que un Arbol maldecido por Dios, y del cual se ahorcó el síndico del Apostolado, no podia representar las grandezas de María. Todo queda bien arreglado cuando se contesta que la *Higuera* maldita y manchada con la sangre del traidor Judas, fué la variedad de *Higuera* llamada de Indias.

El madero con que Moisés endulzó las aguas de Mará al volver con su pueblo de Egipto (*Exod.*, capítulo 15, v. 25), fué, segun San Agustin, el Sicomoro. «La *Higuera* brotó sus brevas,» dice el Cantar de los Cantares (cap. 2, v. 13), aludiendo á María, Madre solícita, anunciada en los justos del Antiguo Testamento, primeros frutos para el cielo. Los canastillos de Higos presentados por el Señor á Jeremías en el pórtico del templo (*Jerem.*, cap. 24, v. 1), fueron la alegórica señal de la próxima cautividad de Babilonia, libertada mas tarde por la Reina de los Apóstoles. En el templo de Salomon alternaba el Sicomoro con el Cedro. (Lib. 2.° *Reg.*, cap. 11, v. 27.) Amós celebra sus frutos, cuando de simple pastor Dios le hace Profeta. (Cap. 7, v. 14.) Cuando Isaías aseguraba al pueblo Israelita su ansiada libertad, le decia: «Si cortaron los Sicomoros, los sustituiremos con Cedros.» (Cap. 9, v. 10.) El Sicomoro fué el escogido mirador del enano Zaqueo para ver pasar á Jesus cuando entraba en Jericó, mereciendo despues de la conversion que se hospedara en su casa. (*S. Luc.*, cap. 19, v. 4.)

Como entre el pueblo Hebreo era tan querida la *Higuera*, bajo cuyas ramas disfrutaba la tranquila paz de sus patriarcales costumbres, no es estraño que la

Digitized by Google

veamos indicada con tanta frecuencia, aunque algunas veces no se refiera á la Virgen, y que aún continue citándola.

Una de las mas grandes promesas de Moisés á su pueblo al regresar de Egipto, fué la tierra donde nacieran *Higueras*. (*Deut.*, cap. 8, v. 8.)

El profeta Joel, cuando anunciaba el hambre de Judea, decia: «Mi *Higuera* ha sido descortezada, y ya desnuda me la arrebataron.» (Cap. 1, v. 7.)

Miqueas se lamenta del pequeño número de los hijos de Jacob, que desea se aumente con la rapidez que se desarrollan las Brevas. (Cap. 7, v. 1.)

Los Israelitas lloran la esterilidad del desierto, que ni aun produce *Higueras*. (*Núm.*, cap. 20, v. 5.)

Nahum, describiendo la ruina de la desobediente Nínive, la dice que todas sus fortalezas caerán como la Breva madura cuando se sacude el árbol. (Capítulo 3, v. 12.)

Igual metáfora es la del Apocalipsis (cap. 6, v. 13): «Cayeron las estrellas del cielo, como los Higos de la *Higuera* movida por el viento.»

Y por último, Salomon nos da un consejo, valiéndose de la *Higuera*, que nunca debemos olvidar. «El que guarda la *Higuera* comerá su fruto.» (*Prov.*, capítulo 27, v. 18.)

Muchos Espositores, y con ellos el erudito Fr. Estéban de Villa, antiguo Farmacéutico del convento de Benedictinos de Búrgos, no están conformes con las opiniones emitidas, aduciendo otras en pro del Terebinto como ARBOL DE LA VIRGEN ó de Nuestra Señora. Cuando el Eclesiástico (cap. 24, v. 22) dice: «Yo como el Terebinto estendí mis ramos, y mis ramos



Digitized by Google

de honor y gracia,» hace alusion á la sabiduría heredada por María, que nunca pudo cobijarse á un Arbol de mejor sombra. La célebre resina de Galaad para curar las heridas, la *profamosiori* de las Sagradas Letras, tantas veces citada en el Génesis y Jeremías, fué uno de los bálsamos usados por los Hebreos, producto del Terebinto, y mas tarde Trementina de Chio. Bellísima alegoría es aquella: *¿Numquid resina non est in Galaad?* de la que, andando el tiempo, sería la mayor medicina y el mejor de los Médicos de la humanidad redimida: la *Salud de los enfermos.*

El Terebinto fué testigo quizá del pasaje mas importante de la Escritura, relacionado con la Virgen. Tres Angeles se presentan á Abraham en el valle de Mambré, y descansan bajo el Arbol dichoso á la puerta de su tienda (el Terebinto) (*Gen.*, cap. 18); y despues de haber comido, le anuncian que su anciana Sara concebirá un hijo de *placer*, á Isaac, de cuya descendencia nacería la Virgen, Madre del Salvador. En los tres Angeles vió el viejo Patriarca el misterio de la Trinidad, y de la nueva alianza acordada, resultó el bautismo de sangre entre el pueblo Hebreo, reemplazado despues con el agua del Jordán.

El Terebinto es el *Eláh*, tantas veces elogiado en las Sagradas Letras; parece que fué el nombre de una célebre ciudad á la orilla del mar Rojo, y cerca de la cual se construian los sepulcros de los personajes notables entre los Hebreos. Débora, nodriza de Rebeca, fué enterrada debajo de un Terebinto en las faldas de Bethel. (*Gen.*, cap. 35, v. 8.)

Saul, ungido por Samuel, visita el sepulcro de Raquel en el valle de Mambré, y pelea contra los Fi-

Digitized by Google

listeos en el bosque de los Terebintos. (Lib. 1.° *Reg.* cap. 17, v. 19.)

Triunfante David con la muerte de Goliat, recibe de mano del sacerdote la espada del valiente filisteo en el valle de los Terebintos. (Lib. 1.° *Reg.*, capítulo 21, v. 9.)

Muchos espositores traducen el *Eláh* como sinónimo de *execratus*, malvado, porque fué el árbol bajo el cual tambien se enterraron los ídolos de Laban en los campos de Siquem por su yerno Jacob. (*Gen.*, capítulo 35, v. 4.)

Tambien Isaías lo recuerda en este sentido cuando aconseja á los réprobos su arrepentimiento: «A vosotros, que os consolais con los dioses debajo del Arbol frondoso (el Terebinto).» (Cap. LVII, v. 5.)

Oseas reprende los vicios de Israel, recordándole los cometidos debajo del Terebinto. (Cap. 4, v. 13.)

Hay Espositores que para ellos el *Eláh* equivale á *fortitudo*, fortaleza, recordando la suspension de Absalon por los cabellos entre sus ramas, cuando fué derrotado por el pueblo de Israel. Aunque la Escritura se refiere á un *quercus*, muchos Intérpretes, citados por Celsio, convienen en que se dió la accion decisiva en un bosque impenetrable de Terebintos.

El profeta Isaías, elogiando la vida larga del Terebinto, dice: «Que sean los dias de mi pueblo como la vida de este Arbol.» (Cap. 6, v. 13.)

La Virgen estaba exenta de culpa, mas para darnos ejemplo de obediencia, camina á los ocho dias del parto hácia la ciudad deicida, á fin de presentar á su Hijo, segun la ley de Moisés. Las ramas hospitalarias de un Terebinto, dicen muchos Espositores, ofrecen

Digitized by Google

asilo á la Sacra Familia, sorprendida por las lluvias del mas crudo invierno.

Otros lo han referido al *Mespyllus pyracantha L.*, por sus vistosos racimos de color rojo de fuego, que le valió el nombre de *Arbol de Moisés*, quizá recordando las grandes escenas del Legislador Hebreo en el monte Sinaí, emblema tambien de la que despues habia de ser la *Reina de los Mártires*. Alguno se ha fijado en el *Vitex agnus castus L.*, tambien llamado *Arbol de Abraham*, simbolizando la castidad de María, *Virgen de las vírgenes*. Efectivamente, los Griegos, quizá heredado de los Hebreos, concedieron gran importancia á este precioso arbusto, como el mas á propósito para ahuyentar los pensamientos lascivos y conservarlos castos, como lo indica su nombre. Las sacerdotisas de Céres, durante sus fiestas, dormian sobre sus hojas, porque limpiaban el alma de todo pensamiento impuro. Trago dedicó esta planta á los Cenobitas con el nombre de *Piper agreste Eunuchorum*.

Hay en las montañas del Sinaí una planta muy abundante, el *Ginko biloba L.*, llamado vulgarmente *Arbol del Cielo*, sin duda por su elegantísimo ramaje; tambien se ha referido á la planta que se busca. En fin, sería prolijo ir enumerando las plantas citadas en la Escritura, porque, en sentido figurado, á todas acaso las correspondería el nombre tantas veces indicado.

Hasta aquí los Espositores, Intérpretes y Escritores cristianos que se han ocupado de este asunto. Veamos ahora la opinion de los Viajeros que han frecuentado aquellos paises, así como la de los Botánicos, respecto á la *Mimosa*, Terebinto é *Higuera*, que,

Digitized by Google

en sentir de la mayoría, son las que mas se disputan el derecho; de modo que aquella de estas, cuyos elogios por los Viajeros y Botánicos están mas en consonancia con los de la Escritura, aquella debe merecer el nombre que se viene averiguando. El Abate Orsini, inspirado Poeta que cantó las grandezas de María, se fija en una *Mimosa*, la *Mimosa pudica L.*, conocida con el nombre de *Sensitiva* por la curiosa propiedad que tiene de cerrar súbitamente sus hojas cuando se la toca; aunque si debido á este singular fenómeno quisiera esplicarse la inclinacion de sus ramas al acercarse la Virgen, esta planta es Americana, y no es un Arbol que ofrece sombra.

El Terebinto, símbolo del aumento, *Pistacia Terebinthus L.*, es nuestra Cornicabra, arbusto muy frecuente entre nosotros, originario de Egipto, en donde llega á ser un Arbol gigantesco. Por la verdura de sus ramas, la fresca sombra que ofrece al viajero, su larga duracion y elogios tradicionales, es vegetal que ha figurado mucho en la historia de los pueblos. Silvio le llama *Arbor venerabile*. Virgilio, enamorado de sus espesas ramas, dice: *Est umbra sacra Arborum*. Horacio celebra su larga vida: *Crescit occulto Arbor ævo*. (Carm. 1, 12); y Belon, que la almendra de sus frutos alimentó por mucho tiempo casi á todo Oriente. La corteza, de olor penetrante y agradable, la emplean los orientales como suave perfume, siendo buscada su madera con mucho interés, recordando los célebres vasos de la Grecia hechos por Tericles. La escrescencia que se forma en la punta de sus hojas, de forma larga y retorcida, producida por la picadura de un *aphis*, es el llamado *Carub* ó *Al-*

Digitized by Google

*garrobo de Judea*, agallas de color rojo, con grande aplicacion para teñir la seda. No debe confundirse con el *Carub* de los Arabes. Véase la Monografía del Algarrobo.

Produce la famosa Trementina de Chio, á no dudar, la Resina de Galaad del pueblo Hebreo; y aunque tan estimada, apenas se conoce hoy en el comercio, porque los Terebintos indígenas no dan ninguna, y los del Archipiélago en pequeñísima cantidad.

Las *Higueras*, tan abundantes en toda el Asia y de tantísima utilidad por mas de un concepto, no es estraño que en los Libros Sagrados se citen con tanta frecuencia, y que las generaciones sucesivas siguieran encomiándolas. Elegida la *Higuera* reina de los vegetales, contestó á estos que no podia aceptar tan noble cargo, porque tenia que cuidar de la dulzura y suavidad de sus frutos. (*Judic.*, 9.) Fué por mucho tiempo Arbol consagrado á Mercurio, ofreciendo á esta divinidad en sus fiestas célebres los mejores Higos mezclados con miel virgen.

La especie dedicada al último hijo de Jacob, *Ficus Benjamina L.*, es notable por sus hojas, que curan las heridas con suma facilidad.

La *Higuera de la India*, *Ficus indica L.*, tambien llamada *Arbol de Judas*, es notable por sus hojas colosales; es el *Aimir de Filipinas*, cuyos frutos son muy esquisitos.

La *Higuera supersticiosa*, *Higuera de las pagodas*, *Ficus religiosa L.*, es el Arbol sagrado y de veneracion profunda en todos aquellos paises. Segun la religion de Brahma, parece que desempeñó una mision

Digitized by Google

importantísima. La segunda persona de esta trinidad mitológica, *Visthnou*, ó sea el dios conservador, nació debajo de este Arbol, en donde despues de la última encarnacion está constantemente predicando que él es la unidad del todo y el todo de la unidad. El nombre de *Higuera de las pagodas* es porque allí los templos reciben este último, no faltando en ninguno algun individuo consagrado á los dioses. Cuando se secan ó deterioran, el milano, consagrado á Visthnou, cuida de llevar la semilla, que nace entre las piedras de los templos. Como los preceptos del brahmismo se inculcan al pueblo generalmente debajo del Arbol dichoso, tambien recibió el nombre de *Arbol de los Consejos*. Es, efectivamente, un Arbol maravilloso; la cima horizontal, guarnecida de hojas puntiagudas sostenidas por largos pedúnculos, se agitan al viento de un modo encantador; y sus ramos caedizos, arraigando en la tierra, pueden, procediendo de un solo tronco, constituir bosquecillos impenetrables al sol, ventaja inmensa para aquellos climas ardientes. Sus higos curan el asma: la enfermedad célebre de Kiskiak fué combatida con este fruto por orden de Josaphat, y, segun Belon, hace fecundas á las mujeres.

El Sicomoro, *Higuera Sicomoro*, *Schigmá* de los Hebreos, *Ficus sycomorus L.*, tambien *Higuera de Faraon*, es originario de Egipto, y abundante en la India y Cochinchina. Su etimología viene de *sicut morus*, como Mora, aludiendo á sus frutos. Su madera incorruptible, es celebradísima desde la mas remota antigüedad para conservar los cadáveres. Efectivamente, el mismo Guibourt asegura haber visto Momias perfectamente conservadas, que estuvieron

Digitized by Google

por muchos siglos encerradas en un ataud de Sicomoro; es verdad que la abrasada arena de aquellos climas podrá influir de un modo benéfico. Sus frutos, gruesos como huevos, de color rojo, aunque insípidos, son muy queridos por el pueblo Egipcio, no solo para obtener una especie de vino agradable, sino tambien con destino á la caprificacion.

El viajero Niebuhr, muy conocedor de la Arabia, dice que los moradores del Yémen, sembrado de campos inmensos del Arbol de Café mas apreciado, tienen gran veneracion á su *Satarouat*, del que no permiten arrancar una hoja, por ser el *Arbol hospitalario* de sus ascendientes, ó sea el Sicomoro. El Abate Vansleb dice que la Virgen se escondió en un tronco de Sicomoro en la huida á Egipto; lo mismo cuenta Mr. Thevenot, asegurando que en el año de 1656 se conservaba aún vivo, y que despues los monjes del Cairo recogieron parte del Arbol, quedando aún el tronco carcomido. El general Kleber, sucesor de Napoleon despues de la batalla de Heliópolis, visitó como peregrino el Arbol de la Sagrada Familia, escribiendo su nombre en la corteza del tronco. Savary, recorriendo los campos de Matarieth acompañado de un rico musulman y su Intérprete, le dijo: «He aquí la *Fuente de María;*» y parándose despues ante un tronco cercano, esclamó: «Ahí tienes, cristiano, el ARBOL DE LA VIRGEN.»

La Higuera silvestre, *Ficus Carica L.*, originaria de Caria y perfeccionada por el cultivo, es allí abundante, como lo es en todo el mundo. Los frutos de esta especie, como los de otras muchas, mejorados por el cultivo y la caprificacion, para lo que era pre-

Digitized by Google

ferible el Higo Sicomoro, son de una importancia inmensa. Fueron el alimento casi esclusivo de los Egipcios, quienes le preferian á cualquier otro.

Hércules los comia, anteponiéndolos á otro manjar; Platon era tan entusiasta, que le llamaron el *Amigo de los Higos;* la guerra de Jerges contra los Griegos fué debida al deseo de apoderarse de un pais poblado de *Higueras.*

El néctar delicioso de los antiguos llamado *Sicytes*, especie de vino preparado con los Higos secos de Africa, era la última copa del festin de los potentados orientales, segun testimonio de Plinio, quien indica la fórmula de su preparacion. Como todas las sustancias azucaradas, son muy nutritivos, tanto que los Romanos disminuian la racion de sus esclavos en la época de la recoleccion. Los atletas, á fin de aumentar sus fuerzas, los comian diariamente. Bien sabidas son tambien sus elogiadas propiedades medicinales, como pectorales, emolientes, calmantes y sudoríficos.

He procurado hacer la historia general de las plantas con derecho mas ó menos merecido al nombre bíblico que se busca, sobre todo con relacion al Terebinto y las *Higueras.* Si la preferencia debe concederse á la de mas importancia en las Sagradas Letras, simbolizando á la vez las grandezas de María, y que al mismo tiempo haya venido siendo el elogio permanente de las generaciones, el Terebinto es inferior sin disputa á las *Higueras*, especialmente á la *Religiosa* y *Sicomoro.* Parece que en la antigüedad se confundieron estas dos especies, tan afines en su porte y condiciones, y sustituidas con frecuencia por

Digitized by Google

el pueblo Hebreo. De modo que se podrá asegurar evidentemente que un Sicomoro fué el celebrado ARBOL DE LA VIRGEN, cuyo vetusto y venerando tronco, con el terreno donde yace, pertenece hoy á nuestra ilustre compatriota la Condesa de Teba.

Digitized by Google

# MOREAS.

## MORAL.

*Morus.—(Morus nigra L.)—Sycaminos (griego)* (1).

Aunque en algunos versículos de la Biblia, segun la interpretacion de muchos Comentadores, se indica este grande y hermoso Arbol, una sola se encuentra claramente citado por S. Lucas en sentido figurado, pudiendo solo comprender del Evangelista, que fué muy conocido de los Israelitas.

Impresionados los Apóstoles con la doctrina de Jesucristo contra el escándalo, pedian á su Maestro con todo interés que les aumentara la fe, porque era grande su poder en el corazon humano como Supremo Juez de todas nuestras acciones.

Y el Señor les dijo: «Si tuviéreis fe como un grano de *Mostaza*, direis á este *Moral:* Arráncate de raiz y trasplántate en el mar; y os obedecerá» (capítulo 17,

(1) Hay una imposibilidad casi completa de esplicar esta voz con relacion al original hebreo, y lo prueba que los Setenta apelaron á la que se indica de su idioma. Alguno tradujo *Schigma*, refiriéndose al Sicomoro: pero como los antiguos Griegos así llamaron al *Moral*, resulta que los dos nombres fueron sinónimos, por mas que hoy con aquel se entienda una *Higuera*. Añádase que á ello contribuye la oscuridad del pasaje de S. Lucas, sin que ningun Botánico haya podido comprenderlo. Su *Mostaza* se ha referido á diferentes Arboles, como el *Moral* del testo: sin embargo, emitiré la opinion mas aceptada. La pequeña simiente estimulante, que vulgarmente se conoce con el nombre de *Mosta-*

Digitized by Google

v. 6). Es tan elevada y difícil la comprension de este pasaje, que los aficionados á la Botánica Sagrada solo se contentan con indicarlo, sin atreverse á emitir su opinion respecto á si el grano de *Mostaza* del Evangelista fuera la simiente de que habia de tener orígen el *Moral*, que por la voluntad de Dios, teniendo fe ciega en él, pudiera ser arrancado y trasplantado al Mar.

El Intérprete árabe, sin otro comentario, traduce *Sicomoro*, como *Mora*, debido á que los antiguos Griegos llamaron así al *Moral*, por mas que hoy sea el nombre de una *Higuera* de gran importancia en los Libros Sagrados. Muchos Naturalistas han escrito en igual sentido. Dioscórides lo hace sinónimo: *Morus seu Sycaminos, arbor nota est* (lib. 1, c. 18). Y Plutarco, haciendo referencia al célebre Sila, cuando describe su repugnante cara, dice que se parecia á un ramo de *Sycaminos* rociado de harina, sin duda recordando el rojo sanguíneo oscuro del fruto de este Arbol.

En las guerras de Oriente, uno de los enemigos mas formidables era el Elefante, que con su inteligente instinto se educaba perfectamente bien para

---

*za*, se refiere á otra mas diminuta, casi microscópica, que da origen á un grande y hermoso Arbol. Es la Salvadora de Persia, *Salvadora Persica*, que Tournefort dedicó á los Ilustres Botánicos Españoles, Jaime y Juan Salvador. Crece en Arabia, Egipto y el Senegal, conocida por los hombres de ciencia con los nombres de *Rivina paniculata*, *Cissus arborea*, *Embalia Grossularia* y *Pella ribesioides*. Es el *Mesuak* de los Egipcios, el *Arak* de los Arabes y el *Suag* del Senegal. Adquiere grandes proporciones en los paises citados, y mas especialmente en Chile, donde forma bosques impenetrables, como asegura Ovalle: por eso dijo bien S. Mateo: *Fit Arbor, et volucres habitant in ramis ejus.*

Digitized by Google

la pelea. El estruendo de los instrumentos bélicos desarrollaba su brutal coraje, que se aumentaba cuando momentos antes de la batalla le hacian beber una gran cantidad de zumo fermentado de *Moras*. La sed de sangre no la despertaba este brevaje, cuyo color se parece á aquella, sino la accion inebriante del vino, enfureciéndolos de tal modo, que nada se oponia á su paso, decidiendo el combate sus horribles destrozos. El ejército de Israel habia acampado en Bethzaria esperando el combate con las huestes de Eupator, derrotadas ya en Judea bajo la direccion de Antioco su padre. El babilonio ordenó su ejército, distribuyendo los numerosos elefantes por legiones, y llevando cada cual torres inespugnables de madera, máquinas y un número respetable de valientes guerreros, así como el que habia de conducirle, el mas arrogante de todos, que fué enjaezado con todo el aparato oriental. Entonces «mostró á los Elefantes el zumo de uvas y de *Moras* para incitarlos á la batalla.» (Libro 1.° de los *Macabeos*, cap. 6, v. 34.)

La lucha fué sangrienta; los hijos de Israel ya desmayaban; pero en aquel instante su intrépido jefe se dirige con denuedo hácia la bestia que conducia á Eupator, hiriéndola de muerte, y quedando aplastado debajo de la inmensa mole del Elefante. Entonces el ejército de los Macabeos triunfa del valiente enemigo, si bien llora la irreparable pérdida de Eleazar, digno hijo del pueblo de Dios.

En dos diferentes pasajes, pero aludiendo á una misma planta, se cita por algunos Comentadores un vejetal de dudosa significacion, con el nombre de *Bacca Arabum*, referido por muchos al *Moral*.

Digitized by Google

La significacion de la palabra equivale á *Baya de los Arabes;* y como esta especie de fruto corresponde, segun Ciceron, á aquel que crian los Arboles silvestres, como el Laurel, Cerezo, Mirto, Yedra, *Moral* y otros, tomando la parte por el todo, lo han referido al *Moral.* Sin embargo, la Vulgata lo traduce *Peral,* como se ve en el siguiente versículo.

Ungido David, y reconocido Rey de Israel, tuvo necesidad de retirarse á la cueva de Odollan, fortaleza escogida para esperar á los Filisteos que venian haciendo armas contra él, á quitarle la corona de sus mayores. Los Filisteos acampaban en Bethlehem, y se aseguró de la victoria que obtendria sobre ellos, cuando consiguió beber el agua que de aquel punto le trajeran tres de sus intrépidos guerreros, atravesando las tropas enemigas. Consultó David, sin embargo, al Señor diciendo: «¿Subiré contra los Filisteos y los pondrás en mis manos?» El que respondió: «No subas contra ellos derechamente, mas darás vuelta por sus espaldas, é irás á ellos por frente de los *Perales* (1). Cuando oigas el ruido de uno que anda por la copa de los Perales, entonces entrarás en combate, porque delante de ti irá el Señor, hiriendo el campo de los Filisteos. (*Libro* 2.° *de los Reyes*, cap. 5, vv. 24 y 25, y *Paralip.*, lib. 1.°, cap. 44, vv. 14 y 15.)

El Bosque frente á donde debia encontrarse David, y en cuyas copas ya revoloteaban los Angeles

---

(1) En estos pasajes la Vulgata traduce el nombre plural *Bechaim* por *Perales*, de un verbo hebreo que etimológicamente significa *Arbol que destila lágrimas blancas*, aludiendo á la goma llamada del pais. Los Rabinos, sin embargo, y con ellos muchos Hebraistas, se fijan en *Morales*.

Digitized by Google

para incorporarse á la vanguardia, era de *Morales*, que la Vulgata traduce *Perales* y *Bacca* los Arabes, con la respetable autoridad de Abul'Fadli. Segun la opinion de Arias Montano, Valera y otros, puede interpretarse cualquier Arbusto silvestre, especialmente aquellos que vejetan en los terrenos pedregosos y estériles, como el lugar donde se espiaba el homicidio oculto, ó Valle del Llanto, á cuya planta hace referencia tambien el Génesis (21, 4) y Job (28, 11).

Hablan los viajeros á Tierra Santa con variedad respecto á la abundancia allí del *Moral*. Gran número de Peregrinos celebran los de Barath: Robinson los hace menos escasos en Judea, pero muchos y grandes en Siria y el Líbano, conocidos con el nombre de *Tout*, mas especialmente la *Morera* blanca con destino á la industria de la seda, cuyo ramo de comercio está bastante desarrollado desde muy antiguo, pues ya Belon habla en sus *Singularidades*, de las magníficas plantaciones que vió en Cesarea.

Tiene tambien el *Moral* su pequeña historia mitológica, que no deja de tener semejanza con el aprecio de su fruto por los Hebreos. Estos veian en su zumo un líquido de color de sangre, que daban á los Elefantes para que se aumentara en ellos la sed de la del enemigo. Los Griegos, viendo tambien un fruto de color de sangre, necesitaban inventar un suceso trágico en que se vertiera sangre, para que esta diera orígen al *Moral* negro, pues segun la fábula, hasta aquel momento solo hubo la especie blanca. Desgraciados en sus amores los Tebanos Píramo y Tisbe, esperaba esta la llegada de su fiel amante á la sombra de un *Moral*, bajo el cual se habian citado; pero Tisbe lo abandonó

Digitized by Google

huyendo de una fiera, mas dejándose su velo al pié del Arbol fatal. Llega Píramo, y encontrando el velo ensangrentado supone á su amada destrozada por las fieras, y se clava el puñal en el pecho. Ya cadáver llega la hermosa dama, y arrancando del pecho amado el homicida puñal, lo clava en el suyo. La sangre de estas víctimas del amor alcanzó á los frutos del Arbol testigo, que blancos hasta entonces, se tornaron en rojos para siempre.

Hé aquí cómo se espresa Ovidio:

*.....Arbor niveis uberrima pomis*
*Ardua Morus erat, gelido contermina fonti.*

(*Metamorph.*, lib. 4, v. 89.)

El *Moral negro*, aunque conocido en Europa desde tiempo inmemorial, puesto que ya Teofrasto y Plinio le citan en sus obras, abunda mucho en las huertas y jardines, y en los corrales de las casas de labor, para que las gallinas disfruten de su sombra y aprovechen el fruto, que comen con avidez: es indudablemente originario de Persia. Los místicos han simbolizado en él la Prudencia, fundándose en que florece tarde, cuando ya las heladas no pueden perjudicarle; así es que suele producir igual cantidad de fruto todos los años. La madera de este Arbol, aunque empleada en la carpintería, es de poca estimacion, pues su grano grosero y testura esponjosa la hacen impropia para la fabricacion de muebles de lujo; su corteza es desigual y gruesa, sin embargo textil, y pueden hacerse, como de las demás especies del género, cuerdas, tejidos y papel. Las hojas, ásperas y de tejido duro,

Digitized by Google

son poco estimadas para la cria de los gusanos de seda; la dan de muy inferior calidad; sin embargo, los sericultores rutinarios del Mediodía de Europa la mezclan con la del *Moral blanco*, con gran perjuicio de este producto.

El fruto, vulgarmente *Mora*, es comestible, y de un sabor acídulo agradable, con propiedades refrescantes, atemperantes y laxantes: se preparan con él bebidas heladas, y hasta vino de poca duracion. La Medicina emplea con frecuencia un jarabe hecho con su zumo.

Tambien el *Moral blanco*, *Morera*, *Morus alba L.*, es abundante en Palestina, como ya se ha indicado, y destinado allí como aquí para ser el sostenimiento de la industria sericícola, manantial de tantas riquezas. Este Arbol importante, solo existe en China en estado silvestre: se ha naturalizado en Asia Menor, como en algunos puntos de Europa Meridional, y generalizado en toda ella, adquiriendo de dia en dia mayor desarrollo su útil cultivo.

En los tiempos primitivos, cuando empezó la industria del gusano de la seda, se obtenia en la China la seda, alimentándose este lepidóptero con hojas de Ciprés, Terebinto, Fresno y Encina, segun testimonio de Plinio (1), sobre cuyos Arboles se encontró

---

(1) Las noticias del Naturalista Romano no siempre responden á la exactitud científica. Sin que sea mi ánimo desoir tan respetable autoridad, ni tampoco escitar la curiosidad del lector, diré, que en la China y el Japon hay diversas especies de gusanos de seda, algunos de ellos modernamente introducidos en Europa, que difieren en cuanto á la alimentacion. Allá en la Isla de Có, y mucho antes que Jesucristo, obtenian los Chinos del gusano



Digitized by Google

silvestre tan rico producto, hasta que por el trascurso de los siglos, Rogerio II, Rey de Sicilia, introdujo la costumbre de alimentarlos en Europa con la *Morera* del Peloponeso, sobre todo de la Morea, donde se cultivaba para este objeto con gran interés. En años en que las heladas retardan el desarrollo de las *Moreras* se han ensayado, aunque imperfectamente, muchos vejetales para que las reemplacen en ese intermedio, como el Espino, Rosal, Olmo, y mas especialmente entre nosotros la Corregüela, como lo comprueba el descubrimiento hecho en la provincia de Valencia. Es lo cierto que esta industria ha sido una de las mas importantes del mundo, como lo comprueba la inscripcion que habia en un Monasterio grabada en letras de oro, tomada de las palabras del Apóstol, *Mori lucrum*. Cuéntase que un curioso monje trasformaba por un método que él solo conocia, las hojas de la *Morera* en capullos de seda, de donde vino el célebre adagio de los Turcos: *Cum patientia, Mori folium, sericum rasum fit.*

---

silvestre gran cantidad de seda, alimentados con las hojas de los Arboles que cita Plinio. Hoy, cuando el *Moral* retarda su desarrollo, se ha visto que un *Polígono* hasta reemplaza ventajosamente á la *Morera*.

Quizá, concretándose al comun gusano de seda, este no viviera nunca en las hojas del Fresno ó la especie de Encina llamada Roble.

Digitized by Google

# OLEÍNEAS.

## OLIVO.

*Olea.—(Olea Europæa L.)—Jhets-hazzayit* (1).

Aunque la hermosura de este Arbol no puede compararse con la de otros por la elegancia de sus ramos, la forma agradable de sus hojas y el aroma de sus vistosos frutos, tuvo la suerte, por la utilidad material de que es susceptible, de ser el mas estimado del pueblo hebreo, el mas celebrado en la Biblia, y al que en todos tiempos se ha mirado con predileccion: por eso nuestro Agricultor Columela dice de él con harto fundamento: *Olea, prima omnium Arborum.* Llenos están los Libros Sagrados de citas elogiando el manantial de riqueza de sus oleosos frutos, mina inagotable en la superficie de la tierra, como dijo un Historiador, que la Providencia legó á la Humanidad como mas precisa para sus necesidades.

Así lo confirmó Jesucristo cuando orando á su

(1) Hablando con todo el rigor etimológico, corresponderia aquí la voz *Jhets-Schémen* (Arbol oleoso, de grasa) que se traduce *Olivo silvestre, Acebuche*, preferible á la *Jhets-hazzayit* (Arbol de las Olivas), vulgarmente *Olivo*. Fúndase la preferencia en que el *Olivo* primero que se conoció fué el Espinoso, que dejó de serlo por el cultivo, habiendo mejorado sus frutos cual hoy se admiran. Atendida la primera significacion, de ella parte el *Elaia* (Aceite), con que siempre le conocieron los Griegos, si bien en sentido simbólico representa la piedad y paz, segun los Profetas y los Poetas de todos tiempos.

Digitized by Google

Eterno Padre en el celebrado Huerto de los Olivos, descansó con preferencia cerca de un *Olivo*, entre cuyas ramas apareció el Angel que confortó su abatido espíritu; dándonos á entender que sin el *Olivo*, símbolo á la vez de la Paz que predicaba á los hombres, ni las ciencias ni las artes progresarian, ni el rico tesoro de sus frutos responderia á la felicidad de los pueblos.

La historia del *Olivo* en el viejo Mundo se remonta á las primeras edades del hombre. Noé ya le cita como Arbol muy conocido en la gran catástrofe ocasionada por el Diluvio. Las turbulentas aguas iban disminuyendo, y el Arca reposó sobre los empinados montes de Armenia. Entonces el Patriarca, para convencerse de lo que pasaba por fuera, envió una paloma. «Y volvió por la tarde, trayendo un ramo de *Olivo* con las hojas verdes en su pico, con lo que entendió Noé que habian cesado las aguas sobre la tierra.» (*Génesis*, cap. 8, v. 11.)

¿Y por qué no trajo las ramas de otro Arbol? Porque este debia ser el emblema de la Alianza que Dios hacia con Noé, y la señal de venturosa Paz entre los hombres, como su futura dicha, representada en el suave y dulce fruto del Arbol elegido. Es notable la circunstancia de que las hojas del ramo estaban verdes, despues de muchos meses sumergidas en el agua: no solo los Santos Padres, sino Plinio y Teofrasto creen que pueden conservarse frescas en el agua por mucho tiempo, sino que quizá el *Olivo* fuera susceptible de fructificar dentro de este líquido.

Hasta serian molestas las repetidas citas del *Olivo* en los Libros Santos, puesto que todas se encaminan

Digitized by Google

á ensalzar los favores del Criador con tan inestimable legado, como á inculcar los sentimientos de Paz y fraternidad, tan necesarias en la sociedad humana. Los elogios de este Arbol en la Biblia se reasumen en la cita del Eclesiástico, cuando dice de la Sabiduría eterna: «Me he elevado como *Oliva* vistosa en los campos.» (Cap. 24, v. 19.)

La Mitología no le concedió menos elogios. Una de las concepciones mas poéticas, y que mas verdad enseñan, es la invencion del *Olivo* en la fábula. Neptuno y Minerva se disputaban la honra de dar nombre á la famosa ciudad fundada por Cecrops, conviniendo en que fuese el lauro y la victoria para el que produjera la cosa mas útil á los hombres. El dios de los mares, tocando con su tridente una piedra, la convirtió en el caballo Escifio. Minerva, fijando la punta de su lanza en la tierra, hizo que brotara una *Oliva*, sin la cual no es posible el progreso humano. Fué, pues, la diosa de la Sabiduría, como dice Virgilio en sus Geórgicas, la inventora del *Olivo* y la afortunada en el triunfo, puesto que la ciudad se llamó Atenas, y con el de Atena se ha conocido tambien á la hija de Júpiter y Metis: la fábula en esta ocasion hasta responde en sus imágenes con el pensamiento de la Escritura.

Uno de los Arboles abundantes en Palestina es el *Olivo*, que por todas partes se encuentra mas ó menos vigoroso, citándose los del huerto de Engaddi, y sobre todo los que figuran en el Nuevo Testamento vejetando en Gethsemaní. Es una plantacion de *Olivos* que se encuentra en el Monte Sion, cerrada por un muro de piedras, contándose unos siete ú ocho de

Digitized by Google

estremadísima corpulencia. Supone la piedad cristiana que estos Arboles fueron los mismos donde descansó Jesús, y bajo los cuales oró á su Eterno Padre, auxiliado en sus angustias por el Angel de consuelo que se apareció entre sus ramas.

Hay tambien otros cuantos en el Monte Olivete, que como los del Valle de la *Prensa* conservan los recuerdos de nuestra redencion, llamado por los Turcos *Djebaltor*. El ilustrado Chateaubriand tambien cita ocho individuos que aún subsisten en el Cedron, como testigos de la prediccion del Juicio final por Jehová, haciéndolos comparables al que todavía subsiste en Atenas, coetáneo de su fundacion. Continúa el sábio viajero: en los devastados campos de Morea hay muchos miles de *Olivos*, cuya herencia de Aristófanes devoran en su Harem en Constantinopla los Turcos: y tal fué la impresion triste que le causó semejante espectáculo, que esclama con toda su acostumbrada poesía: «Ví en aquellos lugares las manos del Griego esclavo inútilmente empapadas en aquellas olas de aceite, que en otro tiempo prestaron vigor á sus padres para triunfar de los tiranos.»

Sin mas que recordar que Jerusalén es sinónimo de Vision de Paz, por su abundancia de *Olivos*, queda probada su prodigiosa fecundidad en Palestina.

No era posible que los Poetas antiguos, teniendo el *Olivo* una historia mitológica tan elevada, se olvidaran de elogiar sus bellezas y utilidad. Es el *Elaia* de los Griegos, sin que tenga otro sinónimo en aquel idioma; y el solo que emplearon sus Botánicos, como el de *Olea* los Poetas y Botánicos latinos.

Su etimología quizá responde á la virtud que vie-

Digitized by Google

ne simbolizando: equivale á Piedad, Compasion, fundada en el pasaje de Minerva, en el de Eneas y Evandro, y en el de Mercurio, que como embajador de Júpiter lleva un ramo de *Olivo*, anunciando que el Comercio, del cual es protector incansable, necesita del influjo de la paz para su desarrollo progresivo. Tambien, de que los que imploraban la proteccion de los dioses se presentaban ante el altar con ramos de *Olivo* floridos, costumbre religiosa que ensalzan en sus tragedias Sófocles y Eurípides.

El inimitable Teócrito da un saludable consejo á los Agricultores en los siguientes versos:

Arroja tus becerros de estas colinas,
Porque estas pobres bestias rumian las ramas frescas del *Olivo*.

(*Idilio* 4, v. 44.)

Coridon presenta á sus becerros pastando los ramos de *Olivo* sin que de esto se aperciba Bato su compañero: se lo advierte, y le reprende calificándole de mal pastor. Efectivamente, mucho se perjudican los *Olivos* pastados por los animales. Plinio lo advierte segun Varron (*De Agricult.*, lib. 1, cap. 2), diciendo que se hace estéril y que *quoddam pecus* es el azote suyo.

Homero:

En el fondo del puerto
Se ven copiosos *Olivos*, que todo lo embellecen con su espeso follaje.

(*Odis.* 13, 346.)

Digitized by Google

Los dos se sientan debajo del *Olivo* sagrado para deliberar.

(*Id.* 5, 372.)

Minerva, en Homero, dice con mucha propiedad copiosos *Olivos*, como les da el nombre de Sagrados, sentada á la sombra de uno, porque está á su cargo la proteccion del Arbol á ella consagrado.

Virgilio en sus obras le recuerda en diferentes sentidos, admirando su lento desarrollo y casi eterna longevidad, y asegurando con Hesiodo que nunca recoge su fruto apreciable el que lo planta. Lo distingue en tres especies, dos que deben ser comestibles, y una sola la destinada para obtener el precioso aceite, que denomina *Pausia;* recomienda tambien este fruto como sano alimento y como símbolo de la Paz, haciendo la comparacion siguiente, que encanta á sus admiradores.

Tanto el pálido *Olivo* se eleva sobre el flexible Sauce,
Como tú sobresales, á mi juicio, sobre Amintas.

(*Eglog.* 7, v. 14 y 17.)

Hay una variedad de *Olivo* que figura en los Libros Sagrados, como en la Flora poética antigua, necesitando consignar su historia antes de concluir la tan importante del verdadero *Olivo;* es el *Acebuche* ú *Olivo Silvestre.*

Los Romanos, descendientes unos de Judíos así como otros de los Gentiles, se disputaban el derecho de supremacía, cada cual alegando sus razones, pero envueltas en lamentables altercados.

Digitized by Google

Aparece el Apóstol de las Gentes, cuya elocuente doctrina empezaba á dar frutos saludables, y enterado de sus desavenencias, y sin aún haberlos conocido, les manda la gran Epístola que habia de conciliar sus ánimos, y dirigir sus pasos hácia la posesion del Bien sumo. «Deseo veros, les decia, para repartiros alguna gracia espiritual; hasta que suceda, recibid con benevolencia la santa doctrina de la carta que os envío.» Amonéstales, personificándolos en el *Acebuche*, *Jhels-Schemen*, y les dice: «Y si alguno de los ramos fue quebrado, y tú, siendo *Acebuche*, fuiste injerido en ellos, y has sido participante de la raiz y de la grosura de la *Oliva*, no te jactes: tú no sustentas la raiz, sino la raiz á ti. (*Epist. ad Rom.*, cap. 11, vv. 17 y 18.)

El *Olivo* cultivado era la Congregacion de los fieles; la raiz, los Patriarcas; los ramos naturales, los Judíos, justificados por la fe; y los ramos del *Olivo* silvestre, injeridos en el Arbol, los Gentiles, que como de raiz inculta y corrompida ocuparian el lugar de los ramos tronchados, esto es, el de los Judíos incrédulos, para unirse y vivir con los Patriarcas, raiz vivificante de las bendiciones prometidas. Bellísima figura, que con la poesía mas admirable distingue el Apóstol á los buenos de los malos, que cual silvestre y despreciable *Olivo*, sin utilidad ni ventaja conocida, son la representacion genuina de la humanidad, corrompida por la culpa desde el primer hombre. San Clemente Alejandrino, comentando este pasaje, recuerda aquel del Profeta Isaías, en que representa á Jehová, haciendo participante de sus gracias á todos, dando la preferencia sobre el Abeto al humilde Espliego,

Digitized by Google

á la Ortiga sobre el Arrayan, unos y otros útiles si el cultivador entendido sabe aprovecharles en sus diferentes aplicaciones.

El *Olivo Silvestre, Cotinus* de Teofrasto, fué, como el europeo, conocido desde muy antiguo, y si este procede de aquel, porque el cultivo ha cambiado su semejanza, puesto que ya no es espinoso, es lo cierto que los hombres de la Ciencia Botánica están muy discordes en este asunto.

Los Naturalistas antiguos, como Teofrasto, Lobelio, Mathiolo y otros, hablan de *Acebuches* aún mas espinosos que los conocidos hoy, especialmente los que vejetaban en Toscana y muchas Islas del mar Adriático, cuyo fruto era pequeño, arrugado y sin hermosura, de sabor amarguísimo, á los que probablemente se referiria el Apóstol.

En este sentido le han citado los Poetas. Ovidio, considerándole un Arbol despreciable, describe en sus Metamorfóseos la trasformacion del desvergonzado pastor Apulo en *Oleastro*. Todos los que le indican en sus versos, recuerdan su amargo sabor, haciéndole superior á cuantos se conocen.

Lucrecio dice:

Nada mas amargo para el hombre que los ramos de *Acebuche*.

(*Lib.* 6, v. 97.)

Virgilio:

El raquítico *Acebuche* escede á todos en sus hojas amargas.

(*Georg.*, lib. 2, v. 313.)

Digitized by Google

Rayo en su Hist. plant., dice: *Tota arbor insigniter amara est.* Crece en los sitios pedregosos y estériles de los montes y collados: así lo confirma Virgilio en un pasaje de las citadas Geórgicas, y de ahí el bien traido adagio griego citado por Suidas: *Sterilior Oleastro.*

Los Sicilianos veneraban al igual de sus dioses á Aristeo, que les enseñó á cultivar el *Olivo;* los Griegos y Romanos le tenian un respeto religioso tal, que su leña no podia quemarse sino en los Altares; únicamente tenian derecho á hacer uso de él los que habian muerto por la pátria, pudiéndose enterrar con una corona de *Olivo.*

El nombre específico de este Arbol es muy impropio, puesto que no es indígena de Europa, si bien hace muchos siglos que es comun en toda ella; es originario de esa preciosa cuna del Mundo que tantas maravillas encierra. De allí fué trasportado á Grecia, donde su cultivo adquirió gran desarrollo. No pasó á Italia, las Galias y España hasta setecientos años antes de Jesucristo, y mas tarde, debido á las conquistas del pueblo Romano, debió estenderse en todos los puntos de Europa propios para su cultivo.

Hay una gran diferencia del *Olivo* cultivado al silvestre ó *Acebuche.* Este es un arbusto irregular, tortuoso, espinoso, cuyas sumidades de las ramas suelen dar escasos frutos, pequeños y miserables. El *Olivo* es un Arbol de mediana altura, de copa redonda, cuyo tronco adquiere á veces hasta 5 y 6 metros, debido á su longevidad: el color verde pardusco de las hojas, persistentes y coriáceas, da al Arbol un aspecto triste, que no deja de influir en el carácter general

Digitized by Google

del país en que abunda. Aunque se dá en cualquier terreno, se prefieren los pedregosos espuestos al Sol, sobre todo en las laderas de las montañas, mejor aún que en las llanuras. Entre nosotros vejeta lozanamente en muchas Provincias, siendo uno de los mas principales elementos de la riqueza agrícola; sin que la España moderna necesite de las célebres barras de plata que la antigua daba á los Fenicios por el aceite, segun cuenta Aristóteles.

La madera es dura, de grano fino, sin que la ataquen los insectos: es de un amarillo veteado hermoso, de olor agradable y susceptible de buen pulimento, construyéndose con ella diferentes muebles. En Córcega la emplean para la construccion de buques. La de su raiz puede competir por sus dibujos y solidez con las mejores maderas exóticas empleadas en ebanistería. La corteza como las hojas han pasado por un buen antitípico, y con destino tambien al curtido. Del tronco fluye la celebrada *Goma de Olivo*, de gran reputacion entre los antiguos como vulneraria y cicatrizante; contiene una sustancia particular, á que Pelletier llamó *Olivina*, objeto de estudio solamente en los laboratorios de Química.

Digitized by Google

# PALMAS.

## PALMERA.

*Palma.—(Phœnix dactilifera L.)—Thamár* (1).

Las riberas de la Tierra Santa son tan impresionables, en sentir de los viajeros cristianos, que á cada paso que se avanza en ella, aumenta el deseo de su corazon por llegar á los venerandos Lugares donde se celebraron los sagrados misterios de nuestra Redencion.

El interés crece y la fe religiosa raya en el mas puro y recogido entusiasmo, cuando allí en lontananza se divisa una vieja y elegante *Palmera*. ¿Y por qué así sucede? Bien fácil es dar la esplicacion. Este privilegiado individuo de la vejetacion, quizá el mas

(1) Han querido muchos Orientalistas sustituir esta voz, que espresa bien en hebreo la *Palmera*, con la *Cachol*, que se traduce *Fenix*.

Los que así han creido se han dejado llevar de la opinion de los Griegos. La palabra *Phœnix* de estos indica *Palmera*, por la semejanza de vida entre ave y Arbol; por el color rojo de los frutos de esta, comparado con el del fabuloso Fénix; porque en un tiempo para ellos tuvo las dos acepciones; y porque su nombre, en fin, recuerda la Fenicia, pais clásico de la *Palmera* que lleva Dátiles. Tampoco se esplica el *Elate*, que la Vulgata traduce renuevos, puesto que unos lo refieren á la elegancia y porte vistoso de este Arbol, otros álos colosos del Líbano, no faltando alguno muy autorizado que lo hace sinónimo de «Planta aromática.»

Digitized by Google

precioso de todos los Arboles, de aspecto tan agradable como estraño para el Europeo, de forma esbelta, alto, derecho, con estensa copa radiada, no solo ofreció en sus apreciables frutos el sano alimento del pueblo hebreo con su zumo azucarado, el fresco líquido con que mitigar la sed, y la sombra querida en que se dictaron tantas leyes, sino que tambien, fiel testigo de los hechos sorprendentes de los dos Testamentos, reasume en sí las glorias del Cristianismo, como simboliza á los en un tiempo dichosos hijos de la Palestina.

Donde quiera que se vea una *Palmera*, allí el espíritu religioso se detiene, contempla absorto su antigua historia, tan íntimamente enlazada con la de nuestra Salvacion, que ella sola pudiera ser el público testimonio de las verdades eternas, anunciadas por los Profetas, confirmadas por Jesús, y sabiamente referidas por los Apóstoles. No sin razon nuestros antiguos peregrinos á Tierra Santa, á la vez que volvian cargados de objetos religiosos, ninguno dejaba de traer ramos de *Palma* procedentes de las cercanías de Bethania, por cuya causa se les llamó *Palmeros*.

Siendo el Arbol mas estimado de los Orientales y el á quien tanto quisieron los antiguos Hebreos, es natural que sus citas sean frecuentes en la Escritura, y sus elogios elevados y magníficos. Las vicisitudes de los tiempos, con la constante adversidad de la fortuna para los hijos de Israel, ha influido mucho para la esterilidad de aquel pais; así que hoy se encuentran pocas *Palmeras* en Judea, donde, semejantes á los hijos de Adan, que proscritos y despojados

Digitized by Google

de su herencia, pero no esterminados, viven, aunque en pequeño número, en la tierra natural.

Diferentes son los pasajes bíblicos en que se elogia la *Palmera*, celebrando la frondosidad y abundancia de este Arbol, que constituia en la Palestina bosques inmensos de sorprendente vista para el viajero europeo, formando dilatados y vistosos pabellones, en que su tronco colosal servia de elegantes columnas, coronadas por la enorme copa de larguísimas hojas, cuya techumbre majestuosa no permitia la entrada de los ardorosos rayos del Sol.

En los tiempos de Moisés, uno de estos lugares pintorescos fueron las cercanías de Asasonthamar, ó ciudad de las *Palmas*, donde habitaron los antiguos Amorreos, destruidos por Codorlahomor y otros Reyes, que confederados contra las cinco ciudades de Pentápolis, saquearon á Sodoma é hicieron prisionero al infortunado Lot. (*Génesis*, cap. 14, v. 7.)

Fueron notables las de los valles de Engaddi, quiza la misma antigua Asasonthamar, con sus campos lozanos y cubiertos á la vez de viñas y Olivos, no siendo hoy mas que un célebre desierto y refugio favorito de los oprimidos de todos tiempos, circundado por el oscuro Cedron, casi seco todo el año.

Otra ciudad de las *Palmas*, tambien muy celebrada, fué la pintoresca y poética Jericó, situada en la ribera occidental del mar Muerto, con sus amenísimos jardines, praderas deliciosas y corpulentas *Palmas*. Como quiera que donde abundaba este Arbol querido, habia de ser testigo de hechos gloriosos, no es estraño que lindara con la montaña donde Satanás mostró á Jesus los reinos del Mundo y su gloria: de

Digitized by Google

allí era el enano Zaqueo. Elías y su discípulo Eliseo en ella hicieron sus milagros sorprendentes, y el pueblo de Dios ganó en sus contornos grandes batallas. Cuando la dominacion romana, la regaló Marco Antonio á su favorita la Reina de Egipto como verjel perfumado, mientras hoy, reducida á la miserable aldea de Richa, estéril y desierta, la queda aún el recuerdo de sus jardines, aromatizados por el bálsamo de Gilead y engalanados con la Rosa que llevó su nombre (1).

Aunque la Escritura no señala con precision el célebre Elim, Estrabon sin embargo lo fija cerca del mar Rojo. Allí, segun refiere el *Exodo* (cap. 15, v. 27), hizo su mansion el pueblo hebreo, y acampó al lado de las doce fuentes de agua purísima, y bajo la sombra de las setenta *Palmeras*, que le ofrecieron un sano alimento con sus almibarados Dátiles. El Legislador al

---

(1) Tiene esta celebrada *Rosa* su historia bíblica, que merece citarse aquí con preferencia á otro lugar. «Me ensalcé como *Palma* en Cades (en Engaddi, segun los Setenta), y como planta de *Rosa* de Jericó,» dice el *Eclesiástico* (cap. 24, v. 18). ¿Y cuál era esta *Rosa* que de oidas todos conocemos? Un poco difícil es averiguarlo. Muchos Comentadores, Intérpretes, viajeros y Botánicos, han creido que la Escritura se refiere á la Rosa comun, á esa reina de las Flores, como la llamó Safo. Si esta fué la *Rosa* de Eliseo, elogiada por todas las generaciones que la han admirado, bien poco puedo decir de tan conocida Flor; solo añadiré, porque se relaciona con la Flora Bíblica: «Que los Colosenses, hijos de la histórica Rodas, nombre que recuerda esta Flor, adoptaron por escudo de sus armas un Rosal de una parte, y de la otra la estátua del Coloso, el Sol: que sus monedas, ostentando este emblema, fueron seguramente con las que al Síndico del Apostolado se le pagó la inícua venta de Jesus, su Maestro.»

Si se lee el Libro 4.º de los Reyes, cuando el discípulo de Elías

Digitized by Google

frente de las turbas vió en aquellos dichosos lugares el Ave Fénix, segun se lee, *In tragœdia Exagoge de Exitu Israelitarum.* La historia, quizá fabulosa, de este misterioso pájaro, tiene sin embargo mucha analogía con la *Palmera*, al que debe su nombre botánico, como luego se dirá. Como el tronco de este Arbol, una vez seco nunca vuelve á arrojar brotes jóvenes que hayan de sucederle, así el Fénix, pereciendo entre las llamas que él mismo se procuraba,

---

dulcificó las aguas de Jericó, desde entonces, la Rosa que llevaba nombre, empezó á hermosear aquellos pintorescos jardines. Su celebridad bíblica la hizo adquirir mas nombradía cuando se la llamó *Flor de Cafarnaum.* Próximo al punto donde el Evangelista cuenta el milagro obrado por Jesucristo, salvando á una mujer de un flujo de sangre, se erigió una estátua del Divino Médico, á cuyos piés figuraba la Hebrea agradecida. Allí lucia sus galas la *Rosa* de Jericó, y desde entonces se la concedió la heróica virtud de curar las hemorragias, como la de facilitar el parto. Juliano Apóstata destruyó la estátua, é inutilizó los *Rosales* que la circuian, mandando colocar la suya.

Los Botánicos modernos han conseguido saber cuál era esta *Rosa.* Hay en Oriente, y mas especialmente en Egipto, una Crucífera, la *Anastatica hierochuntica*, de porte análogo á nuestro Heliotropo, que los vientos arrancan de su suelo, y viene á las embocaduras de los rios, concluyendo por perderse en el Mediterráneo. Los frutos de esta planta son aprisionados fuertemente por las ramas, y despues de caida la hoja dan orígen á una especie de bola, forma á propósito para que sean juguete de los vendabales. Donde quiera que llegan, si el terreno es húmedo, arraigan cón facilidad, estableciéndose la vejetacion. Tienen la facultad sus ramas secas de dilatarse en agua con facilidad, por ser altamente higrométricas; de ahí la supersticion pagana y aun religiosa, de servir para anunciar el bueno ó mal parto. En Egipto, que los alumbramientos son ordinariamente fáciles, tienen gran fe en esta milagrosa propiedad, que han procurado estender por toda Europa. Para mas pormenores, puede verse el tratado de *Rosa hierochuntica* del ilustrado J. Storms, impreso en Lovaina, 1607.



Digitized by Google

era reproducida su especie por un jóven pájaro, que saliendo de entre las cenizas perpetuaba la raza. Ingeniosa invencion, que por de pronto simbolizaba la Redencion humana por el Fénix divino.

La Esposa amada, en el Cantar de los Cantares (cap. 5, v. 11), compara la hermosa cabeza de su amado con el oro mas puro, y sus cabellos de ébano con los renuevos de la erguida *Palmera*. Algo oscura es la interpretacion de este versículo, puesto que en el original hebreo no se lee el *Elatæ Palmarum*, y en los Setenta el griego *Elatæ* significa una planta aromática que describió Plinio, probablemente el Cipro. El sentido de la Vulgata se esplica, sin embargo, bastante bien, cuando en la comparacion elogia los numerosos ramos tiernos que abundan en la copa de las *Palmeras*, con los multiplicados racimos que cuelgan hácia el tronco, semejantes al cabello de su amado.

El enamorado Esposo describe (en el cap. 7, v. 7) las gracias y bellezas de su Esposa, diciendo que su esbelto talle y galanas formas se parecen á la gentil *Palmera* del Desierto, y sus castos pechos á los racimos de Dátiles. La copa de este Arbol se dilata y ensancha prodigiosamente, sin que el tronco adquiera mayores proporciones: así la Iglesia, que estendió sus rápidos progresos de virtud en todo el Orbe por medio de los Apóstoles, enseñando la palabra de Dios encerrada en los dos Testamentos, representa en ellos sus dos pechos divinos, como madre del Cristianismo.

No es menos importante la cita del versículo 8, cuando dice: «Subiré á la *Palma* y asiré los frutos de ella, y serán tus pechos como racimos de viña, y el

Digitized by Google

olor de tu boca como de Manzano.» Siguiendo la interpretacion del hebreo, espone Fr. Luis de Leon bellísimamente todo lo que significa el versículo, como lenguaje de la Esposa amada. San Gregorio, que lo atribuye al enamorado Esposo, da con su esplicacion una prueba evidente de la significacion simbólica de la *Palmera*. Antes de los siglos habia dispuesto el Señor que su Hijo moriria para salvar á la humanidad: así lo declararon los Profetas, y así se cumplió. Subió, pues, sobre la *Palmera*, y cogió sus frutos: la enseña gloriosa del Cristianismo, esa afrentosa Cruz, donde Jesus exhaló el último aliento librándonos de la muerte, fué el instrumento de su triunfo; y como la *Palmera* es el símbolo de la victoria, allí suspendido, halló el fruto victorioso de la vida, que nos da con tanta largueza. No sin razon suponen muchos piadosos escritores que los brazos del santo Madero fueron de *Palmera*, en señal de las victorias de la verdad contra el error, de la virtud contra el vicio, de la vida contra la muerte.

Sabian ya los Judíos la predileccion que tenia Jesus por el pequeño pueblo de Bethania, situado en las cercanías de Jerusalén, próximo al monte de las Olivas, y no lejos del valle de Josafat.

Los Evangelistas, al describir su entrada triunfal en la ciudad, aseguran que la muchedumbre salió á esperarle hasta la miserable aldea, proporcionándose para recibirle ramos de *Palmera* y de Olivo, siguiendo la antigua costumbre entre ellos de las fiestas de las Tiendas, en que llevaban ramos verdes, principalmente de estas dos plantas, como emblema de la victoria y de la paz. Con ellos en la mano, y tendiendo

Digitized by Google

sus mejores vestidos en el suelo, caminaba el Hijo de David cabalgando en una humilde asna, entre el estrépito del célebre Hosanna, cuyos ecos resonaban en toda la ciudad alborozada, para muy luego no reconocer á otro Rey que al César. La Iglesia Católica celebra anualmente y con gran pompa este augusto acontecimiento en la festividad de RAMOS, donde se hacen vistosas y engalanadas PALMAS, así como las humildes ramas del Olivo, Laurel y Brusco para glorificar al Profeta de Nazaret.

Si para los Griegos y Romanos fué tambien la insignia del triunfo y de la victoria, coronando con sus ramos á los victoriosos, la Iglesia Católica figuradamente la toma por el mismo triunfo, así que nos representa á los Mártires, Vírgenes, Confesores, etc., con una *Palma* en la mano, simbolizando la virtud en que mas se distinguieron, cumpliéndose el versículo 13 del Salmo 71: «El justo florecerá como la *Palma*, y se multiplicará como el Cedro.»

En este mismo sentido se ocupa con frecuencia el Koram, de la *Palmera*, comparando al hombre recto, justo y generoso con ella. No son estraños sus elogios cuando afirma que Alá en sus inescrutables designios crió y cuidará eternamente la *Palmera*, para el bien estar de los descendientes de Ismael. Algunos eruditos no atribuyen á Mahoma las alabanzas de la *Datilera* en el Koram, y sí á un fraile nestoriano muy aficionado á las plantas, que en union de un hereje jacobita educaron al hijo de Agar, y con quien hicieron el Código de esta falsa religion.

Hay diferentes medallas antiguas en donde la *Palmera* figura como principal emblema. La ciudad

Digitized by Google

de Lápatha en la Fenicia, tenia por armas la *Palmera*, segun consta de S. Gerónimo en la vida de Hilarion. Estrabon en su libro 18 señaló las mismas armas á la antigua ciudad de Alejandría, donde es muy abundante este Arbol. Los Cartagineses obsequiaban con medallas de oro á los vencedores, en las cuales estaba grabada una *Palmera*, de la que colgaban racimos de Dátiles.

En tiempo del Emperador Augusto tambien se fundió otra medalla, en la que figuraba una *Palmera* á la que estaba atado un formidable cocodrilo: tambien durante la dominacion de Neron hubo otra en que se leia al rededor de la *Palmera: Fisci judaici calumnia sublata.* La mas notable que ha llegado á nuestros tiempos, es la que se encuentra en la Biblioteca de París: es de bronce, con el busto del Emperador Vespasiano. La Judea está representada bajo la forma de una hermosa hebrea afligida, asida al tronco de una *Palmera,* símbolo de aquel pueblo, mientras que un soldado romano, con el pié sobre el casco del hebreo vencido, justifica la leyenda que tiene al rededor, *Judæa capta.* No solo los Judíos, sino una mayoría de cristianos, están persuadidos hoy que los hijos de Israel, despues de la revolucion de muchas generaciones, volverán á la Palestina. Es probable, sin embargo, que este maldito pais no recobre nunca su antigua nacionalidad, si se tiene en cuenta la forma en que hoy están constituidos los pueblos. La suerte mas dichosa á que pudieran aspirar, sería el goce de los progresos graduales, tanto físicos como intelectuales, del nuevo Imperio de Egipto para recibir el Cristianismo por la bendicion del Cielo.

Digitized by Google

Antes de hacer la descripcion botánica, aunque ligera, de la *Palmera*, conviene hacer una pequeña escursion por la historia general de las *Palmas*, hermosa familia á que pertenece la Datilera.

Si se esceptúan las humildes Gramíneas, quizá ninguna familia vejetal es mas útil al hombre: sin las *Palmas*, las playas de la Polinesia estarian desiertas, porque solo el Coco basta para alimentar aquellos indígenas; y en los lugares donde no se cria, como en el estéril suelo de Nueva-Holanda, sus habitantes están reducidos á alimentarse de Helechos, que apenas son suficientes para arrastrar una vida penosa entre los horrores del hambre. Todas las partes de las *Palmas* ofrecen recursos al hombre: sombra saludable, morada cómoda, vestidos frescos, cama blanda, alimento sano y abundante, *leche* y *vino;* todo se lo dan estos preciosos vejetales, pudiendo con ellos solos conservar su existencia y salud.

Los troncos de las *Palmas*, fuertes y derechos, sirven de buena armadura, dan una madera de gran solidez é inatacable por los gusanos. Pueden construirse con ellos pilares de gran resistencia: ellos son el sosten de las cabañas y chozas de los Arabes errantes; y como es fácil ahuecarlos, son un buen conductor de las aguas. El meollo nutritivo de su interior puede comerse en especie, ó reducirlo á Sahagú, fécula alimenticia y restaurante de gran aprecio. En el tronco de algunas *Palmeras*, á los pocos dias de cortadas, se encuentran los *Gusanos palmistas*, buscados como uno de los platos mas favoritos en la Martinica. Las hojas tienen numerosísimas aplicaciones, por ser muy largas, duras y flexibles á la

Digitized by Google

vez; se hacen esteras, telas, sombreros, etc., y hasta hacen un papel de gran duracion, cual sucede en la India, donde los libros de los Bracmanes están escritos en hojas de *Palmas*. Las yemas terminales son alimenticias con el nombre de *Cogollo del palmito*, pero solo se separan en los paises donde abundan mucho estos vejetales, puesto que se inutiliza aquel de donde se corta.

Casi todas contienen una sávia abundante, clara y azucarada, que se estrae perforando el tronco, y es una bebida dulce, refrescante y deliciosa para el viajero agobiado por los calores tropicales. Si se evapora este fresco *vino*, resulta una miel agradabilísima: esperimentando la fermentacion alcohólica, se obtiene un buen alcohol, así como en circunstancias convenientes, si sufre la acética, resulta un vinagre de gusto esquisito. Los frutos son de infinita variedad y de utilidad grandísima, ya como alimento sano y nutritivo, cual sucede con el Dátil, principal alimento de los Arabes, y el Coco, cuya *leche* trasformada en almendra, satisface las primeras necesidades de los insulanos del Océano Pacífico: otros son oleosos, cuyo aceite sirve para el alumbrado y otras aplicaciones en la industria (1).

Aunque la familia consta de unos doscientos Ar-

---

(1) Merece consignarse aquí, aunque sin indicar el nombre hebreo, que no está bien averiguado, una *Palmera* celebrada en la Escritura. Moisés, cuando describe en el Génesis el Paraiso, y se ocupa de las bellezas de aquel ameno jardin, habla de una planta utilísima al hombre: tambien en el Exodo y Números se cita. Cuando los Israelitas en el Desierto deploraban la pérdida de las plantas tan precisas para la vida comun; cuando no tenian mas

Digitized by Google

boles, quizá la mitad no sean hoy bien conocidos, pero todos de vejetacion muy lozana, porte pintoresco y elegante, de jigantesco talle algunos, coronados por una sola copa de vistoso follaje en forma de abanico, sucediendo á veces, que una sola basta para poner al abrigo del sol ardiente á una numerosa familia, cual sucede con una *Corifa*.

Los antiguos no conocieron mas que tres especies de *Palmas*, el *Camærops* de España é Italia, el *Doum* de Egipto, Nubia y Etiopia, y la *Palmera*, objeto principal de esta Monografía.

La etimología del nombre genérico *Phœnix*, á que pertenece este vejetal, es muy dudosa, así como lo es la de *Thamar*, nombre con que los Hebreos le conocieron: una mayoría de eruditos creen que la palabra *Phœnix* se traduce *rojo*, recordando el color del misterioso *Phœnix*, que no solo es parecido al de los Dátiles, sino tambien por la semejanza de vida entre ave y planta, como cuenta la fábula, y sobre todo como recuerdo á la Fenicia, primitivo pais donde se conoció la *Palmera*. Sin embargo de ser espontánea al otro lado del Atlas y en muchos puntos del Africa septentrional, como igualmente en Arabia, es difícil fijar hasta qué punto el hombre ha contribuido á esparcirla de una manera, en apariencia espontánea,

---

alimento que el misterioso *Manhu* comparable en la forma y blancura á su *Gath*, ó sea el Cilantro, se acordaban de la hermosa *Palmera* que subvenia á sus necesidades. Este Arbol era el Boraso, *Borassus flabelliformis L.*, cuyo pais natal es la India Oriental. Es el *Tobel* de aquellos indígenas, de cuyos espádices obtienen azúcar, y el célebre *Vino de Palmero*, así como se sirven de sus frutos agradables, que los negros buscan con grande interés.

Digitized by Google

en algunas regiones. Es, en efecto, abundantemente cultivada en toda el Africa septentrional, desde el Senegal y la Abisinia hasta las playas del Mediterráneo: en Asia, desde el Asia Menor hasta la Persia Meridional, y en Europa, en España, Portugal, Italia, Sicilia, etc.

El nombre específico le viene del esquisito fruto que lleva. El tronco suele elevarse á veces á mas de veinte metros, despojado de la base de las hojas, que reunidas en la sumidad del tallo forman una copa radiada. Fundados en esta forma agradable los historiadores sagrados, como San Ambrosio, y los filósofos, como Aulo Gelio y Pausanias, la compararon con el Sol, por su igualdad, como igual debia ser el primero de los vencedores, de quienes son su principal emblema.

Los escritores mas antiguos ya hablan de la separacion de los órganos sexuales en este utilísimo vejetal, los masculinos en un individuo, en otro los femeninos, único que produce el sazonado fruto. Teofrasto y Plinio tuvieron noticia de este singular fenómeno, fundados sin duda en la costumbre que tienen los Arabes de no cultivar sino los pies femeninos, y de ir á buscar en las *Palmeras* del Desierto, Flores masculinas, que sacuden sobre las que cultivan, para fecundarlas. En las guerras destruyen los piés masculinos de sus enemigos, dando lugar á hambres y calamidades espantosas. Claudiano y Montano cantaron en elegantes versos latinos los amores de las *Palmeras*, asegurando en ellos que la Naturaleza sigue solícita su marcha regularizadora con muchas mas hembras que machos: así lo confirma Durieu en su

Digitized by Google

estudio sobre las *Palmeras*, quien sembró seis Dátiles recogidos en nuestra amenísima Murcia, y obtuvo cinco hembras y un macho, que basta para fecundarlas. En las plantaciones de *Palmeras* se admite efectivamente un corto número de piés masculinos para infinito de Flores femeninas en el momento de la florescencia, y á veces se los procuran de las *Palmeras* silvestres, donde mas abundan los machos.

La *Palmera* exige muy poco cuidado para su desarrollo y crecimiento; ama los terrenos húmedos y susceptibles de riego, de modo que con solo regarle es bastante, á no ser que vejete al lado de un arroyo ó manantial, en cuyo caso nada necesita. Plutarco en su Libro de Phytia así lo confirma. *Est planta aquis gaudens.*

Entre las notabilidades de la *Palmera*, hay una que la hizo célebre en la antigüedad: resiste todo el peso enorme de que es capaz, sin sufrir perjuicio alguno, y cuanto mas oprimida mas floreciente se ha presentado, y su cima orgullosa crecia con mas gallardía. Algunos místicos Naturalistas en este sentido la han comparado con la Santa Sede, que cuanto mas oprimida por el error, mas ha florecido, y como la primera dignidad de la Tierra, solo puede semejarse á la *Palmera*, de fortaleza inmensa, que no se doblega ni aun á la impetuosa accion de los huracanes, elevándose majestuosa como el mas digno de los vejetales.

Virgilio en sus preceptos para la procreacion de las abejas, muy amantes de la *Palmera*, dice, señalando el oportuno lugar que deben ocupar las colmenas:

Digitized by Google

Que estén cerca de las fuentes y estanques, cubiertos de verde ova;
De arroyos, que se deslicen entre la fresca yerba;
Que la *Palmera* cubra su entrada,
Y el gran *Acebuche* las dé sombra,

(*Georg.*, lib. 4, vv. 18 al 20.)

Entre los muchos productos de la *Palmera*, todos muy recomendables, ninguno tan importante como su precioso fruto, el *Timmer* de los Hebreos, *Ruteb* de los Arabes, *Dactylus* de los latinos, y *Datil* en español, por la remota semejanza de este fruto con el dedo. Es un fruto carnoso, oblongo, amarillo dorado, con pericarpio grueso carnoso, compacto, de sabor dulce azucarado, con un *hueso* cilindroide, surcado en una de sus caras, que forma la semilla; está colocado en forma de grandes y preciosos racimos largos, á veces hasta cerca de un metro, y cargados de frutos, que pesan cada uno á veces mas de una arroba. Cuando se destinan á la conservacion, entonces los recogen antes de su madurez y se desecan al Sol, porque estando maduros fermentarian con mucha facilidad. Maduros en el Arbol sirven para formar una pasta sólida ó especie de pastel, llamado *Adjone*, prensando los Dátiles en una cesta que cada una contiene unos dos quintales; esta pasta se vende en los mercados de Oriente, y forma una parte principal del alimento ordinario de las clases pobres. En los viajes se diluye en agua, ofreciendo una bebida refrescante en alto grado. Los mejores Dátiles son los de Túnez y Bagdad, pero los que mas abundan en el comercio europeo, son de Esmirna y de Alejandría.

Digitized by Google

Son, como se sabe, el alimento principal de muchas comarcas, especialmente en la Arabia y Berbería. Es, dice Burckhardt, el artículo mas esencial para la existencia de los hijos del Profeta Mahoma. La cosecha de los Dátiles es esperada con sobrada impaciencia, y da lugar á tantos negocios como la vendimia en el Mediodía de Europa. Si llega á faltar, lo cual sucede con mucha frecuencia, porque las langostas, tan numerosas en aquellos climas, los devastan á veces enteramente, entonces una tristeza general se difunde en las poblaciones, realmente amenazadas por el hambre.

En los paises mas frios, los frutos ó no maduran nunca, ó solo se desarrollan imperfectamente, siendo menos nutridos, de gusto menos almibarado y sabroso, como sucede con los nuestros cultivados en Murcia y Valencia, así como los de Bordighen en la costa de Génova.

Los Arabes hacen de los Dátiles una pulpa que les sirve en sus largos viajes por el Desierto de alimento ordinario, mientras los huesos, de pasto á los camellos: con ellos preparan una especie de jarabe agradable, que en algunas localidades se emplea en vez de grasa para la preparacion del arroz, así como las clases acomodadas se sirven de él para conservar los mismos Dátiles por todo el año. Tienen aplicacion en el arte del pastelero, haciendo parte de platos delicados. En la Anatolia aún tiene mucha importancia el llamado vino de *Palmera*, así como el alcohol que se obtiene es muy apreciado por los Arabes, aromatizándolo con diferentes sustancias olorosas.

En Medicina han tenido gran importancia como

Digitized by Google

estomacales, emolientes y pectorales, contribuyendo á la formacion de los frutos así llamados: aún se prepara por los Farmacéuticos un jarabe béquico, y haciendo parte de algunas pastas y tisanas elogiadas en el reuma y catarros, como del célebre Electuario antiguo que lleva el nombre genérico de este admirable vejetal.

Digitized by Google

# PLATANÉAS.

## PLATANO.

*Platanus.—(Platanus orientalis L.)—Gharmon* (1).

De dos modos puede considerarse la vida del pueblo de Israel en los tiempos bíblicos: ya dedicado esclusivamente á los tranquilos quehaceres del campo, apacentando sus rebaños y cuidando á la vez de los vejetales que le eran mas precisos para el alimento diario; ya errante por las selvas, luchando contra sus enemigos, haciéndose diestro en el arte de la guerra, aun despues de disfrutar las dulzuras de la Tierra prometida. Lo mismo en medio de la vida patriarcal que en los azares de la guerra, sin los grandes recursos que mas tarde habia de proporcionarles la progresiva civilizacion, tenia un especial cuidado con los Arboles de que mas ventajas podia esperar.

Si los *Jhets-Phri* les proporcionaban los sazonados frutos con que alimentarse y apagar la sed en sus fatigosas escursiones, en medio de un sol abrasador, no les importaban menos los *Jhets-Jhabhot*, bajo cuya hospitalaria sombra descansaban, ya cantando las

(1) En la version Caldeo-Samaritana, se conserva íntegra esta voz: los Setenta ya traducen Abeto: otros, entre ellos nuestro Arias Montano y Valera, Castaño. Es de notar que Lutero se refiere al *Ahorn*, que parece debe entenderse, Acebo, mientras que para muchos Arabes es su *Dulbum*, Arbol grande no bien determinado.

Digitized by Google

felicidades del campo á la vista de sus ganados, ya reanimándose para la batalla.

No es de estrañar, pues, que en los Libros Santos tengan tal importancia estas dos clases de Arboles, los frutales y los de sombra, tan necesarios á la vez los dos para la vida errante. Y si los Profetas han celebrado la fresca sombra de los Abetos, Pinos y Cedros del Líbano, como la de las Encinas y Terebintos del Valle de Mambré, y los toldos de eterna verdura de los Sicómoros como la mas apreciable, no se olvidaron de elogiar otras veces la no menos deliciosa de otros Arboles tan corpulentos, entre los que se encuentra el hermoso y jigante *Plátano*.

Pocos son los pasajes bíblicos que se ocupan del *Gharmon*, pero concediéndole, ya las alabanzas que al Cedro, ya figurando á la vez como visible instrumento de la recompensa, que bien merecian los servicios de Jacob, tan mal retribuidos por su ambicioso suegro Laban.

Entre las varas colocadas por el Patriarca en los abrevaderos para que las ovejas concibieran corderos abigarrados, cuyo pasaje se esplica con toda la estension en la Monografía del Almendro, una de ellas fué tambien de *Plátano* (*Génesis*, cap. 30, v. 37). El poético Salomon, quizá sentado á la sombra del *Plátano* en su celebrado jardin se inspirara en las alabanzas á la Sabiduría (*Eclesiástico* 21), cuando la compara con la gallardía de este Arbol; como el Profeta Ecequiel predice á Faraon que su altiva arrogancia, semejante á la del *Plátano*, sería abatida por la Justicia eterna, como troncha el vendabal las fuertes ramas de este rival del Cedro.

Digitized by Google

Sabida la razon que tuvieron los Profetas para ocuparse del *Plátano* aun en el pasaje del Génesis, es de estrañar que los Espositores hayan estado discordes en su opinion, refiriéndole á todos los Arboles de hermosa sombra, tal como los Setenta, que traducen *Abeto*, conocido lo mismo por Moisés en su Pentateuco, que por Ecequiel, como abundante en Judea.

El Peregrino francés De la Roche celebra los *Plátanos* que vió en el Líbano, y no vacila en asegurar que su talla y corpulencia puede compararse á la de los Cedros del Monte Sagrado, y que no desmereciendo en magnitud y elegancia, ya puede decirse de él: *Quasi Platanus exaltata sum in Libano*. Belon dice que los jigantes *Plátanos* del Athos, bien pueden competir con el rey del Monte del Incienso y los Pinos del Olimpo. En su viaje á Siria cuenta el Peregrino que pasó la noche en un delicioso bosque de *Plátanos*, debajo de un corpulento tronco, al pié del Monte Líbano. Tambien cita los que vió en las dos grandes planicies del Oronte, formando majestuosos bosques que embellecen las riberas de aquel caudaloso rio, contando individuos de mas elevada talla que los tres colosos que se admiran á la entrada de Antioquía.

Tambien la Mitología cuenta un pasaje en que figura el *Plátano*. Era aficionado el Tonante á las aventuras amorosas, que respondian á sus deseos, porque disponia á su antojo de los medios al efecto. Se prendó de la simpática y bellísima Europa, á la que trasformó en mansísimo toro, y cabalgando con ella á los confines de Creta, estableció su tálamo nupcial á la sombra de los *Plátanos* que embellecian los bosques.

Digitized by Google

Los Poetas latinos cantaron igualmente sus bellezas:

Ovidio:

.....Desde la cima elevada
Veo los altos *Plátanos*.

(*Metamorf.*, lib. 10, v. 795.)

Marcial:

Proteje su sombra los patrios Lares
.....Tambien la reclama la choza del pobre.

(*Epígr.* 10, v. 794.)

Luciano:

Mi cariño, tan elevado como el *Plátano*,
Tan eterno como su vida.

(*In Amoribus*, 6.)

Apuleyo:

Psiquis se ocultó en un grande *Plátano*.

(*Metamorf.*, lib. 6.)

Por último, Temístocles (*Orat.* 14, p. 328) hace mencion de este Arbol, recordando el gran discurso del célebre discípulo de Pitágoras. *Memor illa Platonis sub opaca et excelsa Platani disputatio.*

Virgilio en sus consejos para el injerto y cultivo de los Arboles dice:

Y los estériles *Plátanos* produjeron frutos sazonados.

(*Georg.*, lib. 2, v. 77.)

Los Comentadores del Poeta están muy discordes en la interpretacion de este verso: quizás el mas



Digitized by Google

acertado sea Ascensio, quien une á él la mitad del siguiente, diciendo: «Los *Plátanos* dieron ramos de Castaños, tan fuertes y robustos, que servirian para mástil de un navío.»

Tambien lo recomienda como buen Arbol de sombra, cerca de una fuente que tanto complace á las abejas.

Y el *Plátano*, que ofrecia su sombra á *la que bebe*.

(*Georg.* 4, 146.)

El *Plátano* es un hermoso Arbol, originario de Levante, quizá de los mas antiguamente conocidos. Desde los tiempos mas remotos de la Grecia y del Asia se le ha buscado por su hermosura, y la espesa sombra que hacen sus plantaciones, agradables en los climas cálidos. Los Romanos recibieron de los Griegos su predileccion para este lindo Arbol, adornando con él sus paseos y casas de campo. Pasó el *Plátano* á Italia cuando las guerras de los Galos, vino á Inglaterra en el siglo XII, y Buffon lo plantó por primera vez en Francia, en el jardin real, á mediados del siglo último, estendiéndose despues por nuestras provincias. Aunque las descripciones de los viajeros conceden una altura muy elevada á los *Plátanos* de Oriente, en Europa no suele esceder de 25 metros, si bien adquiere un espesor cúbico muy notable. Plinio refiere que en Licia habia un individuo á las márgenes de una fuente, cuyo tronco presentaba una cavidad de 81 piés de circunferencia, en la cual el cónsul Liciano pasó la noche con diez y ocho personas, no menos corpulento que el que sirvió á

Digitized by Google

Calígula de sala de festin para una célebre comida que dió á quince convidados. Las noticias de De Candolle hablando de este Arbol, confirman la altura de los celebrados de Antioquía, puesto que en el Valle de Bujukdere, cerca de Constantinopla, hay un individuo de 99 piés de alto, y cuyo tronco mide 150 de circunferencia.

Su tronco es recto, redondo y sin ramas en la parte inferior, cuya corteza blanca y correosa se cae para dar lugar á otra nueva, adornando sus estendidas ramas las grandes hojas orbiculares, hendidas en gajos puntiagudos y de un hermoso verde claro, aumentando su galanura las Flores y frutos, que reunidos en un cuerpo redondo están pendientes de un largo pedúnculo.

No es tan inocente la sombra de este Arbol como pudiera creerse, sobre todo cuando el aire agita con violencia sus ramas tiernas: todas sus partes están recubiertas de pelos muy tiesos, que desprendidos y flotando en la atmósfera, ofenden la vista y el oido, y hasta introduciéndose en las vias aéreas del hombre y animales pueden determinar accidentes funestos, segun observaciones de Dioscórides.

Pasó en la antigüedad como un buen preservativo de las enfermedades en general, y aun de la peste. La primera opinion se esplica bien: los Griegos, que pasaban á su sombra hermosa los insoportables calores del dia, se ponian efectivamente á cubierto de las insolaciones, capaces de alterar su salud. Chardin confirma la segunda, refiriendo que en Ispaham, desde que se plantó tan abundantemente este Arbol, la atmósfera se ha purificado, sin que aquellos indí-

Digitized by Google

genas hayan sufrido las grandes catástrofes de la peste que asolaba comarcas enteras.

La albura del *Plátano* tarda muchos años en trasformarse en leño perfecto: entonces la madera, de color pardo veteado, es muy estimada, imitando bastante bien á la de Nogal, si se pulimenta con aceite.

Los Orientales la aprecian mucho para la carpintería y construcciones navales: su grano fino y facilidad de recibir un buen pulimento, permite hacer de ella vistosos objetos de lujo y muebles de precio subido, sin que desmerezcan, segun Olivier, de los mejores de Europa. La Suiza nos proporciona con frecuencia la ocasion de ver pequeños vasos, canastillos y otros mil objetos tallados de esta madera, que ha esparcido por todas partes.

Su aplicacion hoy en Medicina apenas es conocida: las hojas fueron elogiadas para remediar el veneno de las serpientes; pasaron por astringentes por su abundancia de tanino, razon por que las cortezas se emplearon en el curtido de las pieles.

Digitized by Google

# ROSÁCEAS.

## ALMENDRO.

*Amygdalus.—(Amygdalus communis L.)—Schaked* (1).

Leyendo los diferentes pasajes bíblicos que se ocupan del *Almendro*, en unos se indica con el nombre de *Schaked*, mientras que en otros con el *Louz*, de modo que para recopilar su historia, preciso es comprenderla bajo de los dos nombres hebreos.

La etimología de *Schaked* equivale á «madrugar diligente.» Nunca pudo la imaginacion oriental discurrir nombre mas adecuado ni poético. Activo y diligente como ningun Arbol, es el primero que despierta, y tomando la mañana, muy de madrugada, sin cuidarse del frio glacial que le rodea, se dispone á ofrecernos sus nevadas corolas con tal celeridad y deseo, que hasta se olvida de sus verdes hojas, primera señal de verdura en casi todos los vejetales al anunciarse la primavera.

No sin razon las primeras canas que anuncian la respetable ancianidad, las comparó el Poeta Sagrado

(1) Con dos nombres parece que conocieron los Hebreos el *Almendro*, inclinándose cada Intérprete por el que mas le ha complacido. Atendida la etimología del *Schaked*, «madrugar diligente,» para los mas ha sido doblemente aceptable, porque espresa una de las principales cualidades de este Arbol. La palabra *Louz* solamente significa, segun la mayoría de los Comentadores, el fruto, ó sea *Almendra;* no faltando quien ha traducido Avellano.

Digitized by Google

con la temprana Flor del *Almendro* (*Eclesiastes*, capítulo 12, v. 5), á la que, como dijo el Príncipe de la Elocuencia: *Plurimum tribuere debemus.*

La palabra *Louz*, que tambien se traduce *Almendro*, fué nombre despues de muchos pueblos en cuyo terreno abundaba este Arbol; y aunque segun algunos de orígen árabe, el pasaje siguiente confirma que fuera hebreo.

Caminaba el jóven Jacob por la Mesopotamia con direccion á Haram, donde vivia su tio, padre de Raquel y de Lia, que poco despues habian de ser sus mujeres, como de la familia y religion de sus mayores. Llegando á cierto lugar, y queriendo reposar en él, despues de puesto el Sol, se quedó dormido, y vió en sueños la mística escala, que partiendo de la Tierra, su remate tocaba en el Cielo.

El lugar de la vision se llamó en un principio *Luza*, esto es, *Almendra*, debido á la gran abundancia de *Almendros* que habia en su territorio. Jacob le dió el nombre de Bethlehem, esto es, Casa de Dios. (*Génesis*, cap. 28, v. 19, y *Jueces*, cap. 7, v. 26.)

Veinte años hacia que el virtuoso Jacob apacentaba los rebaños de su suegro Laban, catorce por sus hijas y seis por los ganados. Poco satisfecho de su conducta, y luego que nació José, concertó con Raquel y Lia la vuelta á su patria, pidiendo á su tio y suegro, sus mujeres, sus hijos, sus ganados, y la hacienda toda que le correspondia. Conociendo Laban cuánto perderia su casa con la falta suya, se prestó á las exigencias de Jacob, concediéndole que fijara á voluntad los honorarios que mas le agradaran, á condicion de permanecer á su lado.

Digitized by Google

«Pon aparte, le dijo, todas las ovejas manchadas, sepáralas de las de un color, y todo lo que de estas naciere y no fuese pintado, manchado y fusco, me convencerá reo de hurto: hé aquí mi salario, le dijo.»

Aceptó Laban, y «tomando, pues, Jacob, unas varas de Alamo y de *Almendro*, y de Plátano, en una parte las descortezó, y quitándolas las cortezas, se dejó ver blancura en lo que habia sido despojado, mas lo que habia quedado entero, permaneció verde, y de este modo se formó un color vario. Y púsolas en los dornajos en donde se derramaba el agua, para que cuando vinieran á beber las ovejas, tuvieran delante las varas y concibieran á la vista de ellas: y lo que parian era manchado, y pintado, y salpicado de diversos colores.» (*Génesis*, cap. 30, vv. 25 al 29.)

Este pasaje, en sentir de S. Gerónimo es de difícil esplicacion, y sin que haya habido un hombre de ciencia capaz de comprenderlo perfectamente: puede, sin embargo, aceptarse, que el artificio de Jacob, acaso esplicado hoy por la Historia Natural, quizá fuera conocido por el Patriarca, y con esto se encubria el verdadero milagro que obraba la Providencia, retribuyéndole cual se merecia, y como no deseaba su ambicioso suegro.

En el original hebreo se lee que Jacob, para multiplicar el ganado que le entregó su tio, se valió de tres varas, del *Libnech* ó Alamo, del *Schaked*, *Almendro*, y del *Gharmon* ó Plátano. Muchos Intérpretes han traducido el *Louz*, que tambien le espresa *Corylum*, Avellano, entre ellos Lutero. R. Salomon, Arbol que lleva pequeñas nueces. S. Gerónimo, R. Saa-

Digitized by Google

dra, con la Vulgata, *Amygdalus*, ó sea nuestro *Almendro*.

Cuando los hermanos de José volvieron á Egipto con Benjamin, su padre Israel les indicó que llevasen de todo lo mas esquisito que producia el pais, sin que entre las frutas dejase de figurar el *Almendro*. (*Génesis*, cap. 43, v. 17.)

El *Mezchykkadin* de la edicion hebrea citado en el Exodo, cuando Moisés mandó hacer los candeleros de oro que habian de ponerse en la Mesa de los panes de proposicion, los intérpretes árabes y samaritanos tradujeron *formata instar Amygdalarum*, esto es de forma almendrada. (Cap. 25, v. 36, y cap. 37, v. 19 y 20.)

Con la muerte de Coré y sus secuaces, habia cesado ya la competencia del sacerdocio entre la familia de los Levitas; pero faltaba convencer á las demás tribus de semejante pretension. Al efecto las doce varas de *Almendro*, de otros tantos jefes de las tribus, se colocaron por Moisés delante del Señor en el Tabernáculo del Testimonio, escrito el nombre de cada Patriarca en la correspondiente vara, «volviendo al dia siguiente halló que habia florecido la vara de Aaron en la casa de Leví, y que echado botones habia brotado Flores, que estendiendo sus hojas se trasformaron en *Almendras*.» (*Números*, cap. 17, v. 8.)

El triunfo de la casa de Leví representa en su vara, segun San Bernardo, á la Virgen sin mancha, que nos dió la hermosa Flor de Jesé y el fruto precioso del Salvador del mundo.

Nuestro Madrigal, conforme con San Ambrosio, dice que la vara permaneció con flor y frutos mien-

Digitized by Google

tras estuvo dentro del Arca. Mucho se ha escrito acerca de la dichosa vara de Aaron: si fué efectivamente de *Almendro;* si floreció solo en el acto de acercarse Moisés al Tabernáculo; si fué esta misma la con que, hiriendo el Legislador la roca, dió origen á un inmenso manantial de agua cristalina; y si la que se conserva en Roma, fué la que indicó el triunfo en el sacerdocio de la casa de Leví. Fuera del Arbol que quisiera la vara misteriosa, es lo cierto que por disposicion del Altísimo pudo florecer. Con este motivo dice Tertuliano contra Marcion:

*.....Quæ germine profert*
*Ipse dissimilis, Styracis tamen Arbore nata.*

(*Libro* 4, v. 117.)

Respecto á la vara de Aaron, como las de Jacob, si fueron ó no de *Almendro*, *Estoraque*, ó de otro Arbol cualquiera, con otras noticias curiosas, pero no de gran importancia en este lugar, puede consultarse á Josefo. (*Antiq. judæor.*, lib. 4.)

La vara del casto José, tambien de *Almendro*, floreció el dia que habia de desposarse con la Madre de Gracia, cuya propiedad conservó por mucho tiempo, segun la piedad religiosa supone: se conserva en Nápoles con la veneracion consiguiente. De aquí tuvieron origen entre los gentiles otros portentos obrados ante los dioses de la mitología: tal es relativamente al *Almendro*, la mutilacion de Adesto, que escribe Pausanias, como la clava de Hércules, citada por Arnobio.

Segun los místicos es el símbolo de la esperanza

Digitized by Google

segura. Sin embargo de ser su Flor la primera que aparece, su fruto es de los últimos que se recojen, y su cáscara dura, que se rompe con gran trabajo, encierra como recompensa una dulce y agradable Almendra. Así decia Orígenes, que nada mas dulce que la esperanza cuando se realiza despues de mucho trabajo. En Jacob, las varas de *Almendro* representaron la esperanza de recibir el galardon merecido á su trabajo. Las *Almendras* que hizo llevar como presente á José, simbolizaban la esperanza que tuvo siempre de volverlo á ver, como se realizó, hasta el punto de haber conseguido que despues de hacerle los funerales de un potentado, condujera con ceremonioso cortejo fúnebre su cadáver, al sepulcro de sus mayores en el valle de Mambré.

La vara florida de Aaron, fué la esperanza cumplida del patrimonio del sacerdocio para la tribu de Leví, como la que tambien se realizó del goce tranquilo de la Tierra Prometida, ocurrido en tiempo de Josué.

Abundantes los *Almendros*, y muy estimados en los primitivos tiempos, no son estraños sus elogios, llevando muchas poblaciones su nombre. Además de Bethel ya citado, la *Civitas Chitheorum* del pueblo hebreo de ahí tuvo su origen. (*Jueces*, cap. 1, v. 26.) En Africa fué célebre el Kezr-Allause ó torre del *Almendro;* y segun Bocharto, nuestro vecino reino de Portugal, recibió el nombre de Lusitania del radical hebreo *Louz*, que quiere decir *Almendra*, debido á la gran abundancia que se recoje en sus comarcas.

Sanuto fué el primero que parece que introdujo este Arbol en Europa, originario de Egipto y del

Digitized by Google

Africa Septentrional. Esta Rosácea Amigdalea, correspondiente al *Amygdalus communis L.*, tiene dos variedades, una de fruto dulce y otra que lo es amargo. Abunda muchísimo en toda Europa, y en nuestras provincias es comunísima. La *Almendra* dulce, tan conocida por sus multiplicados usos domésticos, no es menos apreciable en sus aplicaciones médicas.

Varía en bondad segun de donde procede: son muy estimadas las de Portugal é Italia, y entre nosotros, preferibles las del campo de Tarragona, con el nombre de *Almendra* de Esperanza; no son menos estimadas las de Alicante, Valencia y Estremadura. La variedad amarga constituye tambien un ramo de riqueza, con destino á la obtencion del aceite fijo que reemplaza al de la dulce, sirviendo su pasta como cosmético, y para obtener un aceite volátil y agua destilada de uso medicinal, pero siempre respetable por el ácido prúsico que contiene. Uno y otro Arbol fluyen gran cantidad de goma del pais, con aplicaciones importantes en la industria.

Digitized by Google

# ROSÁCEAS.

## ESPINO BLANCO.

*Rhamnus.* -*(Cratægus Oxyachanta L.)—Joaj* (1).

Todas las Yerbas, Matas, Arbustos y Arboles espinosos, con aguijones mas ó menos punzantes, se han puesto en juego para significar el *Joaj* hebreo, citado en muchos pasajes bíblicos. Con frecuencia, y con el mal traducido *Oren*, representando un Arbol espinoso de Arabia, se encuentra especialmente indicada otra dudosa planta espinosa, que indudablemente fué el Endrino. El *Oren*, por mas que muchos Intérpretes

(1) Si hubiera una certeza de la planta ó plantas espinosas, á las que se refiere el mal entendido *Rhamnus* que aquí traducen los latinos, seguramente que las dudas desaparecieran, y no hubieran alternado todos los Arboles, Arbustos, Matas y Yerbas espinosas para representar los vejetales que figuran en esta Monografía. Aunque el *Joaj*, y mas usado en plural *Jojim*, significa *Espino* y Cambron, ha sido referido al Endrino; muchos etimologistas respetables, y entre ellos el Botánico Abu'lFadlí, con el que estoy conforme, traducen *Espino blanco:* por eso acepto esta palabra hebrea con preferencia á las demás. No he querido presentarla precedida del *Oren*, ya escrito como aparece, ya con el nombre de *Choach* de otros, porque los buenos hebraistas traducen el *Oren* como Pino, y no hay Pinos espinosos: así que, de tal modo escrito, nunca pudo representar al Majuelo, ni menos al Cirolero silvestre.

Tambien es peregrina la opinion etimológica de algunos otros cuando traducen *Kots-dardar* por *Espino blanco*. Estos nombres solo se hallan juntos en el *Génesis* (cap. 3, v. 18), espresando dos especies de plantas distintas: *Kots*, Espinos, *Dardar*, Abrojos; y

Digitized by Google

lo traducen representando el Cirolero silvestre, los buenos hebraistas guardan esa voz para significar el Pino ó cualquiera de sus especies, llamándole con el genérico *Joaj*, que representa la Cambronera, Zarza ó cualquier Espino.

Confundidos y mal comprendidos el *Joaj* y el *Oren*, suponiendo que este espresa un Arbol espinoso ó *Joaj*, su historia tiene que ir unida, aunque se hace mencion de ellas en diferentes Profetas y con distintos motivos.

Uno de los entierros mas fastuosos en los tiempos primitivos de los Hebreos, fué el del Patriarca Jacob, quien, como ya se ha indicado en otro lugar, mandó á su hijo José que reposara su cadáver en la cueva doble de Mambré, al lado de los de sus padres. Faraon, que tanto queria al huérfano José, le concedió

---

aunque Sprengel traduce la *Fagonia arabiga L.*, da á entender Moisés, «que solo Yerbas feas, urentes é inútiles germinará la Tierra, como castigo del hombre.» La Zarza, *Sné* de los Hebreos, que fué bien conocida de ellos, y citada en el Deuteronomio (capítulo 33, v. 16), y en muchos otros pasajes de los Profetas, tambien ha representado al *Ramnus*. Igualmente ha sucedido con algunos Azufaifos, tales son el *Vulgaris* y *Paliurus;* pero en realidad solo espresan *Plantas espinosas*, como se colige de Isaías en la desolacion de Idumea (cap. 35, v. 13), así como en el sitio de Jerusalén por Rasin en el cap. 7 del mismo. La voz *Bargonim*, haciéndola sinónimo de la Siriaca ya citada *Dardar*, ha figurado como representante del *Rhamnus;* análoga razon ha habido con la *Quimmosch*, Ortiga, ya indicada en otro lugar. Puede deducirse, por conclusion, que si, como se comprende, es el *Rhamnus* una palabra genérica que abarca todas las plantas espinosas conocidas de los Hebreos, sin referirse á una determinada, hay una palabra hebrea que debiera sustituir á todas las indicadas; esta es el *Atad*, que en castellano equivale á *Espinos* mas gráficamente que ninguna.

Digitized by Google

el permiso para ir presidiendo el cortejo fúnebre, deteniéndose en la era de *Atad*, á la otra parte del Jordan, donde celebrando las exequias con grande y muy grave llanto, emplearon siete dias. (*Génesis*, cap. 50, v. 10.)

San Gerónimo coloca la era de *Atad* en Beltagla, á tres millas de Jericó; dice que tal era la abundancia de *Espinos* en aquel terreno, especialmente los que rodeaban á la Era, que recibió por esta causa el nombre de *Era de los Espinos*. No es este solo lugar de las Sagradas Letras donde se cita esta planta: David y Salomon ofrecen pasajes que para ilustrar la historia merecen recorrerse.

Las locuciones parabólicas, en las que se hace hablar á las cosas inanimadas dándolas accion y vida, eran muy usadas entre los Profetas, siendo este el Apólogo mas antiguo de que se tiene noticia. Lleno de fe y entusiasmo por el pueblo Israelita su valiente defensor Joatham, alza su voz en la cumbre de Garizim, diciendo á los Sichimitas: «Pretendian los Arboles elegir rey, y cada cual fué dando poderosas razones para no aceptar tan grave cargo; tocó el turno al *Espino*, y le dicen los Arboles: «Ven, y manda sobre nosotros.» Y les respondió: «Si me estableceis por vuestro rey, descansad sobre mi sombra, y si no quereis, salga fuego del *Espino* y devore los Cedros del Líbano.» (*Jueces*, cap. 9, v. 15.)

El Profeta personifica en el *Espino* á Abimelech, detestable enemigo de su hermano Joatham, que al fin fué abatido por una débil mujer que le asesinó al pié de una torre en el bloqueo de Thebes. San Gerónimo, teniendo en cuenta la facilidad con que arde

Digitized by Google

el *Espino* agitado por el aire, cree que es la verdadera representacion del inícuo hijo de Jeroboal.

David se lamentaba de las injusticias de los consejeros de Saul, y ruega al Señor que los confunda para que la Iglesia se consuele, y les dice: «Antes que vuestras *Espinas* se erijan en *Ramno*, así él en su ira os devorará.» (*Salmo* 57.)

Testifica S. Gerónimo la referencia de las *Espinas* al *Ramno*, cuando en su version da al versículo este sentido lato: «Desde vuestra niñez sois nocivos como el tosco *Espino:* Dios permitirá que no se trasforme en robusto *Atad*, y vuestros punzantes aguijones no lastimen la mano del que sencillamente se acerca á vosotros. Casi igual significacion tiene la bellísima metáfora del *Eclesiastes* cuando dice que los *Espinos*, al arder, producen mucho ruido y un humo muy espeso, que ofusca la vista, á semejanza de los aplausos de los necios, que ciegan á los que les prestan su oido, encendiendo el fuego de la vanidad. (Cap. 7, v. 7.)

Jesucristo en su parábola del sembrador, tambien se ocupa del *Espino*, que impide donde cae, la vejetacion lozana de la semilla sembrada, concluyendo por esterilizarse. (*S. Lucas*, cap. 8, v. 7.) Esto es, los afanes y riquezas de la vida, que son los verdaderos *Espinos*, que agostan y no permiten que fructifique la palabra divina, semilla benéfica y protectora, si la tierra está regada con las fuentes de la caridad.

Ya indicados los versículos donde se cita el *Joaj*, resta saber cuál era esta planta espinosa. Los Rabinos se refieren á cualquier *Espino*. Deodato, al Endrino. Schinlero, al Mirto silvestre de los Griegos, que

Digitized by Google

entre nosotros no es otra cosa que el Brusco, quizá fijándose en los ramitos rígidos, aguzados y punzantes de esta Esmilácea Convalariea, recordando el *horridior rusco* de Virgilio. Tremellio traduce *Cynosbaton*, *Rosal* silvestre, ó sea nuestro abundante Escaramujo. Vatablio opina de la misma manera, porque aunque tradujo Zarza, añade *Rubus canina*, *in qua Rosa nascitur*, esto es, el Rosal silvestre, que Columela llamó *Sentis canis*, espina de perro, cuando aconseja gran prudencia para cortar las Flores.

Los Setenta tradujeron *Ramno*, opinion la mas fundada, si bien, como luego se dice, tambien ofrece dudas referir esta palabra á determinada especie, que se hace sinónimo por los Intérpretes del *Auseg* de los Arabes. Aben-Esra, Belon, Rauwolfio en su Itinerario, y Maimónides, están por el *Ramno*, citando este último el brillante apólogo del árabe Locman, cuando hace hablar al *Ramno*, y dice: «Si un solícito hortelano me plantase y cuidase con esmero, los reyes me codiciarian y contemplarian mis Flores. El hortelano me plantó, crecí, estendí mis ramos, y me hice tan poderoso, que todos temen acercarse á mí.»

Este pasaje es muy semejante al del Libro de los *Jueces*.

Si tanta celebridad alcanzó entre los Hebreos la Era de los *Espinos* rodeando y haciendo mas difícil la entrada á los sepulcros, para que nadie sustrajera las coronas que orlaban el sepulcro del Patriarca Jacob, segun opinion de los Maronitas, tambien se hizo célebre el campo de los *Ramnos* en la Arabia Feliz, cerca de Medina en direccion á Oriente, muy venerada de los sectarios de Mahoma.

Digitized by Google

La celebridad del *Ramno* en el Antiguo Testamento se estendió hasta el Nuevo, como ya se ha dicho, y segun muchos místicos aseguran, parece que fueron sus punzantes ramas de las que se hizo la corona de Espinas del Salvador. Muchas dudas por consiguiente han ocurrido acerca de este importante asunto. Han creido algunos que fueron Juncos marinos, sin tener en cuenta que Jerusalén no está cerca del mar. Otros se han fijado en una especie de Azufaifo, el *Zizyphus Spina Christi L.*, y en la Cambronera, refiriendo el *Ramno* á esta Solanácea espinosa. Belon, reconociendo la vejetacion de las cercanías de Jerusalén, dice que estaba rodeada de esta planta, sin haber encontrado otra espinosa, de lo cual dedujo que la Corona de Espinas de Jesus quizá fuera de esta planta; opinando de igual modo todos los Peregrinos á los Santos Lugares. Fijándose en el pasaje de los Jueces ya citado, parece que el *Ramno* muy soberbio con su reinado, no solo quiso sobresalir de los altos cedros del Líbano, sino que hasta se atrevió á herir la cabeza del mismo Dios Humanado, produciendo sus setenta y dos aguijones, los arroyos de sangre que lavaron las culpas de la Humanidad. Convenido por casi todos los Comentadores, que el *Atad* de la Biblia es sinónimo de *Ramno*, falta ahora saber á qué planta debe referirse en la Flora poética antigua, Historiadores y Naturalistas.

El *Rhamnus* de los latinos se deriva del *Rhamnos* de los Griegos: los primeros han conocido con este nombre muchas plantas espinosas, tanto que los Botánicos han formado una familia derivada del *Rhamnus*, género de plantas establecido por Lamark con



Digitized by Google

el nombre de Ramneas: dicho se está que todos los individuos que comprende esta pequeña familia se han llamado *Ramnos*, como la Aladierna, Espino Cerval ó *Ramno* Catártico, el Arraclan, los Zizifos ó Azufaifos, incluyendo los Lotos, de tan confusa historia. Pero atendida la significacion etimológica del *Rhamnos* griego, el *Alad* Hebreo, su sinónimo, y el *Joaj*, fueron la Rosácea que sirve de epígrafe á esta Monografía el *Espino blanco* ó *Cratægus Oxiacantha L.*, Haciendo una escursion por la Flora poética antigua se sacan deducciones que confirman esta verdad.

La significacion de *Rhamnos* equivale á ramos espinosos, sin duda por la multitud que produce nuestro *Espino Majuelo* ó *Espino albar*. Es planta espinosa, de hermosas Flores blancas, de olor agradable y que hasta incita al sueño: sus hojas, blancas en el interior, parecen cubiertas de rocío: con ella se forman los vallados; lo mismo crece en las riberas de los rios que en la montaña, dándole los antiguos muchas virtudes para la peste, y otras fabulosas propiedades. Los Poetas griegos y latinos, en sus elogios, demuestran la verdad que se viene sustentando. Orfeo, Teócrito y Apolinario, la representan planta espinosa, y como buen preservativo de los encantos y sortilegios. Nicandro la recomienda contra la peste y mordeduras de las serpientes. Ovidio en sus Fastos, á imitacion de Dioscórides, la representa colgada en las ventanas y puertas de las casas como preservativo de todo maleficio, y Vanier en su *Prædium rusticum*, muy bueno *in pecorum lue* el polvo de su raiz.

Insiste sin embargo el autor de la Flora de Teócrito en que su *Rhamnos* fué el Azufaifo. A mas de

Digitized by Google

las razones botánicas en contrario, dice Du Molin, hay la mas principal, que esta planta no fué trasladada de Siria á Italia sino trescientos años despues que Teócrito escribió su 4.° Idilio en Crotona, cuyas montañas estaban coronadas de *Espino blanco*. Si el *Rhamnos* fuera el Azufaifo, tan vecino y congénere del fabuloso Lotos ya indicado, tan elegantemente cantado por Homero, los Poetas que han venido, no hubieran desacreditado este arbusto á pesar de sus espinas.

Hé aquí algunas citas de los Poetas antiguos:

Orfeo:

Yo hice en la tierra una honda fosa,
Y la llené de troncos de Enebro, de Cedro,
Y *Ramno* con sus punzantes espinas,
E hice una hoguera en esta concavidad.

(*Argon*, v. 954.)

Teócrito.

Cuando subas á la montaña, querido Bato,
No vayas descalzo: allí solo se encuentra el *Ramno*.

(*Idil.*, v. 56.)

Nicandro.

Tomad tambien las ramas protectoras del *Ramno*
Y si las cortais con cuidado, alejarán por sí solas
Los maléficos efectos de la imprecacion y de la desgracia.

(*Ther.* v. 861.)

Digitized by Google

Un precioso remedio contra la fascinacion
Es la paloma que come las hojas del Laurel,
Como la Corneja que se alimenta del fruto del *Ramno*.

(*Bibliot., græc. de Prop. animant.*)

Columela:

Y la Acedera anuncia sus hojas,
Como el *Ramno* se cubre de espinas.

(*De Cult. hort.*)

Ceva:

.....¡Ay de mí! Un *Ramno*
Se ha enganchado en mis vestidos.

(*Puer Jesus, lib.* 1, v. 405.)

Veamos ahora cuál fué el Arbol espinoso de Arabia mal traducido *Oren*, pero confundido con el *Ramno* en algun pasaje bíblico, y siendo su sinónimo.

Atendida la significacion etimológica del *Oren*, como ya se ha dicho, que espresa Pino, está en armonía con esta apreciacion la Vulgata en el pasaje de Isaías. Hablando del artista miserable hijo de Adan que se permite fabricar dioses á su antojo, dice: cortó Cedros, trajo el Roble y la Encina que habia estado entre los Arboles del bosque, y plantó el Pino que crió la lluvia.» (Cap. 44, v. 14.) El *Oren* en el testo Hebreo, que por su significacion es Pino, no ha sido así considerado por muchos Intérpretes, incluso San Gerónimo, que no dijo de una manera terminante lo que fuera el *Oren* tan buscado para construir ídolos.

Dice David Kinkio, que esta palabra responde al adjetivo *tierno: Est nomen Arboris ad opus fabrile*

Digitized by Google

*idoneæ*, que responde á la madera de Pino, fácil de trabajar. Tremelio y nuestro Arias Montano se deciden porque fuese el Fresno florido, llamado *Ornus*, por la semejanza de este nombre con el Hebreo. No deja de ser importante este Arbol, con la doble circunstancia de que en los primitivos tiempos fué confundido con el Pino silvestre, como dice Ovidio en sus Metamorfóseos, y produce esa apreciada sustancia azucarada que con el nombre de Maná, y no el de los Israelitas, tiene tanta aplicacion en Medicina como un seguro laxante.

El erudito Abú'l Fadli, quizá la autoridad mas competente en la parte botánica de la Biblia, es uno de los sostenedores incansables de que el *Oren* es un Arbol espinoso muy afine á las especies del género *Pyrus*, como por ejemplo el Serval de cazadores, análogo á los *Prunus* con espinas. Le llama este botánico *Aran*, hermoso Arbol de la Arabia Petrea, que vive en la planicie de los valles, y menos abundante en los montes: su leño es susceptible de buen pulimento: el fruto, en racimo y semejante á pequeñas agallas, es rojo en un principio ó azulado, despues negro y apenas dulce. Por los caractéres indicados parece que por una parte conviene al Serval, así como por otra á nuestro Endrino. Si se fija la atencion en la hermosa madera que produce este Arbol, parece que este debió ser el tan debatido *Oren* de los Hebreos: la madera es de buen color rojo, susceptible de precioso pulimento, con grano fino y compacto, y de una dureza tal que entre nuestras maderas solo la iguala el Boj, circunstancia muy favorable para la construccion de los ídolos citados por Isaías. Además es tam-

Digitized by Google

bien un Arbol de forma elegante por su cima piramidal, sus blancas y aromáticas Flores, que trasformadas en fruto piriforme, pequeño y bonito, es amarillo, sembrado de rojo vivo cuando verde, y negro y arrugado, pero comestible, cuando maduro.

Hay un pasaje muy importante en la Literatura hebrea, que confirma la anterior opinion. El erudito R. Berechia, en su traduccion al latin, de la fábula del Cedro y la Zarza, en que se cita tambien el *Oren*, da una idea exacta de que se trata de una Rosácea espinosa.

«Orgulloso el Cedro del Líbano con su talla jigante, sus frondosos ramos, su porte esbelto y majestuoso, sin que hubiera un vejetal semejante á él en galanura y poder, vió por casualidad, y muy cerca de sí, una humilde Zarza, y la dijo con sobrada altanería: ¿Por qué te has permitido venir á mis dominios? ¿Quién te dió derecho para acercarte á mí? ¿Para qué naciste? Ni puedes ofrecer un asilo al viajero fatigado por los rayos del Sol, ni madera estimada para embellecer los palacios. Conmigo vive el águila que hiende los aires; el menor de mis pequeños dedos, es mas grueso que toda tú; de mí se hacen mástiles fuertes y vigorosos. ¿Has dejado ya las espinas? ¿Eres acaso el celebrado *Oren* para los ídolos?

La Zarza, sonrojada por tanta altivez, le recuerda que llegará un dia en que sus dominios sean campos agrícolas que se ararán, y producirán ópimos frutos; sus robustos brazos serán tronchados; su tronco arrancado; y yo, trasformada en hermoso *Oren*, seré buscada con predileccion, y viviré bien quista y or-

Digitized by Google

gullosa, dominando, aunque pequeña, su arrogancia y presuncion.»

Este bellísimo apólogo, que interpreta perfectamente bien las palabras de Isaías refiriendo las tendencias idólatras de su querido pueblo, conduce á creer con Abu'lFadlí, que el *Oren* fué, como se ha dicho, una Rosácea espinosa. ¿Y cuál? se preguntará. No es dificil ya referirlo á una planta bien conocida de todos.

Como en la Flora poética antigua se celebran generalmente las plantas que los Profetas ensalzaron, tambien se encuentra esta, que con el nombre de *Akherdos* es seguramente el Arbol espinoso de Egipto, ú *Oren*, ó sea nuestro Endrino, *Prunus spinosa L.*

Oigamos á los Poetas en sus elegantes versos:

Teócrito:

Cuidad del fuego y preparad la Aliaga,
Zarza y *Endrino*, Arbusto agitado siempre por los vientos.

(*Idil.* 24, v. 86.)

El Poeta griego, desde luego indica el terreno preferente donde vejeta el Arbol, pues si bien vive en las llanuras, es mas frecuente en las montañas, «agitado siempre por los vientos.»

Sofocles:

Allí sobre la roca Toricena
Habia un *Endrino* y una tumba de piedra.

(*Œdip. á Colon*, v. 1295.)

Digitized by Google

Edipo, ciego y desterrado, va á sufrir su destino: dispuesto á morir, se sienta lleno de tristeza en una áspera roca, y contempla un sepulcro rodeado de *Endrinos*, erizados de Espinos: objetos lúgubres, y muy propios para inspirar á este desgraciado rey, pensamientos conformes á su situacion.

Antologia:

El viejo que encierra esta tumba
Vió nacer allí, no una Vid con sus dulces racimos,
Pero sí la Zarza y el *Endrino*,
Cuyos frutos crispan los lábios del viajero
Acosado por la sed.

(*Epist. Epigr.*, v. 136.)

Es aquí un Poeta antiguo y digno de fe, que habla á la tumba de un malvado, cubierta de *Endrinos* y Zarzas. Este Poeta es Aliso, ilustre rival de Safo.

Homero, refiriéndose al destino del *Endrino*, dice:

Este fué el Pastor que hizo un corral de toscas piedras,
Cuyas paredes estaban cubiertas con ramos de *Endrino*.

(*Odiss.*, cap. 14, vv. 8 y 10.)

Este Arbusto apenas tiene hoy otra aplicacion que la indicada por el Poeta griego, puesto que el estracto preparado con sus frutos verdes, llamado *Acacia del país*, ya no tiene uso en Medicina.

Digitized by Google

# ROSÁCEAS.

## MEMBRILLERO.

*Malus Cydonia.—(Pyrus Cydonia L.)—Taphpúaj* (1).

Así como el *Malum* de los latinos significa en general toda fruta de pipa, el *Taphpúaj* hebreo tuvo análoga significacion. Una prueba de esta verdad es que en el original hebreo, y aun en otras traducciones orientales de la Santa Biblia, cuantas veces se citan las frutas esquisitas, figuran con el mismo nombre.

La Vulgata latina tuvo por conveniente traducir *Malum*, que el P. Scio refiere al Manzano, y hasta cierto punto con mucha razon etimológica, puesto que *Taphpúaj* significa exhalacion, aplicada á los Arboles de olor suave, agradable y marcado, como el *Membrillo*, Manzano y aun el Cedro. De modo que como la cuestion botánica en nada altera el dogma católico, las alabanzas al *Taphpúaj* en los Libros San-

(1) Con el rigor etimológico de esta palabra, no está bien espresado el *Membrillero;* acaso lo estaria mejor su fruto, faltando, no obstante, á la precision necesaria. Aunque su forma es árabe, esta voz, que se traduce «exhalacion,» representa en hebreo los Arboles que esparcen olor suave y marcado: todos los que desprenden aroma agradable, se pudieran llamar así. Han convenido sin embargo los hebraistas, conservarle solo para significar *Membrillo* y Manzano, confundidos los dos con este nombre en la Biblia, y mas especialmente en muchos pasajes del Cantar de los Cantares.

Digitized by Google

tos, para unos se refiere al Manzano, y para nosotros al *Membrillo*.

Están conformes los Historiadores en que el *Membrillero* era muy comun en Judea en los tiempos bíblicos. Bocharto lo hace indígena de Siria; Ateneo lo encontró abundante en Babilonia; y Dapp, muy estendido en la Mesopotamia. Algunos pasajes de la Escritura corroboran este aserto. Cuando se distribuyeron los territorios de la tribu de Judá, inclusas las ciudades situadas en las fronteras de la Idumea, entre las que se encontraban en las campiñas una era *Taphpúaj*, así llamada por sus célebres, abundantes y perfumados *Membrillos*. (*Josué*, cap. 15, v. 34.) En los montes próximos al torrente de Egipto, tambien tenia esta tribu á *Beth Taphpúaj*, notable por sus huertos de *Membrilleros*. (Cap. 15, v. 53.)

La region de *Taphpúaj*, otro terreno de este nombre, tocó por suerte á Menasés, estendiéndose hasta la fuente del *Membrillero*, si bien la ciudad fué dada á Efraim, por estar entremezcladas y confundidas las posesiones de las dos tribus. (Cap. 17, vv. 7 y 8.)

Demostrada ya la abundancia de este Arbol entre el pueblo de Dios, cumple recorrer sus citas en la Biblia, que si bien, especialmente en el Libro de los Cantares, la Vulgata traduce *Manzano*, fundado en la opinion respetable de muchos Intérpretes opto, sin embargo, por el *Membrillero*.

La Esposa amada no compara á su enamorado con el Cedro elevado, ni el Ciprés, ni la erguida Palmera; le semeja á otro Arbol mas pequeño y humilde, pero que, sin embargo, es muy abundante en frutos, con aroma mas suave que la Azucena, y que sobre-

Digitized by Google

sale por todas las plantas que le cercan en el bosque, con sombra estimada, á donde encuentra todas las delicias. (*Cant. Cant.*, cap. 2, v. 3.) Si el Arbolito representa en su humilde porte, pero grande por sus frutos suaves y aromáticos, al Redentor del Mundo: la Iglesia, simbolizada en la hija de Faraon, no podia jamás buscar una sombra mas apreciable ni querida.

Embriagada de amor, y sin fuerzas, dice en medio de su desmayo: «Sostenedme con Flores, cercadme de *Membrillos*, porque desfallezco de amor (cap. 2, v. 5). Algunos Intérpretes traducen copas en lugar de Flores, que llenas de vino generoso contribuyen á reanimar las fuerzas perdidas. En sentido figurado estas Flores y *Membrillos* para no desfallecer de amor, son las mismas Flores y frutos de aquel Arbol á cuya sombra se habia sentado. Quiere como medicina para su mal, precisamente la misma cosa que lo produjo. ¡Magnífica imagen de las almas abrasadas en amor divino, que no anhelan otro remedio que el fuego celestial que las consume.»

«Sostenedme con Manzanos, que estoy enferma de amor,» han traducido muchos místicos. «Hacedme un blando lecho de olorosas Manzanas» han dicho otros. Pero el Botánico Abu'lFadlí, «con *Membrillos*, porque su aroma alegra el alma, restituye las fuerzas y alienta el espíritu.»

Aunque ya en otra Monografía se ha consignado la contestacion del Esposos, puesto que en ella se refiere tambien á aquella planta, es preciso consignar aquí esas bellísimas frases que nunca cansa repetirlas. «Subiré, dice, á la Palmera, y asiré los frutos de ella, y serán tus pechos como racimos de viña, y el

Digitized by Google

olor de tu boca como de *Membrillos.*» (Cap. 7, v. 8.) Esbelta como una solitaria Palmera del Desierto, dice el M. Leon, me asiré de tus racimos, subiendo hasta la cumbre: tus pechos cual apiñados racimos de uvas me deleitarán, y recibiré la fragancia de tu lengua, mas suave y dulce que los *Membrillos*, mas embriagadora que el mejor vino, que cuanto mas se paladea mas agrada. La cumbre elevada á que habia de subir para coger los frutos de la Palmera, símbolo de la victoria, era la Cruz, fruto para la vida eterna: los racimos de sazonadas uvas á que compara sus pechos, los dos Testamentos, ya cumplidos; y el delicioso olor que se nota al abrir su perfumado labio, mas aromático que el del *Membrillo*, es la predicacion de las verdades evangélicas, cuyo olor llega á lo íntimo de los corazones.

Dicen, por fin, los moradores de la Ciudad Santa: ¿Quién es esta que sube del Desierto llena de delicias, apoyada en su amado? Acuérdate, añade el Esposo, que debajo de un *Membrillero* te desperté: allí fué corrompida tu Madre, allí fué violada tu engendradora (cap. 8, v. 5). Si debajo del Manzano (para nosotros *Membrillero*) del Paraiso, nuestros primeros Padres perdieron su inocencia original, y con ellos toda la posteridad, otro Arbol dichoso, el de la Santa Cruz, donde despertó á la Esposa, lavó aquella mancha, redimiendo á la Humanidad.

Bien sabidas son las desgracias frecuentes en la Judea, ya por la estremada sequedad, comunísima en aquel pais, ya tambien por las no menos temibles plagas de langosta, que talando los campos reducen á sus moradores á la mas precaria situacion.

Digitized by Google

El Profeta Joel anunciaba á Judea esas sequías de tres y mas años (como se ve tambien en el lib. 3.° de los *Reyes*, cap. 18, v. 1; *San Lucas*, cap. 4, v. 25), asegurándola, que si no reconocia sus maldades, el campo quedaria desolado, la tierra lloraria, porque todos los frutos perecerian, incluso el *Membrillo*. (Capítulo 1, v. 12.)

Salomon, con ese lenguaje metafórico tan admirable, elogia el *Membrillo* con la siguiente bellísima comparacion. «Manzanitas de oro en lechos de plata, el que habla palabra á su tiempo.» (*Prov.*, cap. 5, v. 11.) Los Intérpretes de este poético versículo lo han esplicado de modos diferentes, pero los mas autorizados creen que el Sábio se refiere á las costosas camas de oro y plata, adornadas con gran primor en tiempo de los Reyes antiguos, como se indica en *Ester* (cap. 1, v. 6). Los Setenta tradujeron collar de piedras preciosas engarzados en oro y plata, como otros, canastillo de *Membrillos*.

Los Poetas no podian olvidarse del aroma delicioso del *Membrillo* en sus versos.

Ovidio:

.....Y en preciosos canastillos, el perfumado *Membrillo*.

(*Metam.*, lib. 8, v. 675.)

Filostrato:

Con el amor se recogen las Manzanas,
¡Felices canastillos en que se colocan!

(*Idil.*, p. 738.)

Digitized by Google

Las primicias de los amores, cuentan los Poetas que se recogen en los huertos de las Manzanas. *Qui pomo ludunt, amoris initium faciunt*, dice un antiguo proverbio. Teócrito recuerda aquellas locuciones tan frecuentes entre los Griegos y Romanos, referentes al aprecio de los *Membrillos* entre los enamorados, como su celebridad en las bodas, que tan bien supo imitar Virgilio.

La graciosa Galatea me hiere con Manzanas,
Y desea que la vea antes de huir.

(*Eglog.* 3, vv. 64 y 65.)

De ahí viene el antiguo proverbio herir con Manzanas, herir con acendrado amor. Por eso á Venus, la diosa de esta pasion, se la representó con una Manzana en la mano; razon por la que se la ofreció Páris, demostrándola con su obsequio que era la mas hermosa de todas las diosas. Calpurnio, Marcial y otros, dirigieron sus elogios á la Manzana de Cidon, considerándola como el verdadero emblema del amor y la dicha. *Solo pascaris odore*, dice Juvenal. Una ley de Solon, obligaba á las recien casadas á comer carne de *Membrillo* antes de acostarse con sus maridos, lo que significaba que la voz de la mujer debe ser tan dulce y agradable como la fragancia de este fruto. Cuando el carro nupcial se dirigia á la casa de los felices desposados, les presentaba coronas de Mirto, Rosa y Violeta, con ramos cargados de *Membrillos. Mos quoque fuit ut sponsa cum sponso concluderetur, et Malum Cydonium voraret cum eo;* así dice Plutarco. Es posible que estas costumbres fueran

Digitized by Google

tomadas de los Egipcios, entre quienes el *Membrillo* fué el símbolo predilecto de las bodas.

El *Mala aurea*, aunque en algunos pasajes de la Biblia traducido Naranja, no tiene razon de ser, porque antes de conocer los Romanos este hermoso fruto, su *Mala aurea* era el *Membrillo*, otra prueba mas en apoyo del *Taphpúaj* de los Hebreos. El pais dichoso de las Hespérides, que como ya se ha dicho en otro lugar, lo colocaron los Poetas en nuestra Andalucía, en cuyos encantadores jardines lucia sus primores el Naranjo, no faltan varios que conceden allí la preferencia al *Membrillero*. Bodeo dijo: «Si en el fruto del *Membrillo* solo se ve la hermosura y perfecta forma de todos por su fragancia y olor deleitoso, al que ninguno se iguala, debió ser el primero en las Hespérides el dichoso Arbol que da tan rico fruto.

Los antiguos conocieron tres especies de *Membrilleros*, unas veces con el nombre de *Mala cotonea*, *Mala aurea*, *Mala Cydonia* ó *fulva*, y los dividian en *Structhea*, *Chrissomella* y *Mustea*. Las dos primeras especies, y mas particularmente la segunda, era la mas apreciada como aroma, y la tercera destinada á los usos culinarios.

Marcial:

Si te presentan á la mesa
*Membrillo* con miel de Cecropia,
Ya puedes decir: ¿gustais de esta compota?

El pais natal del *Membrillero* fué, á no dudar, todo el Levante, lo que esplica por qué fué conocido en los primeros tiempos del Mundo. Tambien se cria hoy

Digitized by Google

silvestre, aunque generalizado su cultivo en muchos paises meridionales de Europa, siendo muy frecuente en todas nuestras provincias. Es en lo general un Arbusto ó pequeño Arbol, puesto que solo se eleva á cuatro ó cinco metros. Sus propiedades medicinales tienen una historia tan antigua como el mismo Arbol: esta verdad se comprende con la opinion de Filarso, cuando dice: *Lethalium medicamentorum vini odoris jucunditate à malis Cydoniis hebetari.* Es decir, que era un contraveneno. La pulpa de su fruto da orígen á una conserva, que á mas de los usos domésticos es tambien astringente, como el zumo, destinado á la preparacion del jarabe tan conocido. Las semillas, muy mucilaginosas, son buen emoliente y de uso frecuente en perfumería. La madera del Arbol, compacta y amarilla, ó negra, es susceptible de buen pulimento, y puede alternar con otras de celebrado crédito.

Digitized by Google

# SALICÍNEAS.

## ALAMO BLANCO.

*Populus.—(Populus alba L.)—Libné* (1).

El artificio de Jacob para aumentar sus ganados como recompensa justa á sus desvelos por la casa de Laban, valiéndose de las tres misteriosas varas á que se refiere el *Génesis* en la vida de este venerando Patriarca, se esplica de una manera completa en la Monografía del Almendro, puesto que una de las varas fué de este Arbol, representando la esperanza de realizar sus laudables intentos.

Tambien en parte se reproduce este pasaje en la historia del Plátano ó *Gharmon* de los Hebreos, quien contribuyó con otra vara para este fin, quizá, segun allí se dice, esplicado hoy como una consecuencia natural. Falta, pues, averiguar cuál fué la tercera, referida por unos al Arbol que produce el Estoraque, mientras que otros la atribuyen al que sirve de epígrafe á esta Monografía.

(1) A juzgar por su significacion etimológica, verdaderamente que esta voz espresa *Alamo blanco*, lo mismo en la cita de la vida de Jacob que en la del Profeta Oseas, segun muchos Expositores modernos, como puede verse en la Biblia de Carrier. Si bien la Vulgata opta siempre por el *Alamo*, los Setenta, en el pasaje del Génesis, traducen Estoraque, interpretacion que conviene al *Lobné* arábigo, por lo cual algunos mas han aceptado esta equivalencia.



Digitized by Google

La palabra *Libné* del original hebreo, es indudablemente, á juzgar por su etimología, el *Alamo blanco*, lo mismo en este que en el otro pasaje de la Biblia, donde únicamente se habla de este Arbol. La Vulgata le llama constantemente *Alamo*, pero en la version de los Setenta se ha traducido Estoraque, cuya significacion en realidad corresponde al *Lobné* arábigo. Los viajeros y Naturalistas hacen espontáneo del Líbano este precioso Arbol, cuya balsámica resina gozó siempre de tanto prestigio como uno de los mejores aromas de los Hebreos: por consiguiente, pudo muy Jacob, si abundaba en Mesopotamia, elegir una vara de Estoraque.

San Clemente Alejandrino dice con este motivo, que el Patriarca pastaba las ovejas heredadas de su suegro Laban, como consecuencia del milagro que se obró por su vara de Estoraque. El erudito Paulino, en su tratado de *Virgis Jacobi*, dice:

*Tres Patriarcha sibi legit arboris Virgas,*
*Spirantem Styracem, levem Platanum, Amigdalum viridem.*

A pesar de tan respetables autoridades, el *Alamo* representa la primera vara.

El otro pasaje bíblico en que se cita este Arbol, es con motivo de las frecuentes faltas de Israel, á quien reprendian ágriamente los Profetas para separarle de la idolatría.

A tal desenfreno habian llegado las tribus en los tiempos de Oseas, que «sobre las cimas de los montes sacrificaban, y sobre los collados quemaban perfumes, debajo de la Encina, y del *Alamo*, y del Terebinto, porque les era agradable su sombra.» (Ca-

Digitized by Google

pítulo 4, v. 13.) Algunos místicos é Intérpretes sostienen que Oseas se fija particularmente en el *Alamo*, no tan solo por su apreciable sombra, sino porque simbolizando la inconstancia por el movimiento contínuo de sus hojas agitadas por la mas blanda brisa, es un testimonio de la insegura creencia religiosa de los Israelitas.

No es dificil probar cuán abundante era este hermoso Arbol en tiempo de los Patriarcas y Profetas. Belon celebra los espesos bosques que vió en Tierra Santa, donde luce su verdura este Arbol. El poético De la Roque, en su viaje á Siria y al Monte Líbano, asegura que uno de los espectáculos que le sorprendieron mas agradablemente fueron las cercanías de Antioquía por la parte de Oriente. Se ve á corta distancia un pueblo en medio de un gran bosque, ó quizá un gran bosque dentro de un pueblo: tal es el número infinito de Plátanos, Sicomoros, y sobre todo *Alamos*, que impiden la entrada del Sol en los jardines, las calles y plazas.

El origen mitológico del *Alamo* es demasiado curioso para no consignarlo aquí. Temerario Faeton dirigiendo los caballos del Sol de la manera tan lastimosa que cuenta la fábula, vino á ser sumergido en el caudaloso Pó. Sus hermanas las Heliadas, despues de cuatro meses de lágrimas por su pérdida, le acompañan trasformadas en hermosos *Alamos*, engalanando las tristes márgenes del rio, sin que se oigan en sus orillas solitarias mas que los tristes cuanto fúnebres cantos de su aflijido Cicno, que en forma de blanco Cisne simbolizó desde entonces la poesía elegiaca.

Virgilio casi en todas sus descripciones de las

Digitized by Google

plantas, para mas embellecer sus elogios, acude las mas veces al gran arsenal de la Mitología: así hace al hablar del *Alamo* en el siguiente pasaje.

Como el triste Ruiseñor á la sombra de un *Alamo*
Llora sus hijos perdidos, que el cruel labrador robó de su nido.

(*Georg.* lib. 4, v. 511 y 512.)

El Poeta dice *Filomela* en lugar de *Luscinia* de sus Intérpretes, porque el pasaje es mitológico. Pandion, Rey de Atenas, tenia dos hermosas hijas, Filomela y Progne; esta se casó con Tereo, rey de Tracia, teniendo á Itis. Filomela, burlada por su cuñado, la cortó la lengua para no ser descubierto: Progne ofendida mató á su hijo y se le dió á comer á su padre. Al quererse vengar Tereo fué trasformado en Cuclillo, su hijo en Faisan, Progne en Golondrina y Filomela en Ruiseñor, que escondido entre el verde ramaje de los *Alamos* de los rios, llora con armoniosos trinos su perdida castidad y el trágico fin de las nietas de Erictonio.

Para indicar cuánto ama el *Alamo* su proximidad á las márgenes de los rios, dice:

Ven aquí, Galatea; el *Alamo* entrelazado con la Vid
Nos dará sombra en estas tranquilas orillas.

(*Eglog.* 9, v. 4.)

Las especies de *Alamo* tienen tambien su origen mitológico: fué Arbol consagrado á Hércules: cuando bajó al infierno coronado con ramas de *Alamo*, las ho-

Digitized by Google

jas en contacto de su sien, palidecieron con el sudor; las colocadas en sentido opuesto, con el humo del Averno adquirieron un verde oscuro: á este pasaje se refiere Virgilio cuando dice:

El *Alamo* es muy grato á Hércules,
Como la Vid á Baco, el Arrayan á Venus y el Laurel á Apolo.

(*Egl.* 7, v. 61 y 62.)

Y si imitando en sus Eglogas á Teócrito, elogia con poesía tanta el *Alamo,* tampoco el Vate griego se olvidó de él en sus Idilios.

Los *Alamos* y Olmos forman bosques impenetrables,
Cubiertos con el ramaje espeso de sus hojas.

(*Idil.* 7, v. 8.)

Horacio:

El alto Pino y el *Alamo blanco*
Se asocian bien para darnos sombra.

(*Lib.* 2, *Od.* 3.)

Nemesiano, anunciando el invierno:

Ni el Lirio luce sus Flores,
Ni sus racimos la Vid, ni se encuentra la sombra del *Alamo.*

(*Eglog.* 4, v. 23.)

Es uno de los Arboles que mejor prosperan, con tal que estén próximos á los rios, fuentes, aguas

Digitized by Google

pantanosas y terrenos frescos: se multiplican de una manera prodigiosa, y de ahí el nombre latino que lleva el género, por cultivarse en las plazas y calles de las grandes poblaciones como en todas partes.

El pasaje de Hércules que dió origen á los diferentes *Alamos* segun los Mitólogos, ya fué un consejo á los Botánicos para aprender á distinguir las especies del género *Populus*. Casi todas son Europeas, si bien muchas grandes especies habitan en la América Septentrional. Aunque abundantes en estado silvestre, se cultivan ya como Arboles de ornato y de sombra, ya por su apreciable madera, que es muy productiva en razon al fácil desarrollo y prontitud con que vejetan.

Son notables algunas especies, como por ejemplo el Balsamero, cultivado ya en muchos jardines, pero originario de América y de la Siberia: exuda de sus yemas un zumo resinoso, de un olor tan fragante que se compara con el célebre Bálsamo de la Meca: no sin razon los Rusos le dan tanta importancia en su Terapéutica.

Acaso los místicos en la cuestion bíblica, cuando dicen que el *Alamo blanco* representa la inconstancia por la fácil movilidad de sus hojas, se refieran á la especie *Temblon*. Las hojas de los *Alamos* tienen una insercion particular, que unida á su forma, se presta al movimiento. Son triangulares, y las sostiene un pecíolo glanduloso complanado; pues bien, los del *Povo* se hacen muy largos y fuertes, de modo que al pequeño impulso del aura mas sutil, ya están en movimiento todas las hojas del *tembloroso* árbol.

La especie piramidal, de efecto pintoresco en los

Digitized by Google

parques y jardines, es de importancia por las largas tablas que produce, siendo su madera ligera, de un blanco agradable y fácil de trabajar. Nuestro Chopo, tan abundante en los terrenos húmedos, es buscado con preferencia al anterior, porque su madera es mas estimada y apreciada en carpintería. Sus yemas, que se presentan en los primeros dias de primavera, son de gran utilidad para las abejas, puesto que se asegura que ellas forman la base de su *Própolis*. La Medicina la utiliza para un ungüento balsámico antiguo, todavía de gran popularidad.

El *Alamo blanco*, por fin, con sus hojas blancas y tomentosas por la parte inferior, se emplea cortando su madera flexible en tiras para la industria de cestería, á mas de otras aplicaciones: la corteza ha pasado por buen antitípico, mientras que de la semilla de una variedad se obtiene algodon, muy propio para ser trabajado.

Digitized by Google

# SALICÍNEAS.

## SAUCE.

*Salix.—(Salix Babilonica L.)—Harabim* (1).

Era notable el aparato con que los Hebreos celebraban el gran dia de las fiestas del Tabernáculo, como recuerdo establecido por Moisés de los que habitó su querido pueblo peregrinando en el desierto, formando vistosas enramadas que semejaban rústicas cabañas. «Y tomareis para vosotros el primer dia, los frutos del Arbol mas hermoso, gajos de Palmas, ramos de hojas espesas, y *Sauces* de arroyo, y os regocijareis delante del Señor vuestro Dios.» (*Levit.*, capítulo 23, v. 40.) No solo las fiestas de la *Scenopegia*, como las llamaron los Griegos, era la conmemoracion de los padecimientos de Israel hasta disfrutar la Tierra Prometida, sino tambien simboliza el dia venturoso en que Jesucristo hizo su entrada triunfante en Jerusalén, recibido por el pueblo frenético de alegría con Palmas y ramos floridos, por mas que despues le delató ante los Jueces, no reconociéndole con el nombre glorioso de Rey de los Judíos.

(1) Segun la esplicacion de los pasajes en que se cita el *Sauce*, así parece que varía su nombre Hebreo. En el Levítico es mas aceptable el *Harabim*, y mejor el plural *Jharabim* en los Salmos; pero en Ecequiel se espresa mas propiamente con el de *Tsaphtsaphá*, como aquel Arbol que vive en la superficie de la tierra y próximo á las aguas.

Digitized by Google

El Profeta árabe Job, enumera el poder infinito del Señor, recordando que las hercúleas fuerzas del *Behemoth* y el *Leviathan*, son nada ante la voluntad del Criador. Sin corresponder aquí averiguar qué animales representaba Job con estos nombres, puesto que unos los refieren, el primero al Elefante ó Hipopótamo, á la Ballena ó Cocodrilo el segundo, queriendo espresar á los dos mas grandes animales de tierra y agua, conocedor del terreno que ama el Arbol que se historía, dice del Elefante, al que parece que se refiere este pasaje, «que duerme á la sombra en lo retirado de los cañaverales y lugares húmedos: los Arboles frondosos se la ofrecen, y le rodean los *Sauces* de los arroyos.» (*Job*, cap. 40.)

Los Padres de la Iglesia que han profundizado esta materia, suponen que el Vate árabe en su espíritu profético se refiere al príncipe de las tinieblas y los réprobos, representados en sus dos jigantes mónstruos, á la manera que el Evangelista cita las dos formidables bestias en el Apocalipsis.

El Profeta Isaías, para elogiar los magníficos *Sauces* de las riberas del Eufrates, ó lo que es lo mismo, de la Caldea, cuenta en su capítulo 15 las desgracias y calamidades por que pasaron los Moabitas perseguidos por los Asirios. «Las fértiles comarcas de Nemrim, dice, serán abandonadas, porque el Mar Muerto las habrá esterilizado, y segun su conducta así serán tratados, siendo conducidos hasta el arroyo de los *Sauces*. Pero cuando el Señor haya acrecentado á Israel, y cumplídose la promesa de su maravillosa restauracion, las aguas fertilizarán la tierra. Y brotará entre las yerbas como *Sauces* junto á la corriente

Digitized by Google

de las aguas» (cap. 44, v. 4), aludiendo al pueblo cristiano, que se levantará sobre la nacion de los Judíos, como se alzan los frescos *Sauces* en las márgenes de los rios, sobre la humilde yerba que alfombra sus orillas.

Tambien David celebra la sombra de los hermosos *Sauces* de Babilonia, sobre todo en las márgenes del Eufrates. «Junto á los rios de Babilonia, allí nos sentamos y lloramos, acordándonos de Sion: en los *Sauces* en medio de ella, colgamos nuestros instrumentos músicos, porque los que nos llevaban cautivos querian oir uno de nuestros himnos á Sion.» (*Salmo* 136, v. 12, 13.)

Bocharto, en su Geografía Sagrada, dice con este motivo, que una prueba de esta verdad es, que recibió este nombre tan histórica ciudad porque equivale á *Vallis Salicum*, valle de los *Sáuces:* tan abundante era este Arbol en Babilonia en los tiempos bíblicos.

Con el nombre Hebreo de *Tsphtspha*, originario de un verbo que significa nadar, el Profeta Ecequiel, bajo una parábola tan conforme al gusto de los Orientales, describe la rebelion de Sedecías, rey de Judá, contra el Rey de Babilonia, personificado en el *Sauce* de sus riberas.

Chateaubriand en su viaje á la Palestina elogia este hermoso Arbol, fijándose en uno jigantesco que sirve de magnífico toldo á una fuente cerca de Misitra, en la falda de un peñasco: es la especie *Babilonica*, que aunque originario del Asia Menor puede haber llegado de la China á través del Oriente.

El Poeta Agricultor determina con precision los lugares mas á propósito para el desarrollo del *Sauce*.

Digitized by Google

«Cerca de los rios crecen los *Sauces*, el Alamo en los terrenos pantanosos, el Olmo infecundo en los montes, el Mirto en las riberas feraces, y la trepadora Vid en los collados espuestos al Sol.»

En otro pasaje de las Geórgicas enumera los servicios y aplicaciones del *Sauce*.

A qué recordar los grandes Arboles:
Los *Sauces* y Retamas dan pasto á los ganados,
Sombra al Pastor, vallado á los sembrados y recreo
á las ovejas.

(*Lib.* 2, v. 434.)

Las abejas jóvenes liban las Flores
Del verde *Sauce*, del Tilo viscoso y el violado Jacinto.

(*Lib.* 4, v. 182.)

Y para significar su amaritud dice Melibeo:
Guárdame el florido Cítiso y los *Sauces* amargos.

(*Eylog.* 2, v. 79.)

Ovidio:

Era un valle cóncavo, donde afluian las aguas:
Allí el flexible *Sauce*, la verde Ova y el Junco
Adornaban las orillas de la laguna.

(*Metam. lib.* 8, v. 334.)

Sentado á la sombra de los *Sauces*
Los trinos de las aves canoras
Y el ligero murmullo del agua
Convidan al tranquilo sueño.

(*Fast.* 3, v. 17.)

Digitized by Google

Ennio:

Yo ví un enamorado Pastor
Atravesar por los *Sauces*, buscando á su Zagala.

(*In Fragm. Poet. veter.*)

La etimología de *Salix*, palabra de origen celta, parece que significa cerca del agua, porque efectivamente todos los individuos de este género viven próximos á los rios, fuentes, arroyos y praderas húmedas, sin que les impresione demasiado el frio, puesto que se dan lo mismo en las partes templadas y frias del hemisferio boreal, que en los lugares frios de las montañas, en proporcion mucho menor en Africa, en las Indias y en la América Meridional.

Son muchas las especies conocidas, si bien algunas ofrecen poco interés para las artes é industria; mas como las Flores masculinas de todo el género sean olorosas, y muy estimadas de las abejas, se cultivan por esa razon cerca de los enjambres diferentes variedades, que á la vez, como dice muy bien Virgilio, son un pasto agradable para los ganados, especialmente la llamada *Sauce* de cabras, cuyas hojas aovadas son buscadas con avidez por las cabras, mientras que los pastores utilizan su madera para hacer mangos de cuchillo.

Los *Sauces* que tienen ramas flexibles, se emplean bajo el nombre de *Mimbre*, que constituye el principal elemento del arte de cestería, sobre todo las especies de Mimbrera blanca, negra y *Sauce* Vitelino y purpúreo, preferible á las demás por la flexibilidad de las ramas y la facilidad con que se hienden lon-

Digitized by Google

gitudinalmente, siendo por esta causa el mas estimado.

Entre las especies arborescentes es notable el *Sauce* comun ó blanco. Abandonado á sí mismo llega á ser un hermoso Arbol, de hasta mas de 15 metros de altura, si bien las mas de las veces su forma natural es singularmente alterada por la supresion periódica de las ramas. La madera, aunque blanda, ligera, porosa y poco durable, sirve para hacer aros, porque en carpintería no tiene importancia.

La corteza, de sabor amargo bien pronunciado, se ha preconizado por cierto con buenos resultados en el tratamiento de las fiebres intermitentes, respondiendo á su virtud antitípica tan bien como la misma quina, hasta el punto de asegurar algunos prácticos que pudiera reemplazarla ventajosamente; siendo preciso que proceda de las ramas que tengan ya dos años. Debe estas propiedades indudablemente á la *Salicina*, principio inmediato, que no solo se ha encontrado en los *Sauces* sino tambien en los Alamos, habiendo ocupado en la Terapéutica un lugar de importancia suma como sustituto de la quinina.

Por las noticias de los viajeros y lo que se desprende de las citas del *Sauce* en la Escritura, la especie que mas conocieron fué sin duda alguna la llamada *Sauce* lloron. Ciertamente que produce un efecto pintoresco junto á los depósitos de agua de los jardines y orillas de los rios, con sus largas y colgantes ramas surtidas de hojas lanceoladas, cuyas sumidades tocan en la suave corriente de las aguas; no ocasionándolo menos triste su lúgubre aspecto cerca de los cementerios.

Digitized by Google

Su país natal es la Persia, en donde, como en la China, tienen gran importancia sus yemas contra la tisis. No es de estrañar que á su vista tan agradable, el Bardo de Israel le elogiara como el adorno constante de los rios de Babilonia.

Digitized by Google

# SOLANÁCEAS.

## MANDRÁGORA.

*Mandragora.—(Atropa Mandragora L.)—Dudaim* (1).

Era la fecundidad en tiempo de la ley de la Naturaleza y de la Escritura, la gloria de las mujeres casadas, así como en la ley nueva viene de otro principio. En el Canto poético de la mas pura de las mujeres, despues de oir la Salutacion angélica, la Madre del Bautista la llamó por boca de San Lucas (cap. 1, v. 45) *Bienaventurada*, porque habia creido. ¿Y por qué? Porque entre el pueblo de Israel era la esterilidad la mayor de las desgracias que podian suceder á una buena esposa, considerándose como un verdadero oprobio. ¡Cuánta mayor sería la satisfaccion de María, cuando, al llenar tan noble mision, habia de ser la Vírgen Madre de Jesus! Las hijas de Laban, hermosas mujeres de Jacob, no eran igualmente fecundas: la mayor, Lia, que con acuerdo de su padre se antepuso en las bodas á Raquel, cometiendo una gran falta, ya habia dado á luz cuatro hijos, mientras la

(1) De entre todas las plantas bíblicas, quizá esta sea la que su nombre ha tenido mas acepciones, y referido por consiguiente á distintos vejetales, como se indica en la Monografía. Atendida la significacion del *Dudaim*, y mas especialmente á su número plural, que equivale á Flores de amor, de *Dudh*, amar, seguramente que representa la *Mandrágora*.

Digitized by Google

simpática Raquel lloraba su desgraciada esterilidad, y aunque buena y honrada, envidiaba á su hermana, y hasta, segun San Agustin, hubo entre ellas grandes disgustos, porque la primogénita era menos querida del Patriarca, á pesar de su fecundidad.

Las siervas de las dos hermanas daban hijos á Jacob, y este disgusto fué causa de las célebres *Mandrágoras*. Y como Ruben hubiere salido al campo en tiempo de la siega de los trigos, halló unas *Mandrágoras*, que trajo á su madre Lia. «Y dijo Raquel: Dame una parte de las *Mandrágoras* de tu hijo.» (*Génesis*, cap. 30, v. 14.)

Por mas que Raquel solicitó de su hermana las *Mandrágoras* para hacerse fecunda, ella se las negó, creyéndose sola con derecho, por haber sido la primera muger.

Si los frutos misteriosos dieron el resultado que Lia buscaba, teniendo los hijos por su influencia, la inquietud de su hermana llegó hasta la desesperacion. Dios, por fin, se acordó de sus ruegos, y tuvo á José, diciendo al darle á luz: «Quitó Dios mi oprobio, añádame otro.» Efectivamente, le fué concedido en Benjamin, el *Hijo de su dolor*, puesto que al venir al mundo acabó los dias venturosos la hermosa Cananea.

Cuáles fueron estas *Mandrágoras*, de dónde procedian, y qué movió á Raquel para desearlas con tanto ahinco, son dos cuestiones que aún no se han resuelto de un modo satisfactorio. Respecto á la bíblica, se comprende bien que la hermosa Raquel, virtuosa y santa, no buscó estos frutos arrastrada por el apetito desordenado: ya se ha dicho que una

Digitized by Google

muger estéril entre el pueblo hebreo era muy ma admitida, y por eso, llena de honroso afan, pedia á su hermana el remedio para su desgracia: aspiraba á la *buena fama*, como dice Herboleto.

La planta que curaba la esterilidad, y aquí la cuestion botánica, dícese que era muy frecuente en las cercanías de Jerusalén, y que por mucho tiempo creció al lado del sepulcro de Raquel, cultivada con gran esmero. Eran los frutos de olor fragante y delicioso, con colores vivos y vistosos, citando los Historiadores Sagrados, como apoyo de esta verdad, el versículo 3 del capítulo 7 del *Cantar de los Cantares*. «Las *Mandrágoras* dieron olor.» Esta espresion figurada en el gran Poema de Salomon, dice en el suave olor de las *Mandrágoras*, que con su propiedad fecundante en las mujeres, representa la prodigiosa de la Iglesia, Madre de tantos hijos esclarecidos en talento y virtud, como los Apóstoles y sus sucesores.

La etimología de esta voz hebrea, en plural, como la sinónima en latin, es de dificil comprension. Para unos significa Amigo, Primo, Pecho; para otros Amor, estando con esta última significacion la mayoría, apoyados en que Venus, protectora de esta pasion, se llamó en los primitivos tiempos de la Mitología con el nombre latino de *Mandragora*. Segun la fábula, era un manjar escogido que conciliaba el sueño, y no solo curaba la esterilidad, sino que vigorizaba el tibio amor de los maridos hácia sus castas esposas; es decir, que en lenguaje médico su virtud era afrodisiaca, por mas que Aben-Esra lo niegue.



Digitized by Google

Dioscórides supone que fueran la famosa *Circea*, recordando á la mágica y hábil envenenadora Circe, de tan singular talento como perversa índole, y de la que se servia entre otras plantas para confeccionar sus terribles venenos. Con ellos asesinaba instantáneamente á las personas que la estorbaban en sus tenebrosos designios, trasformándolas en inmundos animales, como hizo con la tripulacion de Ulises al arribar á su isla, prendada de la gentileza del rey de Itaca. A la vez les daba tambien otra aplicacion: confeccionaba filtros amatorios, bebedizos queridos, que infiltrándose en el alma, servian para estrechar los lazos rotos de dos corazones enamorados, fecundizando á la vez la esterilidad mas absoluta, cuya última virtud parece que tenian las frutas dudosas del Antiguo Testamento.

Es lo cierto que se hizo célebre, en la tribu de Ruben mas especialmente, el recuerdo de las misteriosas Manzanas. En el lujoso estandarte de la tribu se destacaba una figura humana, aludiendo á la raiz de la *Mandrágora*, que bien sabida es su semejanza con nuestras estremidades abdominables, por la bifurcacion que presenta; una circunstancia mas que viene en apoyo de los que sostienen que los frutos dichosos procedian del *Antropomorphon* de los Griegos, *semihomo* de los latinos, ó sea la Solanácea que se viene historiando.

Lutero, en sus Comentarios del *Génesis*, dice que no hay evidencia cierta de esta planta; que el *Dudaim* equivale en caldeo á *cabrito*, olor bien pronunciado de la *Mandrágora;* y que como esta planta sea muy buscada por los elefantes en la época de la ru-

Digitized by Google

mia para escitar su amor, de ahí acaso haberla referido al tan celebrado *Dudaim* hebreo.

El historiador Calmet pretende que los caractéres que da la Biblia de este fruto, convienen á la Cidra ó Naranja, fundándose en el «las nuevas y las añejas, amado mio, he guardado para ti» (*Cant. Cantic.*, cap. 7, v. 13), que no pudo ser otra cosa que las Naranjas representadas en las *Mandrágoras* «que dieron olor,» con que empieza el versículo. Cita para mas apoyar su opinion el pasaje de las fiestas del Tabernáculo, descrito en el Levítico, en dondé si bien es cierto que se habla de la Naranja en los ramos del Arbol mas hermoso, no se sigue por eso que este fruto fuera el tan querido de las hijas de Laban.

Cada Comentador apreció á su manera la procedencia de las *Mandrágoras*. Han visto el *Dudaim* en los canastillos célebres de Jeremías, llenos de higos buenos y malos, que simbolizaban á Jeconías como bueno, y á Sedecías, oprobio y maldicion de Judá. R. Salomon cree que fuera un Jazmin; Matíolo en sus comentarios sobre Dioscórides, un pequeño Melon aromático, de que luego se hablará; Castelo, el hermoso Bananero, por el nombre poético que lleva, *Musa Paradysiaca*, con sus bellísimas Flores y preciosos frutos ovoideos.

Los Franceses, que han comentado la Biblia, creen que fuera el *Lotus cirenaica;* gran laberinto, del cual es muy dificil salir. El orígen de los Lotos que con tanta galanura cantó Homero, es tan desconocido como el del *Dudaim*, fijándose los Franceses en un Azufaifo, porque estos frutos han figurado entre los Lotos, tal es el *Zyzyphus Napea L.*, ó el célebre *Nabka* de los sectarios de Mahoma. Segun los Co-

Digitized by Google

mentadores del Koran, las Tablas de la Ley, entregadas á Moisés por Jehová, no fueron de piedra como refiere el Legislador hebreo, fueron de la madera de este Arbol, y siendo sus frutos una pequeña Manzana redonda, aromática y de sabor agradable, debió necesariamente ser el *Dudaim*.

El respetable botánico sueco parece que optó por el *Meloncito aromático*, cuando lo apellidó *Cucumis Dudaim*. El fruto es de la magnitud de una Naranja, matizado de colores vivos y agradables, con olor fuerte, penetrante, que emplean los Orientales como uno de sus perfumes mas predilectos, sobre todo para aromatizar las manos, y que llevan las Odaliscas en vistosos ramilletes. Ya se ha probado que las Cucurbitáceas eran abundantísimas en Oriente, lo cual facilita la casi evidencia de que estos frutos estimados fueron el misterioso *Dudaim*. Confirma esta verdad la autorizada opinion de Sprengel en su Flora bíblica: *Cucumis Dudaim, ob fragantiam et bellam formam esse Dudaim Liæ, videtur.*

Esta diferencia de pareceres tan respetables, no permitiria hoy referir en absoluto estos frutos á una determinada planta, si otras autoridades en el asunto no hubieran resuelto la cuestion. Los Setenta y la Vulgata latina, nuestra gran lumbrera del siglo XVI Fr. Luis de Leon, los Comentadores y Botánicos de la Edad media, en union de ilustrados Rabinos, se deciden al fin por la *Mandrágora. Rabbini quidem cum scriptoribus medii ævi plerisque, Atropam Mandragoram esse arbitrantur, si bene de hac radice non dici potest vel fragantem esse, vel esui gratam.* (*Tragus*, pp. 891 y 892.)

Digitized by Google

Falta efectivamente en la *Mandrágora* el olor agradable del *Cucumis Dudaim*, pero Salomon solo dice en sus Cantares: dieron olor, que no sabemos cómo sería. Si la raiz de la *Mandrágora* ha sido comestible, su bifurcacion corresponde á la enseña de los Rubenitas en sus estandartes guerreros; y siendo la historia general de esta Solanácea tan notable en la antigüedad, parece que debe aceptarse con preferencia á todas las demás plantas que se han disputado el derecho de representar el *Dudaim.*

Refiere el historiador José las supersticiosas ceremonias que debian preceder al solemne y terrible acto de arrancar la *Mandrágora.* Como se suponia que todo el que la arrancaba era víctima de su atrevimiento, un perro era el encargado de esta operacion, quien atado al cuello de su raiz, y siguiendo á su amo, conseguia el objeto, si bien instantáneamente moria, pudiéndola despues manejar impunemente. Plinio tambien dificulta la posesion de esta planta, pues dice: *Debere effodi secundo vento et ad occasum spectando, nec nisi tribus circulis gladio circunscriptam.*

Luthallac, médico árabe de gran celebridad, ya se quejaba de tan ridículas historias, y fué el primero que la recolectó cuando le era necesaria, sin cuidarse de los rujidos de la planta al verse fuera de la tierra, ni menos temiendo su letal contacto.

Sus frutos amarillos, semejantes á una Manzana, por mas que llevasen tambien el asustadizo nombre de *Manzana del Diablo* y *Linterna del Demonio*, repite el sábio Botánico que no le intimidaron, desde que se convenció que la fatídica luz que por la noche solia

Digitized by Google

rodearla, eran gusanos fosforescentes, ávidos de chupar su zumo narcótico. Quizá de ahí venga la etimología griega de esta planta, que en castellano significa *Adorno de las cavernas* y *Establo nocivo*.

La forma bifurcada de la raiz dió orígen en la antigua Italia á una especie de profesion, que consistia en darla una forma humana mas ó menos acabada, y con ciertas ceremonias y ridículas oraciones, era el talisman seguro de los encantos. Muchas veces, cuando escaseaba esta planta, la sustituian con la Brionia, cuya raiz á veces presenta bastante semejanza con nuestras estremidades.

Su virtud estupefaciente y narcótica fué conocida desde muy antiguo. Plinio, Hipócrates y Galeno, Celsio y otros Naturalistas, la citan en este sentido, sobre todo antes de practicar grandes operaciones quirúrgicas, para adormecer al paciente y hacer menos sensible la dolorosa impresion del instrumento. De ahí indudablemente ha venido el proverbio latino, hablando de un hombre apático: «Ha tomado la *Mandrágora*.» Es decir, que esta planta fué el primer anestésico conocido por los cirujanos de la antigüedad.

¿Y qué ha sido de tanta celebridad? Hoy casi está relegada al olvido, pues aunque parece que goza de todas las propiedades que su congénere la Belladona, quizá por ser menos abundante que está ó menos conocida, es lo cierto que no se cita sino como una curiosidad histórica, de gran importancia para el objeto propuesto.

Hay dos especies, que se han confundido con frecuencia. La *Mandrágora* macho, que es la oficinal, *Mandragora autumnalis* Bertol., y la *Mandragora*

Digitized by Google

*vernalis* del mismo Botánico. Como todas las Solanáceas, es un buen narcótico, que figura en algunas fórmulas antiguas: ha combatido los accesos de gota, y segun Pallas, parece que en Siberia, donde recibe el nombre de *Cabeza de Adan*, es hoy la panacea de aquellos indígenas.

Digitized by Google

# TEREBINTÁCEAS.

## ARBOL DEL BÁLSAMO.

*Arbor Balsami.—(Balsamodendron Gileadense Kunt.)—Besam* (1).

En la historia importantísima de este Arbusto, el mayor regalo que la Providencia hizo al pueblo de Israel, porque llevaba en su seno el mas rico y estimado aroma y el mas digno para ofrecer al Señor, no hay necesidad de recorrer los multiplicados versículos en que á él se hace referencia; bastará decir que considerado como el *primata aroma* de los tiempos bíblicos, es el que ocupó un preferente lugar sobre todos los demás, teniendo igual fortuna entre todos los pueblos de Oriente con el nombre de *Bálsamo*. La confeccion del *Bálsamo* sagrado, con que habia de ungirse el Sacerdote y los vasos, la del Perfume que habia de quemarse en el Tabernáculo, tan bien descritos en el Exodo y Levítico, no habrian sido perfectos y acabados, faltando el *Bálsamo* de los jardines de Engaddi.

Los perfumes con que Salomon embalsamaba el ambiente del Templo y su cámara real, el gran to-

(1) Muchos Intérpretes han querido sustituir esta voz con la palabra *Nathaph*, sin haber tenido presente que significa solo, Resina, y aun Mirra, que destila espontáneamente, como derivado de la estirpe *Nathap, stillavit*. La planta balsamífera, objeto de esta Monografía, así como su preciado *Bálsamo*, lleva en Hebreo el nombre de *Basam*, y con mas propiedad *Besam*.

Digitized by Google

cador de su querida Sulamitis, lleno de olorosos ungüentos, nunca hubiera respondido á su opulencia oriental si hubiera faltado el *Bálsamo*. Las imágenes brillantes y simbólicas comparaciones del Esposo amado para ensalzar la belleza de su hermosa Egipcia, personificacion de la Iglesia Católica, hubieran sido menos admiradas sin el dichoso Arbusto que hizo célebre el fruto de las viñas del Pacífico, impregnadas del dulcísimo aroma que exhalaba el *Balsamero*, el mejor ornato de sus huertos floridos. La Sabiduría eterna se comparó con él por su fragancia esquisita. Siendo el símbolo de la Misericordia, Jesucristo lo mandaba emplear para curar las heridas, como refiere en la Parábola al Doctor de la Ley, enseñándole quién es el verdadero prójimo. «Un pobre herido por los ladrones fué curado con el *Bálsamo*, no por los Sacerdotes y Levitas, á quienes era obligatorio, sino por un Samaritano, que aunque de diferente religion, ejercia la caridad y la misericordia con el prójimo.»

La historia bíblica de este Arbusto viene unida á la general de los Hebreos desde los tiempos de Salomon. Cuando fué poderoso y opulento, el *Balsamero* estendió sus dominios, llegando á constituir un elemento de riqueza inmenso; pobre despues, desheredado y proscrito, el pueblo judío abandonó su pais, y con él tambien su Arbol querido, sin que hoy le quede mas que el recuerdo de haber perfumado las amenas florestas de Jericó.

Nadie quizá mas competente para narrar los hechos de los Judíos que el Historiador Josefo. Cuenta este célebre autor, cuyas noticias están en armonía con los pasajes bíblicos, que cuando la Reina de

Digitized by Google

Sabá vino á ofrecer sus respetos al gran Salomon, uno de los presentes que le ofreció de mas valor fué el delicioso *Bálsamo*, cuyo importe ascenderia á sumas inmensas, puesto que su alto precio era fabuloso. Tambien le presentó gran número de *pies* de *Balsamero*, para que estendiéndose su vejetacion, completara la grandeza del rey mas grande y rico de la tierra.

Ya en los tiempos de la persecucion de Tito y Vespasiano, el cultivo del *Balsamero* era insignificante, sin que hubiese el entusiasmo de los tiempos patriarcales: entonces desapareció para siempre de Judea. Apoderados los Romanos de la Ciudad Santa, destruyeron los mismos Judíos las pocas plantaciones que quedaban, salvándose solo algunos individuos que el Emperador reservó para hacer su entrada triunfal en Roma, como uno de los mas ricos despojos que traia de Judea, su tributaria. Plinio, al hablar del *Balsamero*, refiere que solo habia en Judea dos localidades donde se cultivaba, sobre todo en los campos de Jericó y Engaddi: por el sentido de muchos versículos del Pentateuco se deduce que fué muy abundante en la fértil Palestina, á donde acudian no solo del mismo Oriente, sino de muchos otros puntos del Globo, buscando su perfumada trementina, que conserva todavía el nombre de *Bálsamo* de Judea, y de Gilead como recuerdo de su abundancia allí, dos mil años antes de la venida de Jesucristo.

Como á la vez que los Hebreos estimaban su *Bálsamo*, las demás naciones de Oriente lo apreciaban tambien, su cultivo fué importante por mucho tiempo en toda la Arabia, de donde es natural este arbus-

Digitized by Google

to. Por espacio de algunos siglos, y cuando desapareció de Judea, sin averiguar aquí si pasó á Egipto de la Judea ó la Arabia, es lo cierto que hasta fines del siglo XVII, el *Balsamero* se cultivó con gran interés en el Cairo, recibiendo su resina el nombre de *Bálsamo* del Cairo. El ilustrado Belon, que hizo su viaje á Matarea, pueblo donde mas importancia tiene esta industria, si bien encontró las murallas que resguardaron un tiempo las plantaciones del Arbol del *Bálsamo*, custodiadas á la vez por Genízaros, solo halló unos cuantos *piés* raquíticos, desnudos completamente de verdura, sin que exudaran una sola gota del tan codiciado *Bálsamo*, concluyendo estos renombrados Arboles del Cairo en una inundacion del Nilo.

De modo que el poco *Bálsamo* que con dificultad circula en el comercio, procede de la Arabia Feliz, en donde no ha dejado de existir, puesto que no es estraño en las inmediaciones de Medina y de la Meca, como lo indica llamarse tambien *Bálsamo* de la Meca.

Es notable y curiosa la descripcion que hace Abd-Allatif de los célebres *Balsameros* de Matarea, como de la esmerada recoleccion del mas puro *Bálsamo*. Ya Plinio indica, aunque de paso, las manipulaciones al efecto, como lo hacen Teofrasto, Dioscórides, Justino y Estrabon. Como el *Bálsamo* de Matarea se destinaba esclusivamente para la casa del Soberano, los jardineros de Ain Schemens eran los únicos encargados de la recoleccion. En medio de la Canícula y buscando un aire húmedo, se heria la corteza del arbusto con un cuchillo muy cortante, precisamente de piedra: el jugo se iba recogiendo en botellas, que se introdu-

Digitized by Google

cian en la tierra durante el estío. Espuestas al Sol se separaba la trementina fluida, cuyo esquisito *Bálsamo* se traspasaba á los almacenes del Soberano. Prueba la escasez recogida, que en los años mas abundantes no llegaba á quince libras las que producia una estension grande de *Balsameros*. Este es el verdadero *Opobálsamo*, reservado como se ha dichò, para el gran Señor, los Bajás con toda la aristocracia, sin que nunca llegue á verse en Europa. Es muy dificil dar los caractéres fisicos del verdadero *Bálsamo*, porque ha habido pocos que tengan la fortuna de verle. El que, aunque muy escaso tambien, suele circular, y ya de segunda calidad, es el obtenido de los ramos y hojas del arbusto, haciéndolos hervir en agua, en cuya superficie queda flotando un líquido resinoso, que se repone inmediatamente en frascos de plomo. Esta calidad, espesa á lo menos como la trementina, aún está destinada para las gentes ricas, y se regala como uno de los mejores presentes á los Embajadores. Una tercera calidad sucede á esta, que se obtiene prolongando la ebullicion: el producto es mas oscuro, espeso, menos oloroso, mas pesado, un poco amargo: este es el *Bálsamo* de la Meca del comercio, que se ha empleado en Medicina cuando lo habia.

Las mas veces está falsificado con zumos resinosos de plantas terebintáceas, siendo muy dificil conocer estas adulteraciones. Las propiedades medicinales de esta preciosa sustancia, están en razon del valor que se le concede. En Oriente, su reputacion es grandísima: las Sultanas y las señoras ricas, lo emplean como el mejor cosmético, mediante ciertas prepara-

Digitized by Google

ciones que ellas hacen, y que conservan como un secreto, porque aplicado á la piel la dá un aspecto sonrosado, suponiendo que no solo la pone lisa y limpia, sino que aleja las señales de la vejez. En Egipto pasa por un buen sudorífico y alexifármaco, capaz por esta doble propiedad de alejar los venenos y la peste, lo que es de gran aprecio en un pais donde reina continuamente; por último, para los Orientales tiene la inestimable virtud de curar la esterilidad.

Lo que sí es cierto, que desde el descubrimiento de las Américas desmereció mucho esta sustancia con la presencia de los Bálsamos de Tolú, del Perú y otros; y si se añade que los químicos hoy no consideran como *Bálsamo* sino aquellos compuestos resinosos que contienen ácido benzóico ó cinámico, el *Bálsamo* de la Meca está muy próximo á perder su nombre primitivo, y confundido con las trementinas mas ó menos puras y olorosas, será una oleoresina de las mas estimadas. Como tal es necesariamente un escitante de las vias urinarias, que pudiera ser muy útil para combatir esta clase de enfermedades.

Como todo lo procedente de este arbusto es estimado tambien, los ramos del *Balsamero* son de mucha celebridad con el nombre de *Jilobálsamo*, ó lo que es lo mismo, *Leño del Bálsamo*. Participa del olor del *Bálsamo*, pero en grado mucho mas débil. Tal como se ve en el comercio, son unos pequeños ramos gruesos, como pequeñas plumas, hoy sin aplicacion ninguna en Medicina.

El fruto, por fin, llamado *Carpobálsamo*, ó sea fruto del *Bálsamo*, ocupó tambien su preferente lugar en la antigua Polifamarcia. Es naturalmente mas olo-

Digitized by Google

roso que el leño, no siendo hoy otra cosa que un objeto de grandes recuerdos históricos hácia el celebradísimo *Besam* de los Hebreos, y el no menos querido *Balsamon* de los Griegos.

Digitized by Google

# TEREBINTÁCEAS.

## ARBOL DEL INCIENSO.

*Arbor thuris.—(Boswellia Serrata Stachx.)—Leboná* (1).

Engalanada la Esposa de los Cantares con todo el atavío oriental de sus vistosos trajes y perfumes delicados, sale con su Esposo á disfrutar de la campiña, y encontrándose con los amigos, sorprendidos de tanta hermosura y embriagados con el suave aroma que despedia, se preguntan llenos de agradable sorpresa: ¿Quién es esta que sube por el Desierto, como varita de humo de los aromas de Mirra y de *Incienso*, y de todo polvo de perfumero? (Cap. 3, v. 6.) Los amigos, que representan á los justos, admiran á la Esposa,

(1) Hay discordancia suma entre los Intérpretes relativamente á esta voz.

El *Leboná* de unos, *Luban* de otros, equivale á blancura, espresando de este modo el color límpido de las *lágrimas* del *Incienso*. Los que no admiten que esta palabra es Hebrea, y sí Arabe, la traducen como nombre de una ciudad, que lo mereció por su abundancia de este producto aromático. Esto se confirma si se tiene presente que los Magos que ofrecieron á Jesus los presentes de su pais, eran Arabes, y le trajeron el *Leboná*, y no el *Conder* de los Persas. La opinion de los que hacen sinónimo el *Leboná* de Líbano, y por consiguiente que el *Incienso* era muy comun en el Monte Sagrado, se destruye por lo dicho anteriormente. Sin embargo, hay Comentadores que dudan si esta gomoresina dió nombre al Líbano ó vice-versa, fundados en la palabra *Olivanum*, que traducen *Aceite del Líbano*, y hasta apoyados en la *Thus*, «yo perfumo» cualidad importante del *Incienso*.

Digitized by Google

imágen de la Iglesia, que nos ha hecho comprender la Humanidad de Cristo y su pasion y muerte, cuyo emblema es la Mirra, el *Incienso* el de su Divinidad, y la fragancia de la ley evangélica los demás perfumes.

No es menos poética esta otra cita del *Lebonâ* en el mismo Libro epitalámico. El dulce Cantor de las bellezas de su agraciada pastorcilla, dice: «Hasta que sople el dia y declinen las sombras para volver con los cervatillos, iré al monte de la Mirra y al collado del *Incienso.*» (Cap. 4, v. 6.)

El sábio Legislador hebreo consigue al fin libertar á su pueblo querido de la tiranía de Faraon, y erigiendo el Tabernáculo, prepara por órden del Señor los perfumes que habian de quemarse en el Altar, colocados en dos preciosas urnas, sobre los Panes de la proposicion. «Toma para ti, le dice, aromas, Estacte, Onique, Gálbano de buen olor, é *Incienso* el mas trasparente.» (*Exod.*, cap. 30, v. 34.)

En las ofrendas de los Panes de Flor de harina, para que fuesen aceptas al Señor, debia derramarse sobre ellas aceite purificado, y se quemaba *Incienso* en olor de suavidad. (*Levit.*, cap. 2, vv, 1 y 2.) Igual ceremonia tenia lugar al ofrecerle los primeros frutos, como recuerdo del sacrificio (cap. 2, vv. 15 y 16). Si estos eran para espiar los delitos, la ofrenda no se rociaba con aceite, ni habia perfume de *Incienso* (capítulo 5, v. 11).

Los hijos de Aaron comian la parte sobrante de la harina, pero sin levadura, en el lugar santo del atrio del Tabernáculo, mientras todo el *Incienso* se quemaba en el Altar, como memoria de olor suavísimo al

Digitized by Google

Señor. (Cap. 6, v. 15.) Todos los sábados, al quitar los Panes añejos y poner los nuevos en el Tabernáculo, ardia el *Incienso* trasparente, para que el Pan fuera un recuerdo de ofrenda. (Cap. 24, v. 7.)

Eleazar, hijo del Sacerdote Aaron, como jefe y superintendente de la tribu de Leví, tenia á su cargo en el Templo y cerca del Tabernáculo uno de los destinos mas importantes, «cuidar del aceite de las lámparas, y del perfume aromático ó *Incienso* de composicion.» (*Núm.*, cap. 4, v. 16.)

Cuando la mujer adúltera presentaba su ofrenda de Flor de harina, no se derramaba el aceite, símbolo de la Misericordia, ni se quemaba *Incienso*, que lo era de la buena Fama, «porque son sacrificios de celos y ofrenda para descubrir su infidelidad.» (Cap. 5, v. 15.)

Isaías, incansable contra la vanidad de los ídolos, y quejándose de Israel, le dice: «No te daré trabajo en el *Incienso* de composicion.» (Cap. 43, v. 23.) El mismo Profeta, cantando los beneficios ilimitados que la fe trae en pos de sí, dice á Jerusalén: «Levántate, que ya ha venido tu lumbre; serás muy rica, porque la inundacion de camellos te cubrirá, como los dromedarios de Madian y de Ephá: vendrán los de Sabá, con oro é *Incienso*, anunciando alabanzas al Señor.» (Cap. 60, v. 6.) Y por fin, reprendiendo á los hipócritas les dice: «El que se acuerda del *Incienso*, es como quien bendice un ídolo.» (Cap. 66, v. 3.) Análoga es la cita del *Lebonâ* en el Apocalipsis (cap. 10, v. 13) cuando predice la ruina de Babilonia.

Irritado el Señor por las iniquidades de su pueblo, hace el último esfuerzo por salvarle, y le manda á Jeremías para que oigan de su elocuente voz las ver-



Digitized by Google

dades eternas.» ¿Para qué me traeis, les dice, *Incienso* de Sabá y Caña de olor suave, si vuestros holocaustos no los acepto, y vuestras víctimas no me agradan? (Cap. 60, v. 20.)

«Si no observais la festividad del sábado, vendrán de la parte del Abrego con víctimas é *Incienso*, y las ofrecerán en la Casa del Señor.» (Cap. 17, v. 26.)

El afortunado copero de Artajerjes, despues elevado por Dios al rango de Profeta, pide licencia á su poderoso Rey para auxiliar á la patria de sus padres. Reedifica á Jerusalén, la saca del estado lastimoso que la rodeaba, establece las ofrendas del Tabernáculo y el perfume del *Incienso*. (*Nehemías*, cap. 13, vv. 5 y 9.)

Aún pudieran indicarse algunos pasajes de la Biblia, en los que figura este preciadísimo aroma: bastará, para concluir las citas, recordar que el uso del *Lebaná*, tan generalizado en Oriente, se estendió hasta haber merecido ser ofrenda digna del mismo Dios-Hombre.

Los sábios Filósofos de aquellos paises, que guiados por una estrella vinieron á adorar á Jesus en el establo de Belén, le ofrecieron oro como á Rey, *Incienso* como á Dios, y Mirra como á Hombre. (*S. Mateo*, 2, v. 11.) La palabra *Lebaná*, aún no está muy comprendida. Bocharto cree que es voz hebrea que equivale á blanco, por la nitidez de las lágrimas escogidas. Abu'l Fadli dice, que el *Lebaná* ó *Luban* es nombre arábigo, porque recuerda el de una antigua ciudad de aquellas regiones; que despues lo tomaron los Griegos, aplicándolo al *Incienso*, que para ellos equivalia al *Conder* de los Persas, nombres

Digitized by Google

que despues los Arabes mudaron, pues bien sabido es que fueron tan preclaros Botánicos. García Horta cree que su origen es griego, y que de la voz griega vino la latina *Thus*, yo perfumo: Otros el *Olibanum* latino lo han traducido *Oleum Libani*, por creer que esta sustancia es originaria del monte Líbano.

Sea la cuestion etimológica la que quiera, es lo cierto que el *Lebonâ* de los Hebreos y Arabes, ó sea nuestro *Incienso*, fué uno de los perfumes mas apreciados del pueblo hebreo, como de todos los del mundo. Los Libros Sagrados así lo indican, demostrando siempre que el humo del incienso es agradable á Dios. *Dirigatur, Domine, oratio mea sicut Incensum in conspectu tuo*, decia el Profeta, y recita todos los dias la Iglesia Católica. Por lo demás, en los Escritores antiguos se encuentran testimonios del aprecio que se hacia del *Incienso* en los templos.

Tibulo:

Se quema el aromoso *Incienso*.

(*Lib.* 2, *Eleg.* 2.)

Papinio:

En las hogueras sagradas
El fuego del altar se alimenta con *Incienso*.

(*Theb.* lib. 1, v. 556.)

Ovidio:

Tráeme *Incienso*, muchacho, su llama es copiosa;
Que sea puro, para que no chisporrotee.

(*Trist.* lib. 5.)

Digitized by Google

El *Incienso* santifica con su aroma las preces á los dioses.

(*Metam.* lib. 6, v. 164.)

Lactancio:

Se creen dichosos si el fuego del altar
Se rocía con el vino aromático y el *Incienso*.

(*De vero cultu*, lib. 6, cap. 1.)

El Arbol que produce esta hermosa sustancia habia de tener tambien su origen mitológico. Ofendida la Oceánida Clicie de la inconstancia de Apolo galanteando á su hermana Leucotoe, fué enterrada viva por su padre. El pastor Admeto, sin poderla volver á la vida, regó con néctar divino la tumba funeraria, y brotó lozano el Arbol del *Incienso*. Clicie, representada en el Girasol, muestra siempre la magnífica corola al luminar del dia regido por su amante, como recuerdo eterno á tanta perfidia.

Las preces que los fieles envian al cielo acompañadas del humo del *Incienso*, si este es puro, son bien acogidas por el Altísimo; es decir, segun San Cirilo (*in Levit.* 14, pág. 750), que la conciencia esté tan pura como el perfume que se ofrece, porque *Deus, non Thure, sed morum emendatione placatur.*

Nadie duda que el uso del *Incienso* en las ceremonias religiosas de los gentiles tuvo su origen del rito hebreo; así lo confirma un respetable escritor antiguo cuando dice: *Magna pars cæremoniarum gentilium, ex patriarchalibus ac Mosaicis originem traxit.* (Voss., *de idol. Gent.*, lib. 3, pág. 869.) Efectivamente que el *Incienso* desde la mas remota antigüe-

Digitized by Google

dad se ha quemado en los templos en honor de la Divinidad, ceremonia que pasó á la Iglesia Católica, así como tambien para fumigarlos, único medio que entonces se conocia. Los cuotidianos sacrificios de los animales, y las emanaciones de estos al ser quemados en los altares, llenaban los templos de vapores malsanos, desagradables y frecuentemente pútridos, que en parte se neutralizaban con el humo del *Incienso*.

Escribe Herodoto, que los Arabes ofrecian como tributo á Darío, Rey de Persia, todos los años, mas de mil talentos de *Incienso* blanquísimo. En el libro primero de los Caldeos se lee, que en el altar dedicado á Júpiter, se consumia anualmente una cantidad igual de *Incienso*. Alejandro Magno, al apoderarse de la Arabia, mandó á su pedagogo Leonidas un navío cargado de *Incienso*, para que con profusion adorasen á sus dioses.

Virgilio (*Eneida*, 1, v. 410.) dice que llegaron á Pafo, cien mil talentos de *Incienso* de Sabá.

Como era consiguiente, el uso inmoderado de este preciado aroma debia traer la escasez mas completa, y á precio elevadísimo el poco que se encontraba. Dice Filostrato, que en tiempos del Emperador Severo huvo necesidad de sustituirlo con hojas de Laurel, harina, aceite aromático y vino generoso, con cuyas sustancias se hacia una masa de olor agradable, que le reemplazaba en los sacrificios.

Ovidio (*in Fastis*, lib. 1, v. 337) se lamenta de la falta de perfumes para los dioses, sin que hubiera *Incienso* ni Mirra, Costo y Azafran, contentándose con el Laurel y otros aromas indíjenas, y escaseando este en ocasiones, por lo que se creia muy feliz el

Digitized by Google

que podia presentar una corona de Violetas en aras de los dioses.

La patria del *Incienso*, y por consiguiente la del Arbol que lo produce, fué por mucho tiempo muy difícil de averiguar, siendo hoy no menos desconocida la especie botánica que da este precioso aroma.

En la Sagrada Escritura está indicado el pais del *Incienso*. Isaias (cap. 60, v. 6) dice: «Vendrán de Sabá, ofrecerán oro é *Incienso*, publicando las grandezas de Jehová.» Sabá, pais situado en la Arabia Feliz, de donde los Magos fueron guiados por una estrella, para buscar, adorar y ofrecer al Dios-Niño sus presentes.

El Profeta Jeremías (cap. 6, v. 20) confirma tambien la patria del *Incienso*, cuando dice: ¿Por qué me traeis *Incienso* de Sabá?

Efectivamente, el *Incienso* fué por mucho tiempo propiedad de los Arabes, viniendo el nombre de *Arabia Feliz* á aquella parte donde este aroma y muchos otros se crian, por las grandes riquezas que con ellos se proporcionaban. Tambien se llamó *Arabum divitiæ*, porque se empleaba para las aras de los dioses, los funerales y hogueras de los cadáveres, en el perfumado ambiente de los palacios, y en la choza del pastor. Teofrasto ya dijo que el Arbol del *Incienso* vejetaba en la Arabia Media, cerca de Sabá, Adramita y Citibena; Estrabon, en la tierra de los Sabeos; y Plinio, conforme con los anteriores, dice, que era tan abundante entonces este Arbol, que los Sabeos no empleaban otro combustible. Tambien afirma este sábio Naturalista, que entre los Griegos y Romanos fué desconocido por mucho tiempo el perfume de los altares.

Digitized by Google

En la Historia Natural (lib. 13, cap. 1) así dice: *Illiacis temporibus, non erant unguenta, nec Thure supplicabatur.*

No queda duda que donde primero se conoció el *Lebonâ*, fue en la Arabia. San Cirilo, comentando á Isaías en el pasage anteriormente citado, dice que el reino de Sabá, cerca del mar Rojo, es abundantísimo en *Incienso*, oro y piedras preciosas, y que mereció con razon el adjetivo de su patria.

Así lo celebra Virgilio.

La India produce el Ebano,
Y Sabá el Arbol del *Incienso*.

(*Georg.* 1, v, 58.)

Sidonio:

La India da el Marfil, Caldea el Amomo;
La Asiria, las piedras preciosas; Siria, las lanas; Sabá, el *Incienso*.

(*Carm.* 5, v. 43.)

En el mismo sentido celebran el *Incienso* Sabeo, Séneca, Claudiano en las bodas de Honorio, Valerio Flaco, Gracio y otros Poetas latinos.

Muchos han creido que, por la semejanza de *Olibanum* con el monte Líbano, quizá fuera esta la patria del *Incienso*, fundándose los Comentadores en el pasaje de Oseas: «Como la Oliva, su hermosura; su olor, como del Líbano, parecido al *Incienso* aromático. (Cap. 14, v. 7.) Y que el gran monte del Líbano, que está en tierra de los Fenicios, se le ve coronado de Cedros y de Arboles del *Incienso*, lo confirma Ausonio:

Digitized by Google

El *Incienso* es la honra del monte Líbano.

(*Monosyllab.* 2.)

Gaspar Waser:

El gran monte del Líbano
Es notable por su *Incienso.*

(*Lib.* 2.)

Pomet, en su Historia de Drogas, tambien admite los Arboles del *Incienso* en Tierra Santa, y con especialidad al pie del monte Líbano, habiendo quien cree que el *Incienso* dió nombre al Líbano, y otros, que éste se lo dió al *Incienso.*

David Kinckio, comentando á Jeremías, no está conforme con esta opinion, porque *Aportabatur Thus è terris longe dissitis, quia non invcniebatur in terra Israelis.*

Tres Naturalistas y Eruditos antiguos dirimen la cuestion relativa á la patria del *Lebonâ.*

Abu'l Fadlí dice, que el *Conder* de los Persas, *Lebonâ* de los Hebreos y de los Arabes, nace en Jemaná, pais de los Magos que vinieron á Bethlehem con su preciado *Incienso.* San Justino y San Epifanio, ocupándose del pasaje de San Mateo (cap. 2, v. 11), están conformes con el Naturalista Arabe.

El doctísimo Procopio dice, que los sábios de Oriente que adoraron al Niño en Belen, no eran Persas, sino Arabes, de Sabá. García Horta, por fin, casi con iguales razones asegura que el primer *Incienso* que se conoció venia de la Arabia Feliz. *In montibus Merbath nascuntur Arbores Thuris.*

Si la ciencia de las plantas ha hecho grandes pro-

Digitized by Google

gresos regularizando el conocimiento de los vejetales, y en union de la Farmacologia, el de sus partes y productos, el de que nos ocupamos, estudiado ya física y químicamente con sus propiedades terapéuticas, no puede aún referirse á un género y especie determinados por los Botánicos modernos.

El Arbol del *Incienso* se refirió hasta hace poco tiempo á diferentes vejetales, entre ellos á uno muy semejante al Lentisco, y que por muchos años se ha creido, aunque sin razon, que era el *Juniperus Lycia L.* Es mas probable que sea un *Balsamodendron*, ó por lo menos un Arbol de la tribu de las Burseráceas, opinion modernamente confirmada, puesto que un individuo de dicha tribu, indígena de Bengala, suministra hoy la mejor suerte de *Incienso*, y es el *Boswellia Serrata* Stachx. Si bien no es fácil asegurar si el que viene de Abilena y Etiopía por Marsella es producido por la misma especie.

Es lo cierto que en el comercio circulan dos suertes principales, la de Africa y de la India, unos concediendo la primacía á la primera, otros á la segunda. Las *lágrimas* de esta Gomoresina son en la de Africa menos voluminosas, redondeadas ú ovoideas, semi-trasparentes, y de olor balsámico agradable; las de la India, mucho mayores y de color mas ó menos claro, pero de sabor aromático y olor fuerte, que se acerca al de la Tacamaca.

Tambien se ha dividido en los ridículos nombres de *Incienso macho*, ó las *lágrimas* mas puras y sueltas, *Incienso hembra*, las irregulares, no tan secas y unidas entre sí. El *Maná de Incienso* eran las pequeñas *lágrimas* separadas, así como el *Incienso en polvo*

Digitized by Google

lo constituia el resíduo pulverulento mezclado á las resinas con que suele adulterarse, como la Sandaraca, Almáciga y Galipodio, fáciles de distinguir porque el olor *madre* del *Incienso* hasta se diferencia del de los Bálsamos y trementinas.

La Medicina antigua hizo algunas aplicaciones terapéuticas de esta Gomoresina como buen tónico y escitante de los órganos respiratorios, práctica empleada hoy por algunos en el tratamiento de la tísis pulmonar. Hace parte de muchos Bálsamos de la antigua Polifarmacia, triacas, diferentes ungüentos y emplastos. Hacia parte á la vez de los ingredientes para embalsamar, especialmente en la preparacion de las Momias de Egipto.

Tambien fué material medicamentoso la corteza del Arbol del *Incienso*, *Cortex Thuris*, citada como un buen astringente en muchos formularios, de la que se veian hasta hace poco, muchos fragmentos mezclados á la Gomoresina.

Digitized by Google

# TEREBINTÁCEAS.

## ARBOL DE LA MIRRA.

*Arbor Myrrhæ.*—(*Balsamodendron Myrrha, Ehrenb.*)—*Mor* (1).

La resina olorosa que fluye de este arbusto con el antiguo nombre de *Mirra*, y el celebrado *Mor* de los Hebreos, se han disputado el derecho de figurar en el *Primata aroma* de sus ritos y ceremonias. No es de creer que esta elogiadísima sustancia en los Libros Sagrados sea la que hoy conocemos, porque el olor que exhala quemándose, jamás podrá compararse con el perfumado del Bálsamo de Gilead, su rival ante el altar de los perfumes en el Tabernáculo del Dios de Israel. Flor de *Mirra* mas escogida, dice el *Génesis* (cap. 30, v. 23) que debia tomar Moisés para confeccionar el perfume, drogas aromáticas de *Mirra;* luego parece que este nombre se referia á otros precio-

(1) No está bien esplicada esta etimología. Muchos hacen proceder al *Mor* del verbo hebreo amargar, y de ahí que las aguas de Marà, vueltas potables por el gran Legislador de Israel, eran amarguísimas, porque vejetaba el Arbol de la *Mirra* en sus márgenes, lo cual carece de fundamento. Algunos Intérpretes que consideran el *Mor* como el *primata aroma*, ó sea el *Besamim*, sin embargo de que para ellos equivale á amargo, lo refieren al *Opobálsamo*. Tampoco he podido averiguar la razon del *Deror* que acompaña en muchos libros al *Mor*. Si efectivamente significa el *Deror*, paloma, y la blanca, como la dorada de Siria, fueron el emblema de la pureza entre los Hebreos, heredado de los Asirios, no es estraño que aquí espresc en sentido figurado el mas escogido *Bossem*.

Digitized by Google

sos olores que con ella formarian la aromosa mezcla en union del Cinamono, la Casia y Cálamo aromático. Si á esto se añade que suele confundirse con el *Settim* en muchos pasajes, en otros con el preciado *Ahalim*, con cuyo aroma consiguió Jacob figurar ante su ciego padre como el primogénito, y el *Stacte* por fin ofrecido á José por sus hermanos, fué indisputablemente una desconocida mezcla imposible de averiguar.

En el órden cronológico de sus citas, en los libros Santos se encuentra el notabilísimo pasaje de la hermosa Ester.

La orgullosa y altiva Vasti, soberana del Harem del opulento Asuero, fué repudiada por el Rey, y hacia falta que la sustituyera otra graciosa mujer, puesto que ninguna de sus concubinas era digna de tan elevada posicion. Dió órdenes perentorias para que se le buscaran las mas bellas de su reino, y en poder ya del Eunuco Egeo hacer la eleccion. La huérfana de Abihail fué entregada por su tio Mardoqueo, quien durante el año de los preparativos precisos para la presentacion, cuidó de tan inestimable tesoro. Y cuando llegó el tiempo en que cada una de las doncellas habia de entrar á la presencia del Rey, se ungian con el óleo de *Mirra*, afeites y aromas. (*Esther*, cap. 2, v. 12.) Las gracias de la bellísima Edissa, escedian al aparato régio que pusieron á su disposicion para conseguir agradar al Rey: sin afeites ni galas, y con el atavío natural de su hermosura, supo cautivar el cariño del opulento Persa, ciñendo á su frente la corona real. Por eso dice el Salmista, que el suave olor de las virtudes que resplandecian

Digitized by Google

en Ester, sobresalieron á todos los perfumes de la Arabia.

Ningun Libro Sagrado elogió como el Cantar de los Cantares el codiciado perfume de los tiempos bíblicos. Los amigos del Esposo amado, al ver la apuesta gentileza de la bella Sulamitis, se sorprenden agradablemente, cuando subia erguida por el desierto, cual columna de humo de los aromas de la *Mirra*. Mas permaneció allí hasta que declinaron las sombras en el collado de la *Mirra*, recreándose entre el Nardo, la *Mirra* y el Aloes, con todos los Arboles de olor suave del Monte del Incienso. Asistió al banquete que la preparó el enamorado pastor, come el panal de rica miel, y bebe el rico vino de las perfumadas viñas de Engaddi. Entre las Flores olorosas que el amante zagal la ofreciera, descollaba el ramillete de *Mirra*, que habia segado en las Eras de los aromas, acompañado de un hermoso Lirio, cuya roja corola no igualaba á su lábio purpurino, que destila la *Mirra* mas pura. (Cap. 1, 3, 4 y 5, diferentes versículos.)

La Sabiduría eterna, comparada por Salomon á los mas ricos olores de la Arabia, tambien está representada en la *Mirra* escogida, que simboliza á la vez el Bautismo, sin cuyas salutíferas aguas nadie es partícipe del convite Eucarístico.

Otra mas alta mision que en el Antiguo Testamento, debia llenar este aroma preciado en el Nuevo; los Sábios de Oriente, postrados ante el Niño-Dios en el humilde establo de la fértil Efrata, abren sus ricos tesoros, y considerándole como el Dios del cielo, le ofrecieron Incienso, entre cuyo delicioso perfume se acercan á él nuestros ruegos; oro puro de

Digitized by Google

Ofir, como el mas poderoso Rey de la tierra; y *Mirra* amarga, como Hombre, que sufriria las vicisitudes inherentes á la vida mortal. (*San Mateo*, cap. 2, versículo 11.)

Desfallecido Jesus en la cruz, pidió agua á sus verdugos porque la sed le atormentaba, y le dieron á beber. ¿Y qué bebió? Para conciliar los Evangelistas, es preciso remontarse á las costumbres del ejército Romano como á las del pueblo Judío. Estos auxiliaban á los reos cuando iban al suplicio, con vinos generosos, ó quizá compuestos con *Mirra*, por su aroma estimado; á la manera que entre nosotros se ejerce esta caritativa práctica para confortarles y reanimar sus fuerzas. El ejército Romano ya conocia la célebre Posca, mezcla de agua y vinagre, que las compañías tendrian á prevencion en el Gólgota. Segun San Lucas, el vino *Mirrado* se lo ofrecieron los Judíos, siguiendo su costumbre; pero San Mateo dice que la *Mirra* fue reemplazada con hiel, para mas escarnecerle. En el original hebreo, se lee en San Marcos *Rusth*, que traduce su Intérprete, amargo. De modo que á Jesus cuando caminaba hácia el monte de las Calaveras, se le ofreció el vino compuesto con *Mirra*, que se negó á tomar, porque debia apurar su cáliz sin fortalecer el espíritu, y los soldados Romanos, ya en la Cruz, le ofrecieron la Posca. Nicodemo, de acuerdo con José Arimatea, embalsamaron el Sagrado Cadáver, segun la práctica judía, con una confeccion de cien libras de *Mirra* y de Aloe. (*San Juan*, cap. 19, v. 37.)

La etimología del *Mor* hebreo parece que viene de un verbo que significa amargar, cualidad que

Digitized by Google

conviene á lo que hoy conocemos con el nombre de *Mirra*. Fundados en esta significacion, muchos Intérpretes han creido que el amargor de las célebres aguas de Mará, vueltas potables por Moisés, era debido á la proximidad de los Arboles de la *Mirra*, si bien la historia no indica que vejetara en aquel desierto.

Los Poetas tambien elogiaron grandemente la *Mirra*, dando al Arbol un origen mitológico; suponen que *Mirra*, hija incestuosa de Ciniro, Rey de Chipre, fue trasformada por Venus, allá en el pais de los Sabeos, en el Arbol que dió origen á Adonis, cuyas lágrimas son este precioso aroma. Así dice Ovidio:

.....La *Mirra*, que destila de la corteza,
Lleva un nombre régio.

(*Metam.*, lib. 5, v. 501.)

Esta perfumada gota trae orijen de una deidad.

(*Art. Amand.*, lib. 1, v. 288.)

Algunos Intérpretes del Poeta desterrado, suponen si en el primer verso, *Herile nomen*, se referiria al Filósofo Calcedonio Herilo, para quien el sumo bien era la Sabiduría, con la que tambien el Eclesiástico comparó á la *Mirra*.

Decian los Troyanos á Júpiter:

Si en la soberbia Ilion edificaste un templo,
Te rogamos, ¡ó Júpiter! que el perfume de la *Mirra*
Llegue hasta el Olimpo.

(*Fragm. Poet. Veter.*)

Digitized by Google

Prudencio:

Era costumbre envolver el cadáver
En un blanco sudario,
Rociado con *Mirra* de Sabá.

(*Hymn.* 10, *ad Defunct.*)

Virgilio:

Haré pedazos la armadura del afeminado Frigio,
Desfigurando su cabello, que fluye *Mirra*.

(*Æneid.*, lib. 12, v. 100.)

El pais natal de este elogiado Arbol, que produce uno de los mas estimados aromas de Oriente, ha sido tambien muy dudoso. Los Historiadores antiguos, como Herodoto, Teofrasto, Dioscórides y otros, convienen al fin en que la *Mirra* de mas crédito, venia de Sabá y Atramita. Las suertes comerciales que hoy se conocen, nos vienen de la Abisinia, por las Indias Orientales, y la de Arabia por Turquía, siendo la del primer punto la que recuerda el verdadero *Mor* de los Hebreos, puesto que se la llama en *lágrima:* el *Stacte* que perfumó el Tabernáculo de Moisés.

Los poderosos de Oriente manifestaban su riqueza por la cantidad de que disponian en sus palacios de este aroma; así es que fue uno de los mas ricos tesoros de la antigüedad. Los perfumes de los templos suntuosos, de los palacios y harenes, de todos hacia parte la *Mirra*. De ahí viene el *Corollæ* de las vírgenes griegas, especie de frasco perfumado de *Mirra* que llevaban en su casto seno. En la descripcion del Poeta Pselló, se encuentran reunidos todos los elogios

Digitized by Google

que de esta historia pudiera hacerse. Era costumbre, dice, no solo que la doncella de elevado rango llevara la perfumada *Mirra*, que recordaba su alta gerarquía, sino que sus ropas, internas como esternas, habian de ser rociadas con el costoso y aromático ungüento que regalaba á las estrangeras como el mejor presente.

Las noticias recogidas de Pselló tienen mucha semejanza con el pasaje de la Biblia, referente al Harem de Asuero, cuando le fue presentada Ester.

El Arbol de la *Mirra*, dibujado en las Plantas medicinales de Nees de Esembek, es un Arbusto espinoso con ramos dispersos, muy patentes, que terminan en una aguda espina. Fluye un zumo rojizo, que se solidifica en *lágrimas* irregulares, semitrasparentes, de sabor acre y amargo, olor fuerte y aromático *sui generis*. Se conocen diferentes suertes, siendo la mas apreciada aquella que tenga los caractéres indicados. Todavía tiene importancia en la Terapéutica, puesto que hace parte de muchos compuestos medicinales. Un tributo de honroso recuerdo merece aquí Esembek, quien confirmó la opinion de Forskal, al asegurar que su *Amyris Kataf* da una *Mirra* tan escojida, como el *Balsamodendron* del Naturalista Prusiano.



Digitized by Google

# TEREBINTÁCEAS.

## LENTISCO.

*Lentiscus.—(Pistacia Lentiscus L.)—Skhinos (griego)* (1).

Este pequeño Arbol, de aspecto poco agradable, se hizo célebre en los Libros Santos, porque con otro, tampoco elegante, contribuyó á salvar la honra de una de las mujeres mas hermosas de Babilonia, de cuya belleza y talento, unidas á su sabiduría, ya podia decirse: *Gratior est pulchro veniens in corpore virtus;* tal era la castísima Susana.

No se comprende por qué los Hebreos dejaron de consignar en el Cánon de las Escrituras la historia de la hija de Helzías, y por qué el mismo San Gerónimo tampoco la refirió, sin otra razon que imitar á los primeros, cuando la Iglesia Universal, desde el tiempo de los Apóstoles, la recibió de la antigua Sinagoga, y reputado por fin como canónico.

Vivia feliz Susana en medio del cariño y cuantiosas riquezas que disfrutaba al lado de su marido Joaquin, y dos viejos jueces, prendados de su hermosura

(1) No habiéndose reputado como canónico el Libro de Daniel por los Hebreos, esta es la razon por que aparece el *Skhinos* griego representando al *Lentisco*, siendo una verdad la etimología de las dos voces. La primera equivale á mondadientes, quizá porque fuera la madera odontálgica que conoció la antigüedad; la segunda, de origen latino, es derivada del verbo *lentesco*, hacerse viscoso, aludiendo á la Almáciga que exuda su tronco.

Digitized by Google

cuando la veian pasar al baño oriental de sus jardines, se pusieron de acuerdo para realizar sus impúdicos deseos: penetraron en él, y desairados en sus propósitos la acusaron de adúltera, condenándola á ser apedreada, segun las leyes de Moisés. Un jóven imberbe, que mas tarde se colocaria al lado de los Profetas, alzó su poderosa voz, protestando contra los impúdicos delatores, exijiendo pruebas materiales del delito que se la imputaba. Discordes en sus declaraciones, díjole al uno Daniel: «Debajo de qué Arbol los sorprendiste hablando entre sí.—Debajo de un *Lentisco*, contestó el fementido.—Y si la viste, le dijo al otro, debajo de qué Arbol los encontraste.—Debajo de una Encina, afirmó el inícuo Juez.» (Cap. 13, 54 y 58.) La inocencia de Susana quedó probada. Helzías y su mujer dieron gracias al Señor, que habia librado á su hija de semejante afrenta; Joaquin abrazó con efusion á su castísima mujer; Daniel mereció los plácemes del pueblo alborozado; y los perversos Jueces, conforme al precepto del Deuteronomio, fueron apedreados, sufriendo la pena del Talion.

La circunstancia de no constar en el original hebreo este pasaje, que tanto ensalzó á Susana, hace que no tenga referencia hebrea el *Lentisco:* la Vulgata lo traduce *Skhinos* como los Setenta, así tambien con el de *Prinus* á la Encina, que equivale á nuestra *Coscoja*, tan frecuente en los terrenos montañosos.

La etimología de esta voz griega parece que equivale á planta de que se hacen palillos, lo cual denota que en la antigüedad era del mismo Arbol de que se hacian los mondadientes. La significacion latina de *Lentisco* se deriva del verbo *Lentesco*, hacerse

Digitized by Google

viscoso, debido á la resina que fluye de su tronco, llamada Almáciga.

Los Poetas, lo mismo griegos que latinos, han celebrado con sonoros versos á este Arbolito, que aunque de una talla poco menor que la del Olivo, es sin embargo de regular aspecto por sus ramos numerosos y espesos, con su cima redondeada, que casi siempre es presa de la voracidad de las cabras, así como el gran número de brotes tiernos que arroja su tronco.

Hé aquí como se espresan los Poetas.

Teócrito:

Mis cabras se alimentan del Cítiso y de la Madreselva..
Se reunen cerca del *Lentisco*, y descansan entre los Madroños.

(*Idil.* 5, v. 28.)

Allí tenemos el placer de dormir
Sobre un lecho de fresco follaje
De hojas de Parra y de *Lentisco*.

(*Idil.* 7, v. 132.)

Sin embargo, Penteo todo lo observaba
Desde una escarpada roca,
Oculto entre el follaje de un *Lentisco*, Arbusto comun en nuestro país.

(*Id.* 26, v. 10.)

Babrio:

Una cabra juguetona pastaba en un precipicio
Las sumidades tiernas de Madreselva y *Lentisco*.

(*Fab.* 3, v. 3.)

Digitized by Google

Ciceron:

El *Lentisco*, siempre verde y cargado de frutos,
Ofrece tres cosechas: por sus triples productos
Indica las tres épocas del cultivo.

(*De Divinatione*, lib. 1, v. 9.)

Ovidio:

Desde aquí se ve á Torre-Palma
Con sus aguas termales y sus campos de *Lentisco*.

(*Metam.* lib. 15, v. 713.)

Marcial:

Y limpian sus dientes con palillos de *Lentisco*.

(Lib. 6, Epigr. 7.)

El mejor mondadientes, de *Lentisco;*
Si no lo hay, sírvete de una pluma.

(Lib. 14, Epigr. 22.)

El verso de Marcial denota desde luego que en su tiempo ya se conocia la propiedad astringente del *Lentisco*, y mas propio para combatir las enfermedades de la boca. El mismo Plinio dice que se masticaban las hojas para calmar los dolores de dientes, y su cocimiento era de gran provecho cuando se movian (lib. 1, cap. 189).

El motivo de emplear las hojas como lecho para los pastores, era sin duda por el verde constante y muy brillante, parecido al de la Yedra, que nunca se marchita; es verdad que son de una forma agradable y esparcen un olor aromático que gusta: de ahí el epíteto de Teócrito.

Digitized by Google

En el verso de Ovidio se deduce que este Arbusto fué muy conocido en Grecia é Italia.

En cuanto al placer de las cabras pastando el *Lentisco*, basta leer á Columela. «Para procurarse leche en abundancia de las cabras, conviene el Cítiso, la Yedra, y tambien sumidades de *Lentisco*.» (Lib. 7, parr. 6.) Palladius hace casi la misma recomendacion: las sumidades de Yedra, Gayuba y *Lentisco*, deben dárseles muchas veces (lib. 12, párrafo 13).

Plinio cuenta que el médico Damocrates, en la enfermedad de Considia, tuvo un feliz éxito con el uso prolongado de la leche de cabras alimentadas con *Lentisco; Quas Lentisco pascebat* (lib. 24, cap. 28).

Dioscórides añade: «La leche de cabra es la que menos fatiga el vientre: esto procede de que el animal se alimenta de Arbustos astringentes, como el *Lentisco*, ramos de Olivo y de Terebinto (lib. 2, capítulo 15).

Este Arbusto comunica á la leche una cualidad estíptica, que los antiguos médicos apreciaban para el tratamiento de muchas enfermedades.

La raiz de este Arbusto es muy útil para construir objetos de adorno: con su Leño se hacen mondadientes; y la circunstancia de su aroma y astringencia se recomienda con alguna eficacia contra las afecciones de la gota, como los frutos, que, aunque comestibles, segun Plinio, solo sirven para obtener de sus semillas un aceite fijo, que los Turcos y Sardos utilizan con destino al alumbrado.

Nuestro *Lentisco* apenas es resinoso; no se parece á una variedad abundante en la Isla de Chio, de talla un poco mas elevada: es la que suministra la ce-

Digitized by Google

lebrada resina de Almáciga. Esta materia hermosa que fluye por numerosas incisiones superficiales, practicadas en el tallo y en las ramas gruesas del *Lentisco*, constituye la principal riqueza de la Isla de Chio. Es notable el órden que la Autoridad tiene establecido para la recoleccion de la resina: se hacen dos cosechas en el año, una en Agosto y otra en Octubre, prohibiendo los reglamentos locales que se recoja la Almáciga que puede fluir hasta la próxima cosecha. La suerte que procede del mismo Arbol, sin haber caido al suelo ni llenádose de impurezas, es la mas apreciada por su olor agradable y sabor aromático.

Es de un uso habitual en Oriente, en donde las mujeres, y con frecuencia los hombres, la mastican con objeto de perfumar su aliento, fortificar sus encías y blanquear los dientes: la queman como perfume en las habitaciones, la mezclan al pan, con los licores de mesa, aguas de tocador y polvos dentífricos. Tambien en Europa fue de gran importancia en la Medicina antigua; pero en nuestros dias su importancia ha disminuido, hasta el punto de estar casi abandonada.

Sin embargo, como sean una verdad sus virtudes tónicas y escitantes, aún hace parte de algunos polvos dentífricos, emplastos odontálgicos y fumigaciones reumáticas: forma parte de los barnices brillantes, de tanto aprecio en las artes.

Digitized by Google

# TEREBINTÁCEAS.

## ALFÓNSIGO.

*Pistacia.—(Pistacia vera L.)—Botnim* (1).

Cuando los hijos de Israel volvieron á Egipto llevándose á su hermano Benjamin, segun lo ofrecieron al *Podestador* de Faraon, su desconocido hermano José, por consejo del viejo Patriarca acordaron ofrecerle un presente digno de su generosa conducta al regalarles los granos que demandaban, y como medio de restituir á su prisionero hermano Simeon. «Tomad en vuestras vasijas de los mejores frutos de la tierra, y llevad á aquel hombre, como presentes, un poco de Resina de Galaad (Trementina de Chio), miel (frutos dulces), Estoraque, Mirra (el dudoso *Botnim*), y Almendras.» (*Génesis*, cap. 43, v. 11.)

Los Comentadores y Naturalistas están muy discordes acerca del *Botnim* de los Hebreos. Parece que el fruto del Rosal canino ó Escaramujo, el elogiado *Cinosbatos* de la antigüedad, es, no solo abundante en la Palestina, sino que adquiere un sabor tan dul-

(1) La Vulgata traduce *Terebinto:* discordes están los Etimologistas en su modo de ver respecto á esta palabra. Unos creen que fueran Nueces, Avellanas y Piñones; otros cualquier fruta parecida. Recordando que el *Pistacho* no se conocia entonces en Egipto, si bien es originario de Asia, seguramente que seria el *Botnim* del Patriarca. Plinio en el lib. 15, cap. 22, asegura que esta *Almendra* fue la mas apreciada del pueblo Hebreo.

Digitized by Google

ce y agradable, que no es estraño que los Cananeos lo llevaran á Egipto como uno de sus presentes. *Notabilis est inter selectissimos fructus Palæstinæ*, como dice Bocharto.

Quienes, como A. Esra, recordando la abundancia de los Nogales en Judea, lo han referido á la Nuez; Arias Montano, atendiendo á la etimología, dice que debieron ser estos frutos la Avellana; Miguel Pareo, la Piña; R. Salomon, el Melocoton; Lutero, la Palma; Aquila, la Almendra; y la Vulgata, los Setenta, y el testimonio de muchos Arabes, creyeron que fuera un *Pistacia*, no el Terebinto, cuyo fruto, aunque comestible, no fue tan apreciado como el del *Alfónsigo*, á que indudablemente se refiere la Biblia.

Esta hermosa Terebintácea es efectivamente originaria del Asia, y desconocida en la parte de Egipto en los primitivos tiempos, por lo que era un obsequio para los personajes de aquellas comarcas. Así lo asegura David Pareo cuando dice: *Pistacia abundabat in Cananea, de qua Ægyptus carebat.*

En los primeros años del siglo de la Era vulgar, los Romanos le trajeron á Europa, y hoy es frecuente en todos sus puntos meridionales, como en los Septentrionales de Africa. En nuestra Península se cultiva tambien como objeto de curiosidad, cual sucede con los pocos individuos que se conservan en Getafe.

El fruto ó *Pistacho* es una drupa seca de la magnitud de una mediana aceituna, de color rojizo, algo aromática; la almendra está cubierta por una película rojiza, compuesta de dos cotiledones de un hermoso color verde claro, sabor dulce y agradable; y por

Digitized by Google

consiguiente digno regalo entre el pueblo Hebreo, para quien era este fruto preferible á todo otro de Almendra.

Desde muy antiguo se han reputado como nutritivos y restaurantes, y aun como analépticos y afrodisíacos. Se prepara con ellos una emulsion de color verde que calma la tos, conforta el estómago, y repara las fuerzas debilitadas por varios escesos. Tambien tienen aplicacion en los convites de los potentados, haciendo parte de las salsas, cremas, tortas, sorbetes, turrones, grajeas, y muchos otros caprichosos platos. Los gastrónomos han reconocido tres especies de *Pistachos:* los mas apreciados son los de Alepo, únicos que figuran en sus mesas; á estos siguen los de Túnez, que los confiteros estiman mucho por su pequeñez, recomendable en este fruto, en cuanto emplean entonces mas azúcar en la fabricacion. Por último, los de Sicilia son mas gruesos, con la pulpa de color violeta, la Almendra de un verde fuerte, de sabor menos dulce y agradable, y sin el aroma balsámico de los tan buscados de Alepo.

Digitized by Google

# TEREBINTÁCEAS.

## BEDELIO.

*Bdellium.*—(*Balsamodendron Africanum Arn.*)—*Bedolaj* (1).

Elogiando Moisés la tierra de Hebilath, regada por el Fison, segundo rio del Paraiso, encargado de fertilizar aquella feraz comarca, sin duda ninguna lo que despues se llamó la Cólchide, alaba el oro fino que allí se encontraba, como el *Bedolaj* y la Cornerina. (*Genes.* cap. 2, v. 12.) La autorizada opinion de los Setenta se inclina porque espresan carbunclo, otros, perlas, mientras que una mayoría traduce *Bedelio*, Goma preciosa.

Otro pasaje del Pentatéuco comprueba que el *Bedolaj* de los Hebreos fue nuestro *Bedelio;* basta leer un pasaje de la vida de Jacob para convencerse de esta verdad. Entre los presentes que el respetable Patriarca mandó llevar á sus hijos para José, cuando volvieron á Egipto con su hermano Benjamin, fue el

(1) En el pasaje del Génesis, si esta voz representa al *Bedelio*, este es coétaneo del primer hombre: discordes están los Orientalistas, si fue una piedra preciosa ó si una Goma aromática. En la cita de los Números compárase el *Bedolaj* con el Maná del Desierto por su trasluciente color: no recuerda el comercio haber visto tan cristalina Gomo-resina. Como perfume del Tabernáculo, para muchos es nombre que abraza todos los aromas, por lo que algunos llaman al *Bedelio* Mirra imperfecta.

Digitized by Google

Estacte, que se ha referido á todas las sustancias grasas que prestan aroma, conocidas en el antiguo Oriente. Si el Estacte, mas que á *Mirra escogida* de algunos, hace referencia al *Bedolaj*, segun el Génesis (cap. 43, v. 11), nuestro *Bedelio* fue tambien uno de los privilegiados aromas, que al lado del Gálbano, Mirra, Incienso y otros, figuró en el *Incensario de oro*. (*Exod.*, cap. 30, v. 34.)

Otra no pequeña razon se desprende leyendo la historia milagrosa del Maná. Moisés, para que su pueblo no decayera en la fe y seguridad que le daba de que aquel sencillo alimento, recojido entre las rocas del árido desierto, nunca le faltaria, ensalza sus cualidades nutritivas, y hasta elogia su bellísima forma, diciendo que parecido al Cilantro por su hermoso color mate, cual si fuera escarcha, se semejaba al *Bdelio*. (*Núm.*, cap. 11, v. 7.) El Intérprete Arabe dice con mucha oportunidad: *Ob candorem, comparatum est pruinæ*. (Hist. de Mann. Israelit.)

Con este motivo, el gran Poeta de Sulmona dice:

Hubo un tiempo en que la tierra
Estaba cubierta de escarcha.

(*Ovid.*, *Epist.* 10, v. 7.)

Todos los Eruditos que han saludado la Ciencia Bíblica, han encontrado grandes dificultades para esclarecer la historia del *Bedolaj*, espresada en un lenguaje harto conciso por el gran Legislador. Si bien nos dice que este aroma era del Paraiso, y por consiguiente la Planta que la produce digna de figu-

Digitized by Google

rar en el jardin plantado por Dios, es lo cierto que no se estendió en grandes elogios: por mas que lo compare con el Maná, quedan muchas dudas acerca de esta misteriosa sustancia.

La gran lumbrera de la Historia Bíblica, con su autoridad tan respetada, aclara por fin las dudas. San Gerónimo admite que fuera el *Bedelio*, por mas que ciertas piedras preciosas y las perlas pudieron representar al *Bedolaj;* admitiendo tambien, que como sustancia aromática figuró en el Altar de los Perfumes, como puede verse en la *Geografía Sagrada* (p. 719). El Sábio Jesuita Francisco Colin, en su *India Sacra*, reconoce la existencia del *Bedolaj* en el Tabernáculo; pero no solo no lo refiere al *Bedelio*, sino que en su opinion habia cuatro *Bedolaj*. El primero asegura que fuese el Alcanfor, sin que podamos afirmar si en aquellos tiempos era ya conocido; el segundo el Benjuí, Bálsamo que no se cita en la Escritura, por mas que apela á la autoridad de García Horta con el pomposo nombre de *Ben-Iabinum* equivalente á *Lágrima de Jaba*, el tercero toca en suerte al Sucino; mientras que el cuarto está representado por la Pimienta, Clavillo, Canela, Cásia Lígnea, Nuez Moscada, ó cualquier otro aroma de la India.

Algunos Rabinos, especialmente en el pasaje del Exodo, hasta lo refieren al *Schecheleth*, que los mas traducen Ládano, como se indica en la Monografía de esta sustancia: únicamente pudiera tener lugar si fue debido á un sinónimo mas del *Bedolaj*, porque el aroma del Ládano es muy diferente al del *Bedelio*.

Admitido el *Bedolaj* como nuestro genuino *Bede-*

Digitized by Google

*lio*, preciso es recorrer, siquiera sea á la ligera, la historia general de esta Gomo-resina. Es originaria indudablemente de la India y de la Arabia, pero desconocida su procedencia hasta nuestros dias. Plinio cree que fluye de un Arbol de la Bactriana, muy semejante al Olivo, con hojas como de Roble y frutos muy semejantes á los Higos.

Dujardin opina que esta sustancia trae su origen de un Arbol espinoso, el *Niouthoutt* de los Africanos, descrito por Richard como una *Eudelotia*, y por fin como un *Balsamodendron*. Kemfer dice que es el zumo de una Palmera, ó el estracto de los frutos, particularmente del *Lontanus domestica Gœrt*, ó el Boraso en forma de abanico, *Borassus flabelliformis L.*, de la India Oriental, notable por el *vino de Palmera* que se obtiene, así como por sus frutos, sumamente apreciados de los Negros. El entendido Botánico Sprengel, en su Flora Bíblica, refiere el *Bedolaj* en el pasaje de Génesis y de los Números, al Boraso, si bien nada dice respecto á los del Exodo,

Aunque sustancia de escasa importancia hoy, puesto que sus aplicaciones son bien reducidas, todavía se conocen dos suertes comerciales, siendo preferida la de los antiguos, ó sea la procedente de Africa. Viene del Senegal, debiendo ser trasluciente, semejante á la cera, olorosa, y conminuida entre los dientes, deja un sabor amargo aromático, con caractéres muy semejantes á los de la Mirra, por lo que algunos la han llamado *Mirra imperfecta*. Los Intérpretes Portugueses han creido que el *Bedolaj* era la resina *Anime*, á que Monardes supo dar caractéres diferenciales de estas dos sustancias.

Digitized by Google

Sus propiedades medicinales fueron en la antigüedad las de béquico, desobstruente, emenagogo, anti-espasmódico y astringente: hoy solo se emplea como resolutivo y emoliente, haciendo parte de un escaso número de medicamentos esternos.

Digitized by Google

# UMBELÍFERAS.

## GALBANO.

*Galbanum.*—(*Opoidia Galbanifera Lindl.*)—*Gelbosá* (1).

Todo era grande y admirable en el Tabernáculo que los hijos de Israel edificaron á Jehová. Una de sus partes mas notables fue el Altar de los Perfumes, de forma cuadrada, y construido de rica madera de Setim, recubierto de oro purísimo, así como lo estaban sus preciosos adornos. Con mucha razon, pues, recordando tanta grandeza el Apóstol San Pablo, le llama Incensario de oro (*Hebr.* cap. 9, v. 4), porque es el mas digno de los metales.

Muchas, diferentes y encontradas son las opiniones respecto á los perfumes. Nuestro erudito Arias Montano, en la suya respetable, dice que toda sustancia grasa, de olor mas ó menos suave y delicioso, equivalia entre los Hebreos á *Besamin* ó *Aromata* de las Biblias latinas, entre las que estaba el Bálsamo, Mirra, Incienso, Estoraque, Benjuí, Almáciga, Ládano, Trementinas, *Gálbano*, etc.

(1) Por la etimología de esta voz, que equivale á *grasa*, carácter propio del *Gálbano*, por la *Besamin*, ya citada en otras Monografías, dedúcese que esta Gomo-resina, para nosotros de ingrato olor, fuera muy suave para los Hebreos, y digna de figurar en el Altar de los Perfumes. Para los Latinos se deriva la palabra *Galbanum*, de Galba, que dió origen á una familia ilustre en la antigua Roma.

Digitized by Google

De modo que los perfumes grasos, ó el *Primata aroma* del Exodo, *Mor-Deror* hebreo y referido por otros solo á la Mirra, fue indudablemente, segun afirma el sábio Benedictino, el Bálsamo, que como se indica en su lugar, era el primero entre todos los aromas grasos.

Parece que el *Kinemom Bosem*, ó segundo aroma, era la Canela de primera suerte; y el Cálamo aromático, tercero en turno, era el *Kenah Bosem;* y la Cásia Lignea el cuarto, ó *Kidah Bosem.*

La cantidad de perfume que se confeccionaba debia ser abundante, puesto que todos los dias, mañana y tarde, el Sacerdote de semana habia de ofrecerle, sin que estuviese permitida otra sustancia; únicamente el rocío de la sangre de la víctima, que tenia lugar una sola vez en el año por la espiacion del pueblo.

Si se consulta al historiador Josefo (*Antig.* lib. 4, cap. 6), dice que habia sobre los panes de proposicion dos magníficas urnas, llenas siempre del escogido perfume, asegurando que la aromática confeccion estaba tan bien preparada como la ciencia nos enseña.

Así se desprende del mandato espreso del Señor á Moisés. «Toma para ti aromas, Estacte (lo que equivalia á Mirra escogida), Onique (concha de una Ostra de olor suave, que suponian se alimentaba de Espicanardo en las lagunas de la India), y *Gálbano* de buen olor, é Incienso de Sabá del mas trasparente. Todas estas cosas serán de igual peso, y harás un perfume de finísimo polvo, bien mezclado y confeccionado segun arte, sin que podais destinarlo para vues-



Digitized by Google

tros usos, y colócalo delante del Tabernáculo del testimonio: ninguno gozará de él, porque santo para vosotros, le matará.» (*Exodo*, cap. 30, vv. 34 á 38, 7 y 8, y *San Lucas*, cap. 1, v. 9.)

Todos los Intérpretes se han ocupado de investigar la razon que tendria Moisés para que el *Gálbano*, de olor fuerte y desagradable, formara parte del Sahumerio sagrado; si bien es cierto que cuando se quema esta gomoresina, su olor es mas grato.

R. Salomon, estudiando estos pasajes, cree que hay una razon mística, quizá la única que esplica la importancia del *Gálbano* ante el Tabernáculo. Este ingrato olor, atemperaba el fuertemente aromático de los demás componentes, que á la vez disfrutaban del suyo: de la misma manera que cuando á nuestras buenas acciones acompaña una mala, que las hace desmerecer si no quedara oculta por la hermosura de aquellas. Tambien se esplica, diciendo, que probaba la imperfeccion de nuestras obras, aun las mas acabadas.

Por otra parte, es muy difícil generalizar el órgano del olfato, así como el del gusto, y mas particularmente comparados los paises entre sí, sus hábitos y educacion. Esta misma gomoresina seria un aroma agradable en todo el Oriente, y sobre todo en la Siria, su pais natal, como lo es otra de los Persas, de olor mas ingrato y hasta nauseabundo, apreciabilisimo sin embargo entre aquellos indígenas, no solo como sahumerio preferente, sino hasta como uno de sus mejores condimentos.

La etimología de la palabra *Chelbena*, de origen enteramente árabe, equivale al *pinguedo* de los latinos, ó sea *grasa*, porque efectivamente su aspecto es

Digitized by Google

oleoso y graso, y de ahí la traduccion latina *Galbanum*. Celsio, refiriéndose á Suetonio, quien latinizó esta voz, dice que trae su origen de *Galba*, primer individuo de la familia de los Sulpicios, que lo tomó de un pueblo de España, á quien no pudiendo vencer mandó que le rodearan de haces de *Gálbano*, y lo incendiaran. Los Naturalistas y Botánicos no han visto la planta á que el historiador se refiere, porque en nuestra Península no se cria: lo que sí es verdad que muchos Emperadores Romanos llevaron este nombre ilustre, tal fué el Séptimo Sergio Galba, así como tambien Servio Galba, célebre orador en tiempo de la República.

Los Poetas latinos, y mas especialmente Virgilio, digno merecedor de los elogios de San Gerónimo y San Agustin, se ocuparon tambien del *Gálbano*, con motivo de la propiedad anguicida que la antigüedad concedió al humo desagradable que exhala quemándolo.

Quema en los Establos el Cedro aromático
Y el *Gálbano;* los nocivos Quelidros huirán.

(*Georg*. 3, v. 415.)

Un entusiasta Comentador del mismo Poeta, así interpreta otro de sus pasajes, que su belleza no me permite traducir.

*Si apes exire nolis,*
*Galbaneos accende odores.*

(*Georg*. 4, v. 264.)

Digitized by Google

Otro de los Poetas que tambien se ocupó del *Gálbano*, fué el Vate querido del Emperador Caro, quien con el mismo objeto escribió entonados versos, hé aquí los mas importantes:

Si en el aprisco, de intento
Se entra un reptil ponzoñoso,
Quema el *Gálbano* grasiento,
Cuyo olor le es muy dañoso.
No hará presa el diente corvo,
Ni el veneno es ya letal,
Pues cambia su aspecto torvo
En inocente animal.

(*Calpurnio, Eglog.* 4, v. 9 y sig.)

No obstante que hace tantísimos años que se conoce el *Gálbano*, primero como perfume y despues con aplicacion á la Medicina, hoy quizá no es posible referirle con verdad al genuino vejetal que lo produce. En las primeras edades del mundo fué un misterio su origen, de que los Sirios supieron aprovecharse.

Plinio y Dioscórides ya nos hablan de esta sustancia, elogiando sus propiedades medicinales, y que fluye de una planta ferulácea de Etiopía, á que el último dió el nombre de *Metopion*. Unos la han atribuido á un *Oreoselinum*, otros á un *Selinum*, *Ferula* y *Bubon*, siendo hoy una gran verdad que procede del *Opoidia Galbanifera Lindl*, de la indicada é importante familia de las Umbelíferas,

Lobelio fué el primero que intentó saber la planta misteriosa de Siria que produce el *Chelbena* he-

Digitized by Google

breo: sembró unas simientes que venian mezcladas á la Gomoresina, suponiendo que fueran las de la planta que produce aquella.

Efectivamente, obtuvo una hermosa Umbelífera, á que dió el nombre de *Ferula galbanifera*. Esta opinion decayó tan luego como Hermann publicó su *Paradyssus Batavus*, en donde describe un Ferula del Cabo, que mas tarde recibió el nombre de *Bubon Galbanum L.*, puesto que de él fluye espontáneamente ó haciendo incisiones, el *Gálbano*, á cuya planta llama últimamente *Lindl*, *Opoidia* que lleva *Gálbano*.

Quizá de estas dudas de los Botánicos puede deducirse que hay dos especies de *Gálbano*, una en *lágrimas* ó blando, y otra en masa ó sea seco. La primera es la mas apreciable, y su aspecto amarillo trasluciente dió origen al color de *Gálbano*, muy estimado en la antigüedad, sobre todo entre las damas de la soberbia Roma, dando el nombre de *Galbino* á un traje de finísima tela de color verde claro.

No puede confundirse con otras sustancias análogas, por su olor propio, y sobre todo por el hermoso aceite volátil de color de índigo que se obtiene de su destilacion.

Tuvo grandes aplicaciones en Medicina como buen emanagogo y antiespasmódico, sobre todo el *Galbaneto* de Paracelso, así como tambien forma parte de otras composiciones de no menor importancia con destino á la Terapéutica.

Digitized by Google

# VALERIANEAS.

## NARDO.

*Nardus.—(Nardostachys Jatamansi D. C.)—Nerd* (1).

Aunque el *Nardo* se cita dos solas veces en el Cantar de los Cantares, haciendo parte de las plantas olorosas que mas recreaban á la Pastora Egipcia, consta, por la deduccion de la mayoría de sus versículos, que siempre acompañaba á los celebrados vejetales de la Era de los Aromas. Todo el capítulo 4 de este poético Libro está consagrado á ensalzar á la Iglesia, representada en la muchas veces citada Sulamitis. Tanta fué la sorpresa agradable de Salomon oyendo de su lábio las alabanzas de las hijas de Sion, que para empeñarlas en su amor empieza la descripcion de la belleza de su amada por los ojos, principal hermosura de la mujer, comparados á los

(1) Esta voz hebrea espresa bien el *Nardo Indico* segun todos los Espositores de la Escritura, sobre todo en el Cantar de los Cantares. Si con este nombre tambien hiciera parte del *Primata aroma*, ya no es tan aceptable, pues sabido es que en la antigüedad se llamó *Nardo* á un *ungüento* de esquisito olor, celebrado hasta la exageracion por los Orientales, compuesto de los mejores perfumes de aquellos paises, sin acaso entrar en la composicion esta *Valerianea*. En la cita de Isaías no puede admitirse que sea sinónima de *Saliunca*, segun opinan algunos modernos: hay una especie de Valeriana que así llamó Linneo, la cual acompañaba al *Nardo* Céltico, con que se adulteraba el Espicanardo. Si los que así opinan se fijan en el *Saliunca* de Virgilio, que pudiera servirles de apoyo, los Comentadores traducen Espliego.

Digitized by Google

de la paloma de Siria; sus cabellos sedosos, á las manadas de cabras que suben al monte de Galaad; á manadas de blancas ovejas, sus dientes nacarados; sin que la Grana iguale á su lábio purpurino, ni la Granada á su púdica mejilla. Es un huerto cerrado, que solo se riega con las aguas puras de la fuente sellada donde se encuentran sus renuevos, que son vergel de Granadas con frutos de Manzanos, Cipros con *Nardo*, *Nardo* y Azafran, Caña aromática y Cinamomo, con todos los Arboles del Líbano, Mirra y Aloe, con todos los primeros perfumes. Y para que ni aun el aire nocivo pueda marchitar su lozanía, apostrofa á los vientos para que huya el Cierzo, y el soplo suave del Abrego vaya á aumentar los encantos del delicioso jardin.

El Profeta Isaías introduce á Jesucristo en uno de los capítulos, convidando á todos los hombres á la participacion y goce en sus beneficios, teniendo en Él fe viva, única razon de su venida al mundo. Simbolizando la humildad en todas las plantas, dice el Príncipe de la casa de David: Los Arboles del campo darán palmadas de alegría. Y en vez del Espliego subirá el Abeto, y en vez de la Ortiga crecerá el Arrayan, y el Señor será nombrado para ser una señal eterna, que no será quitada. (Cap. 55, versículos 12 y 13).

La Vulgata traduce *Saliunca*, que el P. Scio refirió al Espliego; otros lo han traducido *Nardo*. Si bien San Gerónimo, interpretando aquí una Planta despreciable, se inclina por otras, cuya autorizada opinion aumenta la difícil comprension de este Vejetal, la muy oscura de los *Nardos* en la antigüedad,

Digitized by Google

como la del *Saliunca* en la Flora poética, segun se dirá.

El gran Doctor de la Iglesia, que como se ha dicho muchas veces, tan bien comprendió el Hebreo como supo interpretar los Libros Santos, dedujo que el *Naatsuet* del original representaba una humilde Yerba, y que sería la Coniza, planta amarga, de ningun uso, y hasta detestable. *Est autem Conyza herba vilissima et amara, odorisque pessimi.* Y como otros Intérpretes hayan creido que el *Saliunca* sea el *Nardo*, y el *Nardo* de estos la Coniza de San Gerónimo, ó Espliego de otros, de ahí tambien la confusion de estas plantas, segun se verá en su historia en la Flora Poética.

En el Nuevo Testamento tambien tuvo general alabanza el *Nardo*, haciendo una parte muy esencial de los ungüentos con que los Orientales se ungian el cuerpo.

Lázaro, en agradecimiento á su resurreccion, obsequió en su casa de Betania á Jesus y sus discípulos. Mientras Marta les servia, María tomó una libra de ungüento de *Nardo* puro, de gran precio, y ungió los piés de Jesus, y se los enjugó con sus cabellos, y se llamó la casa del Olor del Ungüento. (San Juan, cap. 12, v. 3. San Mateo, cap. 26, v. 7, San Marcos, cap. 14, v. 3.)

En este pasaje se confirma el subido precio que tenia el *Nardo*, cuando Judas se lamentó de que se derramara tan precioso aroma, que podia venderse para auxiliar á los pobres. Jesus, que sabia la siniestra intencion de las palabras caritativas del réprobo Discípulo, mandó que lo guardaran para el dia de su

Digitized by Google

entierro. La confeccion de cien libras que trajo Nicodemo para embalsamar á Jesucristo, compuesta de Mirra y Aloe, tambien contenia el precioso *Nardo*.

La Coniza, humilde y baja planta que en Isaías se opone al alto y frondoso Abeto, con olor desagradable segun San Gerónimo, es la Enula viscosa, celebrada tambien por los Griegos en la Flora Poética antigua.

Dice Teócrito:

Allí nace la Gatuña,
La Enula y el oloroso Toronjil.

(*Idil.* 4, v. 24.)

Yo descansaré sobre un lecho de Enula
Y de Asfodelo.....

(*Idil.* 7, v. 67.)

Nicandro:

Y las hojas de Enula de montaña.

(*Ter.* v. 82.)

La etimología griega de esta planta es varia: quién la deriva de Mosquito, por la propiedad de poderles cazar con ella; quién sinónimo de sarna, porque con ella se curó esta enfermedad antiguamente; quién de polvo, por el que retienen sus tallos, debido á su viscosidad.

Teócrito bien da á conocer en sus versos que esta planta fué conocida de la antigüedad, puesto que Bato la elogia como propia para combatir la peste de

Digitized by Google

los ganados, así como Coridon para hacer un lecho de yerbas, porque quizá ya conociese en ella alguna virtud medicinal. Esta suposicion la confirma Nicandro cuando la recomienda como anguicida, y la cita en sus Triacas como saludable y de numerosas virtudes. Y como en ciertos caractéres botánicos responde al *Naatsuet*, aunque humilde, con servicio á la humanidad cual todas, bien puede asegurarse que fué la Enula viscosa ó Coniza de San Gerónimo en Isaías.

El *Saliunca* de la Vulgata está en armonía con la opinion de algunos Intérpretes de Virgilio, en la cita que hace de una planta con este mismo nombre, refiriéndose al *Nardo* céltico, mientras que otros lo hacen al Espliego, lo mismo en la Biblia que en Virgilio.

Dice este Poeta:

Tanto el pálido Olivo se eleva sobre el Sauce flexible,
Y el Rosal cargado de Flores sobre el humilde *Saliunca*,
Cuanto tú sobresales, á mi juicio, sobre Amintas.

(*Eglog.* 5, v. 16 y sig.)

El ignorante pastor sentado á la sombra de una gruta, no solo sabia que Amintas pasaba en el pais como buen cantor, sino que el *Saliunca* era célebre por su olor ó por otra circunstancia. Pues bien, unos han traducido Espliego, otros Pimpinela y Sangüesa, Zarza y toda yerba ó arbusto espinoso, porque

Digitized by Google

*Saliunca* viene de *Salio*, saltar, como hacen los que pisan esta planta.

Otros, y parece que son los mas acertados, creen que Virgilio se refiere, no al Espicanardo, sino al *Nardo* céltico.

La historia de los *Nardos* en la antigüedad fué muy oscura, llevando este nombre raices mas ó menos cosméticas, con semejanza próxima ó remota, pero procedentes de diferentes Familias.

El *Nardo* de la Escritura fué el verdadero, ó sea el Espicanardo, no solo célebre entre el pueblo Hebreo, sino que lo ha sido por toda la antigüedad. Con sus raices aromáticas se preparaba un perfume esquisito, que los Poetas se encargaron de ensalzar, sirviendo á la vez para confeccionar Bálsamos y ungüentos con destino al tocador. Era uno de los mejores escitantes del amor, por lo que las damas Romanas lo tenian en gran estima, como hoy sucede á las de Nepaul.

No se comprende por qué el *Nardo* Indico haya podido atribuirse á una Gramínea parecida al Esquenanto, y con su olor de Cálamo y Gengibre, cuando el del Espicanardo es valerianáceo, que no agrada á todos. Es verdad que su olor, que hoy no nos parece agradable, como efectivamente sucede con el *Nardo*, pudo serlo y efectivamente lo fué muy estimado en la antigüedad: la Cidra es hoy muy apreciada como perfume, mientras para la antigüedad era desagradable. El Dr. Jones, Presidente de la Sociedad asiática de Calcuta, fué el primero que probó que el Espicanardo es una verdadera Valerianea.

El *Nardo*, siendo en sus felices tiempos uno de

Digitized by Google

los aromas mas buscados, su precio debia ser muy subido, razon por la que se emplearon otras raices análogas para sustituirle y falsificarle. Hoy ni la perfumería ni el licorista lo recuerdan ya, así como hace tiempo que la Terapéutica lo relegó al olvido.

Digitized by Google

# EPÍLOGO.

Auxiliado por el *Divisæ Arboribus patriæ* de Virgilio, me atreví á penetrar en el florido jardin de la Escritura. He visitado los *jigantes del Líbano* con sus *Pinos* elevados, la robusta *Encina* de Basan, los *Terebintos* de Mambré, la *Palmera* de Jericó y las *Viñas de Engaddi*, aromatizadas por el *Balsamero*. Subí al collado del *Incienso* y de la *Mirra*, atravesando el Monte de las *Olivas* para descansar á la sombra de los *Sicomoros*. De su pequeño desierto, erizado de *Jarales*, *Retamas*, *Yedras* y *Lentiscos*, pasé á los bosques de *Moreras*, *Cipreses* y *Algarrobos*, donde habia campos del incitante *Alcaparro*, del amargo *Ajenjo* y *Lechuga* silvestre, como de nutritivas *Legumbres*, de *Melones* de Jaffa, y de las misteriosas *Mandrágoras* de Ruben. Descendí á las dichosas llanuras de Efrata, perfumadas por el *Arbol mas hermoso*, y embellecidas con el *Granado* del Carmelo.

En las orillas de sus límpidos arroyos admiré el *Plátano* corpulento, el *Alamo* blanco, el *Sauce* de Babilonia y la *Acacia* olorosa, descollando entre su follaje el *Pápiro* de Egipto, la roja flor de la *Adelfa*, y la nítida de la *Azucena*, cuyor olor balsámico se confundia con el del *Hisopo* y *Narciso* de las verdes praderas.

Llegué por fin al Huerto de las *Nueces* y de los *Almendros*, consiguiendo entrar en el reservado ver-

Digitized by Google

gel de Sulamitis, con sus perfumados *Membrillos* y *Manzanas*. Allí fuí sorprendido agradablemente en medio de la *Era de los Aromas*, donde se embriagaban los sentidos con el *Cinamomo*, la *Casia*, *Sándalo*, *Aloe*, *Estoraque*, *Gálbano* y *Bedelio*, con la *Caña de Olor* y el *Cipro*, entre los que se alzaba el precioso *Nardo*.

Recorrido el jardin de la Escritura, sin cuya escursion fuera imposible conocer la Flora Bíblica, era necesario emprender la amenísima á la Poética, puesto que mi propósito fué estudiar las Plantas Sagradas, y á continuacion las mismas en los antiguos Vates, á fin de presentar al indulgente lector una FLORA BÍBLICO-POÉTICA digna de su erudicion. Identificado con ellos, y tan tímido por mi insuficiencia como valiente en la idea, me remonté á sus felices tiempos, acompañándoles á las pintorescas praderas, á los bosques frondosos, á los montes y amenos jardines del viejo Mundo, donde admiraron la exuberante vejetacion de tan afortunadas plantas.

Entre las *Amarilideas* poéticas de los frescos arroyos, ví la *Flor querida de las Euménides*, elogiada por Sófocles y Meleagro, y por el padre de la Botánica griega. Por valles y collados, siempre encontré abundante ese Proteo de la riqueza agrícola, la *Planta del hijo de Semele* con sus almibarados racimos, á cuya familia dió nombre su amigo *Ampelos* en la conquista de la India.

Cerca de los caudalosos rios ostentaba galana sus rojos pétalos la *Flor de las hijas de Nereo*, llevada por los Botánicos á las *Apocineas*, por su semejanza etimológica. Allí, adherido á los Arboles de sus rive-

Digitized by Google

ras, se admiraba el *Kisos* de áurea corola, de belleza tal que encantó á Teócrito y á Nicarco, á Homero y á Horacio, á Virgilio y á Sidonio, bien clasificado hoy entre las hermosas *Araliáceas*. En lo mas recóndito de la espesura, yacia olvidado el perfumado *Backaris*, para cuya humilde Planta templaron su acorde lira Cefisiodoro y Aristófanes, el inmortal Agricultor y el Vate religioso Sannázaro.

No lejos, y mas abandonada aún, se encontraba solitaria la *Caña de Olor*, á la que, si bien no prodigaron grandes elogios los Poetas, los Historiadores nos dieron sus importantísimas descripciones, sin saber hasta hoy la posibilidad de hacerla figurar entre las *Aroideas*. Tampoco era posible dejar aquellos dichosos lugares, sin tener el gusto de admirar entre los Carrizos y Espadañas el *Ornamentum fluminis* de Filostrato, que si digno de ocupar su puesto en la Flora Homérica, sin que los inspirados latinos la olvidaran, fué por los sábios Botánicos colocada entre las *Ciperáceas*, al lado del Junco, con perfume como el Nardo. Por el aroma delicioso que en alas de la juguetona brisa embalsamaba aquel recinto, deducíase que no estaba muy distante el bellísimo vergel de las *Hespérides*, donde el *Arbol de Venus* lucia sus verdes y lustrosas hojas, sus Flores nacaradas y dorados frutos, con tanto entusiasmo celebrados en acordes melodías por los Poetas de todos tiempos.

Habia que atravesar un inculto y áspero terreno para llegar á los montes y bosques frondosos, donde sin embargo se veia una *Caparidea*, cerca de la cual vejetaban estériles, muchas *Compuestas*. Quizá no me hubiera detenido, si no recordara que nuestro Marcial

Digitized by Google

alabó los incitantes botones florales de aquella, como lo hizo el filósofo Ateniense en su célebre *Convite*. Tambien me pareció oir la destemplada lira del desterrado del Ponto, comparando la amargura de su alma con la *Yerba mas amarga*, que allí crecia abundante. Ví á la vez la planta de los *Lactucinos Romanos*, por cuya mágica influencia vino al mundo mitológico, la Copera del Olimpo.

Al penetrar en el intrincado laberinto del bosque próximo, se hacia difícil el paso, impedido por los espesos *Cistos* de Oriente, con razon referidos á la Familia que lleva su nombre, y cuyo *Ledo* aromático, fué muy encomiado por el gran Plutarco. Lo mismo en las laderas del bosque que en sus mas empinadas crestas, descollaba el *Rey de los vegetales* del Viejo Mundo, bajo cuyas copudas ramas fué herido de muerte el rendido amante de Venus, pérdida que cantaron con maestría los Poetas Fenicios.

No era sola esta potente *Conífera* la que allí lucia sus galas: elevábase majestuoso el *Arbol de Pitis y de Baco;* y si Horacio celebró su jigante talla y sus piñas agradables, y Papinio su cabellera, no se sabe qué admirar mas, si á Homero ensalzando los que vejetaban en la isla de Calipso, ó al Cisne de Mántua los del alto Ménalo, con las fiestas *Licias*, dedicadas al dios Pan. Otra no menos importante, aunque de lúgubre aspecto, se ofreció á mi vista: era el *Arbol del dolor*, de entre cuyas ramas parecia oirse el eco triste de Cipariso, en él trasformado por decreto del implacable númen de Delos.

De entre las *Leguminosas* arborescentes, contemplábase el *Akantos*, no el de los prosistas, de otra dife-

Digitized by Google

rente Familia, si bien con este nombre dió origen al mas bello órden de Arquitectura, sino el de los Poetas, por nadie mejor estudiado que por el Vate de Siracusa en sus Idilios. Aunque menos elegante, encontrábase tambien el *Keratonia* de los Griegos, con sus Flores, que tanto cautivan al viajero segun el lírico Venusino. Como despedida, saliendo muy complacido de aquella admirable vejetacion, faltábame admirar las jigantes *Plataneas*, no sin recordar los coloquios amorosos del Tonante con la bellísima Europa bajo sus frescas ramas, como tambien el célebre discurso del gran discípulo de Pitágoras.

Coronaron por fin mi asombro las elegantes *Palmas*, porque, dicho sea de paso, nada mas magnífico para el curioso europeo que estos Arboles, oriundos del Paraiso.

Saben bien los aficionados á la ciencia de los vejetales, que las *Cupulíferas* son el adorno de los montes: la primera que allí figuraba era el *Arbol de Dodona*, cuya veneracion rayó en delirio en tiempo de los Druidas. Píndaro en sus *Pitias*, Homero en la *Odisea*, Virgilio en la *Eneida*, y tantos otros Poetas ilustres, dan testimonio del culto religioso hácia los Arboles que estuvieron al cuidado de las Atlántides. El *Aspalatos* de Grecia era la única *Leguminosa* poética que, confundida con el *Rotem* bíblico, se veia en lo mas arenoso del terreno: de tan lejano conocimiento por sus punzantes aguijones, que Teognis, el mas antiguo Poeta de Oriente, ya lo cita en sus *Sentencias*.

Aunque terreno no muy propio para las *Rosáceas*, crecia raquítico el *Ramnos* de los Griegos, que repre-



Digitized by Google

senta el *Cratego* con espinas, segun Sófocles, Homero, Nicandro y Columela, por mas que los Comentadores de Teócrito lo refieren á un Azufaifo. Tambien me detuve á observar las *Terebintáceas*, encontrando aquí el *Balsamon*, allí el *Arbol de Leucotoe* con sus *lágrimas* odoríferas, entre el de la hermosa *Mirra*, el renombrado *Skhinos* y el *Bedolaj* de Africa, todos muy elogiados por los antiguos.

Ya en los jardines del Viejo Mundo, primero visité los hermosos vejetales con fruto sazonado y agradable. De las *Granateas*, ví el *Roa* de Teofrasto, que la Mitología griega dedicó á la hija de Saturno: de las *Juglandeas*, el *Fruto de Júpiter*, el mas predilecto del Olimpo, por cuya razon fué destinado á las fiestas nupciales, segun cantó el Poeta Agricultor. De las *Moreas*, el *Tryon*, originario de la Caria, con fruto tan apreciado, que dió origen á la guerra de Jerjes, así como el *Sycaminos*, á cuya sombra perecieron víctimas de su fidelidad los dos amantes tebanos. De las *Rosáceas*, el *Arbol de Adesto*, que tan poéticamente describe Pausanias con sus dulces Almendras, así como la *Manzana de Cydon*, el fruto de aroma mas fragante. De las *Oleineas*, el *Elaia*, que Minerva hizo brotar de la tierra con la punta de su lanza, para que el oleoso fruto fuera el primero de todos, como le llamó nuestro Agricultor gaditano. De las *Cucurbitáceas*, el *Chate de Egipto*, hoy comunísimo en todas las localidades de Europa, cuyo delicioso fruto ha sido llamado por los hijos de Mahoma *Manjar de Alá*, suponiéndole originario del Paraiso.

Cerca de sus estanques y fuentes vejetaban dos *Salicineas:* una era el *Arbol de las Heliadas*, sobre cu-

Digitized by Google

yas ramas solitarias anunció Cigno la poesía elegíaca; la otra el *Arbol funerario* de los Persas, con sus largas y colgantes ramas, recordando la triste cautividad de los Israelitas en las riberas del Eufrates. En lo mas pintoresco de aquellas amenísimas estancias, habia el Vergel de los Aromas. Por su aspecto elegante, se notaba desde luego la existencia de las *Laurineas*, á que dió nombre el *Arbol de Apolo*. Un solo individuo aromatizaba el ambiente; era el *Taprobana* de Ceilan, el primero de entre todos los vejetales cinamomíferos. Seguíale el *Agalloco* Griego y el *Caliatur* de Onora, *Leguminosas* arborescentes de gran valía, con el odorífero *Cipro*, *Litrariácea* muy querida de las bellas Orientales. Como las Odaliscas conocen bien la *Planta de Circe*, con que preparan sus filtros amatorios, tan necesarios en el Harem, veíase el *Antropomorfon*, procedente de las lúgubres *Solanáceas*, sin que faltaran las *Labiadas*, porque su canforífero aroma siempre será agradable. Sin estar aún averiguado, si la *Flor de seis hojas* es la *Rosa de Juno*, confundida con muchos *Lirios:* es lo cierto que allí descollaban las *Liliáceas* con toda la galanura de sus elegantes y aromosos pétalos. Calpurnio, Claudiano, y Virgilio mas especialmente, celebran los canastillos adornados con sus nítidas corolas: y como las mas queridas de los Poetas, confundiéronlas estos con el *Crinon*, *Eyilos* y *Huakintos* de Grecia, y el *Ligustro* del Horticultor Mantuano. Allí, por fin, ostentábase lozano el mas célebre de los aromas de la antigüedad, el esquisito *Nerd* de Oriente, oriundo de las odoríferas *Valerianeas*.

Aquí termina el ligero Epílogo. Para que las des-

Digitized by Google

cripciones fueran dignas de tan elevado asunto, quisiera haber tenido un pequeño destello de esas dos grandes lumbreras botánicas, Salomon y Teofrasto, á fin de complacer al lector ilustrado, presentándoselo acabado y perfecto. Ya que seguramente no haya tenido esa fortuna, quédame la inefable de quizá ser el primero que en nuestra querida Patria se permitió recorrer tan amenísimos campos, constándome que fueron poquísimos los Españoles, que se acercaron á las doradas puertas de la FLORA BÍBLICO-POÉTICA.

Digitized by Google

# INDICE GENERAL DE LA OBRA.

## FAMILIAS DE PLANTAS.


*Amarilídeas*..... Pág. 49
*Ampelídeas*..... 56
*Apocíneas*..... 72
*Araliáceas*..... 81
*Aroidéas*..... 98
*Auranciáceas*..... 107
*Caparídeas*..... 118
*Ciperáceas*..... 125
*Cistáceas*..... 135
*Compuestas*..... 141 *y* 151
*Coníferas*..... 165 *y* 192
*Coníferas Cupresíneas*.. 182
*Cucurbitáceas*..... 203
*Cupulíferas*..... 212
*Granatéas*..... 226
*Juglandéas*..... 236
*Labiádas*..... 247
*Laurinéas*..... Pág. 251
*Leguminósas*..... 262, 272, 279, 285, 295 *y* 303
*Liliáceas*..... 309
*Litrariáceas*..... 325
*Moréas*..... 331 *y* 347
*Oleíneas*..... 355
*Palmas*..... 365
*Platanéas*..... 382
*Rosáceas*.... 389, 396 *y* 409
*Salicíneas*..... 417 *y* 424
*Solanáceas*..... 431
*Terebintáceas*.... 440, 447, 459, 466, 472 *y* 475
*Umbelíferas*..... 480
*Valerianéas*..... 486


## INDICE CASTELLANO.


*Acacia*..... 262
*Acebuche*..... 360
*Adelfa*..... 72
*Ajenjo*..... 141
*Alamo Blanco*..... 417
*Alcaparro*..... 118
*Alfónsigo*..... 472
*Algarrobo*..... 272
*Alheña oriental*..... 329
*Almendro*..... 389
*Aloe*..... 285
*Arbol del Bálsamo*..... 440
*Arbol del Incienso*..... 447
*Arbol de la Mirra*..... 459


Digitized by Google

*Arbol de la Virgen*.... 332
*Azucena*..... 309
*Bedelio*..... 485
*Cálamo Aromático*... 98
*Casia Lignea*..... 251
*Cedro del Líbano*..... 165
*Ciprés*..... 182
*Cipro*..... 325
*Encina*..... 212
*Endrino*..... 407
*Espino Blanco*..... 396
*Flores*..... 34
*Gálbano*..... 480
*Garbanzo*..... 279
*Granado*..... 226
*Higuera*..... 331
*Hisopo*..... 247
*Ládano*..... 135
*Lechuga Silvestre*..... 151
*Lentisco*..... 466
*Leño Aloe*..... 285
*Mandrágora*..... 431
*Melon*..... 203
*Membrillo*..... 409
*Moral*..... 347
*Naranjo*..... 107
*Narciso*..... 49
*Nardo*..... 486
*Nogal*..... 236
*Olivo*..... 355
*Palmera*..... 365
*Papiro*..... 125
*Pino*..... 192
*Pistacho*..... 472
*Plátano*..... 382
*Retama*..... 295
*Sándalo Rojo*..... 303
*Sicómoro*..... 343
*Sauce*..... 424
*Terebinto*..... 341
*Vid*..... 56
*Yedra*..... 81

# INDICE LATINO.

*Absinthium*..... 141
*Acacia*..... 262
*Agallochum*..... 285
*Amygdalus*..... 389
*Arbor Balsami*..... 440
*Arbor Myrrhæ*..... 459
*Arbor Thuris*..... 447
*Arbor Virginis*..... 332
*Bdellium*..... 485
*Calamus Aromaticus*... 98
*Capparis*..... 118
*Cassia Lignea*..... 251
*Cedrus Libani*..... 165
*Cicer*..... 279
*Cupressus*..... 182
*Ciprus*..... 325
*Ficus*..... 331
*Flores*..... 34
*Galbanum*..... 480
*Genista*..... 295
*Granatum*..... 226
*Hedera*..... 81
*Hyssopus*..... 247
*Labdanum*..... 135
*Lactuca Silvestris*..... 151
*Lentiscus*..... 466
*Lignum Aloe*..... 285
*Lilium Album*..... 309
*Malus Aurea*..... 107
*Malus Cydonia*..... 409

Digitized by Google

*Mandragora*..... 431
*Morus*..... 347
*Myrrha*..... 459
*Narcissus*..... 49
*Nardus*..... 486
*Nerium*..... 72
*Nux Juglans*..... 236
*Olea*..... 355
*Oleaster*..... 360
*Palma*..... 365
*Papyrus*..... 125
*Pepo*..... 203
*Pinus*..... 192
*Pistacia*..... 472
*Platanus*..... 382
*Populus*..... 417
*Prunus*..... 407
*Quercus*..... 212
*Rhamnus*..... 396
*Salix*..... 424
*Santalum*..... 303
*Siliqua dulcis*..... 272
*Sycomorus*..... 343
*Terebinthus*..... 341
*Thus*..... 447
*Vitis*..... 56

# INDICE BOTANICO.

*Acacia vera Wild*..... 262
*¿Acorus calamus? L*.... 98
*Alœxylon Agallochum L.* 285
*Amygdalus communis L.* 389
*Arthemisia Absinthium L*..... 141
*Atropa Mandragora L*.. 431
*Balsamodendron Africanum Arn*..... 485
*Balsamodendron Gileadense Kunt*..... 440
*Balsamodendron Myrrha Ehrenb*..... 459
*Boswellia Serrata Stackx* 447
*Capparis Spinosa L*.... 118
*Cedrus Lybani Barr*.... 165
*Ceratonia Siliqua L*.... 272
*Cicer Arietinum L*..... 279
*Citrus Aurantium*..... 107
*Cistus Ladaniferus L*... 135
*Cratægus Oxyachanta L*. 396
*Cucumis deliciosus Rhot.* 203
*Cupressus sempervirens L*..... 182
*Cyperus Papyrus L*.... 125
*Ficus Carica L*..... 331
*Ficus Sycomorus L*.... 343
*Genista Scoparia L*.... 295
*Hedera Helix L*..... 81
*Juglans Regia L*..... 236
*Lactuca Sylvestris L*... 151
*Laurus Cassia L*..... 251
*Lawsonia Inermis L*.... 325
*Lilium Candidum L*.... 309
*Morus Nigra L*..... 347
*Narcissus Poeticus L*... 49
*Nardostachys Jatamansi D. C*..... 486
*Nerium Oleander L*.... 72
*Olea Europæa L*..... 355
*Olea Europea v. L*..... 360
*Opoidia Galbanifera*... 480
*Phenix Dactilifera L*... 365
*Pinus Sylvestris L*..... 192

Digitized by Google

*Pistacia Lentiscus*. . . . . 466
*Pistacia Terebinthus L.* 341
*Pistacia Vera L*. . . . . 472
*Platanus Orientalis L*. . 382
*Populus Alba L*. . . . . 417
*Prunus Spinosa L*. . . . 407
*Pterocarpus Santalinus L*. . . . . 303
*Punica Granatum L*. . . 226
*Pyrus Cydonia L*. . . . . 409
*Quercus Ballota L*. . . . . 212
*Salix Babylonica L*. . . 424
*Thimbra Spicata L*. . . . 247
*Vitis Vinifera L*. . . . . 56

# INDICE HEBREO.

*Abattijim*. . . . . 203
*Abiyyoná*. . . . . 118
*Ahalim*. . . . . 285
*Algummim* . . . . . 303
*Allon*. . . . . 212
*Aschischot*. . . . . 34
*Besam*. . . . . 440
*Bedolaj*. . . . . 480
*Berósch*. . . . . 182
*Botnim*. . . . . 472
*Chabazzeleth* . . . . . 49
*Copher*. . . . . 325
*Dudaim*. . . . . 431
*Eghoz*. . . . . 236
*Elah*. . . . . 341
*Erez*. . . . . 165
*Ezob*. . . . . 247
*Gelbosá*. . . . . 480
*Gharmon*. . . . . 382
*Ghomé*. . . . . 125
*Ghnephém*. . . . . 56
*Harabim*. . . . . 424
*Jabatstseleth*. . . . . 49
*Jhets-hadar*. . . . . 107
*Jhets-hazzayit*. . . . . 355
*Jhets-semen*. . . . . 360
*Joaj*. . . . . 396
*Keratonia (griego)*. . . . 272
*Kidhdah*. . . . . 251
*Kissos (griego)*. . . . . 81
*Lagnanáh*. . . . . 141
*Leboná*. . . . . 447
*Libné*. . . . . 417
*Loth*. . . . . 135
*Meronim*. . . . . 151
*Mor*. . . . . 459
*Nerd*. . . . . 486
*Nerium (latino)*. . . . . 72
*Œgoz*. . . . . 236
*Oren*. . . . . 192
*¿Qali?*. . . . . 279
*Qaneh-bosem*. . . . . 98
*Qidhdá*. . . . . 251
*Rimmón*. . . . . 226
*Róthem*. . . . . 295
*Schakéd*. . . . . 389
*Schigmá*. . . . . 343
*Schittha*. . . . . 262
*Schoschánah*. . . . . 309
*Schinos (griego)*. . . . . 466
*Sycaminos (griego)*. . . . 347
*Taphpiaj*. . . . . 409
*Theená*. . . . . 331
*Thamár*. . . . . 365

Digitized by Google

# INDICE CRONOLOGICO

de los Libros de la Escritura Sagrada en cuyos principales versículos se citan las plantas, por órden alfabético.

## ACACIA.


| LIBRO. | CAP. | VERS. | | PAGINA. |
|---|---|---|---|---|
| Exodo..... | 25 | 5 | *Pelles janthinas et ligna* Settim..... | 263 |
| Id..... | 26 | 26 | *Facies et vectes de lignis* Settim..... | 263 |
| Id..... | 27 | 1 | *Et altare de lignis* Settim. | 264 |
| Id..... | 30 | 1 | *Et altare ad adolendum Thymiama de* Settim..... | 264 |
| Josué..... | 2 | 1 | *Misit Josue duos viros de* Settim..... | 264 |
| Miqueas..... | 6 | 5 | *Ne obliviscaris de* Settim *usque ad Galgalam*..... | 264 |
| Joel..... | 3 | 18 | *Et rigabis torrentem Spinarum*..... | 265 |


## ADELFA.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Números..... | 5 | 18 | *Ipse tenebit aquas amarissimas*..... | 74 |
| Salmo..... | 1 | 3 | *Tanquam lignum plantatum decursus aquarum*..... | 76 |


## AJENJO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Deuteron..... | 29 | 18 | *Radix germinans amaritudinem*..... | 142 |


Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Proverb. . . . . | 5 | 3 | *Novissima illius amara quasi* Absinthium. . . . . | 142 |
| Apocalipsis. . . . . | 8 | 11 | *Et nomen Stellæ dicitur* Absinthium. . . . . | 144 |


## ALAMO BLANCO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Génesis. . . . . | 30 | 37 | *Tollens Jacob virgas* populeas. . . . . | 418 |
| Oseas. . . . . | 4 | 13 | *Accendebant Thymiama subter* Populum. . . . . | 419 |


## ALCAPARRO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Eclesiastes. . . . . | 12 | 3 | *Impinguabitur locusta et dissipabitur* Capparis. . . . . | 120 |


## ALFONSIGO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Génesis. . . . . | 43 | 11 | *Deferte etiam* Pistacium. . . . | 472 |


## ALGARROBO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| S. Lucas. . . . . | 15 | 16 | *Et cupiebat implere ventrem de* Siliquis. . . . . | 273 |


## ALMENDRO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Génesis. . . . . | 28 | 19 | *Et appellavit Bethel, quæ prius vocabatur* Luza. . . . | 390 |
| Id . . . . . | 30 | 37 | *Tollens Jacob virgas* Amygdalinas. . . . . | 391 |
| Números. . . . . | 17 | 8 | *Virga Aaronis floruit, et folii deformati sunt in* Amygdalas. . . . . | 392 |


Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Jueces..... | 7 | 26 | *Ædificabit civitatem, vocabitque* Luza..... | 390 |
| Eclesiastes..... | 12 | 5 | *Florebit* Amygdalus..... | 390 |


## ALOE.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Génesis..... | 43 | 11 | *Sumite de optimis terræ fructibus*..... | 287 |
| 3.° Reyes..... | 10 | 2 | *Et cum Camelis portantibus aromata*..... | 288 |
| 4.° Reyes..... | 20 | 13 | *Et ostendit eis domum aromatum*..... | 288 |
| 2.° Paralip..... | 9 | 10 | *Sed servi Hiram attulerunt* Ligna Thyina..... | 288 |
| Proverbios..... | 7 | 17 | *Aspersi cubile meum cum* Aloe..... | 289 |
| Cant. Cant..... | 5 | 14 | *Et* Aloe *cum omnibus primis unguentis*..... | 290 |
| S. Juan..... | 19 | 40 | *Nicodemus venit cum mixtura Myrrhæ et* Aloe..... | 290 |


## ARBOL DEL BALSAMO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Eclesiástico..... | 24 | 21 | *Et quasi* Balsamum *non mixtum, odor meus*..... | 441 |
| Id..... | 24 | 20 | *Sicut* Balsamum *aromatizans, odorem dedi*..... | 441 |
| Cant. Cant..... | 4 | 10 | *Et odor unguentorum tuorum super* Besam..... | 441 |
| Id..... | 5 | 13 | *Genæ illius, sicut areolæ* Besam..... | 441 |


## ARBOL DEL INCIENSO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Exodo..... | 30 | 34 | *Sume tibi* Thus *lucidissimum*..... | 448 |
| Levítico..... | 2 | 13 | *Et ponet* Thus *sicut memoriale super altare*..... | 448 |


Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Levítia..... | 6 | 15 | *Tollet totum* Thus, *et adolebitque illud in altare*.. | 448 |
| Id..... | 24 | 7 | *Et ponet super eos* Thus *lucidissimum*..... | 449 |
| Números..... | 4 | 16 | *Eleazar, ad cujus curam pertinet* Incensum *compositionis*..... | 448 |
| Cant. Cant..... | 3 | 6 | *Sicut virgula fumi ex aromatibus* Thuris..... | 447 |
| Id..... | 4 | 6 | *Vadam ad collem* Thuris.. | 447 |
| Jeremías..... | 17 | 26 | *Venient ab Austro portantes* Thus..... | 450 |
| Isaías..... | 66 | 3 | *Qui recordatur* Thus..... | 449 |
| S. Mateo..... | 2 | 11 | *Et obtulerunt Ei* Thus..... | 450 |


## ARBOL DE LA MIRRA.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Cant. Cant..... | 1 | 12 | *Fasciculus* Myrrhæ *dilectus meus mihi*..... | 461 |
| Id..... | 3 | 6 | *Sicut virgula fumi ex aromatibus* Myrrhæ ..... | 461 |
| Id..... | 4 | 6 | *Vadam ad montem* Myrrhæ. | 461 |
| Id..... | 5 | 5 | *Manus tuæ stillaverunt* Myrrham..... | 461 |
| Ester..... | 2 | 12 | *Ut ungerentur oleo* Myrrhino..... | 460 |
| S. Juan..... | 19 | 39 | *Nicodemus venit cum mixtura* Myrrhæ..... | 462 |
| S. Mateo..... | 2 | 11 | *Et obtulerunt Ei* Myrrham... | 462 |


## AZUCENA.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Cant. Cant..... | 1 | 2 | *Ego Flos campi et* Lilium: *sicut* Lilium *inter spinas*.. | 310 |
| Id..... | 5 | 13 | *Labia ejus,* Lilia *distillantia* Myrrham..... | 311 |
| Id..... | 7 | 2 | *Venter tuus, sicut acervus tritici, vallatus* Liliis... | 311 |
| Oseas..... | 14 | 6 | *Israel germinabit sicut* Lilium..... | 311 |


Digitized by Google

## BEDELIO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Génesis. . . . . | 2 | 12 | *Ibi invenitur* Bdellium. . . . | 475 |
| Números. . . . . | 11 | 7 | *Erat autem Mann coloris* Bdéllii. . . . . | 476 |


## CALAMO AROMATICO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Exodo. . . . . | 30 | 23 | *Sume tibi ducentos siclos* Calami. . . . . | 101 |
| Jeremías. . . . . | 6 | 20 | *¿Ut quid mihi offertis* Calamum *suaveolentem?* . . . . . | 102 |


## CASIA.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Exodo. . . . . | 30 | 23 | *Sume tibi aromata* Cassiæ. | 253 |
| Salmo. . . . . | 44 | 9 | *Et* Cassia *à vestimentis tuis. à domibus eburneis* . . . . . | 254 |
| Proverbios. . . . . | 7 | 17 | *Aspersi cubile meum* Cinnamomo. . . . . | 255 |


## CEDRO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Jueces. . . . . | 9 | 15 | *Et devoret* Cedros *Lybani*. . | 169 |
| 3.° Reyes. . . . . | 5 | 6 | *Præcipe ut præcidant mihi* Cedros *Lybani* . . . . . | 168 |
| 4.° Reyes. . . . . | 19 | 23 | *Ascendi in summitate Lybani, et succidi sublimes* Cedros *ejus*. . . . . | 168 |
| Id. . . . . | 14 | 9 | *Carduus Lybani misit ad* Cedrum *quæ est in Lybano*. . . . . | 171 |
| Salmo. . . . . | 148 | 9 | *Laudate eum ligna fructifera et omnes* Cedri. . . . . | 176 |
| Cant. Cant. . . . . | 14 | 16 | *Tigna domi nostræ* Cedrina. | 170 |
| Id. . . . . | 5 | 15 | *Aspectus ejus electus ut* Cedri. . . . . | 170 |


Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Eclesiastes..... | 24 | 17 | *Quasi* Cedrus *exaltata sum.* | 168 |
| Isaías..... | 44 | 14 | *Succidit* Cedros..... | 169 |
| Id..... | 2 | 23 | *Et super omnes* Cedros *Lybani*..... | 169 |
| Ezequiel..... | 31 | 3 | *Ecce Assur quasi* Cedrus *in Lybano*..... | 168 |
| Id..... | 14 | 8 | Cedri *lætatæ sunt super te*.. | 169 |
| Oseas..... | 14 | 10 | *Et dirigam eum ut* Cedrum *virentem*..... | 170 |
| Nahum..... | 1 | 4 | *Flos Lybani elanguit*..... | 170 |
| Amos..... | 2 | 9 | *Altitudo ejus sicut* Cedrus *Lybani*..... | 168 |
| Zacarías..... | 11 | 1 | *Et comedet ignis* Cedros *tuas.* | 171 |


## CIPRES.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Génesis..... | 6 | 14 | *Fac arcam de lignis lævigatis*..... | 184 |
| Cant. Cant..... | 1 | 16 | *Et laquearia nostra* Cypressina..... | 187 |
| Eclesiástico..... | 24 | 17 | *Quasi* Cupressus *exaltata sum*..... | 187 |


## CIPRO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Cant. Cant..... | 1 | 13 | *Botrus* Cypri *dilectus meus mihi*..... | 326 |
| Id..... | 4 | 13 | *Emissiones tuæ* Cypri *cum Nardo*..... | 236 |


## ENCINA.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Jueces..... | 9 | 6 | *Et constituerunt regem Abimelech justa* Quercum... | 216 |
| 2.° Reyes..... | 18 | 9 | *Et adhæsit caput ejus* Quercui..... | 215 |
| Isaías..... | 2 | 13 | *Et super omnes* Quercus *Basam*..... | 214 |


Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Isaías..... | 44 | 14 | *Et tulit* Quercum *quæ steterat inter ligna saltus*... | 215 |
| Amós..... | 2 | 9 | *Et fortis ipse quasi* Quercus..... | 214 |
| Ecequiel..... | 27 | 6 | Quercus *de Basam dolaverunt in remos tuos*..... | 213 |
| Zacarías..... | 11 | 2 | *Ululate,* Quercus *Basam*... | 216 |


## ESPINO BLANCO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Génesis..... | 50 | 10 | *Veneruntque ad aream* Athad..... | 398 |
| Jueces..... | 9 | 15 | *Egrediatur ignis de* Rhamno. | 398 |
| Salmos..... | 57 | 10 | *Priusquam intelligerent spinæ vestræ* Rhamnum.... | 399 |
| S. Lucas..... | 8 | 7 | *Et aliud cecidit inter spinas*..... | 399 |


## FLORES.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Números..... | 17 | 8 | *Et turgentibus gemmis eruperant* Flores..... | 37 |
| Cant. Cant..... | 2 | 1 | *Ego* Flos *campi*..... | 38 |
| Id..... | 2 | 12 | Flores *apparuerunt in terra nostra*..... | 38 |


## GALBANO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Exodo..... | 30 | 34 | *Sume tibi* Galbanum *boni odoris*..... | 482 |
| Eclesiástico..... | 24 | 21 | *Et quasi Storax et* Galbanus..... | 482 |


## GARBANZO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 2.° Reyes..... | 17 | 28 | *Obtulerunt ei* Cicer *frixum.* | 280 |


Digitized by Google

## GRANADO.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Números..... | 13 | 24 | *Et tulerunt* Malum Punicum..... | 229 |
| Deuteronomio..... | 8 | 8 | *Terra in qua* Malogranata *nascuntur*..... | 229 |
| Cant. Cant..... | 4 | 3 | *Sicut fragmen* Mali Punici, *ita genæ tuæ*..... | 228 |
| Id..... | 4 | 13 | *Emisiones tuæ Paradissus* Malorum Granatorum.... | 228 |
| Id..... | 6 | 6 | *Sicut cortex* Mali Punici, *sic genæ tuæ*..... | 228 |
| Id..... | 6 | 10 | *Ut viderem si germinassent* Mala Punica..... | 227 |
| Id..... | 7 | 12 | *Et videamus si floruerunt* Mala Punica..... | 227 |
| Ageo..... | 2 | 20 | *¿Et* Malogranatum *adhuc non floruit?*..... | 229 |
| Joel..... | 1 | 12 | Malogranati *aruerunt*..... | 229 |

## HIGUERA.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Génesis..... | 3 | 7 | *Consuerunt folia* Ficus.... | 336 |
| Números..... | 20 | 5 | *Qui nec* Ficum *gignit*..... | 337 |
| Cant. Cant..... | 2 | 13 | Ficus *protulit grossos suos*. | 336 |
| Proverbios..... | 27 | 18 | *Qui servat* Ficum..... | 337 |
| Jeremías..... | 24 | 1 | *Duo calathi pleni* Fici..... | 336 |
| Joel..... | 1 | 7 | Ficum *meam decorticabit*.. | 337 |
| Miqueas..... | 7 | 1 | *Præcoces* Ficos *desiderabat anima mea*..... | 337 |
| Nahum..... | 3 | 12 | *Munitiones tuæ sicut grossos* Fici..... | 337 |
| Apocalipsis..... | 6 | 13 | *Sicut* Ficus *emittit grossos suos*..... | 337 |

Digitized by Google

## HISOPO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Exodo..... | 11 | 22 | *Et tingit fasciculum* Hyssopi..... | 248 |
| Levítico..... | 14 | 4 | *Ut offerat vermiculum et* Hyssopum..... | 248 |
| Números..... | 19 | 18 | *Et cum* Hyssopo *aspergit tentorium*..... | 248 |
| Salmos..... | 50 | 9 | *Asperges me* Hyssopo, *et mundabor*..... | 248 |
| 3.° Reyes..... | 4 | 33 | *Disputabit à Cedro usque ad* Hyssopum..... | 249 |
| S. Juan..... | 19 | 29 | *Circumponentes* Hyssopo... | 250 |


## LADANO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Génesis..... | 43 | 11 | *Sumite modicum* Resinæ... | 136 |


## LECHUGA.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Exodo..... | 12 | 8 | *Et edent carnes cum* Lactucis *agrestibus*..... | 152 |
| Números..... | 9 | 11 | *Comedent illud cum* Lactucis *agrestibus*..... | 153 |
| 4.° Reyes..... | 4 | 38 | *Ut colligeret* Herbas agrestes..... | 153 |


## LENTISCO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Daniel..... | 13 | 54 | *Qui ait sub* Schino..... | 467 |


## MANDRAGORA.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Génesis..... | 30 | 14 | *Egressus Ruben in agrum, reperit* Mandragoras..... | 432 |




Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Cant. Cant. . . . . | 7 | 13 | Mandragoræ *dederunt odorem*. . . . . | 433 |


## MELON.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Números. . . . . | 11 | 5 | *In mentem nobis veniunt* Pepones. . . . . | 204 |
| Isaías. . . . . | 1 | 8 | *Sicut tugurium in Cucumerario*. . . . . | 206 |


## MEMBRILLERO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Cant. Cant. . . . . | 2 | 3 | *Sicut* Malus *inter ligna sylvarum*. . . . . | 411 |
| Id. . . . . | 2 | 5 | *Stipate me* Malis. . . . . | 411 |
| Id. . . . . | 7 | 8 | *Et odor oris tui sicut* Malum. | 412 |
| Id. . . . . | 8 | 5 | *Sub Arbore* Malo *suscitavi te*. . . . . | 412 |


## MORAL.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1.° Macabeos. . . . . | 6 | 34 | *Et Elephantis ostenderunt sanguinem* Mori. . . . . | 349 |
| S. Lucas. . . . . | 17 | 6 | *Dicite hic* Mori. . . . . | 347 |


## NARANJO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Levítico. . . . . | 23 | 40 | *Sumetis vobis fructus* Arboris pulcherrimæ. . . . . | 109 |
| 2.° Esdras. . . . . | 8 | 15 | *Afferte frondes* Ligni pulcherrimi. . . . . | 109 |


## NARCISO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| S. Pablo á los Rom. . | 16 | 11 | *Salutate eos ex domo* Narcissi. . . . . | 54 |


Digitized by Google

## NARDO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Cant. Cant. | 4 | 13 y 14 | *Cyprus cum* Nardo, Nardus *cum lignis Lybani*. | 486 |
| S. Mateo. | 26 | 7 | *Accessit ad eum mulier cum* Unguento pretioso. | 487 |
| S. Marcos. | 14 | 3 | *Venit mulier cum unguento* Nardi. | 487 |
| S. Juan. | 12 | 3 | *Maria accepit libram unguenti* Nardi. | 487 |


## NOGAL.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Cant. Cant. | 6 | 10 | *Descendi in hortum* Nucum. | 236 |


## OLIVO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Génesis. | 8 | 11 | *At illa venit portans ramum* Olivæ. | 356 |
| Eclesiástico. | 24 | 19 | *Exaltata sum quasi* Oliva *speciosa*. | 357 |
| S. Pablo á los Rom. | 11 | 17 | *Tu autem cum* Oleaster *esses*. | 361 |


## PALMERA.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Exodo. | 15 | 27 | *Venerunt ubi erant septuaginta* Palmæ. | 368 |
| Salmos. | 71 | 13 | *Justus ut* Palma *florebit*. | 372 |
| Cant. Cant. | 5 | 11 | *Comæ ejus sicut elatæ* Palmarum. | 370 |
| Id. | 7 | 7 | *Statura tua assimilata est* Palmæ. | 370 |


## PAPIRO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Génesis. | 4 | 3 | *Et pascebat in ripa* Papyrum. | 126 |


Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Exodo..... | 2 | 3 | *Et exposuit eum in* Carecto *fluminis*..... | 127 |
| Isaías..... | 18 | 2 | *Et in vasis* Papyri *super aquas*..... | 128 |


## PINO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 2.° Paralip..... | 2 | 8 | *Mitte mihi* Pinea *de Lybano.* | 193 |
| Salmos..... | 28 | 5 | *Et confringit* Pinos..... | 195 |
| Isaías..... | 44 | 14 | *Plantavit* Pinum *quam pluvia nutrivit*..... | 195 |


## PISTACHO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Génesis..... | 43 | 11 | *Deferte etiam* Pistacium... | 473 |


## PLATANO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Génesis..... | 30 | 37 | *Tollens Jacob virgas* Platani. | 383 |
| Eclesiástico..... | 24 | 19 | *Et quasi* Platanus *exaltata sum*..... | 383 |


## RETAMA.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Números..... | 33 | 18 | *Et venerunt in* Rehma..... | 298 |
| 3.° Reyes..... | 19 | 4 | *Elias sedit subter* Genistam. | 296 |
| Job..... | 30 | 4 | *Et manducabant radices* Rothem..... | 297 |


## SANDALO ROJO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 2.° Paralip..... | 2 | 8 | *Sed, et mitte mihi Ligna* Algummim..... | 305 |


Digitized by Google

## SAUCE.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Levítico..... | 23 | 40 | *Sumetisque vobis* Salices *de torrente*..... | 424 |
| Isaías..... | 44 | 4 | *Et germinabunt quasi* Salices *juxta aquas*..... | 426 |


## SICOMORO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 2.° Reyes..... | 11 | 27 | *Et etiam* Sycomoros..... | 336 |
| Isaías..... | 9 | 10 | Sycomoros *succiderunt*..... | 336 |
| Amós..... | 7 | 14 | *Sed armentarius vellicans* Sycomoros..... | 336 |
| S. Lucas..... | 19 | 4 | *Ascendit in* Sycomorum.... | 336 |


## TEREBINTO.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Génesis..... | 18 | 13 | *Et requiescunt sub* Terebintho..... | 338 |
| Id..... | 35 | 4 | *Infodit ea subter* Terebinthum..... | 339 |
| Id..... | 35 | 8 | *Debora nutrix Rebecæ*..... | 338 |
| 1.° Reyes..... | 17 | 19 | *In valle* Terebinthi..... | 339 |
| Id..... | 21 | 9 | *Accipe gladium*..... | 339 |
| Eclesiástico..... | 24 | 22 | *Ego quasi* Terebinthus..... | 337 |
| Isaías..... | 6 | 13 | *Erit in ostentatione, sicut* Terebinthus..... | 339 |
| Oseas..... | 4 | 13 | *Subter* Terebinthum..... | 339 |


## VID.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Génesis..... | 9 | 20 | *Noe plantavit* Vineam..... | 56 |
| Números..... | 13 | 24 | *Et abscinderunt* Palmitem *in Nehelescol*..... | 59 |
| Deuteronomio..... | 32 | 32 | *De* Vinea *Sodomorum*, Vinea *eorum*..... | 59 |


Digitized by Google

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Jueces..... | 9 | 13 | *Dixit* Vitis: *non possum deserere vinum*..... | 58 |
| Cant. Cant..... | 8 | 11 | Vinea *fuit Pacifico*..... | 59 |
| Eclesiástico..... | 31 | 35 | Vinum *in jucunditatem creatum est*..... | 66 |
| S. Mateo..... | 22 | 33 | *Paterfamilias plantavit* Vineam..... | 59 |


## YEDRA.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 2.° Macab..... | 6 | 7 | *Cogebantur* Hedera *coronati Libero circuire*..... | 85 |
| Jonás..... | 4 | 7 | *Præparavit Deus* Hederam. | 82 |


BIBLIOTECA - MADRID - HEMEROTECA

Digitized by Google

# ERRATAS.

| PÁGINA. | LÍNEA. | DICE. | LÉASE. |
|---|---|---|---|
| 16 | 11 | Escrituras | Escritura |
| 20 | 29 | de la misma Flora | de la misma en la Flora |
| 31 | 19 | Arbol de | Arbol del |
| 43 | 23 | lipotimosas | lipotimias |
| 46 | 28 | coda | cada |
| 90 | 29 | para | por |
| 109 | 25 | se coronan | se coronaban |
| 112 | 30 | por los Naranjos | de Naranjos |
| 125 | 17 | y bebe de *Gama* | y bebe, de *Gama* |
| 137 | 12 | Esteracinea | Estiracinea |
| 175 | 19 | que no le estraña | que no se estraña |
| 244 | 4 | almendra | almidon |
| 248 | 15 | Grama | Grana |
| 268 | 28 | elejido | elojiado |
| 273 | 29 | pensar | averiguar |
| 314 | 15 | huamno | humano |
| 391 | 30 | *Corylum* | *Corylus* |
| 410 | 18 | Menases | Manases |
| 418 | 12 | pudo muy | pudo muy bien |
| 433 | 1 | era muy ma | era muy mal |

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA OVIEDO